叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. “普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(puffing Billy And The Prize Rocket Or,) 000001

2. “普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(puffing Billy And The Prize Rocket Or,) 000002

3. “普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(puffing Billy And The Prize Rocket Or,) 000003

4. “普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(puffing Billy And The Prize Rocket Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(Puffing Billy and the Prize Rocket or,)

['pʌfɪŋ]	['bɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praɪz]	['rɒkɪt]	,
Puffing	**Billy**	**and**	**the**	**Prize**	**Rocket**	**,**
抽气	比利	和	这	奖	火箭	,

普芬比利和奖品火箭，

[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stiːvənsənz]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['relˌwe]	.
Or	**the**	**Story**	**of**	**the**	**Stephensons**	**and**	**our**	**Railways**	**.**
或者	这	故事	的	这	斯蒂芬森	和	我们的	铁路	.

或者，斯蒂芬森家族与我们的铁路的故事。

[dʒɔːdʒ]	['stiːvnsən]
George	**Stephenson**
乔治	斯蒂芬森

乔治·斯蒂芬森

"	['pʌfɪŋ]	['bɪli]
"	**PUFFING**	**BILLY**
"	抽气	比利

“普芬比利”

"	[ænd; ənd]
"	**AND**
"	和

“和

[ðə; ði]	[praɪz]	"	['rɒkɪt]	;
THE	**PRIZE**	**"**	**ROCKET**	**;**
这	奖	"	火箭	;

奖品“火箭”；

"	[ɔː(r)]	,
"	**OR**	**,**
"	或者	,

“或者，

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stiːvənsənz]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['relˌwe]	.
THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**STEPHENSONS**	**AND**	**OUR**	**RAILWAYS**	**.**
这	故事	的	这	史蒂芬森	和	我们的	铁路	.

斯蒂芬森家族与铁路的故事。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[eɪtʃ]	.	[siː]	.	[naɪt]	.
By	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**KNIGHT**	**.**
经过	太太	.	H	.	C	.	骑士	.

作者：HC KNIGHT 夫人。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[es]	.	['dʌbljuː]	.	['pɑːtrɪdʒ]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[naɪn]	,	[ˌpætə'nɒstə(r)]	[rəʊ]	.
S	**.**	**W**	**.**	**PARTRIDGE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**9**	**,**	**PATERNOSTER**	**ROW**	**.**
S	.	W	.	鹧鸪	&	一氧化碳	.	,	9	,	回旋曲	排	.

SW PARTRIDGE & CO.，帕特诺斯特街 9 号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

['wɒts(ə)n] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['printərz] , - , [tʃɑːlz] [striːt] , ['færɪŋdən] [rəʊd] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Watson	&	Co	.	,	Printers	,	28	,	Charles	Street	,	Farringdon	Road	,	London	,	E	.	C	.
沃森	&	合作	.	,	打印机	,	-	,	查尔斯	街道	,	法灵顿	路	,	伦敦	,	E	.	C	.

沃森印刷公司，地址：伦敦法灵顿路查尔斯街28号，EC区

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ə; eɪ] [briːf] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

A	brief	book	for	the	boys	.
一个	简短的	书	为了	这	男孩们	.

一本写给男孩的简短读物。

[gɒd] [gɪvz] [juː; jʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

God	gives	you	work	to	do	in	the	world	.
上帝	给予	你	工作	到	做	在	这	世界	.

上帝赋予你在世上完成的工作。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [wɜːk] .

He	gives	you	honourable	work	.
他	给予	你	光荣的	工作	.

他会给你体面的工作。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnərəbl] .

There	is	much	done	that	is	mean	and	dishonourable	.
那里	是	很多	完毕	那	是	意思是	和	不光彩的	.

有很多事情做起来既卑鄙又不光彩。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] .

Depend	upon	it	,	that	is	not	His	.
依赖	之上	它	,	那	是	不是	他的	.

相信我，那不是祂的旨意。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['kærəktə(r)] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ,

In	the	beginning	of	your	work	,	character	grows	out	of	it	;	as	you	go	on	,
在	这	开始	的	你的	工作	,	特点	生长	出去	的	它	;	作为	你	去	在	,

在你的作品初期，性格是从作品中逐渐形成的；随着作品的进行，

[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

your	character	goes	into	it	.
你的	特点	去	进入	它	.

你的性格会融入其中。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [di'klɛə] [ðæt] " [gɒd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , ['dʒʌdʒɪθ]

Therefore	the	Bible	declares	that	"	God	,	without	respect	of	persons	,	judgeth
所以	这	圣经	声明	那	"	上帝	,	没有	尊重	的	人	,	审判官

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mænz] [wɜːk] .

according	to	every	man's	work	.
根据	到	每一个	男人的	工作	.

因此，圣经宣称：“神不偏待人，按各人的行为审判人。”

" [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	We	judge	in	the	same	way	.
"	我们	法官	在	这	相同的	方式	.

“我们的判断方式是一样的。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]
This little
这 小的

这个小

[bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] — [ðə; ði] ['hʌmblə] ['vɜːtjuːz] —
book will show you how much the practice of the virtues — the humbler virtues —
书 将要 展示 你 如何 很多 这 实践 的 这 美德 — 这 谦逊 美德 —
[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [wɜːk] .
has to do with making good work .
有 到 做 和 制作 好的 工作 .

这本书将向你展示，践行美德——尤其是谦逊的美德——与做好工作有多么密切的关系。

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
A superior article cannot be produced without them .
一个 优越的 文章 不能 是 生产 没有 他们 .

没有它们，就无法生产出优质的产品。

[bʌt; bət] [kiːp] ['evə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] ,
But keep ever in mind that these virtues ,
但 保持 曾经 在 头脑 那 这些 美德 ,

但请始终牢记这些美德，

[haʊ'evə(r)] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [hæv; həv][nəʊ] ['seɪvɪŋ]
however useful and important for your work in this world , have no saving
然而 有用 和 重要的 为了 你的 工作 在 这 世界 , 有 不 保存
['paʊə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ;
power in them ;
力量 在 他们 ;

然而，无论它们对你在世上的工作多么有用和重要，它们都没有任何拯救作用；

[ðeɪ] [fɔːm] [nəʊ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;
they form no plea for the favour of God ;
他们 形式 不 恳求 为了 这 偏爱 的 上帝 ;

他们没有向上帝祈求任何恩惠；

[ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the key which unlocks the door of heaven is not found among them .
这 钥匙 哪个 解锁 这 门 的 天堂 是 不是 成立 之中 他们 .

打开天堂之门的钥匙并不在他们之中。

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl]
Like the young man in the Gospel , you may have the loveliness of every natural
喜欢 这 年轻的 男人 在 这 福音 , 你 可能 有 这 可爱 的 每一个 自然的
['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

就像福音书中的那个年轻人一样，你可能拥有各种自然美德带来的美好气质。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [lɒst] .
and yet be lost .
和 然而 是 丢失的 .

然而，你仍然会迷失方向。

[æz; əz] ['sɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ;
As sinners in the sight of God , you need the atoning blood of the Redeemer ;
作为 罪人 在 这 视线 的 上帝 , 你 需要 这 赎罪 血 的 这 救世主 ;

在上帝眼中，你们都是罪人，需要救赎主的宝血来赎罪；

[juː; jʊ] [niːd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [blʌd] .
you need repentance and faith in that blood .
你 需要 悔改 和 信仰 在 那 血 .

你需要悔改，并信靠那宝血。

[meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ; [ɒn] [ðæt]

Make	Jesus	Christ	,	therefore	,	the	cornerstone	of	your	character	;	on	that
制作	耶稣	基督	,	所以	,	这	基石	的	你的	特点	;	在	那

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

foundation	build	your	character	.
基础	建造	你的	特点	.

因此，要以耶稣基督为你品格的基石；以此为基础塑造你的品格。

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Cultivate	the	graces	of	the	Gospel	.
培育	这	恩典	的	这	福音	.

培养福音的恩典。

[bæp'taɪz][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjərz] [lʌv] .

Baptize	the	virtues	with	your	Saviour's	love	.
施洗	这	美德	和	你的	救世主的	爱	.

用救主的爱来洗礼美德。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv]

A	noble	Christian	manhood	can	only	be	attained	by	the	steady	endeavours	of
一个	高贵	基督教	男子气概	能	仅有的	是	已达到	经过	这	稳定的	努力	的

[ə; eɪ] [hɑːt] [fɪkst] [ɒn] [gɒd] ,

a	heart	fixed	on	God	,
一个	心	固定的	在	上帝	,

只有一颗心全意归向上帝，并持之以恒地努力，才能成就高尚的基督徒品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [di'lait] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	a	hand	diligent	,	and	delighting	in	the	work	He	has	given	it	to
和	一个	手	勤奋	,	和	令人愉悦	在	这	工作	他	有	给定	它	到

[duː; də] .

do	.
做	.

一只勤劳的手，乐于做他所托付的工作。

[eɪtʃ] . [siː] . [keɪ] .

h	.	c	.	k	.
h	.	c	.	k	.

hck

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] - [pɪts] [naɪn]

CHAPTER	I	.	LIFE	AMONG	THE	COAL	-	PITS	9
章	我	.	生活	之中	这	煤炭	-	坑	9

第一章 煤矿生活 9

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] — ['lɪt(ə)l] [bɒb] -

MENDING	AND	MAKING	—	LITTLE	BOB	21
修补	和	制作	—	小的	鲍勃	-

修补和制作——小鲍勃 21

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[hu:] [bɪ'gæn] ['reilrəudz] — " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " -
WHO BEGAN RAILROADS — " PUFFING BILLY " 35
WHO 开始 铁路 — " 抽气 比利 " -

谁开启了铁路——“普芬比利” 35

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tu:] ['sɪtɪz] [ðæt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [nɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] [nju:] [frend] -
TWO CITIES THAT WANTED TO GET NEAR EACH OTHER — A NEW FRIEND 44
二 城市 那 通缉 到 得到 靠近 每个 其他 — 一个 新的 朋友 -

两个渴望彼此靠近的城市——一位新朋友 44

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['hʌntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] — [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['kweɪkə(r)] — [wɒt]
CHAPTER V . HUNTING UP HIS OWN WORK — AN ENTERPRISING QUAKER — WHAT
章 V . 打猎 向上 他的 自己的 工作 — 一个 进取 贵格会 — 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? -
WAS THE RESULT ? 55
曾是 这 结果 ? -

第五章 搜寻自己的作品——一位进取的贵格会教徒——结果如何？ 55

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [tu:] ['sɪtɪz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] — ['bʌgbɛə] -
THE TWO CITIES TRYING AGAIN — BUGBEARS 72
这 二 城市 尝试 再次 — 令人头疼的事 -

两座城市再次尝试——BUGBEARS 72

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['græplɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] — [ðə; ði] [bɒg] — [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] — [ðə; ði] [praɪz] ['ɒfə(r)] -
GRAPPLING WITH DIFFICULTIES — THE BOG — A PUZZLE — THE PRIZE OFFER 91
格斗 和 困难 — 这 沼泽 — 一个 谜 — 这 奖 提供 -

克服困难——沼泽——谜题——奖品提供 91

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['rɑ:bərts] [rɪ'tɜ:n] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] — [ðə; ði] [praɪz] ['endʒɪn] -
ROBERT'S RETURN — A CURIOUS ENCOUNTER — THE PRIZE ENGINE 109
罗伯特的 返回 — 一个 好奇的 遇到 — 这 奖 引擎 -

罗伯特的回归——一次奇遇——赏金引擎109

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [rəʊd] — ['dɪfɪkəltɪz] ['vænɪʃ] — [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə] -

OPENING	OF	THE	NEW	ROAD	—	DIFFICULTIES	VANISH	—	A	NEW	ERA	126
开幕	的	这	新的	路	—	困难	消失	—	一个	新的	时代	-

新路开通——困难消失——新时代 126

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] - [pɪts] .

LIFE	AMONG	THE	COAL	-	PITS	.
生活	之中	这	煤炭	-	坑	.

煤矿中的生活。

[wɒt] ['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['dɪnə(r)] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][kəʊl] -

What	useful	little	fellow	is	this	,	carrying	his	father's	dinner	to	him	at	the	coal	-
什么	有用	小的	同伴	是	这	,	携带	他的	父亲的	晚餐	到	他	在	这	煤炭	-

[pɪt] ?

pit	?
坑	?

这是个多么有用的小家伙啊，竟然把父亲的晚餐送到煤矿去?

[hi:; hi] [teɪks] [keə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['ki:pɪŋ]

He	takes	care	,	also	,	of	his	little	brothers	and	sisters	,	keeping
他	需要	关心	,	还	,	的	他的	小的	兄弟	和	姐妹	,	保持

他也很照顾他的弟弟妹妹们，照料他们。

[ðem; ðəm][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - ['wægənz] , [wɪtʃ] [rʌn] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

them	clear	of	the	coal	-	waggons	,	which	run	to	and	fro	before	the	cottage
他们	清除	的	这	煤炭	-	马车	,	哪个	跑步	到	和	弗	前	这	小屋

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

把它们从煤车上移开，煤车在小屋门前来回穿梭。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [si:n] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [kaʊz] .

Then	he	is	seen	tending	a	neighbour's	cows	.
然后	他	是	已见	倾向于	一个	邻居	牛	.

然后镜头切换到他在照看邻居家的牛。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['məʊldɪŋ] [mʌd] ['endʒɪnz] , ['stɪkɪŋ] [ɪn] ['hemlɒk] [stɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['bləʊpaɪp] ;

Now	he	is	moulding	mud	engines	,	sticking	in	hemlock	sticks	for	blowpipes	;
现在	他	是	成型	泥	发动机	,	粘性	在	铁杉	棍子	为了	吹管	;

现在他正在制作泥土发动机，并在其中插入铁杉树枝作为吹管；

[bɪ'saɪdz] ['kʌtɪŋ] ['menɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['keɪpə(r)] ,

besides	cutting	many	a	good	caper	,
除了	切割	许多	一个	好的	跳跃	,

除了策划许多精彩的冒险活动之外，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['drəuləri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hu:] ,

and	uttering	all	sorts	of	drolleries	for	the	benefit	of	other	little	boys	,	who	,
和	发出声音	全部	排序	的	滑稽剧	为了	这	益处	的	其他	小的	男孩们	,	WHO	,

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

他讲各种滑稽笑话，逗其他小男孩开心，这些小男孩和他一样，

[swɔːm] [raʊnd] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɪf] [skuːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət]

swarm	round	,	too	poor	to	go	to	school	,	if	school	there	were	—	but
蜂群	圆形的	,	也	贫穷的	到	去	到	学校	,	如果	学校	那里	是	—	但

[skuːlz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

schools	there	were	none	.
学校	那里	是	没有任何	.

他们四处游荡，因为太穷而上不了学，即使有学校也上不了——但那里根本没有学校。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [hɪm] " ['dʒɔːdi] [stiːv] .

The	boys	call	him	"	Geordie	Steve	.
这	男孩们	称呼	他	"	乔迪	史蒂夫	.

男孩们叫他"乔迪·史蒂夫"。

" [ə; eɪ] [læd] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [kəʊl] - [jɑːd] ['geɪts] ['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] .

"	A	lad	is	wanted	to	shut	the	coal	-	yard	gates	after	work	is	over	.
"	一个	小伙子	是	通缉	到	关闭	这	煤炭	-	院子	大门	后	工作	是	超过	.

"我们需要一个年轻人，在下班后负责关煤场大门。"

['dʒɔːdi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][pəʊst] , ['ɜːnɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] .

Geordie	offers	his	services	and	gets	the	post	,	earning	by	it	twopence	a	day	.
乔迪	优惠	他的	服务	和	获得	这	邮政	,	收入	经过	它	两便士	一个	天	.

乔迪毛遂自荐，成功投递了邮件，每天挣两便士。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['haiəz] [hɪm] [tuː; tə] [həʊ] ['tɜːnɪps] [æt; ət] ['fɔːpens] .

A	neighbour	hires	him	to	hoe	turnips	at	fourpence	.
一个	邻居	招聘	他	到	锄	萝卜	在	四便士	.

邻居雇他去锄萝卜，报酬是四便士。

[hiː; hi][ɪz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

He	is	thankful	to	earn	a	bit	,	for	his	parents	are	poor	,	and
他	是	感恩	到	赚	一个	少量	,	为了	他的	父母	是	贫穷的	,	和

['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .

every	little	helps	.
每一个	小的	帮助	.

他很感激能挣点钱，因为他的父母很穷，每一分钱都很重要。

[hiː; hi] [siːz] [wɜːk] [ə'hed] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

He	sees	work	ahead	,	however	,	more	to	his	taste	.
他	看到	工作	前方	,	然而	,	更多的	到	他的	品尝	.

但他看到了更适合自己的工作机会。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][kəʊl] - [pɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	longs	to	be	big	enough	to	go	and	work	at	the	coal	-	pits	with	his
他	长	到	是	大的	足够的	到	去	和	工作	在	这	煤炭	-	坑	和	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他渴望长大后能和父亲一起去煤矿工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [pə'siːv] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kəʊl]

For	the	home	of	this	little	fellow	,	as	you	already	perceive	,	is	in	a	coal
为了	这	家	的	这	小的	同伴	,	作为	你	已经	感知	,	是	在	一个	煤炭

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

正如你所看到的，这个小家伙的家乡位于煤炭产区。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]

It	is	in	the
它	是	在	这

它在.....

[kəʊl] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˈnjuːkɑːsl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .

coal	district	of	Newcastle	,	in	the	north	-	eastern	part	of	England	.
煤炭	区	的	纽卡斯尔	,	在	这	北	-	东	部分	的	英格兰	.

位于英格兰东北部纽卡斯尔的煤炭产区。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][mæp] .

You	had	better	find	it	on	the	map	.
你	有	更好的	寻找	它	在	这	地图	.

你最好在地图上找到它。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒliəri] .

I	suppose	you	never	visited	a	colliery	.
我	认为	你	绝不	到访	一个	煤矿	.

我猜你肯定没去过煤矿。

[kəʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [bedz] [ænd; ənd] [veɪns] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

Coal	is	found	in	beds	and	veins	underground	.
煤炭	是	成立	在	床	和	静脉	地下	.

煤炭存在于地下的煤层和煤脉中。

[diːp] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaɪnəz] [gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

Deep	holes	are	made	,	down	which	the	miners	go	and	dig	it	out	;
深的	孔	是	制成	,	向下	哪个	这	矿工	去	和	挖	它	出去	;

人们挖出深坑，矿工们下去挖出矿石；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] .

it	is	hoisted	out	by	means	of	steam	-	engines	.
它	是	吊起	出去	经过	方法	的	蒸汽	-	发动机	.

它是通过蒸汽机吊装出来的。

[ðiːz] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ʃɑːfts] .

These	holes	are	called	shafts	.
这些	孔	是	称为	轴	.

这些孔被称为轴。

[ðə; ði] [ˈpɪtmən] [hæv; həv] [tuː] [ˈenəmɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [pɪts] — [ˈwɔːtə(r)] ,

The	pitmen	have	two	enemies	to	encounter	down	in	the	coal	-	pits	—	water	,
这	矿工	有	二	敌人	到	遇到	向下	在	这	煤炭	-	坑	—	水	,

矿工们在煤矿里会遇到两个敌人——水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gæs] [wɪtʃ] [ɪkˈspləʊd] [ɒn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	a	kind	of	gas	which	explodes	on	touching	the	flame	of	a	candle	.
和	一个	种类	的	气体	哪个	爆炸	在	接触	这	火焰	的	一个	蜡烛	.

还有一种气体，接触到蜡烛火焰就会爆炸。

[ðə; ði]

The
这

这

[ˈwɔːtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˈmaɪnəz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp]

water	has	to	be	pumped	out	;	and	miners	are	now	provided	with	a	lamp
水	有	到	是	泵	出去	;	和	矿工	是	现在	假如	和	一个	灯

, [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [læmp] ,

,	called	a	safety	-	lamp	,
,	称为	一个	安全	-	灯	,

必须将水抽出；矿工们现在都配备了一种叫做安全灯的灯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['waɪə(r)] [gɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gæs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm]

which	is	covered	with	a	fine	wire	gauze	to	keep	the	gas	away	from	the	flame
哪个	是	涵盖	和	一个	美好的	金属丝	纱布	到	保持	这	气体	离开	从	这	火焰

.

:

.

上面覆盖着一层细金属丝网，以防止燃气接触火焰。

[ðə; ði][kəʊl][ɪz] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɪn] [b'ɑːskɪts] , ['ləʊdɪd] [ɒn] ['wægənz] , ['rʌnɪŋ] [ðen] [ɒn]

The	coal	is	brought	up	from	the	pit	in	baskets	,	loaded	on	waggons	,	running	then	on
这	煤炭	是	带来	向上	从	这	坑	在	篮子	,	已加载	在	马车	,	跑步	然后	在

['træm,rəʊd] ,

tramroads	,
电车轨道	,

煤炭从矿井用篮子运上来，装上货车，然后沿着轨道车运走。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] .

and	sent	to	the	sheds	.
和	发送	到	这	棚屋	.

然后被送往棚屋。

['træm,rəʊd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['reɪlweɪ] .

Tramroads	were	a	sort	of	wooden	railway	.
电车轨道	是	一个	种类	的	木制的	铁路	.

有轨电车轨道是一种木制铁路。

[ə; eɪ] ['kɒliəri] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [spɒt] .

A	colliery	is	a	busy	and	odd	-	looking	spot	.
一个	煤矿	是	一个	忙碌的	和	奇怪的	-	寻找	点	.

煤矿是一个繁忙而又奇特的地方。

[dʒɔrdiːz] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] [ruːm] — ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] —

Geordie's	family	lived	in	one	room	—	father	,	mother	,	four	boys	,	and	two	girls	—
乔迪的	家庭	居住地	在	一	房间	—	父亲	,	母亲	,	四	男孩们	,	和	二	女孩们	—

['kjʊəriəs] ['kwɔːtəz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ;

curious	quarters	,	one	would	think	;
好奇的	四分之一	,	一	会	思考	;

乔迪一家住在一个房间里——父亲、母亲、四个男孩和两个女孩——人们会觉得这住处很奇怪；

[bʌt; bət] ['wɜːkɪŋ] [men] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][smɔːlə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pʊrər] [hoʊmz] [ðæn; ðən]

but	working	men	at	that	time	had	smaller	wages	and	poorer	homes	than
但	在职的	男人	在	那	时间	有	较小的	工资	和	贫穷	房屋	比

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但当时的工人收入比现在低，住房条件也比现在差。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['waɪləm] , ['sev(ə)n] [maɪlz]

for	Geordie	was	born	in	1781	,	in	the	little	village	of	Wylam	,	seven	miles
为了	乔迪	曾是	出生	在	-	,	在	这	小的	村庄	的	威拉姆	,	七	英里

[frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] ,

from	Newcastle	,
从	纽卡斯尔	,

乔迪出生于1781年，地点是距离纽卡斯尔七英里的小村庄威勒姆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] .

and	his	full	name	is	George	Stephenson	.
和	他的	满的	姓名	是	乔治	斯蒂芬森	.

他的全名是乔治·斯蒂芬森。

[dʒeɪmz] , [æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] , [ɪz] " ['pɪkə(r)] ; " [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ɪz][əʊld]

James	,	an	older	brother	,	is	"	picker	;	"	and	by	-	and	-	by	George	is	old
詹姆斯	,	一个	老	兄弟	,	是	"	拣货员	;	"	和	经过	-	和	-	经过	乔治	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['pɪkə(r)] [tuː] ,

enough	to	be	picker	too	,
足够的	到	是	拣货员	也	,

哥哥詹姆斯是"采摘工"；过段时间，乔治也到了可以当采摘工的年纪了。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

going	with	his	father	and	brother	to	their	daily	tasks	like	a	man	.
去	和	他的	父亲	和	兄弟	到	他们的	日常的	任务	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样，和父亲、哥哥一起去做日常的事情。

[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][kəʊl][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]

To	clear	the	coal	of	stones	and
到	清除	这	煤炭	的	石头	和

清除煤炭中的石块

[drɒs] [ɪz][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

dross	is	their	business	.
浮渣	是	他们的	商业	.

他们的生意就是卖废品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪts] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , " ['dɒli]

There	are	a	number	of	pits	around	,	and	each	one	has	a	name	,	"	Dolly
那里	是	一个	数字	的	坑	大约	,	和	每个	一	有	一个	姓名	,	"	多莉

[pɪt] , "

pit	,	"
坑	,	"

周围有很多坑，每个坑都有一个名字，比如"多莉坑"。

" ['wɔːtə(r)] - [rʌn] [pɪt] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	Water	-	run	pit	,	"	and	so	on	.
"	水	-	跑步	坑	,	"	和	所以	在	.

"水渠坑"等等。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['pɪkə(r)] ,

I	do	not	know	how	long	George	was	picker	,
我	做	不是	知道	如何	长的	乔治	曾是	拣货员	,

我不知道乔治当拾荒者多久了。

[bʌt; bət][wiː; wi][nekst][faɪnd][hɪm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ][pɪt] [tuː] [maɪlz] [ɒf] , [ə'krɒs]

but	we	next	find	him	driving	a	gin	-	horse	at	a	pit	two	miles	off	,	across
但	我们	下一个	寻找	他	驾驶	一个	杜松子酒	-	马	在	一个	坑	二	英里	离开	,	穿过

[ðə; ði] ['fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

但接下来我们发现他正在两英里外的田野对面的一个矿坑里驾着一匹马。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['glædən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['meni] [bɜːd] [sɔːŋz] .

Away	he	goes	in	the	early	morning	,	gladdened	all	along	by	many	bird	songs	.
离开	他	去	在	这	早期的	早晨	,	高兴	全部	沿着	经过	许多	鸟	歌曲	.

清晨，他启程出发，一路上听着各种鸟鸣声，心情愉悦。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [frendz] .

George	and	the	birds	are	fast	friends	.
乔治	和	这	鸟类	是	快速地	朋友们	.

乔治和鸟儿们成了好朋友。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)] [nests] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɒbz] [ðem; ðəm]

He	knows	where	their	nests	are	in	the	hedgerows	,	but	he	never	robs	them
他	知道	在哪里	他们的	巢穴	是	在	这	树篱	,	但	他	绝不	抢劫	他们

,

,

,

他知道树篱里它们的巢穴在哪里，但他从不偷窃。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['fɑːðəli] [ə'feɪʃn] .

and	watches	over	them	with	fatherly	affection	.
和	手表	超过	他们	和	父爱	感情	.

并以父亲般的慈爱守护着他们。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæz; həz] [teɪm] [bɝdz] , [huːz] ['prɪti] , ['nəʊɪŋ] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)]

At	home	he	has	tame	birds	,	whose	pretty	,	knowing	ways	are	the	wonder
在	家	他	有	驯服	鸟类	,	谁	漂亮的	,	会心	方式	是	这	想知道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

of	the	neighbourhood	.
的	这	邻里	.

他在家养着一些驯养的鸟儿，这些鸟儿美丽而聪慧，它们的举止令邻里惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [teɪm] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz]

For	many	years	a	tame	blackbird	was	as	much	one	of	the	family	as
为了	许多	年	一个	驯服	黑鸟	曾是	作为	很多	一	的	这	家庭	作为

[dʒɔːdʒ] [hɪm'self] ,

George	himself	,
乔治	他自己	,

多年来，一只驯养的黑鸟和乔治本人一样，都是这个家庭的一份子。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ruːst] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

coming	and	going	at	pleasure	,	and	roosting	at	night	over	his	head	.
未来	和	去	在	乐趣	,	和	栖息	在	夜晚	超过	他的	头	.

来去自由，晚上栖息在他头顶上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Sometimes	it	spent	the	summer	in	the	woods	,
有时	它	花费	这	夏天	在	这	树林	,

有时它会在树林里度过整个夏天，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [kəʊld] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd]

but	was	sure	to	come	back	with	cold	weather	to	share	his	care	and
但	曾是	当然	到	来	后退	和	寒冷的	天气	到	分享	他的	关心	和

[krʌmz] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

crumbs	through	the	winter	.
面包屑	通过	这	冬天	.

但他一定会在寒冷的冬天回来，为大家提供照顾和食物。

[dʒɔːdʒ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪməs] [briːd] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ; [ænd; ənd]

George	,	too	,	had	a	famous	breed	of	rabbits	;	and
乔治	,	也	,	有	一个	著名的	品种	的	兔子	;	和

乔治也饲养着一种著名的兔子；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɒg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

as	for	his	dog	,	it	was	one	of	the	most	accomplished	and	faithful
作为	为了	他的	狗	,	它	曾是	一	的	这	最多	完成	和	忠实

['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

creatures	in	the	district	.
生物	在	这	区	.

至于他的狗，它是该地区最优秀、最忠诚的动物之一。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

In	fact	,	the	boy	had	an	insight	into	animal	nature	,
在	事实	,	这	男生	有	一个	洞察力	进入	动物	自然	,

事实上，这个男孩对动物的习性有着深刻的理解。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

as	we	shall	find	he	had	into	other	things	,
作为	我们	将	寻找	他	有	进入	其他	事物	,

我们将会发现，他还涉足其他领域。

[ðæt] [geɪv] [hɪm]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'bjuːzd] .

that	gave	him	power	over	it	—	a	power	which	he	never	abused	.
那	给予	他	力量	超过	它	—	一个	力量	哪个	他	绝不	受虐	.

这赋予了他掌控它的力量——而他从未滥用过这种力量。

[dʒɔːdʒ] [nekst][ə'rəʊz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] ['faɪəmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

George	next	arose	to	be	assistant	fireman	with	his	father	,	at	a	shilling	a
乔治	下一个	出现	到	是	助手	消防队员	和	他的	父亲	,	在	一个	先令	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

乔治后来和他父亲一起当消防员助理，每天挣一先令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ,

He	was	fourteen	,
他	曾是	十四	,

他当时十四岁。

[ænd; ənd][səʊ] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [wen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [keɪm]

and	so	small	of	his	age	that	he	used	to	hide	when	the	inspector	came
和	所以	小的	的	他的	年龄	那	他	用过的	到	隐藏	什么时候	这	检查员	来了

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他年纪太小，以至于每次督察来的时候他都会躲起来。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

lest	he	should	be	thought	too	small	for	his	wages	.
免得	他	应该	是	想法	也	小的	为了	他的	工资	.

免得别人觉得他挣的工资太低。

[ɪf] [smɔːl] [ɪn] ['bɒdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪn] [hɑːt] , [ɪn'tent] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] .

If	small	in	body	,	he	was	large	in	heart	,	intent	in	all	things	to	do	his	best	.
如果	小的	在	身体	,	他	曾是	大的	在	心	,	意图	在	全部	事物	到	做	他的	最好的	.

他虽然身材矮小，但心胸宽广，做事总是力求做到最好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

And	this	made	his	work	so	well	done	that	it	could	not	escape	the	notice	of
和	这	制成	他的	工作	所以	出色地	完毕	那	它	可以	不是	逃脱	这	注意	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	employers	.
他的	雇主	.

这使得他的工作完成得非常出色，以至于他的雇主不可能不注意到。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

When	he	went	to	the	office	on	the	Saturday	night	to	receive	his	wages	,
什么时候	他	去	到	这	办公室	在	这	周六	夜晚	到	收到	他的	工资	,

星期六晚上他去办公室领工资的时候，

['dʌb(ə)l] [peɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [twelv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

double	pay	was	given	him	,	twelve	instead	of	six	shillings	.
双倍的	支付	曾是	给定	他	,	十二	反而	的	六	先令	.

他获得了双倍工资，十二先令而不是六先令。

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .

George	could	scarcely	believe	in	his	good	luck	.
乔治	可以	几乎	相信	在	他的	好的	运气	.

乔治简直不敢相信自己这么幸运。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [mis'teik] ,

When	he	found	it	was	really	no	mistake	,
什么时候	他	成立	它	曾是	真的	不	错误	,

当他发现这确实不是错误时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ik'skleim] ,

he	took	the	money	and	rushed	out	of	the	office	,	exclaiming	,
他	采取	这	钱	和	匆忙	出去	的	这	办公室	,	惊呼	,

他拿着钱，一边喊着一边冲出办公室：

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] !

"	I	am	now	a	made	man	for	life	!
"	我	是	现在	一个	制成	男人	为了	生活	!

“我这辈子都功成名就了！”

" [dʒɔːdʒ] ['ræpɪdli] [ʃɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æz; əz]

"	George	rapidly	shot	ahead	of	his	father	,	a	kind	old	man	who	always	stayed	as
"	乔治	快速	射击	前方	的	他的	父亲	,	一个	种类	老的	男人	WHO	总是	入住	作为

['faɪəmən] ,

fireman	,
消防队员	,

“乔治很快就跑到了他父亲前面，他父亲是一位和蔼的老人，一直留在这里当消防员。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [klaɪmd] [wʌn] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] .

while	his	boy	climbed	one	round	after	another	up	the	ladder	of	promotion	.
尽管	他的	男生	攀登	一	圆形的	后	其他	向上	这	梯子	的	晋升	.

而他的儿子则一步步晋升，一路高歌猛进。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['plʌgmæn] .

At	seventeen	we	find	him	plugman	.
在	十七	我们	寻找	他	插头人	.

十七岁时，我们发现他是个插头工。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['plʌgmæn] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] ,

A	plugman	has	charge	of	a	pumping	-	engine	,
一个	插头人	有	收费	的	一个	抽水	-	引擎	,

一名接线员负责操作一台抽水机。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [həʊlz] [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	the	water	in	the	pit	is	below	the	suction	holes	he	goes	down	the
和	什么时候	这	水	在	这	坑	是	以下	这	吸	孔	他	去	向下	这

[ʃɑːft] [ænd; ənd] [plʌgz] [ðə; ði] [tjuːb] ,

shaft	and	plugs	the	tube	,
轴	和	插头	这	管子	,

当坑里的水位低于吸水孔时，他就下到竖井里堵住管道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʌmp] [mɔː(r)] ['iːzəli] [drɔː] .

in	order	to	make	the	pump	more	easily	draw	.
在	命令	到	制作	这	泵	更多的	容易地	画	.

为了使泵更容易抽水。

[ðə; ði][pəʊst] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

The	post	required	more	skill	and	knowledge	of	machinery	than	any	he	had
这	邮政	必需的	更多的	技能	和	知识	的	机械	比	任何	他	有

[fɪld] [bɪ'fɔː(r)] ,

filled	before	,
已填	前	,

这份工作比他以前担任过的任何职位都需要更高的技能和机械知识。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	George	proved	himself	equal	to	it	.
和	乔治	已证实	他自己	平等的	到	它	.

乔治证明了他能够胜任。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [bɜːdz] .

Indeed	he	loves	his	engine	as	he	loves	his	birds	.
的确	他	爱	他的	引擎	作为	他	爱	他的	鸟类	.

他爱他的发动机就像爱他的鸟一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pet] [wɪð] [hɪm] .

It	is	quite	a	pet	with	him	.
它	是	相当	一个	宠物	和	他	.

它对他来说真是一只很棒的宠物。

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [praɪm] ['ɔːdə(r)] .

He	keeps	it	in	prime	order	.
他	保持	它	在	主要的	命令	.

他把它保养得非常好。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kliːnz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] ; [praɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ]

He	takes	it	to	pieces	and	cleans	it	and	studies	it	;	pries	into	the	why
他	需要	它	到	件	和	清洁	它	和	研究	它	;	牧师	进入	这	为什么

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ,

and	wherefore	,
和	因此	,

他把它拆开，清洗干净，仔细研究；探究其中的缘由和缘由。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd][kɒg][ɒv; əv][ðə; ði]

and	is	never	satisfied	until	he	understands	every	spring	and	cog	of	the
和	是	绝不	使满意	直到	他	明白	每一个	春天	和	齿轮	的	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

他非要弄明白机器的每一个弹簧和齿轮的运作原理才肯罢休。

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gets	the	mastery	of	it	.
和	获得	这	精通	的	它	.

并最终掌握了它。

[juː; jʊ]['nevə(r)][faɪnd][hɪm] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

You	never	find	him	idling	away	his	time	.
你	绝不	寻找	他	怠速	离开	他的	时间	.

你从没见过他闲着没事干。

[ɪn] ['leʒə(r)] ['momənts] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld]

In	leisure	moments	he	is	at	his	old
在	闲暇	时刻	他	是	在	他的	老的

闲暇时，他会回到他以前住的地方。

['stʌdi] , ['məʊldɪŋ] [kleɪ] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [njuː] [θɔːts] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

study	,	moulding	clay	engines	,	and	putting	new	thoughts	into	them	.
学习	,	成型	黏土	发动机	,	和	推杆	新的	想法	进入	他们	.

研究、塑造粘土发动机，并将新的想法融入其中。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt]

He	wished	he	knew	the	history	of	engines	,	and	how	they	were	thought
他	希望	他	知道	这	历史	的	发动机	,	和	如何	他们	是	想法

[aʊt] [æt; ət] [fɜːst] .

out	at	first	.
出去	在	第一的	.

他希望自己能了解发动机的历史，以及它们最初的设计理念。

['sʌmbədi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [stiːm] - ['paʊə(r)] ,

Somebody	told	him	about	Watt	,	the	father	of	steam	-	power	,
某人	讲述	他	关于	瓦	,	这	父亲	的	蒸汽	-	力量	,

有人跟他讲了蒸汽动力之父瓦特的事迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	that	there	were	books	which	would	satisfy	his	curiosity	.
和	那	那里	是	图书	哪个	会	满足	他的	好奇心	.

而且还有一些书可以满足他的好奇心。

[bʊks] !

Books	!
图书	!

图书!

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [bʊks] [duː; də] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ?

What	good	would	books	do	poor	George	?
什么	好的	会	图书	做	贫穷的	乔治	?

书对可怜的乔治有什么用呢?

[hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] .

He	cannot	read	.
他	不能	读	.

他不识字。

[nɒt] [riːd] ?

Not	read	?
不是	读	?

还没读过?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

He	is	eighteen	,	and	hardly	knows	his	letters	.
他	是	十八	,	和	几乎	知道	他的	信件	.

他十八岁，几乎不认识字母。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒliəz] [kʊd; kəd] .

Few	of	the	colliers	could	.
很少	的	这	煤矿	可以	.

能做到的矿工寥寥无几。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ɪgnərənt] [set][ɒv; əv][men] ,

They	were	at	that	time	a	rough	and	generally	ignorant	set	of	men	,
他们	是	在	那	时间	一个	粗糙的	和	一般来说	无知	放	的	男人	,

当时他们是一群粗鲁且普遍缺乏知识的人。

[huːz] [peɪ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [wen] [ðeə(r)] [hɑːd] - [wʌn] ['ɜːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

whose	pay	-	day	was	a	holiday	,	when	their	hard	-	won	earnings	were
谁	支付	-	天	曾是	一个	假期	,	什么时候	他们的	难的	-	韩元	收益	是

['skwɔndəd] [æt; ət] [kɒk] - [faɪts] [ænd; ənd] [eɪl] - ['haʊzɪz] .

squandered	at	cock	-	fights	and	ale	-	houses	.
挥霍	在	公鸡	-	战斗	和	麦芽酒	-	房屋	.

他们的发薪日是假日，他们辛辛苦苦挣来的钱都挥霍在了斗鸡和酒馆里。

[ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [huː] [dɪd] [riːd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] !

If	one	was	found	who	did	read	,	what	a	centre	of	light	was	he	!
如果	一	曾是	成立	WHO	做过	读	,	什么	一个	中心	的	光	曾是	他	!

如果能找到一个真正读书的人，他该是多么耀眼的光芒啊！

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

At	night	the	men	and	boys	gathered	around	him	,
在	夜晚	这	男人	和	男孩们	聚集	大约	他	,

夜里，男人们和男孩们围在他身边。

[wen] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] - ['faɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]

when	by	the	light	of	his	engine	-	fire	he	would	give	them	the	news	from
什么时候	经过	这	光	的	他的	引擎	-	火	他	会	给	他们	这	消息	从

[æn; ən] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

an	old	newspaper	,
一个	老的	报纸	,

他会借着引擎火光，从一份旧报纸上给他们带来新闻。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [streɪ] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['stɔːri]

or	a	scrap	of	knowledge	from	some	stray	magazine	,	or	a	wild	story
或者	一个	废料	的	知识	从	一些	流浪	杂志	,	或者	一个	荒野	故事

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɒd]

from	an	odd
从	一个	奇怪的

或许是从某本不起眼的杂志上摘录的零星知识，或许是从某个怪人那里听来的离奇故事。

['vɒljuːm] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [nəʊ] [wʌn] ['lɪsnd] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

volume	;	and	on	these	occasions	no	one	listened	with	more	profound	attention	than
体积	;	和	在	这些	场合	不	一	听着	和	更多的	深刻的	注意力	比

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

音量很大；而每当这时，没有人比乔治听得更认真。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [θɔːt] !

Oh	,	it	was	so	wonderful	to	read	,	he	thought	!
哦	,	它	曾是	所以	精彩的	到	读	,	他	想法	!

“哦，读书真是太棒了！”他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] ['ɪntuː] [greɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

It	was	to	open	the	gates	into	great	fields	of	knowledge	.
它	曾是	到	打开	这	大门	进入	伟大的	字段	的	知识	.

这是为了打开通往广阔知识领域的大门。

[riːd] [hiː; hi] [mʌst; məst] .

Read	he	must	.
读	他	必须	.

他必须阅读。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .

The	desire	grew	upon	him	stronger	and	stronger	.
这	欲望	生长	之上	他	更强	和	更强	.

这种欲望在他心中愈发强烈。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət][ɒv; əv] - [əʊld]['rɒbɪn] ['kaʊənz] [tɔ:t] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sku:l]

In	the	neighbouring	hamlet	of	Welbottle	old	Robin	Cowens	taught	an	evening	school
在	这	邻接	村庄	的	-	老的	罗宾	考恩斯	教授	一个	晚上	学校

.

:

.

在邻近的韦尔博特尔小村庄，老罗宾·考恩斯开办了一所夜校。

" [aɪl] [gəʊ] , " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .

"	I'll	go	,	"	cried	George	.
"	患病的	去	,	"	哭	乔治	.

“我去，”乔治喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tu:] , " ['ekəud] ['tɒmi] ['mʌzˌgroʊv] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜ:kmən] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ]

"	And	I	too	,	"	echoed	Tommy	Musgrove	,	a	fellow	-	workman	,	quite	carried	away
"	和	我	也	,	"	回声	汤米	穆斯格罗夫	,	一个	同伴	-	工人	,	相当	携带	离开

[baɪ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] .

by	George's	enthusiasm	.
经过	乔治的	热情	.

“我也是，”工友汤米·马斯格罗夫附和道，他完全被乔治的热情所感染。

[naʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['rɑ:bɪnz] [sku:l] [θri:] ['i:vnɪŋz] [ə; eɪ] [wi:k] .

Now	they	went	to	Robin's	school	three	evenings	a	week	.
现在	他们	去	到	罗宾的	学校	三	晚上	一个	星期	.

现在他们每周有三个晚上去罗宾的学校。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['tɒmi] ,

I	do	not	know	how	it	was	with	Tommy	,
我	做	不是	知道	如何	它	曾是	和	汤米	,

我不知道汤米的情况如何。

[bʌt; bət][əʊld] ['rɒbɪn] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɔ:dʒ] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [su:n] [aʊt]

but	old	Robin	never	had	a	better	scholar	than	George	;	indeed	,	he	soon	out
但	老的	罗宾	绝不	有	一个	更好的	学者	比	乔治	;	的确	,	他	很快	出去

- ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

-	learned	his	master	.
-	学习	他的	掌握	.

但老罗宾从未有过比乔治更优秀的学生；事实上，他很快就超越了他的老师。

[hɪz; ɪz] ['sku:lɪŋ] [kɒst] [hɪm]['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

His	schooling	cost	him	threepence	a	week	,	and	,	poor	as	it	was	,
他的	学校教育	成本	他	三便士	一个	星期	,	和	,	贫穷的	作为	它	曾是	,

他每周上学要花三便士，尽管家境贫寒，

[pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [tu:] [ki:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

put	into	his	hand	the	two	keys	of	knowledge	,	reading	and	writing	.
放	进入	他的	手	这	二	钥匙	的	知识	,	阅读	和	写作	.

将知识的两把钥匙——阅读和写作——放在他手中。

[ði:z] ['mɑ:stəd] , [hi:; hi] [lɒŋz] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

These	mastered	,	he	longs	to	use	them	.
这些	精通	,	他	长	到	使用	他们	.

他已经掌握了这些技能，渴望运用它们。

['ændru:]

Andrew
安德鲁

安德鲁

['rɒbətsən] ['əupənz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [sku:l] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] ['ændru:] [prə'pəuziz]

Robertson	**opens**	**an**	**evening**	**school**	**nearer**	**than**	**Welbottle**	**,**	**and**	**Andrew**	**proposes**
罗伯逊	打开	一个	晚上	学校	更近	比	-	,	和	安德鲁	提议

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'rɪθmətɪk] ,

to	**teach**	**arithmetic**	**,**
到	教	算术	,

罗伯逊开办了一所比韦尔博特尔更近的夜校，安德鲁打算在那里教算术。

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð] [nekst] .

a	**branch**	**George**	**is**	**anxious**	**to**	**grapple**	**with**	**next**	**.**
一个	分支	乔治	是	焦虑的	到	抓钩	和	下一个	.

这是乔治接下来急于解决的问题。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]['fɪgərɪn] - ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['mɑ:stə(r)] ['ændru:] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**And**	**he**	**took**	**to**	**figurin**	**'**	**wonderful**	**,**	**"**	**said**	**Master**	**Andrew**	**,**	**speaking**	**of**	**his**
"	和	他	采取	到	菲古林	-	精彩的	,	"	说	掌握	安德鲁	,	请讲	的	他的

[nju:] ['skɒlə(r)] , [hu:]

new	**scholar**	**,**	**who**
新的	学者	,	WHO

“他很快就展现出了惊人的天赋，”安德鲁大师谈到他的新学生时说道。

[su:n] [left] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] - [meɪts] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] .

soon	**left**	**his**	**class**	**-**	**mates**	**far**	**behind**	**.**
很快	左边	他的	班级	-	伙伴们	远的	在后面	.

很快，他就把同学们远远甩在了身后。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And	**no**	**wonder**	**.**
和	不	想知道	.

难怪如此。

['evri] [spеə(r)]['məʊmənt][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld] - [dʌst] , [ænd; ənd]

Every	**spare**	**moment**	**to**	**George**	**was**	**more**	**precious**	**than**	**gold**	**-**	**dust**	**,**	**and**
每一个	空闲的	片刻	到	乔治	曾是	更多的	宝贵的	比	金子	-	灰尘	,	和

[wɒz; wəz] [ju:st] [ə'kɔ:dɪŋli] .

was	**used**	**accordingly**	**.**
曾是	用过的	因此	.

对乔治来说，每一分每一秒都比金子还珍贵，他总是物尽其用。

[wen] [nɒt] [ɒn]['dju:ti][hi:; hi] [sɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌmz] .

When	**not**	**on**	**duty**	**he**	**sits**	**by**	**his**	**engine**	**and**	**works**	**out**	**his**	**sums**	**.**
什么时候	不是	在	责任	他	坐着	经过	他的	引擎	和	作品	出去	他的	总和	.

他不在值班的时候就坐在发动机旁算账。

[nəʊ][bɪə(r)] - [ʃɒp] [ɪn'teɪs] [hɪm] [tu:; tə][ɪts] [kʌps] .

No	**beer**	**-**	**shop**	**enticed**	**him**	**to**	**its**	**cups**	**.**
不	啤酒	-	店铺	诱人的	他	到	它是	杯子	.

没有哪家啤酒馆能吸引他拿起酒杯。

[nəʊ] [kɒk] - [faɪt] ['temptɪd] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪts][spek'teɪtə(r)] .

No	**cock**	**-**	**fight**	**tempted**	**him**	**to**	**be**	**its**	**spectator**	**.**
不	公鸡	-	斗争	受诱惑	他	到	是	它是	旁观者	.

没有任何一场斗鸡比赛能吸引他去观看。

[hi:; hi] [heɪts] ['evriθɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .

He	**hates**	**everything**	**low**	**and**	**vulgar**	**.**
他	讨厌	一切	低的	和	庸俗	.

他厌恶一切低俗庸俗的东西。

['ændru:] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,

Andrew	**was**	**proud**	**of**	**his**	**pupil**	**,**
安德鲁	曾是	自豪的	的	他的	瞳孔	,

安德鲁为他的学生感到骄傲。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːdʒ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]

and	when	George	removed	to	another	pit	the	old	schoolmaster	shifted	his
和	什么时候	乔治	已移除	到	其他	坑	这	老的	校长	转移	他的

['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

quarters	and	followed	him	.
四分之一	和	随后	他	.

当乔治搬到另一个矿井时，那位老教师也搬了住处，跟着他走了。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd] [nɒt] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪznəs] .

His	books	did	not	damage	his	interest	in	business	.
他的	图书	做过	不是	损害	他的	兴趣	在	商业	.

他的著作并没有损害他对商业的兴趣。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['plʌgmæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['plʌgmæn] ?

Was	the	plugman	going	to	stay	plugman	?
曾是	这	插头人	去	到	停留	插头人	?

那个插头工还会继续做插头工吗?

[nəʊ] . [bɪl] [ˌsiː oʊ 'iː] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪkmən] ,

No	.	Bill	Coe	,	a	friend	of	his	,	advanced	to	a	brakeman	,
不	.	账单	科伊	,	一个	朋友	的	他的	,	先进的	到	一个	制动员	,

不。他的朋友比尔·科伊晋升为制动员。

['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dʒɔːdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

offered	to	show	George	all	about	the	machinery	.
提供	到	展示	乔治	全部	关于	这	机械	.

主动提出要带乔治了解所有机器的运作原理。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːkmən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

The	other	workmen	objected	.
这	其他	工人	反对	.

其他工人表示反对。

[wʌn] [mæn] [stɒpt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , "

One	man	stopped	the	working	of	the	engine	when	George	took	hold	of	it	,	"
一	男人	停止	这	在职的	的	这	引擎	什么时候	乔治	采取	抓住	的	它	,	"

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

当乔治抓住引擎时，有一个人让引擎停止运转，“因为，

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , " ['stiːvnsən] [kænt] [breɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['klʌmzi] ['evə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

"	he	cried	angrily	,	"	Stephenson	can't	brake	,	and	is	too	clumsy	ever	to	learn	.
"	他	哭	愤怒地	,	"	斯蒂芬森	不能	制动	,	和	是	也	笨拙	曾经	到	学习	.

他愤怒地喊道：“斯蒂芬森不会刹车，而且太笨拙了，永远也学不会。”

" [ə; eɪ] ['breɪkmən] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ]

"	A	brakeman	has	charge	of	an	engine	for	raising
"	一个	制动员	有	收费	的	一个	引擎	为了	提高

“制动员负责控制蒸汽机车升起。”

[kəʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪt] .

coal	from	a	pit	.
煤炭	从	一个	坑	.

煤矿里的煤。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [kəʊl] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] - [wʊd] [b'ɑːskɪts] ,

The	speed	of	the	ascending	coal	,	brought	up	in	large	hazel	-	wood	baskets	,
这	速度	的	这	上升	煤炭	,	带来	向上	在	大的	榛	-	木头	篮子	,

用大榛木篮子运来的煤炭上升速度很快。

[wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wʊdn] [breɪk] , ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

was	regulated	by	a	powerful	wooden	brake	,	acting	on	the	rim	of	the
曾是	受监管	经过	一个	强大的	木制的	制动	,	表演	在	这	轮缘	的	这

[flaɪ] - [wiːl] ,

fly	-	wheel	,
飞	-	车轮	,

它由一个作用在飞轮轮辋上的强力木制制动器进行调节。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [riːtʃ] [ðə; ði]['set(ə)l] - [bɔːd] [weə(r)] [ðeɪ]

which	must	be	stopped	just	when	the	baskets	reach	the	settle	-	board	where	they
哪个	必须	是	停止	只是	什么时候	这	篮子	抵达	这	定居	-	木板	在哪里	他们

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] .

are	to	be	emptied	.
是	到	是	清空	.

当篮子到达要清空的结算板时，必须立即停止。

['breɪkmən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪənst] ['endʒɪn] - [men][ɒv; əv] ['stedi] ['hæbɪts]

Brakemen	were	generally	chosen	from	experienced	engine	-	men	of	steady	habits
制动员	是	一般来说	选定	从	经验丰富的	引擎	-	男人	的	稳定的	习惯

;

;
;

制动员一般从经验丰富、习惯稳定的火车司机中选拔；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ɒv; əv]['əʊldə] [k'bliəz] , ['enviəs] [pə'hæps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪz] ,

and	in	spite	of	the	grumbling	of	older	colliers	,	envious	perhaps	of	his	rise	,
和	在	尽管如此	的	这	抱怨	的	老	煤矿	,	羡慕	也许	的	他的	上升	,

尽管一些老矿工心怀不满，或许是嫉妒他的晋升，但

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['breɪkmən] [æt; ət]

it	was	not	long	before	George	learned	,	and	was	appointed	brakeman	at
它	曾是	不是	长的	前	乔治	学习	,	和	曾是	任命	制动员	在

[ðə; ði] " ['dɒli] [pɪt] .

the	"	Dolly	pit	.
这	"	多莉	坑	.

没过多久，乔治就得知了此事，并被任命为“多莉矿坑”的制动员。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .

"	This	was	in	1801	.
"	这	曾是	在	-	.

那是1801年。

['stiːvənsənz] ['kɒtɪdʒ] .

STEPHENSON'S	COTTAGE	.
斯蒂芬森的	小屋	.

斯蒂芬森小屋。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] — ['lɪt(ə)l] [bɒb] .

MENDING	AND	MAKING	—	LITTLE	BOB	.
修补	和	制作	—	小的	鲍勃	.

修补和制作——小鲍勃。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] ; ['səʊbə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['ekspɜːt] .

George	was	now	twenty	;	sober	,	faithful	,	and	expert	.
乔治	曾是	现在	二十	;	清醒	,	忠实	,	和	专家	.

乔治现在二十岁了；他清醒、忠诚、专业。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][speə(r)] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['kɔbliŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]

Finding	**a**	**little**	**spare**	**time**	**on**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**took**	**to**	**cobbling**	**to**	**increase**	**his**
寻找	一个	小的	空闲的	时间	在	他的	双手	,	他	采取	到	铺路	到	增加	他的

['geɪnz] ,

gains	**,**
收益	,

他利用空闲时间做起了修鞋匠，以增加收入。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['gɪni] .

and	**from**	**this**	**source**	**contrived**	**to**	**save**	**his**	**first**	**guinea**	**.**
和	从	这	来源	人为的	到	节省	他的	第一的	几内亚	.

他正是通过这种方式攒下了他的第一个金币。

[tu:; tə] [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæni] ['hendəsən] ,

To	**this**	**greater**	**diligence**	**he**	**was**	**urged**	**by**	**his**	**love**	**for**	**Fanny**	**Henderson**	**,**
到	这	更大的	勤勉	他	曾是	敦促	经过	他的	爱	为了	舢	亨德森	,

[ə; eɪ] [faɪn] ,

a	**fine**	**,**
一个	美好的	,

他更加勤奋的动力源于他对范妮·亨德森的爱，范妮·亨德森是一位优秀的……

[swi:t] - ['tempəd] [gɜ:l] , [hu:m] [hi:; hi] ['ʃɔ:tli] ['mærid] ,

sweet	**-**	**tempered**	**girl**	**,**	**whom**	**he**	**shortly**	**married**	**,**
甜的	-	淬火	女孩	,	谁	他	不久	已婚	,

他娶了一位性情温和的姑娘，不久后两人便结了婚。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['wɪlɪŋtən] ,

and	**went**	**to**	**housekeeping**	**in**	**the**	**upper**	**room**	**of**	**a**	**small**	**cottage**	**in**	**Willington**	**,**
和	去	到	家政	在	这	上	房间	的	一个	小的	小屋	在	威灵顿	,

然后去威灵顿一间小木屋楼上的房间做家务，

[sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nju:kɑ:sl] .

six	**miles**	**from**	**Newcastle**	**.**
六	英里	从	纽卡斯尔	.

距纽卡斯尔六英里。

['hæpi]

Happy
快乐的

快乐的

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]['fru:g(ə)l]['hæbɪts]

were	**they**	**in**	**each**	**other**	**,**	**and**	**in**	**their**	**simple**	**,**	**industrious**	**,**	**and**	**frugal**	**habits**
是	他们	在	每个	其他	,	和	在	他们的	简单的	,	勤劳	,	和	节俭	习惯

;

;

;

他们彼此之间，以及他们简朴、勤劳、节俭的生活习惯中，都体现了这一点；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [lʌvd] [bɜ:dz] , ['ræbɪts]

and	**when**	**a**	**little**	**son**	**was**	**born**	**to**	**them**	**,**	**George**	**,**	**who**	**loved**	**birds**	**,**	**rabbits**
和	什么时候	一个	小的	儿子	曾是	出生	到	他们	,	乔治	,	WHO	喜爱	鸟类	,	兔子

,

,

,

他们的小儿子乔治出生了，他喜欢鸟和兔子。

[ænd; ənd] [dɒgz] [səʊ] [wel] , ['welkəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [ðə; ði]

and	dogs	so	well	,	welcomed	with	all	the	tenderness	of	a	father's	heart	the
和	狗	所以	出色地	,	欢迎	和	全部	这	压痛	的	一个	父亲的	心	这

['lɪt(ə)l] ['bɒbi] .

little	Bobby	.
小的	鲍比	.

狗狗们也很喜欢，像父亲一样温柔地迎接了小鲍比。

['rɒbət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nemd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

Robert	he	was	named	,	after	his	grandfather	.
罗伯特	他	曾是	命名	,	后	他的	祖父	.

他的名字叫罗伯特，取自他祖父的名字。

['æksɪdənts] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] .

Accidents	,	they	say	,	will	happen	in	the	best	regulated	families	.
事故	,	他们	说	,	将要	发生	在	这	最好的	受监管	家庭	.

他们说，即使是管教最好的家庭也会发生意外。

['fæniz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Fanny's	family	was	not	an	exception	.
芬妮的	家庭	曾是	不是	一个	例外	.

范妮一家也不例外。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmni] [gɒt] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [wɪð] ['frendli] [ziːl] ,

One	day	the	cottage	chimney	got	on	fire	,	and	the	neighbours	,	with	friendly	zeal	,
一	天	这	小屋	烟囱	得到	在	火	,	和	这	邻居	,	和	友好的	热情	,

有一天，小屋的烟囱着火了，邻居们热情友好地赶来帮忙。

[nɒt] ['əʊnli] [pɔː] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

not	only	poured	water	enough	down	the	chimney	to	put	out	a	much	bigger	and
不是	仅有的	倾倒	水	足够的	向下	这	烟囱	到	放	出去	一个	很多	大	和

[mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,

more	alarming	fire	,
更多的	令人担忧	火	,

他不仅往烟囱里倒了足够的水来扑灭一场更大、更危险的火灾，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['delјuːdʒ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkmən] [wɪð] [sʊt]

but	enough	to	deluge	the	poor	little	home	of	the	brakeman	with	soot
但	足够的	到	洪水	这	贫穷的	小的	家	的	这	制动员	和	煤烟

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

但足以让制动员那间可怜的小房子被煤灰和水淹没。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

making	a	pitiful	sight	to	the	young	husband	when	he	reached	it	.
制作	一个	可怜	视线	到	这	年轻的	丈夫	什么时候	他	达到	它	.

当年轻的丈夫走到那里时，他那副模样十分可怜。

[hɪz; ɪz] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ,

His	eight	-	day	clock	,	the	choicest	bit	of	furniture	the	young	couple	had	,
他的	八	-	天	钟	,	这	精选	少量	的	家具	这	年轻的	夫妻	有	,

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['smʌðə] [baɪ] ['æʃɪz] .

was	completely	smothered	by	ashes	.
曾是	完全地	窒息	经过	灰烬	.

这对年轻夫妇最珍贵的家具——那座八日钟——完全被灰烬掩埋了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

Sending	it	to	a	clock	-	maker	for	repairs	was	quite	out	of	the	question
发送	它	到	一个	钟	-	制造商	为了	维修	曾是	相当	出去	的	这	问题

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .

—	it	would	cost	too	much	.
—	它	会	成本	也	很多	.

把它送到钟表匠那里修理是完全不可能的——费用太高了。

" [aɪl] [traɪ][maɪ] [əʊn] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I'll	try	my	own	hand	at	it	,	"	said	George	.
"	患病的	尝试	我的	自己的	手	在	它	,	"	说	乔治	.

“我打算自己试试，”乔治说。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [klɒk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['keəfəli]

After	righting	everything	else	he	attacked	the	clock	,	took	it	to	pieces	,	carefully
后	纠正	一切	别的	他	遭到攻击	这	钟	,	采取	它	到	件	,	小心

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cleaned	it	,
已清洗	它	,

把其他一切都处理妥当后，他开始拆解钟表，仔细地清洗干净。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [set] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] , ['tɪkɪŋ] [ɒn] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['evə(r)] .

put	it	together	,	set	it	,	and	it	ticked	,	ticking	on	as	faithfully	as	ever	.
放	它	一起	,	放	它	,	和	它	勾选	,	滴答	在	作为	忠实	作为	曾经	.

把它组装起来，设置好，它就开始滴答作响，一如既往地忠实运转着。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['neɪbɜːrz] [naʊ] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] [klɒks] ,

The	astonished	neighbours	now	sent	him	their	clocks	,
这	惊讶	邻居	现在	发送	他	他们的	时钟	,

邻居们惊讶不已，纷纷把他们的钟表寄给了他。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [klɒk] ['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] !

and	George	became	one	of	the	most	famous	clock	doctors	in	the	district	!
和	乔治	成为	一	的	这	最多	著名的	钟	医生	在	这	区	!

于是，乔治成了该地区最著名的钟表医生之一!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [suːn] [wʌn] [hɪm] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ,

The	young	man's	reputation	for	business	soon	won	him	a	situation	in	Killingworth	,
这	年轻的	男人的	名声	为了	商业	很快	韩元	他	一个	情况	在	基林沃思	,

这个年轻人的商业声誉很快为他在基灵沃思赢得了一份工作。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] ['kɒliəri] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

the	best	and	largest	colliery	in	the	region	.
这	最好的	和	最大	煤矿	在	这	地区	.

该地区最好、最大的煤矿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['braitən] ['wɜːldli] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] ['sɒrəʊ] —

But	his	brightened	worldly	prospects	were	soon	clouded	by	a	dark	sorrow	—
但	他的	明亮	世俗	前景	是	很快	阴天	经过	一个	黑暗的	悲哀	—

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

the	death	of	his	young	wife	,
这	死亡	的	他的	年轻的	妻子	,

但他光明的前途很快就被一场巨大的悲痛所笼罩——他年轻妻子的去世。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['hæpi] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .

after	three	happy	years	of	married	life	.
后	三	快乐的	年	的	已婚	生活	.

经历了三年幸福的婚姻生活。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ]

Poor	**George**	**felt**	**it**	**deeply**	**,**	**which**	**was**	**perhaps**	**one**	**reason**	**for**	**accepting**
贫穷的	乔治	毛毡	它	深	,	哪个	曾是	也许	一	原因	为了	接受

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] ,

a	**situation**	**in**	**Scotland**	**,**
一个	情况	在	苏格兰	,

可怜的乔治对此感触很深，这或许是他接受在苏格兰处境的原因之一。

['həʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

hoping	**in**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**to**	**divert**	**the**	**mournful**	**current**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
希望	在	一个	改变	的	场景	到	转移	这	悲哀	当前的	的	他的	想法	.

希望换个环境能转移他悲伤的思绪。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][kaɪnd][hændz] ,

Leaving	**his**	**little**	**boy**	**in**	**kind**	**hands**	**,**
离开	他的	小的	男生	在	种类	双手	,

把他的小儿子托付给好心人照顾，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] - [fʊt] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

he	**set**	**off**	**to**	**the**	**north**	**with**	**his**	**pack**	**on**	**his**	**back**	**,**	**a**	**-**	**foot**	**and**	**alone**	**,**
他	放	离开	到	这	北	和	他的	盒	在	他的	后退	,	一个	-	脚	和	独自的	,

他背着行囊，独自一人徒步向北出发。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːn'roʊz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	**Montrose**	**,**	**a**	**long**	**journey**	**in**	**those**	**days**	**.**
为了	蒙特罗斯	,	一个	长的	旅行	在	那些	天	.

在当时，去蒙特罗斯是一段很长的路程。

[gʊd] ['weɪdʒɪz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [meɪd] ,

Good	**wages**	**he**	**received**	**,**	**and**	**good**	**friends**	**he**	**no**	**doubt**	**made**	**,**
好的	工资	他	已收到	,	和	好的	朋友们	他	不	怀疑	制成	,

他获得了丰厚的薪水，无疑也结交了不少好朋友。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kærəktə(r)] ;

for	**everybody**	**loved**	**his**	**honest**	**and**	**generous**	**character**	**;**
为了	大家	喜爱	他的	诚实的	和	慷慨的	特点	;

因为大家都喜欢他诚实慷慨的品格；

[jet] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

yet	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**he**	**yearned**	**to**	**get**	**back**	**to**	**the**	**friends**	**and**
然而	经过	这	结尾	的	这	年	他	渴望	到	得到	后退	到	这	朋友们	和

[siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] .

scenes	**of**	**his**	**early**	**days**	**.**
场景	的	他的	早期的	天	.

然而到了年底，他却渴望回到早年的朋友和生活场景中去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] [ɪn] ['skɒtlənd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] .

It	**was**	**not**	**home**	**in**	**Scotland**	**,**	**for**	**it**	**is**	**only**	**home**	**where**	**the**	**heart**	**is**	**.**
它	曾是	不是	家	在	苏格兰	,	为了	它	是	仅有的	家	在哪里	这	心	是	.

苏格兰不是我的家，因为只有心之所在才是家。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — ['twenti] - [eɪt] [paʊndz] — [bæk] [hiː; hi] [trʌdʒ] [tuː; tə]

With	**his**	**savings**	**in**	**his**	**pocket**	**—**	**twenty**	**-**	**eight**	**pounds**	**—**	**back**	**he**	**trudged**	**to**
和	他的	节省	在	他的	口袋	—	二十	-	八	磅	—	后退	他	艰难跋涉	到

['kɪlɪŋzwɜːrθ] ;

Killingworth	**;**
基林沃思	;

他揣着积蓄——28英镑——拖着疲惫的身躯回到了基灵沃思；

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd]

and	not	before	his	friendly	presence	was	greatly	needed	to	comfort	his	aged
和	不是	前	他的	友好的	在场	曾是	非常	需要	到	舒适	他的	老年人

[ˈpeərənts] ,

parents	,
父母	,

而且在此之前，他的友善陪伴极大地安慰了他的年迈父母。

[plʌndʒd] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

plunged	in	debt	and	affliction	.
暴跌	在	债务	和	痛苦	.

深陷债务和苦难之中。

[baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .

By	a	terrible	accident	his	father	had	lost	his	eyesight	.
经过	一个	糟糕的	事故	他的	父亲	有	丢失的	他的	视力	.

他的父亲因一场可怕的意外失去了视力。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][help][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)]

No	longer	able	to	work	,	and	receiving	little	or	no	help	from	his	other
不	更长	有能力的	到	工作	,	和	接收	小的	或者	不	帮助	从	他的	其他

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他已无法工作，而且几乎没有得到其他子女的帮助。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði][əʊld] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]

who	were	barely	able	to	maintain	themselves	,	the	old	couple	had	a	hard
WHO	是	仅仅	有能力的	到	维持	他们自己	,	这	老的	夫妻	有	一个	难的

[ˈbæt(ə)l] [wɪð] [laɪf] .

battle	with	life	.
战斗	和	生活	.

这对勉强维持生计的老夫妇，与病魔进行了艰苦的斗争。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [bæk] [əˈgen] ; [ɔːl][ɪz] [naʊ] [ˈraɪtɪd] .

But	George	is	back	again	;	all	is	now	righted	.
但	乔治	是	后退	再次	; 全部	是	现在	右	.	

但乔治回来了；一切都恢复正常了。

[hiː; hi] [peɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [dets] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]

He	paid	off	their	debts	,	and	moved	them	to	comfortable	lodgings	beside	his
他	有薪酬的	离开	他们的	债务	,	和	已搬	他们	到	舒服的	住宿	旁	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他替他们还清了债务，并安排他们住进了自己家隔壁舒适的住处。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɒbi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈθæŋkfl]

He	has	father	,	mother	,	and	Bobby	to	look	after	,	and	is	thankful
他	有	父亲	,	母亲	,	和	鲍比	到	看	后	,	和	是	感恩

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	happy	in	doing	it	.
和	快乐的	在	正在做	它	.

他要照顾父亲、母亲和鲍比，对此他感到感激和快乐。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [deɪz] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] - [men]

Those	were	dark	days	,	however	,	for	the	working	-	men
那些	是	黑暗的	天	,	然而	,	为了	这	在职的	-	男人

然而，对于工人们来说，那是一段黑暗的日子。

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

英格兰的。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] .

War	was	draining	the	country	of	men	and	money	.
战争	曾是	排水	这	国家	的	男人	和	钱	.

战争使国家损失了大量的人力和财力。

['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , ['weɪdʒɪz] [ləʊ] , [bred] [skeəs] ,

Taxes	were	high	,	wages	low	,	bread	scarce	,
税收	是	高的	,	工资	低的	,	面包	稀少	,

税收高，工资低，面包稀缺。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men][wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)]

and	able	-	bodied	men	were	liable	at	any	time	to	be	impressed	for
和	有能力的	-	有形的	男人	是	容易	在	任何	时间	到	是	印象深刻	为了

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .

the	army	or	naval	service	.
这	军队	或者	海军	服务	.

身强力壮的男子随时可能被强征入伍，服陆军或海军。

[dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][gəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ; [hiː; hi]

George	himself	was	drawn	,	and	go	he	must	,	or	find	a	substitute	;	he
乔治	他自己	曾是	绘制	,	和	去	他	必须	,	或者	寻找	一个	代替	;	他

[faʊnd] [wʌn] ,

found	one	,
成立	一	,

乔治本人也被选中了，他必须去，或者找个替身；他找到了一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm] .

but	it	cost	all	he	had	to	hire	him	.
但	它	成本	全部	他	有	到	聘请	他	.

但雇佣他几乎花光了他所有的积蓄。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪts] .

Poor	George	was	in	straits	.
贫穷的	乔治	曾是	在	海峡	.

可怜的乔治陷入了困境。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

His	spirits	were	much	damped	by	the	prospect	of	things	around	and	before
他的	烈酒	是	很多	阻尼	经过	这	前景	的	事物	大约	和	前

[hɪm] .

him	.
他	.

周围和眼前的景象让他情绪低落。

[ɔːl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kən'dɪʃn] .

All	business	was	in	a	discouraging	condition	.
全部	商业	曾是	在	一个	令人沮丧	状况	.

所有商业活动都处于令人沮丧的境地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Some	of	his	friends	were	about	emigrating	to	America	,
一些	的	他的	朋友们	是	关于	移民	到	美国	,

他的一些朋友正准备移民美国。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['nɪəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	he	at	one	time	nearly	concluded	to	join	them	.
和	他	在	一	时间	几乎	结束	到	加入	他们	.

他一度几乎决定加入他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

It	was	a	sore	trial	to	the	young	man	.
它	曾是	一个	疮	审判	到	这	年轻的	男人	.

这对这个年轻人来说是一次痛苦的考验。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] ;

He	loved	his	English	home	;
他	喜爱	他的	英语	家	;

他热爱他的英国故乡；

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [dɪd][hiː; hi][ɪn]['siːkrət] [ʃed] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [əʊld] [hɔːnt] ,

and	bitter	tears	did	he	in	secret	shed	as	he	visited	old	haunts	,
和	苦的	眼泪	做过	他	在	秘密	棚	作为	他	到访	老的	闹鬼的地方	,

当他重访旧地时，他偷偷地流下了苦涩的泪水。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

the	fields	and	lanes	and	scenes	of	his	boyhood	,
这	字段	和	车道	和	场景	的	他的	童年	,

他童年时代的田野、小路和景色

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] [maɪt] [rəʊl] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd]

feeling	and	fearing	that	all	too	soon	the	wide	Atlantic	might	roll	between	him	and
感觉	和	害怕	那	全部	也	很快	这	宽的	大西洋	可能	卷	之间	他	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他感到害怕，觉得不久之后，浩瀚的大西洋就会将他和他们隔开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

But	the	necessary	funds	for	such	an	enterprise	were	not	forthcoming	.
但	这	必要的	资金	为了	这样的	一个	企业	是	不是	即将推出	.

但是，开展这项事业所需的资金却迟迟未能到位。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] ,

George	gave	it	up	,	therefore	,
乔治	给予	它	向上	,	所以	,

因此，乔治放弃了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	went	to	work	for	what	wages	the	times	would	allow	.
和	去	到	工作	为了	什么	工资	这	时代	会	允许	.

然后，他开始工作，接受当时社会允许的最低工资。

['betə(r)] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] .

Better	times	would	come	.
更好的	时代	会	来	.

好日子总会到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	thing	nearest	his	heart	was	affording	his	little	son	an	education	.
这	事物	最近的	他的	心	曾是	负担得起	他的	小的	儿子	一个	教育	.

他最牵挂的事情就是让他的小儿子接受教育。

['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] [dɪ'fɪʃənsiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd]

Keenly	alive	to	his	own	early	deficiencies	and	disadvantages	,	he	determined
敏锐地	活	到	他的	自己的	早期的	缺陷	和	缺点	,	他	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['rɒbət] .

to	make	them	up	in	Robert	.
到	制作	他们	向上	在	罗伯特	.

他深刻意识到自己早年的不足和劣势，决心在罗伯特身上弥补这些不足。

['evri] [speə(r)]['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tuːfəʊld] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm] ;

Every	spare	moment	was	of	twofold	value	to	him	;
每一个	空闲的	片刻	曾是	的	双重	价值	到	他	;

对他来说，每一分每一秒都弥足珍贵；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [dɪd] .

and	all	the	work	he	could	pick	up	he	cheerfully	did	.
和	全部	这	工作	他	可以	挑选	向上	他	愉快地	做过	.

他乐于接受所有他能做的工作。

[bɪ'saɪdz] ['tɪŋkərɪŋ] [əʊld] [klɒks] [ænd; ənd] ['kɔbliŋ] [əʊld] ['ʃuːz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Besides	tinkering	old	clocks	and	cobbling	old	shoes	he	took	to	cutting	out	the
除了	修修补补	老的	时钟	和	铺路	老的	鞋	他	采取	到	切割	出去	这

[pɪtmɛnz] [kləʊðz] .

pitmen's	clothes	.
矿工们	衣服	.

除了修理旧钟表和修补旧鞋，他还开始为矿工们裁剪衣服。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] ;

Never	was	there	such	a	fit	;
绝不	曾是	那里	这样的	一个	合身	;

从未有过如此契合的时刻；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['æktɪd] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

for	George	acted	fully	up	to	the	principle	that	everything	which	was	worth
为了	乔治	行动	完全	向上	到	这	原则	那	一切	哪个	曾是	值得

['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] .

doing	was	worth	doing	well	.
正在做	曾是	值得	正在做	出色地	.

因为乔治完全践行了“凡事值得做就值得做好”的原则。

['bɪzi] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['bɪzi] ,

Busy	as	were	his	hands	,	his	mind	was	no	less	busy	,
忙碌的	作为	是	他的	双手	,	他的	头脑	曾是	不	较少的	忙碌的	,

他双手忙碌不已，脑子里也同样思绪万千。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['evri] [skræp][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

catching	up	and	using	every	scrap	of	knowledge	which	came	in	his	way	.
捕捉	向上	和	使用	每一个	废料	的	知识	哪个	来了	在	他的	方式	.

他努力追赶，并利用所获得的每一分知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

And	it	was	a	perpetual	surprise	to	his	fellow	-	workmen	to	see	what
和	它	曾是	一个	永久	惊喜	到	他的	同伴	-	工人	到	看	什么

[ə; eɪ] [næk] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [betə] [θɪŋz] .

a	knack	he	had	at	bettering	things	.
一个	诀窍	他	有	在	改进	事物	.

他的工友们总是惊讶于他总能把事情做得更好。

['evriθɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Everything	improved	in	his	hands	.
一切	改进	在	他的	双手	.

在他手中，一切都变得更好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prəʊgres] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

There	was	always	progress	on	his	track	.
那里	曾是	总是	进步	在	他的	追踪	.

他的道路上始终充满进步。

[ə; eɪ] [njuː] [pɪt][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔljəri] .

A	new	pit	was	opened	at	one	of	the	collieries	.
一个	新的	坑	曾是	打开	在	一	的	这	煤矿	.

其中一座煤矿开凿了一个新的矿井。

[striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [kʊd; kəd]
Streams **of** **water** **rushed** **in** **,** **which** **the** **most** **vigorous** **strokes** **of** **the** **pump** **could**
流 的 水 匆忙 在 , 哪个 这 最多 蓬勃 笔画 的 这 泵 可以
[nɒt]['ləʊə(r)] .
not **lower** **.**
不是 降低 .

水流奔涌而来，即使水泵使劲抽水也无法将其降低。

[ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] [went] , ['pʌmpɪŋ] , ['pʌmpɪŋ] , ['pʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On **the** **engine** **went** **,** **pumping** **,** **pumping** **,** **pumping** **for** **a** **year** **,** **and** **the**
在 这 引擎 去 , 抽水 , 抽水 , 抽水 为了 一个 年 , 和 这
['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] ,
water **continued** **to** **flow** **in** **,**
水 持续 到 流动 在 ,

发动机继续运转，不停地抽水、抽水、抽水，持续了一年，水也一直源源不断地流入。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][pɪt][æz; əz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
until **they** **nearly** **concluded** **to** **give** **up** **the** **pit** **as** **a** **failure** **.**
直到 他们 几乎 结束 到 给 向上 这 坑 作为 一个 失败 .

直到他们几乎认定这个矿坑失败，放弃了它。

['dʒɔːrdʒɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ɒn] ['siːɪŋ]
George's **curiosity** **and** **interest** **were** **much** **excited** **,** **and** **always** **,** **on** **seeing**
乔治的 好奇心 和 兴趣 是 很多 兴奋的 , 和 总是 , 在 看到
[ðə; ði] [men] ,
the **men** **,**
这 男人 ,

乔治的好奇心和兴趣被极大地激发了，每次看到这些人，他总是……

[hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
he **asked** **how** **matters** **were** **coming** **on** **.**
他 问 如何 事情 是 未来 在 .

他询问事情进展如何。

" ['draʊnd] [aʊt] , ['draʊnd] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] .
" **Drowned** **out** **,** **drowned** **out** **,** **"** **was** **the** **one** **and** **the** **same** **answer** **.**
" 溺水 出去 , 溺水 出去 , " 曾是 这 一 和 这 相同的 回答 .

“被淹没，被淹没”，答案始终如一。

['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][pɪt][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
Over **he** **went** **to** **the** **poor** **pit** **as** **often** **as** **he** **could** **to** **see** **for**
超过 他 去 到 这 贫穷的 坑 作为 经常 作为 他 可以 到 看 为了
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他尽可能经常地前往贫民矿井，亲眼看看情况。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd]
and **over** **he** **turned** **in** **his** **mind** **again** **and** **again** **the** **whys** **and**
和 超过 他 转向 在 他的 头脑 再次 和 再次 这 为什么 和
[w'eəfɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)] .
wherefores **of** **the** **failure** **.**
因此 的 这 失败 .

他一遍又一遍地在心中反复思考失败的原因和缘由。

" [wiːl] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [kɪt] [wʌn] [deɪ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][mæk] - [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]
" **Weel** **,** **George** **,** **"** **said** **his** **friend** **Kit** **one** **day** **,** **"** **what** **do** **you** **mak** **'** **o** **'** **her**
" 威尔 , 乔治 , " 说 他的 朋友 成套工具 一 天 , " 什么 做 你 制作 - o - 她
?
?
?

“嗯，乔治，”他的朋友基特有一天说，“你觉得她怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['dɒktə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

Do	you	think	you	could	doctor	her	?	"
做	你	思考	你	可以	医生	她	?	"

你觉得你能给她治病吗?

" [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] , " [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

"	Man	,	"	answered	George	,	"	in	a	week's	time	I	could	send	you	to	the	bottom	.
"	男人	,	"	回答	乔治	,	"	在	一个	本周	时间	我	可以	发送	你	到	这	底部	.

“伙计,”乔治回答说,“一个星期之内我就能把你送到海底。”

" [ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] - ['pʊtɪŋ] ['breɪkmən] .

"	The	regular	engineers	were	in	high	dudgeon	with	the	forth	-	putting	brakeman	.
"	这	常规的	工程师	是	在	高的	怒气	和	这	前进	-	推杆	制动员	.

“正规的工程师们对那位咄咄逼人的制动员非常不满。”

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld]

What	right	had	he	to	know	how	to	cure	an	evil	that	had	baffled
什么	正确的	有	他	到	知道	如何	到	治愈	一个	邪恶的	那	有	困惑

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

他有什么权利知道如何治愈困扰他们的这种邪恶疾病?

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːtəz] ,

His	words	,	however	,	were	reported	at	head	-	quarters	,
他的	字	,	然而	,	是	据报道	在	头	-	四分之一	,

然而,他的话被总部收到了报告。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['heisən] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	the	contractor	was	not	long	hastening	over	to	see	if	he
和	这	承包商	曾是	不是	长的	加速	超过	到	看	如果	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gʊd] .

could	make	his	words	good	.
可以	制作	他的	字	好的	.

承包商很快就赶了过来,看看他能否兑现自己的承诺。

" [wel] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðæt] ['endʒɪn]

"	Well	,	George	,	"	he	said	,	"	they	tell	me	you	think	you	can	put	that	engine
"	出色地	,	乔治	,	"	他	说	,	"	他们	告诉	我	你	思考	你	能	放	那	引擎

[tuː; tə] [raɪts] . "

to	rights	.	"
到	权利	.	"

“乔治,”他说,“他们告诉我,你认为你能把那台发动机修好。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɒdɪstli] , " [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	young	man	modestly	,	"	I	think	I	can	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	男人	谦虚地	,	"	我	思考	我	能	.

“是的,先生,”年轻人谦虚地回答说,“我想我可以。”

" [æz; əz] ['mætəz] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] , ['mɪstə(r)] . [dɑːdz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let] [hɪm][traɪ] .

"	As	matters	could	be	no	worse	,	Mr	.	Dodds	was	ready	to	let	him	try	.
"	作为	事情	可以	是	不	更糟	,	先生	.	多兹	曾是	准备好	到	让	他	尝试	.

“既然情况不能更糟了,多兹先生就准备让他试试。”

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ə'griːd] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men][tuː; tə][help]

And	George	agreed	,	on	condition	that	he	should	choose	his	own	men	to	help
和	乔治	同意	,	在	状况	那	他	应该	选择	他的	自己的	男人	到	帮助

[hɪm] .

him	.
他	.

乔治同意了,但条件是他可以挑选自己的人来帮助他。

[ðə; ði][əʊld][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	**old**	**hands**	**were**	**highly**	**indignant**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
这	老的	双手	是	高度	愤怒	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

老工们对此非常愤慨，但却无能为力。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [went] [ɒn] .

So	**they**	**were**	**ordered**	**off**	**,**	**and**	**George**	**with**	**his**	**gang**	**went**	**on**	**.**
所以	他们	是	订购	离开	,	和	乔治	和	他的	帮派	去	在	.

于是他们被命令离开，乔治和他的同伙继续前进。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪg'zæmɪnd] , ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

The	**engine**	**was**	**taken**	**to**	**pieces**	**,**	**examined**	**,**	**righted**	**,**	**and**	**put**	**together**	**again**	**.**
这	引擎	曾是	已采取	到	件	,	检查	,	右	,	和	放	一起	再次	.

发动机被拆解、检查、校正，然后重新组装起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] .

It	**was**	**set**	**to**	**work**	**.**
它	曾是	放	到	工作	.

它已准备就绪。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

Did	**it**	**go**	**?**
做过	它	去	?

出去了吗?

['meni] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

Many	**a**	**looker**	**-**	**on**	**shook**	**his**
许多	一个	观察者	-	在	摇晃	他的

许多旁观者都摇了摇头。

[hed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːt] , " [nəʊ][gəʊ] .

head	**doubtfully**	**,**	**and**	**prophesied**	**in**	**his**	**inmost**	**heart**	**,**	**"**	**No**	**go**	**.**
头	怀疑地	,	和	预言	在	他的	最	心	,	"	不	去	.

他犹豫着抬起头，内心深处预言道：“不行。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] .

"	**It**	**pumped**	**and**	**pumped**	**.**
"	它	泵	和	泵	.

它不停地抽水。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][æn'tægənɪst] [ðæt] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	**obstinate**	**water**	**found**	**it**	**had**	**an**	**antagonist**	**that**	**could**	**master**	**it**	**.**
这	顽固	水	成立	它	有	一个	反派	那	可以	掌握	它	.

这种顽固的水发现它有一个可以战胜它的对手。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)]

In	**less**	**than**	**two**	**days**	**it**	**disappeared**	**from**	**the**	**pit**	**,**	**and**	**workmen**	**were**
在	较少的	比	二	天	它	消失	从	这	坑	,	和	工人	是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

sent	**to**	**the**	**bottom**	**.**
发送	到	这	底部	.

不到两天，它就从矿井里消失了，工人们被派往井底。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌgeɪn'seɪ] ['dʒɔːrdʒɪz] [skɪl] ?

Who	**could**	**gainsay**	**George's**	**skill**	**?**
WHO	可以	否定	乔治的	技能	?

谁能否认乔治的技能?

['mɪstə(r)] . [dɑːdz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Mr	**.**	**Dodds**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**delighted**	**.**
先生	.	多兹	,	的	课程	,	曾是	高兴极了	.

多兹先生当然非常高兴。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [nəʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

Over	**and**	**above**	**his**	**wages**	**he**	**put**	**a**	**ten**	**-**	**pound**	**note**	**into**	**the**	**young**	**man's**
超过	和	多于	他的	工资	他	放	一个	十	-	磅	笔记	进入	这	年轻的	男人的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

除了工资之外，他还额外塞给那个年轻人一张十英镑的钞票。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	**engaged**	**him**	**to**	**superintend**	**his**	**works**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	已订婚的	他	到	督	他的	作品	为了	这	未来	.

并聘请他负责监督他未来的工作。

[ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][dʒɒb][wɒz; wəz] [ðɪs] .

A	**profitable**	**job**	**was**	**this**	**.**
一个	有利可图	工作	曾是	这	.

这是一份收入丰厚的工作。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [spred] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] .

The	**fame**	**of**	**this**	**engineering**	**exploit**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
这	名声	的	这	工程	开发	传播	远的	和	宽的	.

这项工程壮举的名声远播四方。

[æz; əz][æn; ən]['endʒɪn]['dɒktə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,

As	**an**	**engine**	**doctor**	**he**	**took**	**the**	**lead**	**,**
作为	一个	引擎	医生	他	采取	这	带领	,

作为一名发动机医生，他承担了领导角色。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wi:zi] [əʊld] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][kjʊə(r)] .

and	**many**	**a**	**weezy**	**old**	**thing**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**to**	**cure**	**.**
和	许多	一个	威兹	老的	事物	曾是	带来	到	他	到	治愈	.

许多体弱多病的老家伙都被带到他那里求医。

['enviəs] [ˌendʒə'nɪr] [traɪd][tu:; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] .

Envious	**engineers**	**tried**	**to**	**put**	**him**	**down**	**.**
羡慕	工程师	尝试	到	放	他	向下	.

心怀嫉妒的工程师们试图打压他。

[bʌt; bət]['ri:əl]['merɪt] ['kænɒt] [bi:; bi][pʊt] [daʊn] .

But	**real**	**merit**	**cannot**	**be**	**put**	**down**	**.**
但	真实的	优点	不能	是	放	向下	.

但真正的才华是不能被埋没的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɜ:n] [stʌf] .

It	**is**	**stern**	**stuff**	**.**
它	是	船尾	东西	.

这是非常严肃的内容。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['kɒtɪdʒ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] .

George's	**cottage**	**showed**	**the**	**bent**	**of**	**his**	**tastes**	**.**
乔治的	小屋	显示	这	弯曲	的	他的	口味	.

乔治的小屋体现了他的品味倾向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] ; [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] , [kəm'pli:t] [ɔ:(r)] [ɪn] [pɑ:ts] ,

It	**was**	**like**	**an**	**old**	**curiosity**	**shop**	**;**	**full**	**of**	**models**	**of**	**engines**	**,**	**complete**	**or**	**in**	**parts**	**,**
它	曾是	喜欢	一个	老的	好奇心	店铺	;	满的	的	模型	的	发动机	,	完全的	或者	在	部分	,

那就像一家古老的古玩店，摆满了各种发动机模型，有完整的，也有零件的。

['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]
hanging **and**
绞刑 和

悬挂和

['stændɪŋ] [raʊnd] ;
standing **round** **;**
常设 圆形的 ;

围站着;

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɪzi] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [baɪ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
for **busy** **as** **he** **had** **need** **to** **be** **eking** **out** **his** **means** **by** **engineering**
为了 忙碌的 作为 他 有 需要 到 是 eking 出去 他的 方法 经过 工程
[klɒks] [ænd; ənd] [kəʊts] ,
clocks **and** **coats** **,**
时钟 和 外套 ,

尽管他很忙，但他还是靠着设计钟表和制作外套来勉强维持生计。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔljəri] [wɒz; wəz]
the **construction** **and** **improvement** **of** **machinery** **for** **the** **collieries** **was**
这 建造 和 改进 的 机械 为了 这 煤矿 曾是
[hɪz; ɪz] ['hɒbi] .
his **hobby** **.**
他的 爱好 .

建造和改进煤矿机械是他的爱好。

['laɪknəs] [ɒv; əv] [teɪsts] [dru:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)]['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [dʒɒn] ['wɪgəm] ,
Likeness **of** **tastes** **drew** **a** **young** **farmer** **often** **to** **the** **cottage** **,** **John** **Wigham** **,**
相似 的 口味 画 一个 年轻的 农民 经常 到 这 小屋 , 约翰 威格姆 ,

志趣相投的年轻人约翰·威格姆经常去他的小屋拜访。

[hu:] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒɪz] [sə'saɪəti] .
who **spent** **most** **of** **his** **evenings** **in** **George's** **society** **.**
WHO 花费 最多 的 他的 晚上 在 乔治的 社会 .

他晚上大部分时间都泡在乔治的社交圈里。

[dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ]
John **had** **a** **smattering**
约翰 有 一个 零星

约翰略懂一些

[ɒv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ,
of **chemistry** **and** **philosophy** **,** **and** **a** **superior** **knowledge** **of** **mathematics** **,**
的 化学 和 哲学 , 和 一个 优越的 知识 的 数学 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
which **made** **him** **a** **desirable** **companion** **.**
哪个 制成 他 一个 理想 伴侣 .

他精通化学和哲学，并且拥有卓越的数学知识，这使他成为一个理想的伙伴。

[dʒɔ:dʒ] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tju'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [tu:; tə] " ['fɪgjər] ;
George **put** **himself** **under** **his** **tuition** **,** **and** **again** **took** **to** **"** **figuring** **;**
乔治 放 他自己 在下面 他的 学费 , 和 再次 采取 到 " 计算 ;

乔治拜他为师，再次开始“算术”;

" [tɑ:sks] [set] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **tasks** **set** **him** **in** **the** **evening** **were** **worked** **out** **among** **the** **rough** **toils** **of** **the**
" 任务 放 他 在 这 晚上 是 工作 出去 之中 这 粗糙的 辛勤劳作 的 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

晚上分配给他的任务，都是在白天繁重的体力劳动中完成的。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['prəʊgres] .

And	so	much	honest	purpose	did	not	fail	to	secure	progress	.
和	所以	很多	诚实的	目的	做过	不是	失败	到	安全的	进步	.

如此多的真诚目标最终都取得了进步。

['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['efət] .

Drawing	was	another	new	line	of	effort	.
绘画	曾是	其他	新的	线	的	努力	.

绘画是另一个新的尝试方向。

[ʃiːts] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd] ['sekʃənz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ruːd] [desk] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [maɪndwɜːk]

Sheets	of	plans	and	sections	gave	his	rude	desk	the	air	of	mindwork
床单	的	计划	和	部分	给予	他的	粗鲁的	桌子	这	空气	的	心灵工作

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

一排排的图纸和剖面图让他的简陋办公桌散发出某种从事脑力劳动的气息。

[ðʌs] [ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Thus	their	winter	evenings	passed	away	.
因此	他们的	冬天	晚上	通过了	离开	.

就这样，他们的冬夜渐渐过去了。

['bɒbi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] - [wɜːld] [baɪ] [hɪm'self] ;

Bobby	was	growing	up	in	a	little	thought	-	world	by	himself	;
鲍比	曾是	生长	向上	在	一个	小的	想法	-	世界	经过	他自己	;

鲍比独自一人在自己的小世界里长大；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

for	he	could	not	fail	to	be	interested	in	all	that	interested	his	father	,
为了	他	可以	不是	失败	到	是	感兴趣的	在	全部	那	感兴趣的	他的	父亲	,

因为他不可能不关心父亲关心的一切。

[ðæt] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

that	father	always	making	his	son	the	companion	of	his	studies	,
那	父亲	总是	制作	他的	儿子	这	伴侣	的	他的	研究	,

那位父亲总是让儿子陪他一起学习，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

and	early	introducing	him	into	the	curious	and	cunning	power	of	machinery	.
和	早期的	介绍	他	进入	这	好奇的	和	狡猾	力量	的	机械	.

并让他很早就接触到机械的奇妙而强大的力量。

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɒb] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [njuː]

Ah	,	that	was	a	proud	day	when	little	Bob	was	old	enough	,	and	knew
啊	,	那	曾是	一个	自豪的	天	什么时候	小的	鲍勃	曾是	老的	足够的	,	和	知道

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

啊，那真是个值得骄傲的日子，小鲍勃年纪够大，也懂事多了。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] .

to	be	sent	to	the	academy	at	Newcastle	.
到	是	发送	到	这	学院	在	纽卡斯尔	.

将被送往纽卡斯尔的学院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] .

He	was	thirteen	.
他	曾是	十三	.

他十三岁。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

['fɑ:.ðərz] [mi:nz] [hæd; həd] ['hæpɪli] [bi:n] [ɪn'kri:st] .
father's **means** **had** **happily** **been** **increased** **.**
父亲的 方法 有 快乐地 到过 增加 .

父亲的经济状况欣喜地好转了。

[ðə; ði][əʊld] ['endʒɪn] - [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliəri] ['hævɪŋ] [daɪd] , [dʒɔ:dʒ] ['sti:vnsən] [wɒz; wəz]
The **old** **engine** **-** **wright** **of** **the** **colliery** **having** **died** **,** **George** **Stephenson** **was**
这 老的 引擎 - 赖特 的 这 煤矿 拥有 死亡 , 乔治 斯蒂芬森 曾是
[prə'məʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ,
promoted **to** **the** **post** **,**
推广 到 这 邮政 ,

煤矿的老机工去世后，乔治·斯蒂芬森被提拔接任该职位。

[ɒn][ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
on **the** **salary** **of** **over** **a** **hundred** **pounds** **a** **year** **.**
在 这 薪水 的 超过 一个 百 磅 一个 年 .

年薪一百多英镑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This **was** **in** **1812** **.**
这 曾是 在 - .

那是1812年。

[ðə; ði] [nju:] ['ɒfɪs] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [hɑ:d] [wɜ:k] ,
The **new** **office** **relieving** **him** **from** **incessant** **hard** **work** **,**
这 新的 办公室 缓解 他 从 不停歇 难的 工作 ,

新办公室让他从没完没了的繁重工作中解脱出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ]['ekstrə] ['leɪbə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [taɪm]
and **the** **necessity** **of** **earning** **a** **shilling** **by** **extra** **labours** **,** **he** **had** **more** **time**
和 这 必要性 的 收入 一个 先令 经过 额外的 劳动 , 他 有 更多的 时间
[fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] ,
for **study** **,**
为了 学习 ,

由于需要通过额外劳动来挣钱，他有了更多的时间学习。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪm'pru:vmənt] ;
and **for** **verifying** **his** **plans** **of** **practical** **improvement** **;**
和 为了 核实 他的 计划 的 实际的 改进 ;

并核实他的实际改进计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]
and **the** **consequence** **was** **very** **considerable** **improvement** **in** **the** **machinery** **of**
和 这 结果 曾是 非常 大量 改进 在 这 机械 的
[ðə; ði] ['kɒliəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .
the **colliery** **to** **which** **he** **was** **attached** **.**
这 煤矿 到 哪个 他 曾是 随附的 .

结果，他所在的煤矿的机械设备得到了极大的改进。

['mi:nwaɪl] ['rɑ:bərts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [ə'peɪs] .
Meanwhile **Robert's** **education** **went** **on** **apace** **.**
同时 罗伯特的 教育 去 在 迅速 .

与此同时，罗伯特的学业也在稳步推进。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
The **boy** **was** **hungry** **for** **knowledge** **,** **not** **only** **for** **himself** **,**
这 男生 曾是 饥饿的 为了 知识 , 不是 仅有的 为了 他自己 ,

这个男孩求知若渴，不仅仅是为了自己。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

but	to	satisfy	the	voracious	appetite	of	his	father	,
但	到	满足	这	贪婪的	食欲	的	他的	父亲	,

但为了满足他父亲贪婪的胃口，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] [kiːn] [wʌn][ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪgəm] .

and	the	no	less	keen	one	of	John	Wigham	.
和	这	不	较少的	敏锐的	一	的	约翰	威格姆	.

还有约翰·威格姆同样热情洋溢的那份。

['rɒbət] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,

Robert	joined	a	literary	and	philosophical	society	at	Newcastle	,
罗伯特	加入	一个	文学	和	哲学	社会	在	纽卡斯尔	,

罗伯特加入了纽卡斯尔的一个文学哲学社团。

[huːz] [faɪn] ['laɪbrəri] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .

whose	fine	library	opened	a	rich	storehouse	of	material	.
谁	美好的	图书馆	打开	一个	富有的	库	的	材料	.

其藏书丰富的图书馆为人们打开了一座资料宝库。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [spent]

Here	the	boy	spent
这里	这	男生	花费

男孩在这里度过了

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , ['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz] , [fækts] , [ænd; ənd]

most	of	his	time	out	of	school	,	storing	his	mind	with	principles	,	facts	,	and
最多	的	他的	时间	出去	的	学校	,	存储	他的	头脑	和	原则	,	事实	,	和

[ɪˌlʌs'treɪʃən] ,

illustrations	,
插图	,

他课余时间大部分都用来学习各种原理、事实和例子，充实自己的头脑。

[tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	carry	home	on	Saturday	afternoon	.
到	携带	家	在	周六	下午	.

周六下午带回家。

[bʊks] ['ɔːlsəʊ] .

Books	also	.
图书	还	.

书籍也是。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

The	Edinburgh	Encyclopædia	was	at	his	command	.
这	爱丁堡	百科全书	曾是	在	他的	命令	.

他可以随意查阅《爱丁堡百科全书》。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʌn'fəʊldɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

A	volume	of	that	at	the	cottage	unfolded	a	world	of	wonders	.
一个	体积	的	那	在	这	小屋	展开	一个	世界	的	奇迹	.

小屋里的一本这样的书，展现了一个奇妙的世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [tuː] [tʃɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'weɪ] .

But	the	library	had	some	books	too	choice	to	be	trusted	away	.
但	这	图书馆	有	一些	图书	也	选择	到	是	可信	离开	.

但是图书馆里有一些太珍贵的书籍，不能轻易借走。

[haʊ] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊm] ?

How	was	Robert	to	get	the	gist	of	these	home	?
如何	曾是	罗伯特	到	得到	这	要旨	的	这些	家	?

罗伯特是如何了解这些家的呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] " [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd][plæn]

His	father	had	often	said	that	a	"	good	drawing	and	a	well	-	executed	plan
他的	父亲	有	经常	说	那	一个	"	好的	绘画	和	一个	出色地	-	执行	计划

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] ,

would	always	explain	itself	,
会	总是	解释	本身	,

他父亲常说，“好的图纸和精心设计的计划总能说明一切”，

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'fɔː(r)]

"	and	many	a	time	he	had	placed	a	rough	sketch	of	machinery	before
"	和	许多	一个	时间	他	有	放置	一个	粗糙的	草图	的	机械	前

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

his	son	and	told	him	to	describe	it	.
他的	儿子	和	讲述	他	到	描述	它	.

“他曾多次将机械的草图放在儿子面前，让他描述一番。

['rɒbət] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz] [drɪlɪŋ] [tuː; tə][test] ,

Robert	,	therefore	,	when	he	could	do	no	better	,	put	his	drilling	to	test	,
罗伯特	,	所以	,	什么时候	他	可以	做	不	更好的	,	放	他的	钻孔	到	测试	,

因此，罗伯特在别无他法的情况下，便开始检验他的钻探技术。

[ænd; ənd] ['kɒpid] ['daɪəˌgræm][ænd; ənd] [druː] ['pɪktʃəz] ,

and	copied	diagrams	and	drew	pictures	,
和	复制	图表	和	画	图片	,

并临摹图表和绘制图画，

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

thus	taking	many	an	important	and	perhaps	rare	specimen	of	machinery	and
因此	采取	许多	一个	重要的	和	也许	稀有的	标本	的	机械	和

['saɪəns] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ,

science	to	Killingworth	,
科学	到	基林沃思	,

因此，许多重要且或许罕见的机械和科学成果被带到了基灵沃思。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['benɪfɪt] .

for	his	father's	benefit	.
为了	他的	父亲的	益处	.

为了他父亲的利益。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]

We	can	well	imagine	Saturday	afternoon	was	as	much	a	holiday	to	father
我们	能	出色地	想象	周六	下午	曾是	作为	很多	一个	假期	到	父亲

[æz; əz][tuː; tə] [sʌn] .

as	to	son	.
作为	到	儿子	.

我们可以想象，星期六下午对父亲和儿子来说都像是在度假。

['rɑːbərts] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Robert's	coming	was	hailed	with	delight	.
罗伯特的	未来	曾是	赞誉	和	喜	.

罗伯特的到来受到了热烈欢迎。

[dʒɒn] [dɪd] [nɒt] [læg]

John	did	not	lag
约翰	做过	不是	落后

约翰没有落后

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

far	behind	.
远的	在后面	.

远远落后。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [drɒpt] [ɪn][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Some	of	the	neighbours	dropped	in	to	listen	to	discussions	which	made	the
一些	的	这	邻居	掉落	在	到	听	到	讨论	哪个	制成	这

['lɪt(ə)l] [ru:m] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [tɔɪl] .

little	room	a	spot	of	lively	interest	and	earnest	toil	.
小的	房间	一个	点	的	热闹	兴趣	和	认真	辛劳	.

有些邻居会过来旁听讨论，这使得这间小房间充满了热闹的气氛和认真的讨论。

[waɪd] - [ə'weɪk] [maɪnd] [ə'laʊz] ['nʌθɪŋ] ['stægnənt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Wide	-	awake	mind	allows	nothing	stagnant	around	it	.
宽的	-	醒	头脑	允许	没有什么	停滞不前	大约	它	.

清醒的头脑容不得周围有任何停滞不前的事物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɜ:rgəsənz] " [ə'strɒnəmi] ,

Among	the	borrowed	books	of	the	day	was	Ferguson's	"	Astronomy	,
之中	这	借来的	图书	的	这	天	曾是	弗格森的	"	天文学	,

当时借阅的书籍中包括弗格森的《天文学》，

" [wɪtʃ] [pʊt] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [tu:; tə] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl]

"	which	put	father	and	son	to	calculating	and	constructing	a	sun	-	dial
"	哪个	放	父亲	和	儿子	到	计算	和	建造	一个	太阳	-	拨号

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætɪtju:d][ɒv; əv] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] .

for	the	latitude	of	Killingworth	.
为了	这	纬度	的	基林沃思	.

“这促使父子俩计算并建造了一个日晷，以确定基灵沃斯的纬度。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɔ:t] [ɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:]

It	was	wrought	in	stone	,	and	fixed	on	the	cottage	door	;	and	there	it
它	曾是	锻	在	石头	,	和	固定的	在	这	小屋	门	;	和	那里	它

[stændz] [stɪl] ,

stands	still	,
站立	仍然	,

它是用石头雕刻的，固定在小屋的门上；它至今仍矗立在那里。

[wɪð] [ɪts] [deɪt] , ['ɔ:gəst] - ,

with	its	date	,	August	11	,
和	它是	日期	,	八月	-	,

日期为8月11日

- — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] ['rɒbət] [left] [sku:l] — [ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft]

1816	—	a	year	or	two	before	Robert	left	school	—	a	fair	specimen	of	the	drift
-	—	一个	年	或者	二	前	罗伯特	左边	学校	—	一个	公平的	标本	的	这	漂移

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [teɪsts] .

of	his	boyish	tastes	.
的	他的	男孩气	口味	.

1816 年——罗伯特离开学校前一两年——是他少年时期兴趣爱好发展的一个典型例子。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[hu:] [bɪ'gæn] ['reɪlrəʊdz] — " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

WHO	BEGAN	RAILROADS	—	"	PUFFING	BILLY	.
WHO	开始	铁路	—	"	抽气	比利	.

谁开启了铁路——“普芬比利”。

" [fə'mɪliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

"	Familiar	as	it	has	become	to	us	,
"	熟悉的	作为	它	有	变得	到	我们	,

“虽然我们已经对此习以为常，

[huː] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [stiːm] -
who **does** **not** **stop** **to** **look** **with** **interest** **at** **the** **puffing** **,** **snorting** **,** **screaming** **steam** **-**
WHO 做 不是 停止 到 看 和 兴趣 在 这 抽气 , 吸鼻 , 尖叫 蒸汽 -
[hɔːs] ?
horse **?**
马 ?

谁不会驻足饶有兴趣地观看那台喷着气、发出嘶嘶声、轰鸣作响的蒸汽木马呢?

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] - [reɪl] ,
And **who** **does** **not** **rejoice** **in** **the** **iron** **-** **rail** **,**
和 WHO 做 不是 麾 在 这 铁 - 轨 ,

谁不为铁轨而欢欣鼓舞呢?

[wɪtʃ] [baɪndz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['slendə(r)] [θredz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
which **binds** **together** **with** **its** **slender** **threads** **the** **north** **and** **the** **south** **,**
哪个 结合 一起 和 它是 苗条 线程 这 北 和 这 南 ,

它用纤细的丝线将南北两地连接在一起。

[ænd; ənd] [meɪks] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ?
and **makes** **neighbours** **of** **the** **east** **and** **the** **west** **?**
和 制作 邻居 的 这 东方 和 这 西方 ?

并与东西方形成邻国关系?

" [huː] [bɪ'gæn] ['reɪlrəudz] ? " [ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" **Who** **began** **railroads** **?** **"** **ask** **the** **boys** **again** **and** **again** **.**
" WHO 开始 铁路 ? " 问 这 男孩们 再次 和 再次 .

“是谁开通了铁路?”男孩们一遍又一遍地问。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd][ɪts] [bɜːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒliəri] ['nɪəli] [tuː]
The **first** **idea** **of** **the** **modern** **railroad** **had** **its** **birth** **at** **a** **colliery** **nearly** **two**
这 第一的 主意 的 这 现代的 铁路 有 它是 出生 在 一个 煤矿 几乎 二
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
hundred **years** **ago** **.**
百 年 前 .

现代铁路的第一个构想诞生于近两百年前的一个煤矿。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [let] [streɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
In **order** **to** **lighten** **the** **labour** **of** **the** **horses** **the** **colliers** **let** **straight** **pieces** **of**
在 命令 到 减轻 这 劳动 的 这 马匹 这 煤矿 让 直的 件 的
[wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz]
wood **into** **the** **road** **leading** **from** **the** **pit** **to** **the** **river** **where** **the** **coal** **was**
木头 进入 这 路 领导 从 这 坑 到 这 河 在哪里 这 煤炭 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] ;
discharged **;**
出院 ;

为了减轻马匹的负担，煤矿工人在从矿井到煤炭卸货的河流的道路上铺设了笔直的木头;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ,
and **the** **waggons** **were** **found** **to** **run** **so** **much** **easier** **,**
和 这 马车 是 成立 到 跑步 所以 很多 更轻松 ,

而且人们发现马车行驶起来轻松多了。

[ðæt] [wʌn] [hɔːs] [kʊd; kəd] [drɔː] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['tʃɔːldrən] .
that **one** **horse** **could** **draw** **four** **or** **five** **chaldrons** **.**
那 一 马 可以 画 四 或者 五 查尔德龙 .

一匹马可以画四五个查尔德隆。

[æz; əz] [wʊd] ['kwɪkli] [wɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɒt] ,
As **wood** **quickly** **wore** **out** **,** **and** **moreover** **was** **liable** **to** **rot** **,**
作为 木头 迅速地 穿着 出去 , 和 而且 曾是 容易 到 腐烂 ,

由于木材容易磨损，而且还容易腐烂，

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz] ['neɪlɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [reɪl] ,

the	next	step	was	nailing	plates	of	iron	on	the	wooden	rail	,
这	下一个	步	曾是	钉钉子	盘子	的	铁	在	这	木制的	轨	,

下一步是将铁板钉在木轨上。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['pleɪtweɪ] " [rəʊdz] .

which	gave	them	for	a	time	the	name	of	"	plateway	"	roads	.
哪个	给予	他们	为了	一个	时间	这	姓名	的	"	板道	"	道路	.

因此，它们一度被称为“板道”。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['aʊt'ræm] ['meɪkɪŋ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['aʊt'ræm] [rəʊdz]

A	Mr	.	Outram	making	still	farther	improvements	,	they	were	called	Outram	roads
一个	先生	.	奥特拉姆	制作	仍然	更远	改进	,	他们	是	称为	奥特拉姆	道路

, [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] - [seɪk] ,

,	or	,	for	shortness	'	sake	,
,	或者	,	为了	短促	-	清酒	,

奥特拉姆先生进行了进一步的改进，这些道路被称为奥特拉姆路，或者，为了简洁起见，

" [træm] - [rəʊdz] " ; [ænd; ənd] ['træmˌrəʊd] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔljəri] .

"	tram	-	roads	"	;	and	tramroads	came	into	general	use	at	the	English	collieries	.
"	电车	-	道路	"	;	和	电车轨道	来了	进入	一般的	使用	在	这	英语	煤矿	.

“电车路”；电车路在英国煤矿中得到普遍应用。

" [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðəʊz] ['træmˌrəʊd] , " [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'næl]['əʊnə(r)] ,

"	There's	mischief	in	those	tramroads	,	"	said	a	large	canal	owner	,
"	有	恶作剧	在	那些	电车轨道	,	"	说	一个	大的	运河	所有者	,

一位大运河业主说：“那些有轨电车轨道里藏着一些不法之徒。”

[fɔː'siːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pʊʃ] [kə'næl] [stɒk] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

foreseeing	they	would	one	day	push	canal	stock	quite	out	of	the	market	.
预见	他们	会	一	天	推	运河	库存	相当	出去	的	这	市场	.

他们预见到有一天会将运河股票完全挤出市场。

[ɪm'prʊvmənt] [ðʌs] [fɑː(r)][hæd; həd] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .

Improvements	thus	far	had	centred	on	the	roads	.
改进	因此	远的	有	居中	在	这	道路	.

迄今为止，各项改进措施主要集中在道路方面。

[tuː; tə] [kən'veɪ] ['hevi] [ləʊdz] ['iːzɪə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

To	convey	heavy	loads	easier	and	faster	was	the
到	传达	重的	负载	更轻松	和	快点	曾是	这

为了更轻松快捷地运输重物，

[pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] .

point	aimed	at	.
观点	旨在	在	.

瞄准点。

['nəʊbədi][hæd; həd] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv][self] - ['gəʊɪŋ] [tiːmz] .

Nobody	had	yet	thought	of	self	-	going	teams	.
无人	有	然而	想法	的	自己	-	去	团队	.

当时还没有人想到过自主行动的团队。

[wɒt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [stiːm] - ['endʒɪnz] , [sed] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] [bɪlt] .

Watt	,	the	father	of	steam	-	engines	,	said	steam	-	carriages	might	be	built	.
瓦	,	这	父亲	的	蒸汽	-	发动机	,	说	蒸汽	-	马车	可能	是	建造	.

蒸汽机之父瓦特曾说过，蒸汽马车是可以制造出来的。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [traɪd] [wʌn] ;

He	,	however	,	never	tried	one	;
他	,	然而	,	绝不	尝试	一	;

但他从未尝试过；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [left] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	rather	left	the	idea	to	sprout	in	the	brain	of	an	old	pupil	of	his	,
但	相当	左边	这	主意	到	发芽	在	这	脑	的	一个	老的	瞳孔	的	他的	,

但他却把这个想法留给了他的一位老学生，让他们在脑海中萌芽。

['wɪljəm] ['mɜːrdək] , [huː] [dɪd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] [θɪn] [wiːlz] ,

William	Murdock	,	who	did	construct	a	very	small	one	,	running	on	thin	wheels	,
威廉	默多克	,	WHO	做过	构造	一个	非常	小的	一	,	跑步	在	薄的	车轮	,

威廉·默多克确实制造了一辆非常小的火车，它用细轮子驱动。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] .

and	heated	by	a	lamp	.
和	加热	经过	一个	灯	.

并用灯加热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sək'ses] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][set] ['ʌðə(r)] [maɪndz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	was	a	curious	success	in	its	way	,	and	set	other	minds	thinking	.
它	曾是	一个	好奇的	成功	在	它是	方式	,	和	放	其他	思想	思维	.

它以一种奇特的方式取得了成功，并引发了其他人的思考。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] - ['maɪnə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , ['kæptɪn] ['trɛvəθɪk] , [ə; eɪ] [frend]

One	of	these	was	a	tin	-	miner	of	Cornwall	,	Captain	Trevethick	,	a	friend
一	的	这些	曾是	一个	锡	-	矿工	的	康沃尔郡	,	队长	特雷维西克	,	一个	朋友

[ɒv; əv] ['mɜːrdək] ,

of	Murdock	,
的	默多克	,

其中一人是康沃尔郡的锡矿工人特雷维西克上尉，他是默多克的朋友。

[huː] [dʒɔɪnd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm]

who	joined	a	cousin	of	his	in	getting	a	patent	for	building	a	steam
WHO	加入	一个	表哥	的	他的	在	获得	一个	专利	为了	建筑	一个	蒸汽

- ['kærɪdʒ] .

-	carriage	.
-	运输	.

他和他的一个表亲一起获得了制造蒸汽马车的专利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɒd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	built	,	and	an	odd	piece	of	machinery	it	was	.
它	曾是	建造	,	和	一个	奇怪的	片	的	机械	它	曾是	.

它被建造出来了，而且是一台很奇特的机器。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][fɔː(r)] [wiːlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [rəʊd] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

It	ran	on	four	wheels	over	a	common	road	,	looked	like	a	stage	-	coach	,
它	跑	在	四	车轮	超过	一个	常见的	路	,	看起来	喜欢	一个	阶段	-	教练	,

它靠四个轮子在普通道路上行驶，看起来像一辆驿马车。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	delighted	both	the	inventor	and	his	friends	.
和	高兴极了	两个都	这	发明者	和	他的	朋友们	.

这令发明家和他的朋友们都非常高兴。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['lʌndən] .

They	determined	to	exhibit	it	at	London	.
他们	决定	到	展览	它	在	伦敦	.

他们决定在伦敦展出这件作品。

[waɪl] [ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [spiːd] ,

While	on	its	journey	,	driving	it	one	day	at	the	top	of	its	speed	,
尽管	在	它是	旅行	,	驾驶	它	一	天	在	这	顶部	的	它是	速度	,

在旅途中，有一天以最高速度驾驶它，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][təʊl] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

they	saw	a	toll	-	gate	in	the	distance	;	not	being	able	to	check	it	in	time	,
他们	锯	一个	收费	-	门	在	这	距离	;	不是	存在	有能力的	到	查看	它	在	时间	,

他们远远地看到一个收费站；由于来不及查验，

[bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði]

bump	it	went	against	the
撞	它	去	反对	这

它撞到了

[geɪt] , [wɪtʃ] [fluː] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'frait] ['təʊlmən] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]

gate	,	which	flew	open	in	a	trice	,	leaving	the	affrighted	tollman	,	in	answer	to	their
门	,	哪个	飞翔	打开	在	一个	瞬间	,	离开	这	惊恐	收费员	,	在	回答	到	他们的

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

大门瞬间打开，吓得收费员愣在原地，面对他们的询问，

" [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ?

"	How	much	to	pay	?
"	如何	很多	到	支付	?

需要支付多少钱?

" ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɑːsp][aʊt] , " [nəʊ] — [nɑːθ] - [ɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] — [draɪv] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

"	only	able	to	gasp	out	,	"	No	—	noth	-	ing	to	pay	—	drive	off	as	fast	as
"	仅有的	有能力的	到	喘气	出去	,	"	不	—	诺斯	-	ing	到	支付	—	驾驶	离开	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] !

you	can	!
你	能	!

“只能喘着气说，‘不——不用付钱——赶紧开车走吧！’

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] !

nothing	to	pay	!
没有什么	到	支付	!

无需支付任何费用!

" [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	It	reached	London	in	safety	,	and	was	some	time	on	exhibition	.
"	它	达到	伦敦	在	安全	,	和	曾是	一些	时间	在	展览	.

“它安全抵达伦敦，并展出了一段时间。”

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['faɪəri]['drægən] . "

Multitudes	flocked	to	see	it	,	and	some	called	it	a	"	fiery	dragon	.	"
众多	成群结队的	到	看	它	,	和	一些	称为	它	一个	"	火热	龙	.	"

许多人蜂拥而至观看，有些人称它为“火龙”。

" [ɑː] , " [sed] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	Ah	,	"	said	Sir	Humphrey	Davy	,	very	much	interested	in	the	invention	,
"	啊	,	"	说	先生	汉弗莱	戴维	,	非常	很多	感兴趣的	在	这	发明	,

“啊，”汉弗莱·戴维爵士说道，他对这项发明非常感兴趣。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] - ['drægənz] - [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [jet] .

"	I	hope	to	see	the	captain's	'	dragons	'	on	all	the	roads	of	England	yet	.
"	我	希望	到	看	这	船长的	-	龙	-	在	全部	这	道路	的	英格兰	然而	.

“我希望还能在英格兰的所有道路上看到船长的‘龙’。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	But	the	captain	exhibited	it	only	as	a	curiosity	,
"	但	这	队长	展出	它	仅有的	作为	一个	好奇心	,

但船长只是出于好奇才把它展示出来。

[ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ;

the	unevenness	of	the	roads	rendering	it	for	all	practical	purposes	a	failure	;
这	不均匀性	的	这	道路	渲染	它	为了	全部	实际的	目的	一个	失败	;

道路崎岖不平，实际上使之成为一项失败的工程；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [plʌk] [nɔ:(r)]['dʒi:niəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:(r)][klɪə(r)][ə; eɪ]

and	the	captain	had	neither	pluck	nor	genius	enough	to	lay	or	clear	a
和	这	队长	有	两者都不	采摘	也不	天才	足够的	到	躺	或者	清除	一个

[træk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

track	for	it	himself	.
追踪	为了	它	他自己	.

而船长既没有足够的勇气，也没有足够的才能，自己去铺设或清理道路。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1803	.
这	曾是	在	-	.

那是1803年。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['lɒdʒɪŋ] [ɪt'self][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['bɪzi] [breɪnz] ;

The	idea	,	however	,	was	in	England	,	lodging	itself	here	and	there	in	busy	brains	;
这	主意	,	然而	,	曾是	在	英格兰	,	住宿	本身	这里	和	那里	在	忙碌的	大脑	;

然而，这个想法却起源于英国，零星地植入到一些忙碌的人们的脑海中；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['kɒliəri] ['əʊnə(r)][ɪn] ['nju:kɑ:sl] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

until	at	last	a	colliery	owner	in	Newcastle	,	seeing	the	great
直到	在	最后的	一个	煤矿	所有者	在	纽卡斯尔	,	看到	这	伟大的

直到最后，纽卡斯尔的一位煤矿主看到了伟大的

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɒn][hɪz; ɪz][træm] - [rəʊdz] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][traɪ] [wɒt]

advantage	of	having	a	locomotive	on	his	tram	-	roads	,	determined	to	try	what
优势	的	拥有	一个	机车	在	他的	电车	-	道路	,	决定	到	尝试	什么

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

he	could	do	.
他	可以	做	.

他利用自己有轨电车线路上的机车这一优势，决心尝试他能做的事情。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [bɪlt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] ['kæptɪnz] ['mɒd(ə)l] .

Accordingly	he	had	one	built	after	the	Cornish	captain's	model	.
因此	他	有	一	建造	后	这	康沃尔郡	船长的	模型	.

因此，他仿照康沃尔船长的模型建造了一艘。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [ʌp][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .

It	burst	up	at	starting	.
它	爆裂	向上	在	开始	.

启动时就爆裂了。

['nəʊˌweɪz] ['bæfld] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] .

Noways	baffled	,	he	tried	again	.
不	困惑	,	他	尝试	再次	.

他仍然百思不得其解，于是又试了一次。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [pru:vd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'feə(r)] , [mu:vd] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , ['ɒf(ə)n] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði]

The	engine	proved	a	clumsy	affair	,	moved	at	a	snail's	pace	,	often	got	off	the
这	引擎	已证实	一个	笨拙	事务	,	已搬	在	一个	蜗牛	步伐	,	经常	得到	离开	这

['reɪlz] ,

rails	,
铁轨	,

这台引擎笨重不堪，行驶速度极其缓慢，而且经常脱轨。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ə; eɪ] " ['pɜ:fɪkt] [pleɪg] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	at	length	,	voted	by	the	workmen	a	"	perfect	plague	,	"	it	was
和	在	长度	,	投票	经过	这	工人	一个	"	完美的	瘟疫	,	"	它	曾是

['teɪkən] [ɒf] .

taken	off	.
已采取	离开	.

最终，工人们投票认为它是“十足的祸害”，于是将其拆除。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fu:l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ,

The	unsuccessful	inventor	was	called	a	fool	by	his	neighbours	,
这	不成功	发明者	曾是	称为	一个	傻子	经过	他的	邻居	,

这位发明失败的发明家被邻居们称为傻瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [æn; ən][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)]

and	his	efforts	an	apt	illustration	that	"	a	fool	and	his	money	are
和	他的	努力	一个	易于	插图	那	"	一个	傻子	和	他的	钱	是

[su:n] ['pɑ:tɪd] .

soon	parted	.
很快	分手了	.

他的努力恰如其分地说明了“傻瓜和他的钱很快就会分开”。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['blækɪt] [hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

"	In	spite	of	failure	,	Mr	.	Blackett	had	faith	that	the	thing	could	be	done	.
"	在	尽管如此	的	失败	,	先生	.	布莱克特	有	信仰	那	这	事物	可以	是	完毕	.

“尽管失败了，布莱克特先生仍然相信这件事能够成功。”

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [θɜ:d] ,

He	built	a	third	,
他	建造	一个	第三	,

他建造了第三个，

[ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['træmˌrəʊd] [ðæt] [pɑ:st] [baɪ][əʊld][bɒb] ['sti:vənsənz] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .

and	ran	it	on	the	tramroad	that	passed	by	old	Bob	Stephenson's	cottage	door	.
和	跑	它	在	这	电车路	那	通过了	经过	老的	鲍勃	斯蒂芬森的	小屋	门	.

然后沿着经过老鲍勃·斯蒂芬森小屋门口的电车轨道行驶。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒliəri] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

And	George	at	his	colliery	,	seven	miles	off	,	as	you	may	suppose	,
和	乔治	在	他的	煤矿	,	七	英里	离开	,	作为	你	可能	认为	,

而乔治则在他的煤矿工作，距离七英里，正如你可能猜到的那样。

['lɪsnd] [tu:; tə] ['evri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

listened	to	every	account	of	it	with	profound	interest	.
听着	到	每一个	帐户	的	它	和	深刻的	兴趣	.

我饶有兴致地聆听了每一个叙述。

['əʊvə(r)][hi:; hi] [went] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [si:] " [blæk] ['bɪli] ,

Over	he	went	,	as	often	as	he	could	,	to	see	"	Black	Billy	,
超过	他	去	,	作为	经常	作为	他	可以	,	到	看	"	黑色的	比利	,

他尽可能经常地去看望“黑比利”，

" [ə; eɪ] [rʌf] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [æt; ət] [best] ,

"	a	rough	specimen	of	machinery	at	best	,
"	一个	粗糙的	标本	的	机械	在	最好的	,

“充其量只是一台粗糙的机器样品。”

['du:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [kʊd; kəd][du:; də] .

doing	very	little	service	beyond	what	a	good	horse	could	do	.
正在做	非常	小的	服务	超过	什么	一个	好的	马	可以	做	.

除了好马能做的事情之外，它几乎没提供什么其他服务。

[dʒɔːdʒ] ['kærid] " [blæk] ['bɪli] " [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ,

George	carried	"	Black	Billy	"	back	in	his	mind	to	Killingworth	,
乔治	携带	"	黑色的	比利	"	后退	在	他的	头脑	到	基林沃思	,

乔治把“黑比利”的形象带回了基灵沃思。

['stʌdiɪŋ] [ɪts] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

studying	its	defects	and	laying	plans	to	improve	it	.
学习	它是	缺陷	和	躺下	计划	到	提升	它	.

研究其缺陷并制定改进计划。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	how	long	he	was	coming	to	it	,
我	做	不是	知道	如何	长的	他	曾是	未来	到	它	,

我不知道他花了多长时间才走到这一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]

but	he	at	length	gave	it	as	his	opinion	that	he	could	make	a	better
但	他	在	长度	给予	它	作为	他的	观点	那	他	可以	制作	一个	更好的

" ['trævəlɪŋ] ['endʒɪn] " [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	travelling	engine	"	than	that	.
"	旅行	引擎	"	比	那	.

但他最终还是表示，他可以制造出比这更好的“旅行引擎”。

['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['endʒɪn]

Tidings	came	to	Killingworth	about	this	time	that	the	trial	of	a	new	engine
消息	来了	到	基林沃思	关于	这	时间	那	这	审判	的	一个	新的	引擎

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [liːdz] ,

was	to	take	place	on	a	certain	day	at	Leeds	,
曾是	到	拿	地方	在	一个	肯定	天	在	利兹	,

大约就在这个时候，基灵沃思听到消息说，将在利兹的某一天进行一台新发动机的试验。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [dɪd][nɒt] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

and	George	did	not	lose	the	chance	of	being	present	.
和	乔治	做过	不是	失去	这	机会	的	存在	展示	.

乔治没有错过到场的机会。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [muːvd] [nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪts] [kən'strʌktə(r)]

Though	the	engine	moved	no	faster	than	three	miles	an	hour	,	its	constructor
尽管	这	引擎	已搬	不	快点	比	三	英里	一个	小时	,	它是	构造函数

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'ses] .

counted	it	a	success	.
计数	它	一个	成功	.

虽然这台发动机的行驶速度不超过每小时三英里，但它的制造者却认为它取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'stedi] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bluː] [ʌp] , [wɪtʃ]

It	proved	,	however	,	unsteady	and	unreliable	,	and	at	last	blew	up	,	which
它	已证实	,	然而	,	不稳定	和	不可靠的	,	和	在	最后的	吹	向上	,	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	end	of	it	.
曾是	这	结尾	的	它	.

然而，事实证明它不稳定、不可靠，最终爆炸了，一切也就此结束。

[wɒt] [dɪd] [dʒɔːdʒ] [θɪŋk] [ðen] ?

What	did	George	think	then	?
什么	做过	乔治	思考	然后	?

乔治当时是怎么想的?

[hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	more	than	ever	wanted	to	try	his	hand	at	the	business	.
他	更多的	比	曾经	通缉	到	尝试	他的	手	在	这	商业	.

他比以往任何时候都更想尝试涉足这个行业。

[lɔ:d] ['reɪvənzˌwɜ:rθ] , ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['stiːvnsən] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm] , ['hɪərɪŋ]
Lord Ravensworth , knowing enough of Stephenson to have faith in him , hearing
主 拉文斯沃斯 , 会心 足够的 的 斯蒂芬森 到 有 信仰 在 他 , 听力
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

拉文斯沃斯勋爵对斯蒂芬森足够了解，对他充满信心，听到此事后，

[əd'vɑ:nst] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
advanced means for the enterprise .
先进的 方法 为了 这 企业 .

企业先进手段。

[gʊd] [tu:lz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['wɒntɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,
Good tools and good workmen were alike wanting ; but after much labour ,
好的 工具 和 好的 工人 是 同样 想要 ; 但 后 很多 劳动 ,

好的工具和好的工匠都缺；但经过一番努力，

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ɪn] [ten] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]
alteration , and anxiety , in ten months ' time the engine was completed and
改造 , 和 焦虑 , 在 十 几个月 - 时间 这 引擎 曾是 完全的 和
[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
put on the railway ,
放 在 这 铁路 ,

经过一番修改和焦虑，十个月后，机车终于完工并投入使用。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 25 , 1814 .
七月 - , - .

1814年7月25日。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [best] [jet] [meɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Although the best yet made , it was awkward and slow .
虽然 这 最好的 然而 制成 , 它 曾是 尴尬的 和 慢的 .

虽然是迄今为止制作得最好的一部，但过程却很笨拙缓慢。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [eɪt] ['ləʊdɪd] ['wægənz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [tʌnz] - [weɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [nɒt] [ə'bʌv] [fɔ:(r)]
It carried eight loaded waggons of thirty tons ' weight at a speed not above four
它 携带 八 已加载 马车 的 三十 吨 - 重量 在 一个 速度 不是 多于 四
[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

它载着八节满载三十吨重的货车，行驶速度不超过每小时四英里。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv]['dʒəʊltɪŋ] , [wɪtʃ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]
The want of springs occasioned a vast deal of jolting , which damaged the
这 想 的 弹簧 引发 一个 广阔的 交易 的 剧烈震动 , 哪个 损坏的 这
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

由于缺少弹簧，导致机器剧烈震动，从而损坏了机器。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] ['traɪəl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kɒstli] [æz; əz]
and at the close of a year's trial it was found about as costly as
和 在 这 关闭 的 一个 年 审判 它 曾是 成立 关于 作为 昂贵 作为
[hɔ:s] - ['paʊə(r)] .
horse - power .
马 - 力量 .

经过一年的试验，结果发现它的成本与马力差不多。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['endʒɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən]

How	to	increase	the	power	of	his	engine	—	that	was	the	puzzling	question
如何	到	增加	这	力量	的	他的	引擎	—	那	曾是	这	令人费解	问题

[wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['stʌdɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

which	George	studied	to	answer	.
哪个	乔治	研究	到	回答	.

如何提高发动机的动力——这是乔治努力研究并试图解答的难题。

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ]

He	wrestled	with	it	day	and	night	,	and	at	length	determined	to	try
他	摔跤	和	它	天	和	夜晚	,	和	在	长度	决定	到	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他日夜为此苦思冥想，最终决定再试一次。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] , " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " [wɪtʃ] [məʊst] [p'ɜːsənz] [lʊkt] [ə'pɒn]

In	due	time	another	was	built	,	"	Puffing	Billy	,	"	which	most	persons	looked	upon
在	到期的	时间	其他	曾是	建造	,	"	抽气	比利	,	"	哪个	最多	人	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ,

as	a	marvel	,
作为	一个	奇迹	,

不久之后，又建成了另一辆蒸汽火车“普芬比利”，这在当时的大多数人眼中都是一个奇迹。

[bʌt; bət] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] - [ʌp][sʌm; səm]

but	,	shaking	their	heads	,	prophesied	it	would	make	a	terrible	blow	-	up	some
但	,	摇晃	他们的	头部	,	预言	它	会	制作	一个	糟糕的	吹	-	向上	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

但他们摇着头，预言这总有一天会引发一场可怕的爆炸。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " [haʊ'evə(r)] , [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['stedəli] [ɒn] ,

"	Puffing	Billy	,	"	however	,	went	to	work	,	and	worked	steadily	on	,
"	抽气	比利	,	"	然而	,	去	到	工作	,	和	工作	稳步	在	,

然而，“普芬比利”却开始工作，并且稳步地工作着，

[ə; eɪ][vɑːst] [əd'vɑːns] [ɒn] [ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'tempts] .

a	vast	advance	on	all	preceding	attempts	.
一个	广阔的	进步	在	全部	前	尝试	.

比以往所有尝试都取得了巨大进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]

It	attracted
它	吸引

它吸引了

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔljəri] .

little	or	no	attention	outside	the	narrow	circle	of	the	collieries	.
小的	或者	不	注意力	外部	这	狭窄的	圆圈	的	这	煤矿	.

除了煤矿这个小圈子之外，几乎没有人关注。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm]

The	great	men	of	England	did	not	know	that	in	a	far	-	off	nook	of	the	realm
这	伟大的	男人	的	英格兰	做过	不是	知道	那	在	一个	远的	-	离开	角落	的	这	领域

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['dʒenəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ,

there	was	slowly	generating	a	power	,
那里	曾是	缓慢地	生成	一个	力量	,

英国的伟人们并不知道，在王国遥远的某个角落，一股力量正在悄然崛起。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz]

under	the	persistent	thought	of	a	humble	working	-	man	,	which	,	before	many	years
在下面	这	执着的	想法	的	一个	谦逊的	在职的	-	男人	,	哪个	,	前	许多	年

,

,

,

在多年以前，一位卑微的劳动者始终怀揣着这样的信念：

[wʊd] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:s] [ɒv; əv]

would	revolutionize	the	trade	of	the	kingdom	and	create	a	new	source	of
会	革命	这	贸易	的	这	王国	和	创造	一个	新的	来源	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

这将彻底改变王国的贸易格局，并创造新的财富来源。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " [ɪn][fækt] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ɪts] [prɪ'tenʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	Puffing	Billy	,	"	in	fact	,	humble	as	its	pretensions	were	,
"	抽气	比利	,	"	在	事实	,	谦逊的	作为	它是	虚荣心	是	,

事实上，“普芬比利号”尽管其装潢朴实无华，

[hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] [sɪns] .

has	proved	to	have	been	the	type	of	all	locomotives	since	.
有	已证实	到	有	到过	这	类型	的	全部	机车	自从	.

事实证明，它一直是此后所有机车的标杆类型。

[hæd; həd] [dʒɔ:dʒ] ['sti:vnsən] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] ?

Had	George	Stephenson	satisfied	himself	?
有	乔治	斯蒂芬森	使满意	他自己	?

乔治·斯蒂芬森自己满意了吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] [spent] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] , [naʊ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn]

His	evenings	were	chiefly	spent	at	home	with	his	son	Robert	,	now	under	him	in
他的	晚上	是	主要	花费	在	家	和	他的	儿子	罗伯特	,	现在	在下面	他	在

[ðə; ði] ['kɒliəri] ,

the	colliery	,
这	煤矿	,

他晚上大部分时间都待在家里陪伴儿子罗伯特，罗伯特现在在他的煤矿工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(Puffing Billy and the Prize Rocket or,)

['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [tə'geðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['paʊə(r)] [jet] [pent] [ʌp] [ɪn] "
studying and discussing together how to evoke the hidden power yet pent up in "
学习 和 讨论 一起 如何 到 唤起 这 隐 力量 然而 五角星 向上 在 "
['pʌfɪŋ] ['bɪli] .
Puffing Billy .
抽气 比利 .

一起学习和讨论如何唤起“普芬比利”中隐藏的、尚未被激发的力量。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" The son was even more sanguine than his father ,
" 这 儿子 曾是 甚至 更多的 乐观 比 他的 父亲 ,

儿子比父亲更加乐观，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ə'mendmənt] [hæd; həd] " ['bɪli] " [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kwɪk]
and many an amendment had " Billy " to undergo to satisfy the quick
和 许多 一个 修正案 有 " 比利 " 到 经历 到 满足 这 快的
['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
intellect and practical judgment of the youth .
智力 和 实际的 判断 的 这 青年 .

为了满足年轻人的敏捷思维和务实判断，比利不得不接受许多修正案。

['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['rɑːbərts] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
Mr . Stephenson , delighted with Robert's scientific
先生 . 斯蒂芬森 , 高兴极了 和 罗伯特的 科学

斯蒂芬森先生对罗伯特的科学成就感到非常高兴。

[teɪsts] [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
tastes and skill , and ever alive to the deficiencies of his own education ,
口味 和 技能 , 和 曾经 活 到 这 缺陷 的 他的 自己的 教育 ,

他品味高雅，技艺精湛，并且始终意识到自身教育的不足之处。

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [əd'væntɪdʒ] .
was anxious to give him still further advantages .
曾是 焦虑的 到 给 他 仍然 更远 优势 .

急于给他更多好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['kɒliəri]
For this purpose he took him from a promising post at the colliery
为了 这 目的 他 采取 他 从 一个 有前途 邮政 在 这 煤矿
[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
and sent him to the University of Edinburgh .
和 发送 他 到 这 大学 的 爱丁堡 .

为此，他把这位煤矿里前途光明的人物调离岗位，送往爱丁堡大学。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;
Here he enjoyed a six months ' course of study ;
这里 他 享受 一个 六 几个月 - 课程 的 学习 ;

他在这里接受了六个月的学习；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [prɪ'peəd] [wɒz; wəz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] ['hæbɪts][ɒv; əv]

and	so	well	prepared	was	he	for	it	by	his	wellformed	habits	of
和	所以	出色地	准备	曾是	他	为了	它	经过	他的	结构良好	习惯	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

application	and	thinking	,
应用	和	思维	,

他凭借良好的学习和思考习惯，为此做好了充分的准备。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][dɪd][ɪn] [θriː] [j'iəz] .

that	he	gained	in	six	months	as	much	as	many	a	student	did	in	three	years	.
那	他	获得	在	六	几个月	作为	很多	作为	许多	一个	学生	做过	在	三	年	.

他六个月内取得的成就，相当于许多学生三年内取得的成就。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [felt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɑːft][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

Certain	it	was	his	father	felt	amply	repaid	for	the	draft	it	made	on	his
肯定	它	曾是	他的	父亲	毛毡	充足的	已偿还	为了	这	草稿	它	制成	在	他的

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

他确信是他父亲觉得这笔钱从他钱包里扣除的款项得到了充分的补偿。

[wen] ['rɒbət] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)]

when	Robert	reappeared	at	the	cottage	in	the	spring	,	with	a	prize	for
什么时候	罗伯特	再次出现	在	这	小屋	在	这	春天	,	和	一个	奖	为了

[sək'sesf(ə)l] ['skɒləʃɪp] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

successful	scholarship	in	mathematics	.
成功的	奖学金	在	数学	.

春天的时候，罗伯特再次出现在小屋里，并带着一份数学奖学金。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ðen] .

He	was	eighteen	then	.
他	曾是	十八	然后	.

他当时十八岁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[tuː] ['sɪtɪz] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] [njuː] [frend] .

TWO	CITIES	THAT	WANTED	TO	GET	NEAR	EACH	OTHER	—	A	NEW	FRIEND	.
二	城市	那	通缉	到	得到	靠近	每个	其他	—	一个	新的	朋友	.

两个渴望彼此靠近的城市——一位新朋友。

['mæntʃestə(r)] , ['θɜːti] [maɪlz] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Manchester	,	thirty	miles	south	-	east	of	Liverpool	,	is	the	great	centre	of	our
曼彻斯特	,	三十	英里	南	-	东方	的	利物浦	,	是	这	伟大的	中心	的	我们的

['kɒtn] [treɪd] .

cotton	trade	.
棉布	贸易	.

曼彻斯特位于利物浦东南三十英里处，是我们棉花贸易的大中心。

[ɪts] [klɒθs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['mɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Its	cloths	are	found	in	every	market	in	the	world	.
它是	布料	是	成立	在	每一个	市场	在	这	世界	.

它的服装在世界各地的市场上都能找到。

['kɒtn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [mɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz]

Cotton	coming	to	Liverpool	is	sent	to	the	Manchester	mills	,	and	the	goods
棉布	未来	到	利物浦	是	发送	到	这	曼彻斯特	磨坊	,	和	这	商品

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlz] [tɜːn]

which	the	mills	turn
哪个	这	磨坊	转动

运到利物浦的棉花被送到曼彻斯特的纺织厂，纺织厂将棉花加工成各种商品。

[aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ˌels'weə(r)] .

out	are	returned	to	Liverpool	to	be	shipped	elsewhere	.
出去	是	返回	到	利物浦	到	是	已发货	别处	.

出口货物将被运回利物浦，再从那里运往其他地方。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [baɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd]

The	two	cities	,	therefore	,	are	intimately	connected	by	constant	intercourse	and
这	二	城市	,	所以	,	是	亲密	连接	经过	持续的	交往	和

['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

mutual	interest	.
相互的	兴趣	.

因此，这两个城市通过频繁的交流和共同的利益紧密联系在一起。

[tuː] ['wɔːtə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] : [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] ['mɜːrzi] [ænd; ənd]

Two	water	communications	existed	between	them	:	one	by	the	rivers	Mersey	and
二	水	通讯	存在	之间	他们	:	一	经过	这	河流	默西河	和

['ɪrwel] ,

Irwell	,
艾威尔	,

它们之间曾有两条水路连接：一条是通过默西河和埃尔韦尔河。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['bridʒˌwɔtə] [kə'næl] , [wɪtʃ] [dɪd][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪznəs] [æt; ət]

the	other	by	the	famous	Bridgewater	Canal	,	which	did	an	immense	business	at
这	其他	经过	这	著名的	布里奇沃特	运河	,	哪个	做过	一个	巨大	商业	在

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['prɒfɪt] .

an	enormous	profit	.
一个	巨大的	利润	.

另一条是著名的布里奇沃特运河，这条运河生意兴隆，利润丰厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðiːz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm]

But	the	Manchester	mills	were	fast	outgrowing	these	slow	and	cumbersome
但	这	曼彻斯特	磨坊	是	快速地	长大了	这些	慢的	和	笨重

[məʊdz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

modes	of	travel	.
模式	的	旅行	.

但曼彻斯特的工厂很快就无法承受这些缓慢而笨重的出行方式。

['lɪvəpuːl] ['weəhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

Liverpool	warehouses	were	piled	with	bales	of	cotton	waiting	to	go	,
利物浦	仓库	是	堆积	和	捆包	的	棉布	等待	到	去	,

利物浦的仓库里堆满了待运的棉花包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [stɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

and	the	mills	at	Manchester	had	often	to	stop	because	it	did	not	come	.
和	这	磨坊	在	曼彻斯特	有	经常	到	停止	因为	它	做过	不是	来	.

曼彻斯特的工厂经常因为缺水而停工。

[gʊdz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] .

Goods	also	found	as	much	difficulty	in	getting	back	.
商品	还	成立	作为	很多	困难	在	获得	后退	.

货物返还也遇到了很大的困难。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərəz] [bəuθ] ['grʌmbld] .

Merchants	**and**	**manufacturers**	**both**	**grumbled**	**.**
商人	和	制造商	两个都	咕哝	.

商人和制造商都怨声载道。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [streɪts] .

Business	**was**	**in**	**straits**	**.**
商业	曾是	在	海峡	.

生意陷入困境。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['kɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Carting	**was**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
搬运	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

用货车运送货物是完全不可能的。

[kə'næl] ['əʊnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] .

Canal	**owners**	**were**	**besought**	**to**	**enlarge**	**their**	**water**	**power**	**.**
运河	所有者	是	恳求	到	放大	他们的	水	力量	.

人们恳求运河所有者扩大其水力资源。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

No	**,**	**they**	**would**	**do**	**nothing**	**.**
不	,	他们	会	做	没有什么	.

不，他们什么也不会做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They	**were**	**satisfied**	**with**	**things**	**as**	**they**	**were**	**.**
他们	是	使满意	和	事物	作为	他们	是	.

他们对现状感到满意。

[ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] .

Their	**dividends**	**were**	**sure**	**.**
他们的	股息	是	当然	.

他们的分红是有保障的。

[bʌt; bət] [wɒnt] [dɪ'mɑːndz] [sə'plaɪ] .

But	**want**	**demands**	**supply**	**.**
但	想	需求	供应	.

但需求需要供给。

[niːd] [kriː'eɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .

Need	**creates**	**resources**	**.**
需要	创建	资源	.

需求创造资源。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ɒv; əv] [gʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] .

Something	**must**	**be**	**done**	**to**	**facilitate**	**the**	**transit**	**of**	**goods**	**between**	**the**	**two**	**cities**	**.**
某物	必须	是	完毕	到	促进	这	交通	的	商品	之间	这	二	城市	.

必须采取措施便利两城之间的货物运输。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[bɪld] [ə; eɪ]['træmˌrəʊd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

Build	**a**	**tramroad**	**,**	**or**	**a**	**railroad**	**.**
建造	一个	电车路	,	或者	一个	铁路	.

修建一条有轨电车轨道，或者一条铁路。

['nəʊbədi] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fɑːst][mæn] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [baɪ] ['sɪəriəsli]

Nobody	**,**	**however**	**,**	**but**	**a**	**very**	**fast**	**man**	**would**	**risk**	**his**	**good**	**sense**	**by**	**seriously**
无人	,	然而	,	但	一个	非常	快速地	男人	会	风险	他的	好的	感觉	经过	严重地

[əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

advising	**a**	**railroad**	**.**
建议	一个	铁路	.

然而，除了行动非常迅速的人之外，没有人会冒着失去理智的风险认真地向铁路公司提出建议。

['pruːd(ə)nt][men] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʌn] [hɪm] .

Prudent	**men**	**would**	**certainly**	**shun**	**him**	**.**
谨慎	男人	会	当然	回避	他	.

明智的人一定会避开他。

[ə; eɪ]['træmˌrəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] .

A	**tramroad**	**was**	**a**	**better**	**understood**	**thing**	**.**
一个	电车路	曾是	一个	更好的	理解	事物	.

有轨电车轨道是一种更容易理解的东西。

[ðə; ði] ['kɔljəri] [hæd; həd] [juːst] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

The	**collieries**	**had**	**used**	**small**	**pieces**	**of**	**them**	**for**	**years**	**.**
这	煤矿	有	用过的	小的	件	的	他们	为了	年	.

煤矿多年来一直使用它们的小块碎片。

[ə; eɪ]['træmˌrəʊd] [ðen] .

A	**tramroad**	**then**	**.**
一个	电车路	然后	.

当时是一条有轨电车轨道。

['bɪznəs] [men] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Business	**men**	**put**	**their**	**heads**	**together**	**,**	**and**	**began**	**earnestly**	**to**	**talk**	**of**	**a**
商业	男人	放	他们的	头部	一起	,	和	开始	切实	到	讲话	的	一个

['træmˌrəʊd] .

tramroad	**.**
电车路	.

商人们聚在一起，认真地讨论起修建有轨电车线路的事宜。

['edwəd] [dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [mæn] , ['entəd] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Edward	**James**	**,**	**a**	**rich**	**and**	**enterprising**	**man**	**,**	**entered**	**heartily**	**into**	**the**
爱德华	詹姆斯	,	一个	富有的	和	进取	男人	,	进入	衷心地	进入	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	**,**
项目	,

富有且富有进取心的爱德华·詹姆斯热情地投入到这个项目中。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [sər've] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ruːt] .

and	**undertook**	**to**	**make**	**surveys**	**for**	**a**	**suitable**	**route**	**.**
和	承担	到	制作	调查	为了	一个	合适的	路线	.

并着手勘察合适的路线。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sə'veɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)]

And	**not**	**long**	**after**	**a**	**party**	**of**	**surveyors**	**were**	**seen**	**in**	**the**	**fields**	**near**
和	不是	长的	后	一个	派对	的	测量员	是	已见	在	这	字段	靠近

['lɪvəpuːl] .

Liverpool	**.**
利物浦	.

不久之后，有人在利物浦附近的田野里看到了一群测量员。

[ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Their	**instruments**	**and**	**movements**	**excited**	**attention**	**.**
他们的	仪器	和	移动	兴奋的	注意力	.

他们的乐器演奏和动作引起了人们的注意。

['piːp(ə)l] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] : [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] : [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'keɪm]

People	**eyed**	**them**	**with**	**anxiety**	**:**	**suspicions**	**were**	**roused**	**:**	**the**	**inhabitants**	**became**
人们	眼睛	他们	和	焦虑	:	怀疑	是	唤醒	:	这	居民	成为

[ə'lɑːmd] .

alarmed	**.**
惊慌	.

人们忧心忡忡地打量着他们：疑虑重重：居民们感到恐慌。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['meɪkɪŋ]

Who	**were**	**they**	**,**	**making**
WHO	是	他们	,	制作

他们是谁?

[sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [lænd] ?

such	**mysterious**	**measurements**	**and**	**calculations**	**on**	**other**	**people's**	**land**	**?**
这样的	神秘	测量	和	计算	在	其他	人们的	土地	?

在别人的土地上进行如此神秘的测量和计算?

[ə; eɪ] [mɒb] ['grædʒuəli] ['gæðəd] , [huːz] ['æŋgri] [təʊnz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz]

A	**mob**	**gradually**	**gathered**	**,**	**whose**	**angry**	**tones**	**and**	**threatening**	**gestures**
一个	暴民	逐步地	聚集	,	谁	生气的	音调	和	威胁	手势

人群逐渐聚集起来，他们愤怒的语气和威胁的手势

[wɔːnd] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ['bruːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

warned	**the**	**surveyors**	**of**	**a**	**storm**	**brewing**	**over**	**their**	**heads**	**.**
警告	这	测量员	的	一个	风暴	酿造	超过	他们的	头部	.

警告测量员们，一场风暴即将在他们头顶酝酿。

['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [faɪt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɒf] ,

Wisely	**considering**	**that**	**flight**	**was**	**better**	**than**	**fight**	**,**	**they**	**took**	**themselves**	**off**	**,**
明智地	考虑	那	航班	曾是	更好的	比	斗争	,	他们	采取	他们自己	离开	,

他们明智地认为逃跑比战斗更好，于是选择了离开。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tɜːnd] [ʌp] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

and	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**turned**	**up**	**farther**	**on**	**.**
和	经过	-	和	-	经过	转向	向上	更远	在	.

不久之后，他们又出现在了更远的地方。

[ðə; ði] ['lændˌəʊnəz] , [huː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [təʊld][ðə; ði]

The	**landowners**	**,**	**who**	**might**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**known**	**better**	**,**	**told**	**the**
这	土地所有者	,	WHO	可能	是	据称	到	有	已知	更好的	,	讲述	这

['fɑːrmərz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] ;

farmers	**to**	**drive**	**them**	**off**	**;**
农民	到	驾驶	他们	离开	;

那些本应更懂事的地主们却命令农民们把他们赶走;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmərz] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	**the**	**farmers**	**,**	**with**	**their**	**hands**	**,**	**were**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**obey**	**.**
和	这	农民	,	和	他们的	双手	,	是	仅有的	也	准备好	到	服从	.

而农民们也用双手欣然服从。

[ðeɪ] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['geɪts] [ænd; ənd][bɑːrz] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] , [reɪks] ,

They	**stationed**	**themselves**	**at**	**the**	**field**	**gates**	**and**	**bars**	**with**	**pitchforks**	**,**	**rakes**	**,**
他们	驻	他们自己	在	这	场地	大门	和	酒吧	和	干草叉	,	耙子	,

['ʃʌvəl] , [stɪks] ,

shovels	**,**	**sticks**	**,**
铲子	,	棍子	,

他们手持干草叉、耙子、铲子、棍棒，守在田野的大门和栅栏处。

[ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

and	dared	the	surveyors	to	come	on	.
和	敢于	这	测量员	到	来	在	.

然后挑衅地让测量员们继续前进。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃeɪn] - [mæn] , [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [liːp]

A	poor	chain	-	man	,	not	quite	as	nimble	as	his	pursuers	,	made	his	leap
一个	贫穷的	链	-	男人	,	不是	相当	作为	灵活	作为	他的	追击者	,	制成	他的	飞跃

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ,

over	a	fence	,
超过	一个	栅栏	,

一个身手不凡的链条工，不如追赶他的人敏捷，纵身跃过一道栅栏。

['kwikən] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

quickened	by	a	pitchfork	from	behind	.
加速	经过	一个	叉	从	在后面	.

被身后的一把干草叉加速。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,

Even	women	and	children	joined	the	hue	and	cry	,
甚至	女性	和	孩子们	加入	这	色调	和	哭	,

就连妇女和儿童也加入了抗议的行列。

['peltɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd][dɜːt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

pelting	the	strangers	with	stones	and	dirt	whenever	they	had	a	chance	.
投掷	这	陌生人	和	石头	和	污垢	每当	他们	有	一个	机会	.

他们一有机会就向陌生人投掷石头和泥土。

[ðə; ði] [k'ɒliəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɒ'stɪləti] .

The	colliers	were	not	behind	the	farmers	in	their	foolish	hostility	.
这	煤矿	是	不是	在后面	这	农民	在	他们的	愚蠢	敌意	.

煤矿工人的愚蠢敌意并不亚于农民。

[ə; eɪ] [streɪ] [sə'veɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɒnd] .

A	stray	surveyor	was	caught	and	thrown	into	a	pond	.
一个	流浪	测量员	曾是	捕捉	和	抛掷	进入	一个	池塘	.

一名走失的测量员被抓住并扔进了池塘。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiˈɒdəlaɪt] [ðeə(r)]['fjʊəri] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

At	a	sight	of	the	theodolite	their	fury	knew	no	bounds	.
在	一个	视线	的	这	经纬仪	他们的	愤怒	知道	不	界限	.

看到经纬仪，他们怒不可遏。

[ðæt] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ]

That	unoffending	instrument	they
那	无害的	乐器	他们

那件无害的乐器

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

seemed	to	regard	as	the	very	stronghold	of	the	enemy	,
似乎	到	看待	作为	这	非常	据点	的	这	敌人	,

似乎将其视为敌人的坚固堡垒，

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][deɪ] .

to	seize	and	destroy	which	was	to	win	the	day	.
到	抢占	和	破坏	哪个	曾是	到	赢	这	天	.

夺取并摧毁，才能赢得胜利。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['haɪəd][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['bɒksə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	surveyors	,	therefore	,	hired	a	noted	boxer	to	carry	it	,
这	测量员	,	所以	,	雇用	一个	著名的	拳击手	到	携带	它	,

因此，测量员们雇佣了一位著名的拳击手来搬运它。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

who	could	make	good	his	threats	on	the	enemy	.
WHO	可以	制作	好的	他的	威胁	在	这	敌人	.

谁能兑现他对敌人的威胁?

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['faɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'ɒliəz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

A	famous	fighter	among	the	colliers	,	determined	not	to	be	outdone	,
一个	著名的	战斗机	之中	这	煤矿	,	决定	不是	到	是	胜过	,

矿工中一位著名的斗士，决心不甘示弱。

['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θi'ɒdəlaɪt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

marched	up	to	the	theodolite	to	capture	it	.
行军	向上	到	这	经纬仪	到	捕获	它	.

走到经纬仪前，将其夺取。

[ə; eɪ] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ði]['kɒliə(r)][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbl] ,

A	fight	took	place	;	the	collier	was	sorely	beaten	,	but	the	rabble	,
一个	斗争	采取	地方	;	这	煤矿	曾是	非常	被打败	,	但	这	乌合之众	,

一场打斗爆发了；矿工被打得很惨，但暴徒们，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [pelt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd]

taking	his	part	against	the	poor	instrument	,	pelted	it	with	stones	and
采取	他的	部分	反对	这	贫穷的	乐器	,	被毛皮覆盖	它	和	石头	和

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

smashed	it	to	pieces	.
粉碎	它	到	件	.

他加入到对付这件可怜的乐器的行列中，用石头砸它，把它砸得粉碎。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [sə'veɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] ['mætə(r)] .

You	may	well	suppose	that	surveying	under	such	circumstances	was	no	light	matter	.
你	可能	出色地	认为	那	测量	在下面	这样的	情况	曾是	不	光	事情	.

你完全可以想象，在这样的情况下进行勘测绝非易事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] ?

What	was	the	gist	of	the	hostility	?
什么	曾是	这	要旨	的	这	敌意	?

敌意的本质是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] .

It	is	hard	to	tell	.
它	是	难的	到	告诉	.

很难说。

[ðə; ði][kə'næl]['əʊnə(r)z] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['skætərɪŋ] [ðiːz] [waɪld] [fɪəz] ; [fɪəz]

The	canal	owners	might	have	had	a	hand	in	scattering	these	wild	fears	;	fears
这	运河	所有者	可能	有	有	一个	手	在	散射	这些	荒野	恐惧	;	恐惧

[ɒv; əv] [wɒt] ,

of	what	,
的	什么	,

运河所有者或许参与散播了这些无端的恐惧；他们究竟在恐惧什么?

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

however	,	it	is	not	so	easy	to	find	out	.
然而	,	它	是	不是	所以	简单的	到	寻找	出去	.

然而，这并不容易查明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɔːs] ['reɪlrəʊd] , [ɔː(r)]['træmˌrəʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

There	was	nothing	in	a	simple	horse	railroad	,	or	tramroad	,	as	it	is	called	,
那里	曾是	没有什么	在	一个	简单的	马	铁路	,	或者	电车路	,	作为	它	是	称为	,

简易的马车铁路，或者说有轨电车，什么也没有。

[tuː; tə] [prə'vəʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ]['bɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	provoke	an	opposition	so	bitter	from	the	people	.
到	惹	一个	反对	所以	苦的	从	这	人们	.

激起民众如此强烈的反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [njuː]

It	was	a	new	thing	;	and	new
它	曾是	一个	新的	事物	;	和	新的

这是件新鲜事；而且是新的。

[θɪŋz] , [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn][əʊld][wʌnz] ,

things	,	great	improvements	as	they	may	be	on	old	ones	,
事物	,	伟大的	改进	作为	他们	可能	是	在	老的	一个	,

虽然它们比旧事物有了很大的改进，但这些事物.....

['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .

often	call	up	a	thousand	doubts	and	fears	among	the	ignorant	and	unthinking	.
经常	称呼	向上	一个	千	疑虑	和	恐惧	之中	这	无知	和	不假思索	.

常常会在无知和不加思考的人心中激起无数的疑虑和恐惧。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['dʒen(ə)rəli][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]

Nor	did	the	project	generally	secure	the	approval	of	those	who	would	be
也不	做过	这	项目	一般来说	安全的	这	赞同	的	那些	WHO	会	是

[məʊst] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

most	benefited	by	it	.
最多	受益	经过	它	.

该项目也并未获得那些将从中受益最多的人的普遍认可。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [held] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

Mr	.	James	and	his	friends	held	public	meetings	in	all	the	towns	and	villages
先生	.	詹姆斯	和	他的	朋友们	握住	民众	会议	在	全部	这	城镇	和	村庄

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

along	the	way	,
沿着	这	方式	,

詹姆斯先生和他的朋友们沿途在各个城镇和乡村举行了公众集会。

['entəpraɪzɪŋ] [men] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

enterprising	men	in	Liverpool	and	Manchester	delivered	speeches	,	and	tried	to
进取	男人	在	利物浦	和	曼彻斯特	发表	演讲	,	和	尝试	到

[kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ;

create	a	public	interest	;
创造	一个	民众	兴趣	;

利物浦和曼彻斯特的一些有进取心的人发表了演讲，试图引起公众的兴趣；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊldɪŋ] [bæk] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ɔːl]['æktʃuəl] ['prəʊgres] [ɪn]

but	there	was	a	holding	back	,	which	,	while	it	checked	all	actual	progress	in
但	那里	曾是	一个	保持	后退	,	哪个	,	尽管	它	已检查	全部	实际的	进步	在

[ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

the	enterprise	,
这	企业	,

但其中存在一种阻碍，这种阻碍制约了企业的所有实际进展。

[dɪd] [nɒt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

did	not	cause	it	to	be	altogether	given	up	.
做过	不是	原因	它	到	是	共	给定	向上	.

但并未导致它完全被放弃。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

The	time	had	not	come	.
这	时间	有	不是	来	.

时机尚未成熟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [stiːm] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd]

Mr	.	James	had	a	secret	leaning	towards	the	use	of	steam	on	the	new	road
先生	.	詹姆斯	有	一个	秘密	倾斜	向	这	使用	的	蒸汽	在	这	新的	路

.

:

.

詹姆斯先生有一个秘密想法，他倾向于在新公路上使用蒸汽动力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [rʌn] [baɪ]

He	would	have	immediately	and	unhesitatingly	advocated	a	railroad	run	by
他	会	有	立即地	和	毫不犹豫	倡导者	一个	铁路	跑步	经过

[ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

locomotives	.
机车	.

他会立即毫不犹豫地支持用机车牵引铁路。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	that	was	out	of	the	question	.
但	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] ,

The	public	were	far	behind	that	point	,
这	民众	是	远的	在后面	那	观点	,

公众当时远远落后于这一观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊpənli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt]

and	to	have	openly	advocated	it	would	have	risked	his	judgment
和	到	有	公然	倡导者	它	会	有	冒险	他的	判断

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn] [ðə; ði]

and	good	sense	in	the
和	好的	感觉	在	这

而公开倡导这种做法，会危及他的判断力和理智。

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men] .

opinion	of	the	best	men	.
观点	的	这	最好的	男人	.

最优秀人士的意见。

['ðeəfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Therefore	Mr	.	James	held	his	tongue	.
所以	先生	.	詹姆斯	握住	他的	舌头	.

因此，詹姆斯先生保持沉默。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒliə(r)] [huː] [hæd; həd]

But	hearing	of	the	Killingworth	locomotives	,	and	a	collier	who	had
但	听力	的	这	基林沃思	机车	,	和	一个	煤矿	WHO	有

[ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,

astonished	the	natives	by	his	genius	,
惊讶	这	本地人	经过	他的	天才	,

但听说了基灵沃斯机车，以及一位煤矿工人以其天赋令当地人惊叹不已，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][fɔː(r); fə(r)]

he	determined	to	make	a	journey	to	Newcastle	,	and	see	the	lions	for
他	决定	到	制作	一个	旅行	到	纽卡斯尔	,	和	看	这	狮子	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他决定前往纽卡斯尔，亲眼看看狮子。

['stiːvnsən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Stephenson	was	not	at	home	.
斯蒂芬森	曾是	不是	在	家	.

斯蒂芬森不在家。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] " ['bɪli] " [pʌft] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz]

"	Puffing	Billy	"	was	,	and	"	Billy	"	puffed	in	a	way	that	took	Mr	.	James's
"	抽气	比利	"	曾是	,	和	"	比利	"	膨胀的	在	一个	方式	那	采取	先生	.	詹姆斯的

[hɑːt] [æt; ət][wʌns] .

heart	at	once	.
心	在	一次	.

“喷气式飞机比利”的确存在，“比利”喷气的方式立刻俘获了詹姆斯先生的心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] " ['bɪliz] " [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	seemed	to	see	at	a	glance	"	Billy's	"	remarkable	power	,	and	was
他	似乎	到	看	在	一个	瞥一眼	"	比利	"	卓越	力量	,	和	曾是

[strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

struck	with	admiration	and	delight	.
击	和	钦佩	和	喜	.

他似乎一眼就看到了“比利”非凡的力量，并为此感到钦佩和高兴。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['endʒɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Here	is	an	engine	,	"	he	exclaimed	,
"	这里	是	一个	引擎	,	"	他	惊呼	,

“这是一台发动机！”他惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][sə'saɪəti] .

"	that	is	destined	before	long	to	work	a	complete	revolution	in	society	.
"	那	是	注定	前	长的	到	工作	一个	完全的	革命	在	社会	.

“这注定会在不久的将来给社会带来彻底的变革。”

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " ['fɒləʊd] [hɪm] [həʊm] .

"	The	image	of	"	Puffing	Billy	"	followed	him	home	.
"	这	图像	的	"	抽气	比利	"	随后	他	家	.

“‘普芬比利’的形象一直伴随着他回家。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['stiːvənsənz] ['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

"	Why	,	"	he	wrote	to	Stephenson's	partner	in	the	patent	,
"	为什么	,	"	他	写道	到	斯蒂芬森的	伙伴	在	这	专利	,

“为什么？”他写信给斯蒂芬森的专利合伙人说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,

"	it	is	the	greatest	wonder	of	the	age	,	and	the	forerunner	,	I	believe	,
"	它	是	这	最	想知道	的	这	年龄	,	和	这	先行者	,	我	相信	,

“它是这个时代最伟大的奇迹，而且我认为，它还是先驱。”

[ɒv; əv][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	most	important	changes	in	the	modes	of	travel	in	the	kingdom	.
的	最多	重要的	变化	在	这	模式	的	旅行	在	这	王国	.

王国交通方式发生的最重要变化之一。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə]

"	A	few	weeks	later	he	made	another	visit	to
"	一个	很少	周	之后	他	制成	其他	访问	到

几周后，他又来了一次。

['kɪlɪŋzwɜːrθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɪð] [hɪm] .

Killingworth	**,**	**taking**	**his**	**two**	**sons**	**with**	**him**	**.**
基林沃思	,	采取	他的	二	儿子们	和	他	.

基林沃思带着他的两个儿子一起去了。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	**Puffing**	**Billy**	**"**	**was**	**at**	**work**	**as**	**usual**	**.**
"	抽气	比利	"	曾是	在	工作	作为	通常	.

“普芬比利”号蒸汽小火车像往常一样开始工作了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ['mɒnstə(r)] ;

The	**boys**	**were**	**frightened**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**snorting**	**monster**	**;**
这	男孩们	是	害怕	在	这	视线	的	这	吸鼻	怪物	;

男孩们看到发出喷鼻声的怪物，都吓坏了；

[bʌt; bət] ['stiːvnsən] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

but	**Stephenson**	**encouraged**	**them**	**to**	**mount**	**with**	**their**	**father**	**,**
但	斯蒂芬森	鼓励	他们	到	山	和	他们的	父亲	,

但斯蒂芬森鼓励他们和父亲一起骑马。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] .

and	**see**	**how**	**harmless**	**and**	**manageable**	**the**	**giant**	**was**	**.**
和	看	如何	无害	和	可管理的	这	巨大的	曾是	.

你会发现这个巨人多么无害，多么容易控制。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

The	**second**	**visit**	**was**	**even**	**more**	**gratifying**	**than**	**the**	**first**	**.**
这	第二	访问	曾是	甚至	更多的	可喜	比	这	第一的	.

第二次拜访比第一次更令人满意。

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['præktɪkl] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	**Mr**	**.**	**Stephenson**	**,**	**"**	**said**	**James**	**,**	**"**	**is**	**the**	**greatest**	**practical**	**genius**	**of**	**the**	**age**	**.**
"	先生	.	斯蒂芬森	,	"	说	詹姆斯	,	"	是	这	最	实际的	天才	的	这	年龄	.

詹姆斯说：“斯蒂芬森先生是这个时代最伟大的实用主义天才。”

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] [ræŋk] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt] .

His	**fame**	**will**	**rank**	**with**	**that**	**of**	**Watt**	**.**
他的	名声	将要	秩	和	那	的	瓦	.

他的名声将与瓦特相提并论。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [lɒst] [ɔːl] [ˌhezɪ'teɪʃn] [naʊ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Mr**	**.**	**James**	**lost**	**all**	**hesitation**	**now**	**about**	**speaking**	**his**	**mind**	**.**
"	先生	.	詹姆斯	丢失的全部		犹豫	现在	关于	请讲	他的	头脑	.

“詹姆斯先生现在不再犹豫，畅所欲言了。”

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bækwədnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	**Puffing**	**Billy**	**"**	**had**	**driven**	**the**	**backwardness**	**out**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**
"	抽气	比利	"	有	驱动	这	落后	出去	的	他	,	和	他	曾是

['wɪlɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,

willing	**,**	**at**	**all**	**hazards**	**,**
愿意的	,	在	全部	危险	,

“普芬比利”号蒸汽小火车驱散了他身上的落后思想，他愿意不惜一切代价，

['bəʊldli][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - [hɔːs] .

boldly	**to**	**advocate**	**railroads**	**and**	**the**	**steam**	**-**	**horse**	**.**
大胆地	到	提倡	铁路	和	这	蒸汽	-	马	.

大胆倡导铁路和蒸汽马。

[nəʊ][mɔː(r)] ['træmˌrəʊd] ; [stiːm] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

No	**more**	**tramroads**	**;**	**steam**	**or**	**nothing**	**.**
不	更多的	电车轨道	;	蒸汽	或者	没有什么	.

不再有电车轨道；要么用蒸汽机车，要么什么都没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1821	.
这	曾是	在	-	.

那是1821年。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['entəd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Mr	.	James	entered	heart	and	soul	into	the	new	idea	of	the	age	.
先生	.	詹姆斯	进入	心	和	灵魂	进入	这	新的	主意	的	这	年龄	.

詹姆斯先生全心全意地投入到这个时代的新思想中。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [hɪz; ɪz] [θi:m] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)]

On	his	return	to	Liverpool	it	was	everywhere	his	theme	;	and	wherever
在	他的	返回	到	利物浦	它	曾是	到处	他的	主题	;	和	无论

[hi:; hi][hæd; həd]

he	had
他	有

他回到利物浦后，这成了他创作的永恒主题；无论他身在何处，这都成了他创作的主题。

['ɪnfluəns] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)] [ʌp] [menz] [maɪndz][tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz]

influence	he	tried	to	stir	up	men's	minds	to	the	benefits	and	blessings
影响	他	尝试	到	搅拌	向上	男士	思想	到	这	好处	和	祝福

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɪn] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

puffing	out	in	"	Puffing	Billy	.
抽气	出去	在	"	抽气	比利	.

他试图通过影响人们的思想，来唤起人们对“喷气式飞机比利”带来的益处和祝福的认识。

" ['sti:vnsən] [ri'dʒɔis] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

"	Stephenson	rejoiced	in	such	a	friend	.
"	斯蒂芬森	欣喜若狂	在	这样的	一个	朋友	.

斯蒂芬森为拥有这样一位朋友而感到高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][ænd; ənd] " ['bɪli] " [məʊst] ['ni:dɪd] — ['sʌmbədi] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]

It	was	just	what	he	and	"	Billy	"	most	needed	—	somebody	to	introduce
它	曾是	只是	什么	他	和	"	比利	"	最多	需要	—	某人	到	介绍

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

them	into	the	great	world	.
他们	进入	这	伟大的	世界	.

这正是他和“比利”最需要的——有人带他们进入这个广阔的世界。

[ænd; ənd] ['sti:vnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv]

And	Stephenson	and	his	partner	offered	him	a	share	in	the	profits	of
和	斯蒂芬森	和	他的	伙伴	提供	他	一个	分享	在	这	利润	的

[wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

whatever	business	he	could	secure	to	them	.
任何	商业	他	可以	安全的	到	他们	.

斯蒂芬森和他的合伙人承诺，无论他能为他们争取到什么生意，他都会分享利润。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][mæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [men] , [du:; də][ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

But	what	can	one	man	,	or	a	few	men	,	do	in	an	enterprise	like	this	,
但	什么	能	一	男人	,	或者	一个	很少	男人	,	做	在	一个	企业	喜欢	这	,

但是，在这样的事业中，一个人或几个人又能做些什么呢?

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['paʊə(r)] — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

depending	upon	the	verdict	of	that	important	power	—	Public	Opinion	?
取决于	之上	这	判决	的	那	重要的	力量	—	民众	观点	?

取决于那股重要力量——公众舆论——的裁决?

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	public	opinion	had	not	yet	made	up	its	mind	to	it	.
和	民众	观点	有	不是	然而	制成	向上	它是	头脑	到	它	.

而公众舆论尚未就此形成定论。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfɪkəltɪz] ['brɪs(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;

A	thousand	difficulties	bristled	in	the	way	;
一个	千	困难	竖起的	在	这	方式	;

前进的路上困难重重;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enəmɪz]

there	was	both	the	indifference	of	friends	and	the	opposition	of	enemies
那里	曾是	两个都	这	漠不关心	的	朋友们	和	这	反对	的	敌人

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

国内既有朋友的冷漠，也有敌人的反对。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔ:'si:n] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ,

In	addition	to	this	,	a	violent	opposition	was	foreseen	in	Parliament	,
在	添加	到	这	,	一个	暴力	反对	曾是	预见	在	议会	,

除此之外，人们还预见到议会中会出现激烈的反对势力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [kən'stɪtʃuənsi] [tu:; tə]

which	it	needed	all	the	strength	and	courage	of	a	united	constituency	to
哪个	它	需要	全部	这	力量	和	勇气	的	一个	团结的	选区	到

[mi:t] .

meet	.
见面	.

它需要全体选民团结一致，拿出全部的力量和勇气才能应对。

['ʌndə(r)] [ði:z] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [men] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]

Under	these	discouraging	circumstances	there	were	not	enough	men	of	courage	to
在下面	这些	令人沮丧	情况	那里	是	不是	足够的	男人	的	勇气	到

[pʊʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [θru:] .

push	the	matter	through	.
推	这	事情	通过	.

在这种令人沮丧的情况下，没有足够的勇气去推动这件事过去。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nju:] [rəʊd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

So	everything	about	the	new	road	was	laid	on	the	shelf	,	at	least	for	the
所以	一切	关于	这	新的	路	曾是	铺设	在	这	架子	,	在	至少	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

所以，关于这条新路的一切都被搁置了，至少目前是这样。

[ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [treɪd] ['dʒɒgd] [ɒn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	Liverpool	and	Manchester	trade	jogged	on	as	before	.
和	利物浦	和	曼彻斯特	贸易	慢跑	在	作为	前	.

利物浦和曼彻斯特之间的贸易往来照常进行。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hʌntɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] — [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['kweɪkə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

HUNTING	UP	HIS	OWN	WORK	—	AN	ENTERPRISING	QUAKER	—	WHAT	WAS	THE
打猎	向上	他的	自己的	工作	—	一个	进取	贵格会	—	什么	曾是	这

[rɪ'zʌlt] ?

RESULT	?
结果	?

一位富有进取心的贵格会教徒，四处搜寻自己的作品——结果如何?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪl]

It	appears	strange	to	us	that	so	simple	a	thing	as	the	laying	of	a	rail
它	出现	奇怪的	到	我们	那	所以	简单的	一个	事物	作为	这	躺下	的	一个	轨

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

or	the	making	of	a	tunnel	seems	to	be	,
或者	这	制作	的	一个	隧道	似乎	到	是	,

在我们看来，铺设铁轨或修建隧道这样简单的事情似乎如此复杂，这很奇怪。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [j'iəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

should	have	taken	years	of	thought	and	experiment	to	do	it	.
应该	有	已采取	年	的	想法	和	实验	到	做	它	.

这需要多年的思考和实验才能做到。

['nʌθɪŋ] [lʊks] ['iːzɪə] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪt] [smuːð] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Nothing	looks	easier	to	have	done	than	the	straight	smooth	track	of	a
没有什么	看起来	更轻松	到	有	完毕	比	这	直的	光滑的	追踪	的	一个

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

没有什么比修建一条笔直平坦的铁路轨道更容易的了。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ɪn][juːz] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

such	as	we	now	see	in	use	;	and	yet	it
这样的	作为	我们	现在	看	在	使用	;	和	然而	它

例如我们现在看到的应用；然而它

[wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [sləʊ] [steps] [θruː] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

was	only	arrived	at	by	slow	steps	through	two	hundred	years	.
曾是	仅有的	到达的	在	经过	慢的	步骤	通过	二	百	年	.

这是经过两百年的缓慢努力才取得的成果。

[ɪn] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

In	pondering	upon	the	powers	of	"	Puffing	Billy	,
在	沉思	之上	这	权力	的	"	抽气	比利	,

在思考“普芬比利”号蒸汽小火车的威力时，

" [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ˌlɒʊkə'moʊtɪvz][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

"	George	Stephenson	saw	that	the	efficiency	of	locomotives	must	,	in	a	great
"	乔治	斯蒂芬森	锯	那	这	效率	的	机车	必须	,	在	一个	伟大的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

乔治·斯蒂芬森认为，机车的效率在很大程度上必须取决于.....

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] .

depend	upon	what	kind	of	roads	they	had	to	run	upon	.
依赖	之上	什么	种类	的	道路	他们	有	到	跑步	之上	.

取决于他们要跑的路况。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɒn]

Many	were	sanguine	that	steam	-	carriages	would	some	day	come	into	use	on
许多	是	乐观	那	蒸汽	-	马车	会	一些	天	来	进入	使用	在

['kɒmən] [rəʊdz] .

common	roads	.
常见的	道路	.

许多人乐观地认为，蒸汽马车总有一天会在普通道路上投入使用。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [sed] , " [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ]

After	a	long	series	of	experiments	George	Stephenson	said	,	"	No	,	the	thing
后	一个	长的	系列	的	实验	乔治	斯蒂芬森	说	,	"	不	,	这	事物

[ˌwʊdnt] [peɪ] .

wouldn't	pay	.
不会	支付	.

经过一系列漫长的实验，乔治·斯蒂芬森说："不，这东西不赚钱。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːfɪs] ['sɪəriəsli] [ɪm'pɛəz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ;

"	For	a	rough	surface	seriously	impairs	the	power	of	a	locomotive	;
"	为了	一个	粗糙的	表面	严重地	损害	这	力量	的	一个	机车	;

"因为粗糙的路面会严重影响机车的动力；

[sænd] ['skætəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪlz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stɒp][æn; ən]['endʒɪn] .

sand	scattered	upon	the	rails	is	sufficient	to	slacken	and	even	stop	an	engine	.
沙	疏散	之上	这	铁轨	是	充足的	到	放松	和	甚至	停止	一个	引擎	.

散落在铁轨上的沙子足以使火车减速甚至停止运行。

[ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [reɪl] .

The	least	possible	friction	is	desirable	,	and	this	is	found	on	the	smooth	rail	.
这	至少	可能的	摩擦	是	理想	,	和	这	是	成立	在	这	光滑的	轨	.

摩擦力越小越好，而光滑的铁轨就能提供最小的摩擦力。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][biː; bi][leɪd] [ʌp] [hɪl] , [ɔː(r)][ɒn] " [ə'sendɪŋ] ['greɪdiənts] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Could	they	ever	be	laid	up	hill	,	or	on	"	ascending	gradients	,	"	as	the	scientific
可以	他们	曾经	是	铺设	向上爬坡道		,	或者	在	"	上升	梯度	,	"	作为	这	科学

[tɜːm] [ɪz] ?

term	is	?
学期	是	?

它们有可能被放置在上坡处，或者用科学术语来说，放置在"上升坡度"上吗?

[nəʊ] ; [æz; əz] ['nɪəli] ['lev(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['stiːvənsənz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ʃəʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

No	;	as	nearly	level	as	possible	,	Stephenson's	experiments	showed	,	was	the
不	;	作为	几乎	等级	作为	可能的	,	斯蒂芬森的	实验	显示	,	曾是	这

[best] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

best	economy	of	power	.
最好的	经济	的	力量	.

不；斯蒂芬森的实验表明，尽可能保持水平才是最节省能源的方式。

[ðen] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊlts][ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['breɪkɪdʒ]

Then	how	to	get	rid	of	the	jolts	and	jars	and	breakages
然后	如何	到	得到	摆脱	的	这	震动	和	罐子	和	破损

那么，如何消除震动、颠簸和破损呢?

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [leɪd] ?

of	the	rails	as	they	were	then	laid	?
的	这	铁轨	作为	他们	是	然后	铺设	?

当时铺设的铁轨是什么样的?

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][bəuθ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['slipər] ,

He	studied	and	experimented	upon	both	chairs	and	sleepers	,
他	研究	和	实验	之上	两个都	椅子	和	卧铺	,

他研究并试验了椅子和卧榻，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪm'bɒdid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒliəri] ['reɪlweɪ] .

and	finally	embodied	all	his	improvements	in	the	colliery	railway	.
和	最后	具身化的	全部	他的	改进	在	这	煤矿	铁路	.

最终，他将所有改进措施都体现在了煤矿铁路中。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

"	Puffing	Billy	"	was	in	every	respect	a	most	remarkable	piece	of	machinery	,
"	抽气	比利	"	曾是	在	每一个	尊重	一个	最多	卓越	片	的	机械	,

"普芬比利"蒸汽小火车在各个方面都是一台非常了不起的机械设备。

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'strʌktə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət]

and	its	constructor	one	of	the	most	sagacious	and	persistent	of	men	;	but
和	它是	构造函数	一	的	这	最多	明智	和	执着的	的	男人	;	但

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

how	was	the	public	,
如何	曾是	这	民众	,

而它的建造者则是最睿智、最执着的人之一；但是公众对此作何反应呢?

['evə(r)] [sləʊ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [truː] ['merɪt] , [ɔː(r)] [ək'septɪŋ] ['riːəl] ['benɪfɪts] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ænd; ənd]

ever	slow	in	discovering	true	merit	,	or	accepting	real	benefits	,	to	discover	and
曾经	慢的	在	发现	真的	优点	,	或者	接受	真实的	好处	,	到	发现	和

[ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ?

appreciate	them	?
欣赏	他们	?

你是否在发现真正的价值或接受真正的益处方面进展缓慢，以至于无法发现和欣赏它们?

['naɪðə(r)] ['ɪnfluəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['pætrənɪdʒ] [hæd; həd] ['stiːvnsən] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [maɪnd]

Neither	influence	,	education	,	nor	patronage	had	Stephenson	to	command	mind
两者都不	影响	,	教育	,	也不	赞助	有	斯蒂芬森	到	命令	头脑

[ænd; ənd] [miːnz] ,

and	means	,
和	方法	,

斯蒂芬森既没有影响力，也没有教育背景，更没有庇护，因此他既缺乏才智，也缺乏资源。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [θruː] ['predʒədɪs] , [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒfɪt]

or	to	drive	his	engine	through	prejudice	,	indifference	,	and	opposition	to	profit
或者	到	驾驶	他的	引擎	通过	偏见	,	漠不关心	,	和	反对	到	利润

[ænd; ənd] [sək'ses] .

and	success	.
和	成功	.

或者说，他通过偏见、冷漠以及对利润和成功的抵制来驱动自己的引擎。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðə(r)] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] [ænd; ənd] [dɪd] [duː; də] .

But	what	he	could	not	do	other	men	could	do	and	did	do	.
但	什么	他	可以	不是	做	其他	男人	可以	做	和	做过	做	.

但他做不到的事，其他人都能做到，而且也确实做到了。

[jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [men] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

Yes	,	there	were	already	men	of	property	and	standing	ready	to	listen	to
是的	,	那里	是	已经	男人	的	财产	和	常设	准备好	到	听	到

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

a	new	idea	.
一个	新的	主意	.

是的，当时已经有一些有产阶级人士愿意倾听新的想法。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [ðeɪ] [tɔːkt] .

While	he	worked	they	talked	.
尽管	他	工作	他们	谈话	.

他工作的时候，他们就聊了起来。

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [baɪ] [hɪm'self] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)]

As	yet	unknown	to	each	other	,	but	each	by	himself	clearing	the	track	for
作为	然而	未知	到	每个	其他	,	但	每个	经过	他自己	清理	这	追踪	为了

[ə; eɪ] [grænd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

a	grand	junction	.
一个	盛大	交汇处	.

他们彼此还不认识，但各自都在为大交汇点扫清障碍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪd] - [əˈweɪk] [men] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [piːz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] " [frend] , "

One	of	these	wide	-	awake	men	was	Mr	.	Edward	Pease	,	a	rich	"	Friend	,	"
一	的	这些	宽的	-	醒	男人	曾是	先生	.	爱德华	皮斯	,	一个	富有的	"	朋友	,	"

[ɒv; əv] [ˈdɑːlɪŋtən] ,

of	Darlington	,
的	达灵顿	,

这些精神抖擞的人中，有一位是来自达灵顿的富有的“朋友”爱德华·皮斯先生。

[huː] , [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] , " [kʊd; kəd] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈhed] .

who	,	his	friends	said	,	"	could	look	a	hundred	miles	ahead	.
WHO	,	他的	朋友们	说	,	"	可以	看	一个	百	英里	前方	.

他的朋友们说，他“能看得更远”。

" [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [ˈiːzɪə] [ˈtrænzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔljəri]

"	He	needed	a	quicker	and	easier	transit	for	his	coal	from	the	collieries
"	他	需要	一个	更快	和	更轻松	交通	为了	他的	煤炭	从	这	煤矿

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈdɑːlɪŋtən] [tuː; tə] [ˈstɒktən] ,

north	of	Darlington	to	Stockton	,
北	的	达灵顿	到	斯托克顿	,

“他需要一种更快更便捷的方式，将煤炭从达灵顿北部煤矿运到斯托克顿。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [piːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈædʒɪteɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

where	they	were	shipped	;	and	Mr	.	Pease	began	to	agitate	,	in	his	mind	,
在哪里	他们	是	已发货	;	和	先生	.	皮斯	开始	到	激荡	,	在	他的	头脑	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] .

for	a	railroad	.
为了	一个	铁路	.

它们被运往那里；皮斯先生开始在心里酝酿修建铁路的计划。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ,

A	company	for	this	purpose	was	formed	chiefly	of	his	own	friends	,
一个	公司	为了	这	目的	曾是	形成	主要	的	他的	自己的	朋友们	,

为此，他成立了一家公司，成员主要由他的朋友组成。

[huːm] [hiː; hi] [ˈfeəli] [tɔːkt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

whom	he	fairly	talked	into	it	.
谁	他	相当	谈话	进入	它	.

他相当有说服力地说服了他。

[ˈskeəsli] [ˈtwenti] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˈʃɪpəʊnə(r)] [ɒv; əv]

Scarcely	twenty	shares	were	taken	by	the	merchants	and	shipowners	of
几乎	二十	分享	是	已采取	经过	这	商人	和	船东	的

[ˈstɒktən] ,

Stockton	,
斯托克顿	,

斯托克顿的商人和船主们只认购了不到二十股。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

whose	eyes	were	not	yet	open	to	the	advantage	it	would	by	-	and	-	by
谁	眼睛	是	不是	然而	打开	到	这	优势	它	会	经过	-	和	-	经过

[biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

be	to	them	.
是	到	他们	.

他们当时还没有意识到，这迟早会给他们带来好处。

[ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [rəʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

A	survey	of	the	proposed	road	was	made	,
一个	民意调查	的	这	建议的	路	曾是	制成	,

对拟建道路进行了勘测，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]

when	to	the	indifference	of	the	many	was	added	the	opposition	of	the	few
什么时候	到	这	漠不关心	的	这	许多	曾是	额外	这	反对	的	这	很少

.

:

.

当多数人的冷漠加上少数人的反对时。

[ə; eɪ] [djuːk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔksiz] .

A	duke	was	afraid	for	his	foxes	.
一个	公爵	曾是	害怕的	为了	他的	狐狸	.

一位公爵担心他的狐狸们。

['ʃerhoʊldərz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðeə(r)] [stɒk] .

Shareholders	in	the	turnpikes	declared	it	would	ruin	their	stock	.
股东	在	这	收费公路	声明	它	会	废墟	他们的	库存	.

收费公路的股东们宣称这将毁掉他们的股票。

['tɪmɪd] [men] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [njuː] [θɪŋz]

Timid	men	said	it	was	a	new	thing	,	and	it	was	best	to	let	new	things
胆小	男人	说	它	曾是	一个	新的	事物	,	和	它	曾是	最好的	到	让	新的	事物

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

胆小的人说这是件新鲜事，最好不要轻易尝试新事物。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['kaʊnsl] .

The	world	would	never	improve	much	under	such	counsel	.
这	世界	会	绝不	提升	很多	在下面	这样的	法律顾问	.

在这种建议下，世界永远不会有太大进步。

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

先生。

[piːz] [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

Pease	was	hampered	on	all	sides	.
皮斯	曾是	受阻	在	全部	侧面	.

和平进程四面受阻。

['nəʊbədi] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [plæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;

Nobody	convinced	him	that	his	first	plan	was	not	the	right	one	;
无人	确信	他	那	他的	第一的	计划	曾是	不是	这	正确的	一	;

没有人说服他，他的第一个计划并不是正确的；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːtəz] ?

but	what	can	a	man	do	in	any	public	enterprise	without	supporters	?
但	什么	能	一个	男人	做	在	任何	民众	企业	没有	支持者	?

但是，如果没有支持者，一个人在任何公共事业中又能做些什么呢?

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ,

So	he	reluctantly	was	obliged	to	give	up	his	railroad	,
所以	他	勉强	曾是	有义务	到	给	向上	他的	铁路	,

因此，他很不情愿地被迫放弃了他的铁路。

[ænd; ənd][ɑːsk] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['træmˌrəʊd] — [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ɪn'sted]

and	ask	parliament	for	liberty	to	build	a	tramroad	—	horse	-	power	instead
和	问	议会	为了	自由	到	建造	一个	电车路	—	马	-	力量	反而

[ɒv; əv] [stiːm] - ['paʊə(r)] ;

of	steam	-	power	;
的	蒸汽	-	力量	;

并请求议会允许修建一条有轨电车——使用马力而不是蒸汽动力；

[hiː; hi] ['siːmɪŋli] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)] ,

he	seemingly	could	do	no	better	,
他	似乎	可以	做	不	更好的	,

他似乎已经尽力了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [kɒst] .

and	even	this	was	obtained	only	after	long	delay	and	at	considerable	cost	.
和	甚至	这	曾是	获得	仅有的	后	长的	延迟	和	在	大量	成本	.

即使这样，也是经过漫长的等待和相当大的代价才实现的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] [huː] ['keələsli] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː]

Among	the	thousands	who	carelessly	read	in	the	newspapers	the	passage	through
之中	这	数千	WHO	粗心大意	读	在	这	报纸	这	通道	通过

['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɒktən] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋtən] [ækt] ,

parliament	of	the	Stockton	and	Darlington	Act	,
议会	的	这	斯托克顿	和	达灵顿	行为	,

在成千上万漫不经心地从报纸上读到《斯托克顿和达灵顿法案》在议会获得通过的人当中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['hʌmb(ə)l][mæn] [huːz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	one	humble	man	whose	eye	kindled	as	he	read	it	.
那里	曾是	一	谦逊的	男人	谁	眼睛	点燃	作为	他	读	它	.

有一位谦逊的人，在阅读时眼中燃起了光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

In	his	bosom	it	awakened	a	profound	interest	.
在	他的	怀	它	觉醒	一个	深刻的	兴趣	.

这在他心中唤起了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	bed	and	got	up	brooding	over	it	.
他	去	到	床	和	得到	向上	沉思	超过	它	.

他上床睡觉，醒来后仍然心事重重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

He	was	hungry	to	have	a	hand	in	it	;	until	at	last	,
他	曾是	饥饿的	到	有	一个	手	在	它	;	直到	在	最后的	,

他渴望参与其中；直到最后，

['jɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

yearning	with	an	irrepressible	desire	to	do	his	own	work	in	the	world	,
渴望	和	一个	不可抑制的	欲望	到	做	他的	自己的	工作	在	这	世界	,

他怀着无法抑制的渴望，想要在这个世界上做出属于自己的贡献。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	he	must	go	forth	to	seek	it	.
他	毛毡	他	必须	去	前进	到	寻找	它	.

他觉得自己必须出去寻找它。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['strendʒər] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

One	night	a	couple	of	strangers	knocked	at	the
一	夜晚	一个	夫妻	的	陌生人	敲门	在	这

一天晚上，一对陌生人敲响了……

[dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [piːzɪz] [haʊs] [ɪn] ['dɑːlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz]

door	of	Mr	.	Edward	Pease's	house	in	Darlington	,	and	introduced	themselves
门	的	先生	.	爱德华	皮斯	房子	在	达灵顿	,	和	介绍	他们自己

[æz; əz] [tuː] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [k'ɒliəz] .

as	two	Killingworth	colliers	.
作为	二	基林沃思	煤矿	.

他们来到达灵顿爱德华·皮斯先生家门口，自称是两名基灵沃斯煤矿工人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

One	of	them	handed	the	master	of	the	mansion	a	letter	of	introduction
一	的	他们	递交	这	掌握	的	这	大厦	一个	信	的	介绍

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

from	a	gentleman	of	Newcastle	,
从	一个	绅士	的	纽卡斯尔	,

其中一人递给庄园主人一封来自纽卡斯尔一位绅士的介绍信。

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

recommending	him	as	a	man	who	might	prove	useful	in	carrying	out	his
推荐	他	作为	一个	男人	WHO	可能	证明	有用	在	携带	出去	他的

['kɒntəmpleɪtɪd] [rəʊd] .

contemplated	road	.
思考	路	.

推荐他为可能有助于实现其设想道路的人选。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [frend] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

To	support	the	application	a	friend	accompanied	him	.
到	支持	这	应用	一个	朋友	伴随	他	.

为了支持申请，他有一位朋友陪同。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['nɪkələs] [wʊd] .

The	man	was	George	Stephenson	,	and	his	friend	was	Nicholas	Wood	.
这	男人	曾是	乔治	斯蒂芬森	,	和	他的	朋友	曾是	尼古拉斯	木头	.

这个人是乔治·斯蒂芬森，他的朋友是尼古拉斯·伍德。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [piːz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli]

It	did	not	take	long	for	Edward	Pease	to	see	that	Stephenson	was	precisely
它	做过	不是	拿	长的	为了	爱德华	皮斯	到	看	那	斯蒂芬森	曾是	恰恰

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

the	man	he	wanted	.
这	男人	他	通缉	.

爱德华·皮斯很快就发现，斯蒂芬森正是他想要的那个人。

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['træmˌrəʊd] , " [sed] ['stiːvnsən] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz]

"	A	railway	,	and	not	a	tramroad	,	"	said	Stephenson	,	when	the	subject	was
"	一个	铁路	,	和	不是	一个	电车路	,	"	说	斯蒂芬森	,	什么时候	这	主题	曾是

['feəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['əʊpənd] .

fairly	and	fully	opened	.
相当	和	完全	打开	.

“是铁路，不是有轨电车，”斯蒂芬森在充分讨论这个问题后说道。

" [ə; eɪ] [hɔːs] ['reɪlweɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [piːz] .

"	A	horse	railway	?	"	asked	Mr	.	Pease	.
"	一个	马	铁路	?	"	问	先生	.	皮斯	.

“马拉铁路？”皮斯先生问道。

" [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [ɪz] [wɜːθ] ['fɪfti] ['hɔːsɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['stiːvnsən] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ɒn]

"	A	locomotive	engine	is	worth	fifty	horses	,	"	exclaimed	Stephenson	;	and	once	on
"	一个	机车	引擎	是	值得	五十	马匹	,	"	惊呼	斯蒂芬森	;	和	一次	在

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

“一台火车头相当于五十匹马，”斯蒂芬森惊呼道；一旦上了铁轨，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['bəʊldli] [ɪn] [ɪts] [bɪ'hɑːf] .

he	launched	out	boldly	in	its	behalf	.
他	发射	出去	大胆地	在	它是	代表	.

他大胆地为之挺身而出。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ] - ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , - " [sed] [dʒɔːdʒ] ; " ['siːɪŋ]
" Come over to Killingworth , and see my ' Puffing Billy , ' " said George ; " seeing
" 来 超过 到 基林沃思 , 和 看 我的 - 抽气 比利 , - " 说 乔治 ; " 看到
[ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
is believing .
是 相信 .

“来基灵沃斯看看我的‘普芬比利’吧，”乔治说；“眼见为实。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
" And Mr . Pease , as you may suppose ,
" 和 先生 . 皮斯 , 作为 你 可能 认为 ,

“至于皮斯先生，正如您可能猜到的那样，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːs] .
was quite anxious to see a machine that would outride the fleetest horse .
曾是 相当 焦虑的 到 看 一个 机器 那 会 超过 这 最快 马 .

非常渴望见到一台能够超越最快骏马的机器。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːd] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [kən'strʌktə(r)] [njuː] [wɒt]
Yet he did not need " Puffing Billy " to convince him that its constructor knew what
然而 他 做过 不是 需要 " 抽气 比利 " 到 说服 他 那 它是 构造函数 知道 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædvəkeɪtɪŋ] ,
he was advocating ,
他 曾是 倡导 ,

然而，他并不需要“普芬比利”号蒸汽小火车来让他相信它的建造者知道自己所倡导的理念。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .
and could make good his pledges .
和 可以 制作 好的 他的 承诺 .

他能够兑现自己的承诺。

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkərz] ['kʌrɪdʒ] ['ræpɪdli] [rəʊz] .
The good Quaker's courage rapidly rose .
这 好的 贵格会 勇气 快速 玫瑰 .

这位善良的贵格会教徒的勇气迅速增强了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] ,
He took a new start ,
他 采取 一个 新的 开始 ,

他重新开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [plænz][ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd]
and the consequence was that all other plans and men were thrown aside
和 这 结果 曾是 那 全部 其他 计划 和 男人 是 抛掷 旁边
,
,
,

结果就是，其他所有计划和人员都被搁置了。

[ænd; ənd] ['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
and Stephenson was engaged to put the road through much in his own way .
和 斯蒂芬森 曾是 已订婚的 到 放 这 路 通过 很多 在 他的 自己的 方式 .

斯蒂芬森受命以他自己的方式修建这条道路，经历了许多波折。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first thing to be done was to make an accurate survey of the
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 制作 一个 准确的 民意调查 的 这
[prə'pəʊzd] [ruːt] .
proposed route .
建议的 路线 .

首先要做的是准确勘测拟建路线。

['teɪkɪŋ] ['rɒbət] [wɪð] [hɪm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ,

Taking	Robert	with	him	,	who	had	just	come	from	college	,
采取	罗伯特	和	他	,	WHO	有	只是	来	从	大学	,

他带着刚从大学毕业的罗伯特一起去了。

[ænd; ənd] ['entəd] [æz; əz] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entəpraɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [traɪd] [men] ,

and	entered	as	heartily	into	the	enterprise	as	his	father	,	with	two	other	tried	men	,
和	进入	作为	衷心地	进入	这	企业	作为	他的	父亲	,	和	二	其他	尝试	男人	,

他和父亲一样，满怀热情地投身于这项事业，还有另外两名身经百战的人也加入了进来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

they	began	work	in	good	earnest	.
他们	开始	工作	在	好的	认真	.

他们开始认真工作。

[frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [naɪt] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] .

From	daylight	till	night	the	surveyors	were	on	duty	.
从	日光	直到	夜晚	这	测量员	是	在	责任	.

从白天到黑夜，测量员们都在值班。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːlɪŋtən] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [naɪt] , [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒf] .

One	of	the	men	going	to	Darlington	to	sleep	one	night	,	four	miles	off	.
一	的	这	男人	去	到	达灵顿	到	睡觉	一	夜晚	,	四	英里	离开	.

其中一名男子前往四英里外的达灵顿过夜。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['dɑːlɪŋtən] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , " [sed] ['stiːvnsən] , " [bʌt; bət][biː; bi][hɪə(r)] ,

"	Now	,	you	must	not	start	from	Darlington	at	daybreak	,	"	said	Stephenson	,	"	but	be	here	,
"	现在	,	你	必须	不是	开始	从	达灵顿	在	拂晓	,	"	说	斯蒂芬森	,	"	但	是	这里	,

“现在，你们不能在黎明时分从达灵顿出发，”斯蒂芬森说，“而是要到这里。”

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

ready	to	begin	work	,	at	daybreak	.
准备好	到	开始	工作	,	在	拂晓	.

天亮时分，准备开始工作。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɒbət] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

"	He	and	Robert	used	to	make	their	home	at	the	farm	-	houses	along	the	way	,
"	他	和	罗伯特	用过的	到	制作	他们的	家	在	这	农场	-	房屋	沿着	这	方式	,

“他和罗伯特过去常常住在沿途的农舍里，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['frendlinəs] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

where	his	good	-	humour	and	friendliness	made	him	a	great	favourite	.
在哪里	他的	好的	-	幽默	和	友善	制成	他	一个	伟大的	最喜欢的	.

他幽默风趣、待人友善，深受大家喜爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] ; [ðə; ði][dɒgz] [wæg] [ðeə(r)] [ə'pruːvɪŋ] [teɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ;

The	children	loved	him	dearly	;	the	dogs	wagged	their	approving	tails	at	his	approach	;
这	孩子们	喜爱	他	亲爱的	;	这	狗	摇晃	他们的	批准	尾巴	在	他的	方法	;

孩子们非常喜欢他；狗狗们在他走近时摇着尾巴表示赞许；

[ðə; ði] [bɜ·dz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪsənə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [sɔ:ŋz] ;

the	birds	had	a	delighted	listener	to	their	morning	songs	;
这	鸟类	有	一个	高兴极了	听众	到	他们的	早晨	歌曲	;

鸟儿们清晨的歌声有了一个令人愉悦的听众;

[ænd; ənd] ['evri] [dʌm] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendli] [aɪ] .

and	every	dumb	creature	had	a	kind	glance	from	his	friendly	eye	.
和	每一个	哑的	生物	有	一个	种类	瞥一眼	从	他的	友好的	眼睛	.

每一个愚笨的生灵都从他友善的目光中得到了慈悲的注视。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [pi:z] [keɪm] [tu:; tə] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] [tu:; tə] [si:] "

But	George	was	not	satisfied	until	Mr	.	Pease	came	to	Killingworth	to	see	"
但	乔治	曾是	不是	使满意	直到	先生	.	皮斯	来了	到	基林沃思	到	看	"

['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

Puffing	Billy	,
抽气	比利	,

但直到皮斯先生来到基灵沃斯参观"普芬比利"号蒸汽小火车时，乔治才感到满意。

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]['hæbɪts][baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	become	convinced	of	its	economical	habits	by	an	examination	of	the
"	和	变得	确信	的	它是	经济	习惯	经过	一个	考试	的	这

['kɒliəri] [ə'kaʊnts] .

colliery	accounts	.
煤矿	账户	.

通过查阅煤矿账目，可以确信其节约的习惯。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [dʒɔ:dʒ] ['ðɪðə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

He	promised	,	therefore	,	to	follow	George	thither	,	bringing	with	him	a	large
他	承诺	,	所以	,	到	跟随	乔治	那里	,	带来	和	他	一个	大的

['kæpɪtəlɪst] ;

capitalist	;
资本家	;

因此，他答应跟随乔治前往那里，并带上一位大资本家;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

and	over	they	went	in	the	summer	of	1822	.
和	超过	他们	去	在	这	夏天	的	-	.

1822年夏天，他们去了那里。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['sti:vnsən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]

Inquiring	for	George	Stephenson	,	they	were	directed	to	the	cottage	with	a
查询	为了	乔治	斯蒂芬森	,	他们	是	指导	到	这	小屋	和	一个

[stəʊn] ['daɪəl]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

stone	dial	over	the	door	.
石头	拨号	超过	这	门	.

他们打听乔治·斯蒂芬森的下落，被告知要去那间门上有一个石质钟面的小屋。

[dʒɔ:dʒ] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ʌp] , ['hɔɪstɪd]

George	drove	his	locomotive	up	,	hoisted
乔治	驾驶	他的	机车	向上	,	吊起

乔治驾驶着他的火车头升了上去。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['hɑ:nist] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

in	the	gentlemen	,	harnessed	on	a	heavy	load	,	and	away	they	went	.
在	这	先生们	,	已掌握	在	一个	重的	加载	,	和	离开	他们	去	.

绅士们拉着重物出发了。

[dʒɔ:dʒ] [nəʊ] [daʊt] [ʃəʊd] " ['bɪli] " [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

George	no	doubt	showed	"	Billy	"	off	to	the	best	advantage	.
乔治	不	怀疑	显示	"	比利	"	离开	到	这	最好的	优势	.

乔治无疑将"比利"的优势展现得淋漓尽致。

" ['bɪli] " [pə'fɔːmd] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wʌndərɪŋ] ['pæsndʒər] [went] [həʊm]

"	Billy	"	performed	admirably	,	and	the	two	wondering	passengers	went	home
"	比利	"	执行	令人钦佩地	,	和	这	二	好奇	乘客	去	家

[ɪn¸θjuːzi'æstɪk] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [¸ləʊkə'məʊtɪv]['paʊə(r)] .

enthusiastic	believers	in	locomotive	power	.
热情的	信徒	在	机车	力量	.

“比利”表现出色，两位心存疑虑的乘客回家后都成了火车动力的忠实拥趸。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːlɪŋtən] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

A	good	many	things	had	to	be	settled	by	the	Darlington	project	.
一个	好的	许多	事物	有	到	是	定居	经过	这	达灵顿	项目	.

达灵顿项目需要解决很多问题。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz] .

One	was	the	width	of	the	gauge	,	that	is	,	the	distance	between	the	rails	.
一	曾是	这	宽度	的	这	测量	,	那	是	,	这	距离	之间	这	铁轨	.

其中一个是轨距的宽度，也就是铁轨之间的距离。

[haʊ] [waɪd] [ə'pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

How	wide	apart	should	they	be	?
如何	宽的	除	应该	他们	是	?

它们之间应该间隔多远?

['stiːvnsən] [sed] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['wægən] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

Stephenson	said	the	space	between	the	cart	and	waggon	wheels	of	a	common
斯蒂芬森	说	这	空间	之间	这	大车	和	车皮	车轮	的	一个	常见的

[rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ'tɪəriən] .

road	was	a	good	criterion	.
路	曾是	一个	好的	标准	.

斯蒂芬森说，普通道路上马车轮和货车车轮之间的距离是一个很好的标准。

[ðə; ði] ['træm¸rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [geɪdʒ] — [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] —

The	tramroads	had	been	laid	down	by	this	gauge	—	four	feet	and	eight	inches	—
这	电车轨道	有	到过	铺设	向下	经过	这	测量	—	四	脚	和	八	英寸	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [¸aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;

and	he	thought	it	about	right	for	the	railway	;
和	他	想法	它	关于	正确的	为了	这	铁路	;

有轨电车轨道就是按照这种轨距（4英尺8英寸）铺设的，他认为这种轨距对于铁路来说也差不多合适；

[səʊ] [ðɪs] [geɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

so	this	gauge	was	adopted	.
所以	这	测量	曾是	已采用	.

所以这种计量单位就被采用了。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæmpə(r)d] ['stiːvnsən] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt]

One	thing	which	hampered	Stephenson	not	a	little	was	a	want	of	the	right	sort
一	事物	哪个	受阻	斯蒂芬森	不是	一个	小的	曾是	一个	想	的	这	正确的	种类

[ɒv; əv] ['wɜːkmən] — [kwɪk] - ['maɪndɪd] ,

of	workmen	—	quick	-	minded	,
的	工人	—	快的	-	有思想	,

阻碍斯蒂芬森发展的一个重要因素是缺乏合适的工人——思维敏捷的工人。

['skɪlfl] [mə'kænɪks] , [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .

skilful	mechanics	,	who	could	put	his	ideas	into	the	right	shape	.
熟练	机械学	,	WHO	可以	放	他的	想法	进入	这	正确的	形状	.

技艺精湛的机械师，能够将他的想法变成现实。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] .

The	labour	of	originating	so	much	we	can	never	know	.
这	劳动	的	起源	所以	很多	我们	能	绝不	知道	.

我们永远无法完全了解那些创造过程中所付出的劳动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɒpi] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

He	had	nothing	to	copy	from	,	and	nobody's	experience	to	go	by	.
他	有	没有什么	到	复制	从	,	和	没有人	经验	到	去	经过	.

他没有任何可以借鉴的对象，也没有任何人的经验可以参考。

['hæpɪli] [hiː; hi] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

Happily	he	proved	equal	to	his	task	.
快乐地	他	已证实	平等的	到	他的	任务	.

幸运的是，他完全胜任了这项任务。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

We	can	readily	imagine	his	anxiety	as	the	work	progressed	.
我们	能	容易	想象	他的	焦虑	作为	这	工作	进展	.

我们可以很容易地想象到，随着工作的进行，他有多么焦虑。

[həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [tɜːn] [reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɪm] .

Hope	and	fear	must	have	in	turn	raised	and	depressed	him	.
希望	和	害怕	必须	有	在	转动	提高	和	郁闷	他	.

希望和恐惧必然交替地让他感到振奋和沮丧。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

Not	that	he	had	any
不是	那	他	有	任何

倒不是说他有什么。

[daut] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['reilrəudz] — [ðeɪ]

doubts	in	regard	to	the	final	issue	of	the	grand	experiment	of	railroads	—	they
疑虑	在	看待	到	这	最终的	问题	的	这	盛大	实验	的	铁路	—	他们

[mʌst; məst][gəʊ] .

must	go	.
必须	去	.

对于铁路这一伟大实验的最终问题，人们的疑虑必须消除。

['daɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊdsaɪd] [haʊs] [wɪð] ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒɒn]['dɪksən] ,

Dining	one	day	at	a	small	roadside	house	with	Robert	and	John	Dixon	,
用餐	一	天	在	一个	小的	路边	房子	和	罗伯特	和	约翰	迪克森	,

有一天，我和罗伯特·迪克森、约翰·迪克森在路边的一间小房子里吃饭。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] , [ðen] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] , " [lædz] , " [hiː; hi] [sed] ,

after	walking	over	the	route	,	then	nearly	completed	,	"	Lads	,	"	he	said	,
后	步行	超过	这	路线	,	然后	几乎	完全的	,	"	小伙子们	,	"	他	说	,

在走过几乎完工的路线后，他说："伙计们。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['reilrəudz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]

"	I	think	you	will	live	to	see	the	day	when	railroads	will	be	the	great	highway
"	我	思考	你	将要	居住	到	看	这	天	什么时候	铁路	将要	是	这	伟大的	公路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

for	the	king	and	all	his	subjects	.
为了	这	国王	和	全部	他的	主题	.

"我认为你将有生之年能看到铁路成为国王及其所有臣民的主要交通要道的那一天。"

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn][tuː; tə]['træv(ə)l]

The	time	is	coming	when	it	will	be	cheaper	for	a	working	-	man	to	travel
这	时间	是	未来	什么时候	它	将要	是	更便宜	为了	一个	在职的	-	男人	到	旅行

[ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [fʊt] .

on	a	railway	than	to	walk	on	foot	.
在	一个	铁路	比	到	走	在	脚	.

将来有一天，对于劳动者来说，乘坐火车出行会比步行出行更便宜。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][bɪg] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [tu:; tə]

There	are	big	difficulties	in	the	way	,	I	know	;	but	it	will	surely	come	to
那里	是	大的	困难	在	这	方式	,	我	知道	;	但	它	将要	一定	来	到

[pɑ:s] .

pass	.
经过	.

我知道前进的道路上困难重重，但这终究会实现。

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [həʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðæt] [deɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] ;

I	can	hardly	hope	to	live	to	see	that	day	,	much	as	I	should	like	to	;
我	能	几乎	希望	到	居住	到	看	那	天	,	很多	作为	我	应该	喜欢	到	;

虽然我很想看到那一天，但我恐怕很难有生之年看到它；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [haʊ] [sləʊ] [ɔ:l]['hju:mən]['prəʊgres] [ɪz] ,

for	I	know	how	slow	all	human	progress	is	,
为了	我	知道	如何	慢的	全部	人类	进步	是	,

因为我知道人类进步是多么缓慢，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [men] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

and	how	hard	it	is	to	make	men	believe	in	the	locomotive	,
和	如何	难的	它	是	到	制作	男人	相信	在	这	机车	,

让男人相信火车头是多么困难啊！

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ten] [j'iəz] - [sək'ses] [ɪn] ['kɪlɪŋzwɜ:rθ] .

even	after	our	ten	years	'	success	in	Killingworth	.
甚至	后	我们的	十	年	-	成功	在	基林沃思	.

即使在我们在基灵沃斯取得十年成功之后。

" [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , ['rɑ:bərts] [helθ] [feɪld] .

"	While	the	father	roughed	it	through	,	Robert's	health	failed	.
"	尽管	这	父亲	粗糙	它	通过	,	罗伯特的	健康	失败的	.

“父亲勉强撑了下来，但罗伯特的健康状况却每况愈下。”

[hɪz; ɪz] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] [meɪd] [sæd] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [freɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:(r)]

His	close	application	to	business	made	sad	inroads	upon	a	frame	naturally	more
他的	关闭	应用	到	商业	制成	伤心	入口	之上	一个	框架	自然	更多的

['delɪkət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ,

delicate	than	his	father's	,
精美的	比	他的	父亲的	,

他全身心投入事业，这不幸地损害了他天生比父亲更脆弱的身体。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfə(r)][tu:; tə][gəʊ]

and	an	offer	to	go
和	一个	提供	到	去

并提出前往

[aʊt] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tend] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['θæŋkfəli]

out	and	superintend	some	mining	operations	in	South	America	was	thankfully
出去	和	督	一些	矿业	运营	在	南	美国	曾是	谢天谢地

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

令人欣慰的是，他接受了前往南美洲监督一些采矿作业的邀请。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['leɪbə(r)] [mait] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm] .

in	the	hope	that	a	sea	voyage	and	less	exciting	labours	might	restore	him	.
在	这	希望	那	一个	海	航程	和	较少的	激动人心	劳动	可能	恢复	他	.

希望一次海上航行和一些不那么令人兴奋的工作能够让他恢复元气。

['rɒbət] ['ʃɔ:tli] [seɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [pʊʃt] [ɒn] [ə'ləʊn] ,

Robert	shortly	sailed	;	and	his	father	pushed	on	alone	,
罗伯特	不久	航行	;	和	他的	父亲	推动	在	独自的	,

罗伯特不久便启航了；他的父亲则独自继续前行。

[wɪð] [ðæt] [breɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['aʊə(r)] .

with	that	brave	spirit	which	carried	him	through	many	a	darker	hour	.
和	那	勇敢的	精神	哪个	携带	他	通过	许多	一个	较暗	小时	.

他凭借着那份勇敢的精神度过了许多黑暗时刻。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðə; ði] ['stɒktən] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋtən] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

On	the	27th	of	September	the	Stockton	and	Darlington	railway	was	finished
在	这	27th	的	九月	这	斯托克顿	和	达灵顿	铁路	曾是	完成的

[ænd; ənd] ['əʊpənd] .

and	opened	.
和	打开	.

9月27日，斯托克顿和达灵顿铁路竣工并投入使用。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

A	great	many	came	to	see	the	new	mode	of	travelling	,
一个	伟大的	许多	来了	到	看	这	新的	模式	的	旅行	,

很多人前来参观这种新的旅行方式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

which	had	proved	a	fruitful	subject	of	talk	,	far	and	near	,	for	many
哪个	有	已证实	一个	卓有成效	主题	的	讲话	,	远的	和	靠近	,	为了	许多

[mʌnθs] : [sʌm; səm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ;

months	:	some	to	rejoice	;
几个月	:	一些	到	麾	;

几个月来，这已成为远近人们热议的话题：有些人为此感到高兴；

[sʌm; səm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɜːst] ; [sʌm; səm] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

some	to	see	the	bubble	burst	;	some	with	wonder	,	not	knowing	what	to	think	;
一些	到	看	这	气泡	爆裂	;	一些	和	想知道	,	不是	会心	什么	到	思考	;

有些人目睹泡沫破裂；有些人感到惊奇，不知该作何感想；

[sʌm; səm] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɒ'stɪlətɪ] .

some	with	determined	hostility	.
一些	和	决定	敌意	.

有些人抱有强烈的敌意。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] — [əʊld] ['ɪŋgləənd] [ə'genst] [jʌŋ] ['ɪŋgləənd] — [ðə; ði] ['kaʊntə(r)]

The	opposition	was	strong	—	old	England	against	young	England	—	the	counter
这	反对	曾是	强的	—	老的	英格兰	反对	年轻的	英格兰	—	这	柜台

['kʌrənts] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [aɪ'diəz] .

currents	of	old	and	new	ideas	.
电流	的	老的	和	新的	想法	.

反对派势力强大——老派英国对抗年轻派英国——新旧思想的碰撞。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [frɒm; frəm] ['stɒktən] [tuː; tə] ['dɑːlɪŋtən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] ,

The	road	ran	from	Stockton	to	Darlington	,	a	distance	of	twelve	miles	,
这	路	跑	从	斯托克顿	到	达灵顿	,	一个	距离	的	十二	英里	,

这条路从斯托克顿延伸到达灵顿，全长十二英里。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kɔljəri] ; [ɪn] [ɔːl] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] .

and	thence	to	the	Etherly	collieries	;	in	all	thirty	-	two	miles	.
和	因此	到	这	-	煤矿	;	在	全部	三十	-	二	英里	.

然后到埃瑟利煤矿；全程三十二英里。

[fɔː(r)] [stiːm] - ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['steɪʃənri] ['endʒɪnz] ,

Four	steam	-	engines	were	employed	,	and	two	stationary	engines	,
四	蒸汽	-	发动机	是	受雇	,	和	二	静止的	发动机	,

使用了四台蒸汽机和两台固定式发动机，

[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [treɪnz] ['əʊvə(r)] [tuː] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːt] .

to	hoist	the	trains	over	two	hills	on	the	route	.
到	提升	这	火车	超过	二	丘陵	在	这	路线	.

将列车吊过沿途的两座山丘。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sɪks] - [hɔːs] ['paʊə(r)] ,

The	locomotives	were	of	six	-	horse	power	,
这	机车	是	的	六	-	马	力量	,

这些机车是六马力的。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	went	at	the	rate	of	five	or	six	miles	an	hour	.
和	去	在	这	速度	的	五	或者	六	英里	一个	小时	.

行驶速度为每小时五六英里。

[sləʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Slow	as	this	was	,	it	was	regarded	with	wonder	.
慢的	作为	这	曾是	,	它	曾是	认为	和	想知道	.

虽然速度很慢，但人们仍然感到惊奇。

[ə; eɪ] " ['trævəlɪŋ] ['endʒɪn] " [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

A	"	travelling	engine	"	seemed	almost	a	miracle	.
一个	"	旅行	引擎	"	似乎	几乎	一个	奇迹	.

“旅行引擎”简直就是个奇迹。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [reɪs] [keɪm] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

One	day	a	race	came	off	between	a	locomotive	and	a	coach	running	on	the
一	天	一个	种族	来了	离开	之间	一个	机车	和	一个	教练	跑步	在	这

['kɒmən] ['haɪweɪ] ,

common	highway	,
常见的	公路	,

有一天，一辆火车头和一辆客车在普通公路上展开了一场竞赛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [riːtʃt] ['stɒktən]

and	it	was	regarded	as	a	great	triumph	that	the	former	reached	Stockton
和	它	曾是	认为	作为	一个	伟大的	胜利	那	这	以前的	达到	斯托克顿

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

前者率先抵达斯托克顿被视为一项巨大的胜利。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	coach	one	hundred	yards	behind	.
离开	这	教练	一	百	码	在后面	.

把教练甩在一百码之外。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪt] [rəʊd] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [laɪm] , [kəʊl] ,

The	road	was	built	for	a	freight	road	,	to	convey	lime	,	coal	,
这	路	曾是	建造	为了	一个	货运	路	,	到	传达	酸橙	,	煤炭	,

这条路是为货运而修建的，用来运输石灰、煤炭等货物。

[ænd; ənd] [brɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['kɪlnz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːd]

and	bricks	from	the	mines	and	kilns	in	the	interior	to	the	seaboard
和	砖块	从	这	矿井	和	窑炉	在	这	内部的	到	这	海岸

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [ə'brɔːd] .

for	shipment	abroad	.
为了	运输	国外	.

内陆矿山和窑厂生产的砖块运往沿海地区，再出口到国外。

['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Carrying	passengers	was	not	thought	of	.
携带	乘客	曾是	不是	想法	的	.

当时并没有考虑载客的问题。

['entəpraɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

Enterprise	,	however	,	in	this	direction	took	a	new	start	.
企业	,	然而	,	在	这	方向	采取	一个	新的	开始	.

然而，企业朝着这个方向迈出了新的一步。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [suːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] [bɪ'twiːn] ['dɑːlɪŋtən]

A	company	was	soon	formed	to	run	two	coaches	on	the	rails	between	Darlington
一个	公司	曾是	很快	形成	到	跑步	二	教练	在	这	铁轨	之间	达灵顿

[ænd; ənd] ['stɒktən] [baɪ] [hɔːs] - ['paʊə(r)] .

and	Stockton	by	horse	-	power	.
和	斯托克顿	经过	马	-	力量	.

不久，一家公司成立，用马力在达灵顿和斯托克顿之间的铁轨上运营两节车厢。

[iːtʃ] [kəʊtʃ]

Each	coach
每个	教练

每位教练

[ə'kɒmədeɪtɪd] [sɪks][ˌɪn'saɪd] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [ˌaʊt'saɪd] ;

accommodated	six	inside	passengers	,	and	from	fifteen	to	twenty	outside	;
已安排	六	里面	乘客	,	和	从	十五	到	二十	外部	;

[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][wʌn] [hɔːs] ,

was	drawn	by	one	horse	,
曾是	绘制	经过	一	马	,

车内可容纳6名乘客，车外可容纳15至20名乘客；由一匹马拉动。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [naɪn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	went	at	the	rate	of	nine	miles	an	hour	.
和	去	在	这	速度	的	九	英里	一个	小时	.

以每小时九英里的速度行驶。

" [wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] , " [sed] [ə; eɪ]['trævələ(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , " [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	seated	ourselves	,	"	said	a	traveller	of	those	days	,	"	on	the	top	of	the
"	我们	坐着	我们自己	,	"	说	一个	游客	的	那些	天	,	"	在	这	顶部	的	这

[dɪ'fens] [kəʊtʃ] ,

Defence	coach	,
防御	教练	,

一位当时的旅客说："我们坐在了防卫列车的车厢顶上。"

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['stɒktən] , ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

and	started	from	Stockton	,	highly	interested	with	the	novelty	of	the	scene	,
和	开始	从	斯托克顿	,	高度	感兴趣的	和	这	新奇	的	这	场景	,

他们从斯托克顿出发，对这种新颖的景象非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'veɪəns] .

and	of	this	new	and	extraordinary	conveyance	.
和	的	这	新的	和	非凡的	输送	.

以及这种全新且非凡的交通工具。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nothing	could	be	more	surprising	than	the	rapidity	and	smoothness	of	the
没有什么	可以	是	更多的	奇怪	比	这	快速	和	平滑度	的	这

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

动作之快、之流畅，着实令人惊讶。

" [jet] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] ,

"	Yet	the	coach	was	without	springs	,
"	然而	这	教练	曾是	没有	弹簧	,

然而，这辆马车却没有弹簧。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [ænd; ənd][dʒəult]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði]

and	jerked	and	jolted	over	the	joints	of	the	rails	with	a	noise	like	the
和	猛地一抖	和	猛然一震	超过	这	关节	的	这	铁轨	和	一个	噪音	喜欢	这

['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

clinking	of	a	millhopper	.
叮当声	的	一个	-	.

火车在铁轨接缝处颠簸摇晃，发出像磨坊料斗叮当作响的声音。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['relˌwe] , " [raɪts] [ə; eɪ]

"	Such	is	the	first	great	attempt	to	establish	the	use	of	railways	,	"	writes	a
"	这样的	是	这	第一的	伟大的	试图	到	建立	这	使用	的	铁路	,	"	写	一个

[dɪ'laɪtɪd] ['edɪtə(r)] ,

delighted	editor	,
高兴极了	编辑	,

一位欣喜的编辑写道："这是首次尝试确立铁路的用途。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði]

"	for	the	general	purposes	of	travelling	;	and	such	is	its	success	that	the
"	为了	这	一般的	目的	的	旅行	;	和	这样的	是	它是	成功	那	这

['træfɪk] [ɪz] [ɔːl'redi] [greɪt] ;

traffic	is	already	great	;
交通	是	已经	伟大的	;

"用于一般的旅行目的；而且它非常成功，以至于交通流量已经很大；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [nəʊ] [kəʊtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ə'lɒŋ]

considering	that	there	was	formerly	no	coach	at	all	on	either	of	the	roads	along
考虑	那	那里	曾是	以前	不	教练	在	全部	在	任何一个	的	这	道路	沿着

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [rʌnz] ,

which	the	railroad	runs	,
哪个	这	铁路	跑步	,

考虑到铁路沿线的两条道路上以前根本没有马车，

[kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .

quite	wonderful	.
相当	精彩的	.

真是太棒了。

[ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɜː(r)]

A	trade	and	inter
一个	贸易	和	间

贸易和国际

[kɔːs] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] .

course	have	arisen	out	of	nothing	,	and	nobody	knows	how	.
课程	有	出现	出去	的	没有什么	,	和	无人	知道	如何	.

这些课程都是凭空出现的，没有人知道它们是如何产生的。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [naʊ] [ðæt]

"	Such	was	their	small	and	imperfect	beginning	,	we	should	say	,	now	that
"	这样的	曾是	他们的	小的	和	不完善	开始	,	我们	应该	说	,	现在	那

['reɪlrəʊdz] , [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] ,

railroads	,	improved	and	perfected	,
铁路	,	改进	和	完善	,

"可以说，这就是铁路最初规模小、不完善的样子，如今铁路已经改进和完善了。"

[hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['stiːvənsənz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [ɒv; əv]

have	fulfilled	Stephenson's	prediction	,	and	have	become	the	great	highways	of
有	已完成	斯蒂芬森的	预言	,	和	有	变得	这	伟大的	高速公路	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

the	civilized	world	.
这	文明	世界	.

史蒂芬森的预言已经实现，它们已成为文明世界的伟大公路。

[ðiːz] ['wʌndər] [stɜːd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

These	wonders	stirred	the	enterprise	of	old	Massachusetts	.
这些	奇迹	搅拌	这	企业	的	老的	马萨诸塞州	.

这些奇迹激发了马萨诸塞州的创业精神。

['bʌŋkə(r)] - [hɪl] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] [bɪlt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] ['kwɪnsi] ['grænɪt] .

Bunker	-	hill	monument	was	then	being	built	,	and	built	of	Quincy	granite	.
掩体	-	爬坡道	纪念碑	曾是	然后	存在	建造	,	和	建造	的	昆西	花岗岩	.

当时正在建造邦克山纪念碑，纪念碑是用昆西花岗岩建造的。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [tʃiːpə] ['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

To	make	an	easier	and	cheaper	transit	to	the	water	,
到	制作	一个	更轻松	和	更便宜	交通	到	这	水	,

为了使前往水边的交通更加便捷和经济，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪlt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

the	company	built	a	railway	from	the	quarries	to	the	wharf	,	a	distance	of
这	公司	建造	一个	铁路	从	这	采石场	到	这	码头	,	一个	距离	的

[θriː] [maɪlz] ,

three	miles	,
三	英里	,

该公司修建了一条从采石场到码头的铁路，全长三英里。

[wens] [ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn] [boʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] .

whence	the	blocks	were	carried	in	boats	across	the	harbour	to	Charlestown	.
何处	这	积木	是	携带	在	船	穿过	这	港口	到	查尔斯顿	.

然后，这些木块被用船运过海港，运往查尔斯敦。

[ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd][paɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz][ræn][baɪ] ['hɔːsɪz] .

The	rails	were	made	of	oak	and	pine	,	and	the	cars	ran	by	horses	.
这	铁轨	是	制成	的	橡木	和	松树	,	和	这	汽车	跑	经过	马匹	.

铁轨由橡木和松木制成，车厢由马匹牵引。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

This	was	the	first	railroad	in	the	United	States	.
这	曾是	这	第一的	铁路	在	这	团结的	各州	.

这是美国第一条铁路。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	example	of	the	monument	building	committee	,	and	the	success	of	the
这	例子	的	这	纪念碑	建筑	委员会	,	和	这	成功	的	这

['stɒktən] [rəʊd] ,

Stockton	road	,
斯托克顿	路	,

纪念碑建设委员会的例子，以及斯托克顿公路的成功，

[pʊt] [ðə; ði] ['bɒstən] ['piːp(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [træk] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

put	the	Boston	people	on	a	new	track	to	get	into	the
放	这	波士顿	人们	在	一个	新的	追踪	到	得到	进入	这

让波士顿人民走上一条新的道路，进入

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [məʊdz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] ['væli] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

By	the	old	modes	of	travel	,	the	Connecticut	river	valley	was	very	far	off	.
经过	这	老的	模式	的	旅行	,	这	康涅狄格州	河	谷	曾是	非常	远的	离开	.

按照旧时的交通方式，康涅狄格河谷非常遥远。

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [taʊnz] [kɒst] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Intercourse	with	the	interior	towns	cost	time	and	money	.
交往	和	这	内部的	城镇	成本	时间	和	钱	.

与内陆城镇往来需要耗费时间和金钱。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['dʒɜːni] .

Going	to	Boston	was	a	long	and	expensive	journey	.
去	到	波士顿	曾是	一个	长的	和	昂贵的	旅行	.

去波士顿是一趟漫长而昂贵的旅程。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['dʒɜːrniz] [meɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['treɪdɪŋ] [ðæn; ðən]

Of	course	there	were	not	many	journeys	made	,	and	no	more	trading	than
的	课程	那里	是	不是	许多	旅程	制成	,	和	不	更多的	贸易	比

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

was	absolutely	necessary	.
曾是	绝对地	必要的	.

当然，当时的旅行并不多，贸易也仅限于绝对必要的范围。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] : ['bɒstən] ['wɒntɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri]

Cheap	and	easy	travelling	was	the	need	:	Boston	wanted	what	the	country
便宜的	和	简单的	旅行	曾是	这	需要	:	波士顿	通缉	什么	这	国家

[prə'djuːst] ,

produced	,
生产	,

廉价便捷的旅行是当时的迫切需求：波士顿需要的是这个国家生产的商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɒntɪd] [wɒt] ['bɒstən] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] .

and	the	country	wanted	what	Boston	merchants	had	to	sell	.
和	这	国家	通缉	什么	波士顿	商人	有	到	卖	.

全国上下都想买波士顿商人出售的商品。

[ə; eɪ][kə'næl][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ruːts] ['sɜrˌveɪd] .

A	canal	was	talked	of	,	and	routes	surveyed	.
一个	运河	曾是	谈话	的	,	和	路线	调查	.

人们讨论了修建运河的计划，并勘测了路线。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] , [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz]

But	nobody	was	sure	it	was	the	best	thing	,	when	English	newspapers
但	无人	曾是	当然	它	曾是	这	最好的	事物	, 什么时候		英语	报纸

[brəutʃ] ['reilrəudz] .

broached	railroads	.
已提出	铁路	.

但当英国报纸开始讨论铁路问题时，没有人确定这是否是最好的选择。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [best] [θɪŋ] !

Ah	,	there	it	was	;	the	best	thing	!
啊	,	那里	它	曾是	;	这	最好的	事物	!

啊，找到了！这是最好的东西！

[tuː] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kə'næl] .

Two	advantages	it	had	over	a	canal	.
二	优势	它	有	超过	一个	运河	.

它比运河有两个优势。

[ə; eɪ][kə'næl][mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]

A	canal	must	only	be	a	skating	-	ground	for	boys	some	months	in	the
一个	运河	必须	仅有的	是	一个	溜冰	-	地面	为了	男孩们	一些	几个月	在	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

运河一年中只有几个月才能成为男孩们滑冰的场所。

[waɪl] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

while	a	railway	could	be	run	winter	and	summer	.
尽管	一个	铁路	可以	是	跑步	冬天	和	夏天	.

而铁路则可以冬夏两季运营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] .

It	was	also	quicker	and	pleasanter	for	passengers	.
它	曾是	还	更快	和	更令人愉悦	为了	乘客	.

对乘客来说，旅程也更快捷、更舒适。

[səʊ] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] ,

So	,	as	early	as	1827	,	the	subject	was	stirring	the	minds	of	business	men	,
所以	,	作为	早期的	作为	-	,	这	主题	曾是	搅拌	这	思想	的	商业	男人	,

[ænd; ənd]

and
和

因此，早在1827年，这个话题就引起了商界人士的关注。

[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

brought	before	the	notice	of	the	legislature	.
带来	前	这	注意	的	这	立法机关	.

已提交立法机关注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	was	a	horse	-	railway	they	were	thinking	of	,	and	nothing	more	.
它	曾是	一个	马	-	铁路	他们	是	思维	的	,	和	没有什么	更多的	.

他们当时想的只是修建一条马车铁路，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

It	,	however	,	came	to	nothing	.
它	,	然而	,	来了	到	没有什么	.

然而，最终却不了了之。

[ðə; ði][fɜːst]['pæsɪndʒə(r)] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] , [wɒz; wəz] ['əʊpənd]

The	first	passenger	railway	in	America	,	the	Baltimore	and	Ohio	,	was	opened
这	第一的	乘客	铁路	在	美国	,	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	,	曾是	打开

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,

for	fifteen	miles	,
为了	十五	英里	,

美国第一条客运铁路——巴尔的摩和俄亥俄铁路——全长十五英里。

[ɪn] - , [wɪð] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌdsən] , [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni]

in	1830	,	with	horse	-	power	;	and	the	Mohawk	and	Hudson	,	from	Albany
在	-	,	和	马	-	力量	;	和	这	莫霍克	和	哈德逊	,	从	奥尔巴尼

[tuː; tə] [skə'nektədi] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

to	Schenectady	,	sixteen	miles	,
到	斯克内克塔迪	,	十六	英里	,

1830年，以马力为动力；莫霍克河和哈德逊河，从奥尔巴尼到斯克内克塔迪，16英里，

[wɒz; wəz] [rʌn] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ɪn] - .

was	run	with	horses	in	1831	.
曾是	跑步	和	马匹	在	-	.

1831年用马匹进行比赛。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stiːm] - [hɔːs] , [wɪð] [ɪts]['aɪən] ['sɪnjuːz] , [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

A	few	months	later	the	steam	-	horse	,	with	its	iron	sinews	,	drove	them	off	,
一个	很少	几个月	之后	这	蒸汽	-	马	,	和	它是	铁	肌腱	,	驾驶	他们	离开	,

几个月后，这匹钢铁般强劲的蒸汽马将他们赶走了。

['nevə(r)][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [ə'gen] .

never	to	yield	the	right	of	way	again	.
绝不	到	屈服	这	正确的	的	方式	再次	.

绝不再让路。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] — ['bʌgbɛə] .

THE	TWO	CITIES	TRYING	AGAIN	—	BUGBEARS	.
这	二	城市	尝试	再次	—	令人头疼的事	.

两座城市再次尝试——熊怪。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)]

One	,	two	,	three	years	passed	by	,	and	the	Liverpool	and	Manchester
一	,	二	,	三	年	通过了	经过	,	和	这	利物浦	和	曼彻斯特

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

project	started	up	again	.
项目	开始	向上	再次	.

一年、两年、三年过去了，利物浦和曼彻斯特项目重新启动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [slept] ;

It	was	not	dead	,	it	had	only	slept	;
它	曾是	不是	死的	,	它	有	仅有的	睡着了	;

它并没有死，只是睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][bəuθ] ['mɜːrtʃənt]

and	the	three	years	had	almost	worn	out	the	patience	of	both	merchants
和	这	三	年	有	几乎	磨损	出去	这	耐心	的	两个都	商人

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

and	manufacturers	.
和	制造商	.

三年时间几乎耗尽了商人和制造商的耐心。

[treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sp'iːdɪe] [ænd; ənd] ['iːzɪə]

Trade	between	the	two	cities	must	have	speedier	and	easier
贸易	之间	这	二	城市	必须	有	速度更快	和	更轻松

两城之间的贸易必须更加快捷便利。

['trænzɪt] .

transit	.
交通	.

交通。

[treɪd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'gresɪv] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Trade	is	one	of	the	great	progressive	elements	in	the	world	.
贸易	是	一	的	这	伟大的	进步	元素	在	这	世界	.

贸易是世界进步的伟大因素之一。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'hed] .

It	goes	ahead	.
它	去	前方	.

继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

It	will	have	the	right	of	way	.
它	将要	有	这	正确的	的	方式	.

它将拥有优先通行权。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] — [ðə; ði][best] , ['seɪfɪst] , [tʃiːpɪst] [weɪ] — [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪts]

It	will	have	the	right	way	—	the	best	,	safest	,	cheapest	way	—	of	doing	its
它	将要	有	这	正确的	方式	—	这	最好的	,	最安全	,	最便宜	方式	—	的	正在做	它是

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

它将采用正确的方式——最好、最安全、最便宜的方式——来开展业务。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['selfɪʃ] : [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][men] .

Yet	it	is	not	selfish	:	its	object	is	the	comfort	and	well	-	being	of	men	.
然而	它	是	不是	自私	:	它是	目的	是	这	舒适	和	出色地	-	存在	的	男人	.

但它并非自私的：它的目标是人类的舒适和福祉。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['selfɪʃnəs] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] .

To	do	this	it	breaks	down	many	a	wall	which	selfishness	has	built	up	.
到	做	这	它	休息	向下	许多	一个	墙	哪个	自私	有	建造	向上	.

这样做可以打破许多自私自利筑起的壁垒。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [θruː] ['predʒədɪsɪz] .

It	cuts	through	prejudices	.
它	削减	通过	偏见	.

它能消除偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] " [kænt] [bes] " [ɒv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] .

It	rides	over	a	thousand	"	can't	bes	"	of	timid	and	learned	men	.
它	骑行	超过	一个	千	"	不能	贝斯	"	的	胆小	和	学习	男人	.

它骑着一千个胆怯而博学的男人，他们认为自己“不可能”。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkl] .

For	learned	men	are	not	always	practical	.
为了	学习	男人	是	不是	总是	实际的	.

学识渊博的人并不总是务实的。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] ['traɪɪŋ]

They	sometimes	say	things	cannot	be	done	when	it	only	needs	a	little	stout	trying
他们	有时	说	事物	不能	是	完毕	什么时候	它	仅有的	需求	一个	小的	肥硕	尝试

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] .

to	overcome	difficulties	and	do	them	.
到	克服	困难	和	做	他们	.

他们有时说事情做不到，但其实只需要一点毅力去克服困难就能完成。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] [wʌns] [sed] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] [stiːm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

A	learned	man	once	said	crossing	the	Atlantic	by	steam	was	impossible	.
一个	学习	男人	一次	说	过境	这	大西洋	经过	蒸汽	曾是	不可能的	.

一位博学之士曾说过，乘蒸汽船横渡大西洋是不可能的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['truːə(r)][ðæn; ðən] [wɪnd]

"	For	the	good	of	the	race	we	must	have	something	truer	than	wind
"	为了	这	好的	的	这	种族	我们	必须	有	某物	更真实	比	风

[ænd; ənd] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [seɪlz] ,

and	tougher	than	sails	,
和	更难	比	帆	,

“为了人类的福祉，我们必须拥有比风更真实、比帆更坚韧的东西。”

" [sed] [treɪd] .

"	said	trade	.
"	说	贸易	.

贸易方面表示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪps] [stiːmd] ['ɪntuː] ['evri] [pɔːt] .

And	it	was	not	many	years	before	ships	steamed	into	every	port	.
和	它	曾是	不是	许多	年	前	船舶	蒸	进入	每一个	港口	.

没过几年，船只就驶入了每一个港口。

" ['kærɪdʒɪz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [twelv] , [ˌsɪks'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,

"	Carriages	travelling	at	twelve	,	sixteen	,	eighteen	,
"	马车	旅行	在	十二	,	十六	,	十八	,

“马车以十二、十六、十八的速度行驶，

['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !

twenty	miles	an	hour	!
二十	英里	一个	小时	!

时速二十英里！

[sʌtʃ] [grəʊs] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][wiː; wi] [skaʊt] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Such	gross	exaggerations	of	the	power	of	a	locomotive	we	scout	—	it	can
这样的	总的	夸张	的	这	力量	的	一个	机车	我们	侦察	—	它	能

['nevə(r)][biː; bi] !

never	be	!
绝不	是	!

如此夸大我们所侦察的机车的动力——这绝不可能！

" [kraɪz] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['kwɔːtəli] .

"	cries	a	sober	Quarterly	.
"	哭泣	一个	清醒	季刊	.

“一份冷静的季刊如此说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [skaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [treɪd] ;

"	You	may	scout	it	as	much	as	you	please	,	"	rejoins	trade	;
"	你	可能	侦察	它	作为	很多	作为	你	请	,	"	重新加入	贸易	;

“你可以随意侦察，”贸易部门重新加入；

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [niːd] [tʃiːpə] , ['plezəntə] , ['swɪftə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]

"	but	just	as	soon	as	people	need	cheaper	,	pleasanter	,	swifter	modes	of
"	但	只是	作为	很快	作为	人们	需要	更便宜	,	更令人愉悦	,	更迅捷	模式	的

['træv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;

travel	,	it	will	be	done	;
旅行	,	它	将要	是	完毕	;

“但是，一旦人们需要更便宜、更舒适、更快捷的出行方式，它就会实现；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [θredz] [ðə; ði][lænd][ɪn][ɪts] ['ærəʊi] [flaɪt] .

"	and	now	the	railroad	threads	the	land	in	its	arrowy	flight	.
"	和	现在	这	铁路	线程	这	土地	在	它是	箭头	航班	.

“如今，铁路如箭矢般穿梭于大地之上。”

" [ðə; ði][mæg'netɪk] ['telɪgrɑːf] ! — [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kaɪ'mɪərə] , " [kraɪz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv]

"	The	Magnetic	Telegraph	!	—	a	miserable	chimera	,	"	cries	a	knowing	member	of
"	这	磁的	电报	!	—	一个	悲惨的	奇美拉	,	"	哭泣	一个	会心	成员	的

['pɑːləmənt] .

parliament	.
议会	.

“磁电报！——一个可悲的幻想，”一位见多识广的议员喊道。

" ['nəʊbədi] [huː] [dʌz] [nɒt] [riːd] [aʊt'lændɪʃ] ['dʒɑːgən][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf]

"	Nobody	who	does	not	read	outlandish	jargon	can	understand	what	a	telegraph
"	无人	WHO	做	不是	读	古怪的	行话	能	理解	什么	一个	电报

[miːnz] . "

means	.	"
方法	.	"

“不读晦涩难懂的专业术语的人，不可能理解电报的含义。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " ['ɑːnsəz] [treɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪz] ['flaʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
" You will soon find out , " answers trade ; and now it buys flour by the
" 你 将要 很快 寻找 出去 , " 答案 贸易 ; 和 现在 它 购买 面粉 经过 这
['hʌndrəd] ['bærəlz] ,
hundred barrels ,
百 桶 ,

“你很快就会知道了，”贸易商回答道；现在他们一次买一百桶面粉。

[ænd; ənd] [selz] [greɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] , [waɪl] [fliːts] [seɪl] [æt; ət] [ɪts] ['bɪdɪŋ] ,
and sells grain by the thousand bushels , while fleets sail at its bidding ,
和 出售 粮食 经过 这 千 蒲式耳 , 尽管 舰队 帆 在 它是 投标 ,

它以千蒲式耳为单位出售粮食，舰队听命于它。

[triːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [æt; ət] [ɪts] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [wɜːld] .
treaties are signed at its word , and the telegraph girdles the world .
条约 是 签名 在 它是 单词 , 和 这 电报 腰带 这 世界 .

它一言九鼎，条约一经签署，电报便传遍全球。

[juː; jʊ] [siː] [treɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪvəˌlaɪzər] ,
You see trade is a civilizer ,
你 看 贸易 是 一个 文明人 ,

你看，贸易是文明的推动者。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'twiːn] ['ærəbz] [ænd; ənd]
and Christian civilization makes all the difference in the world between Arabs and
和 基督教 文明 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 阿拉伯人 和
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .

基督教文明使阿拉伯人和英国人之间产生了天壤之别。

['lɪvəpuːl] ['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] [ə'weɪk] .
Liverpool merchants were now fairly awake .
利物浦 商人 是 现在 相当 醒 .

利物浦的商人们此时已经基本清醒了。

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" What is to be done ? " was the question .
" 什么 是 到 是 完毕 ? " 曾是 这 问题 .

“该怎么办？”这是个问题。

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɜːd] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ?
Could there be a third water - line between the two cities ?
可以 那里 是 一个 第三 水 - 线 之间 这 二 城市 ?

两座城市之间会不会还有第三条输水管道?

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
No ; there was not water enough for that .
不 ; 那里 曾是 不是 水 足够的 为了 那 .

不，水量不够。

[wʊd] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔtə] [kə'næl] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ɪts] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ?
Would the Bridgewater Canal increase its power , and reduce its charges ?
会 这 布里奇沃特 运河 增加 它是 力量 , 和 减少 它是 收费 ?

布里奇沃特运河会提高发电量并降低收费吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ə; eɪ]['træmˌrəʊd][ɔː(r)]['reɪlrəʊd] , [ðen] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

A	**tramroad**	**or**	**railroad**	**,**	**then**	**;**	**there**	**was**	**no**	**other**	**alternative**	**.**
一个	电车路	或者	铁路	,	然后	;	那里	曾是	不	其他	选择	.

所以，只能修建有轨电车或铁路；别无选择。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

Mr	**.**	**James**	**,**	**who**	**was**	**so**	**much**	**interested**	**before**	**,**	**had**	**failed**	**and**	**left**	**the**
先生	.	詹姆斯	,	WHO	曾是	所以	很多	感兴趣的	前	,	有	失败的	和	左边	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

之前对此非常感兴趣的詹姆斯先生失败了，然后离开了这个国家。

[wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , " [wen] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [rəʊd] , [bɪld] [ə; eɪ]

When	**he**	**left**	**he**	**said**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**"**	**When**	**you**	**build**	**a**	**road**	**,**	**build**	**a**
什么时候	他	左边	他	说	到	他的	朋友们	,	"	什么时候	你	建造	一个	路	,	建造	一个

['reɪlrəʊd] ,

railroad	**,**
铁路	,

他临走时对朋友们说："修路的时候，也要修铁路。"

[ænd; ənd] [get] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	**get**	**George**	**Stephenson**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	得到	乔治	斯蒂芬森	到	做	它	.

让乔治·斯蒂芬森来做这件事。

" [ðə; ði] ['dɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] ['stɒktən] ['entəpraɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æt; ət]

"	**The**	**Darlington**	**and**	**Stockton**	**enterprise**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**known**	**at**
"	这	达灵顿	和	斯托克顿	企业	可以	不是	失败	到	是	已知	在

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	**,**
利物浦	,

"达灵顿和斯托克顿的企业在利物浦不可能不为人知。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**drift**	**of**	**opinion**	**gradually**	**began**	**to**	**set**	**strongly**	**in**	**favour**	**of**	**the**
和	一个	漂移	的	观点	逐步地	开始	到	放	强烈	在	偏爱	的	这

['reɪlweɪ] .

railway	**.**
铁路	.

舆论逐渐开始强烈倾向于铁路建设。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

People	**talked**	**about**	**it**	**in**	**good**	**earnest**	**.**
人们	谈话	关于	它	在	好的	认真	.

人们认真地谈论着这件事。

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kə'næl]['əʊnə(r)z] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**A**	**railway**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**canal**	**owners**	**,**	**"**	**it**	**is**
"	一个	铁路	!	"	哭	这	运河	所有者	,	"	它	是

"铁路！"运河主人喊道，"是……"

[əb'sɜːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][gɒt] [ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [θruː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

absurd	—	it	is	only	got	up	to	frighten	us	;	it	will	fall	through	as	it	did
荒诞	—	它	是	仅有的	得到	向上	到	吓唬	我们	;	它	将要	落下	通过	作为	它	做过

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

荒谬至极——它不过是吓唬我们罢了；它终将像以前一样失败。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] .

"	They	were	easy	.
"	他们	是	简单的	.

“它们很容易。”

" [let] [jʊ 'es][gəʊ][tuː; tə] ['dɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , "

"	Let	us	go	to	Darlington	and	Killingworth	,	and	see	for	ourselves	,	"
"	让	我们	去	到	达灵顿	和	基林沃思	,	和	看	为了	我们自己	,	"

[sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

said	the	merchants	;
说	这	商人	;

“让我们去达灵顿和基灵沃思看看吧，”商人们说道；

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

and	four	gentlemen	were	sent	on	a	visit	of	inquiry	.
和	四	先生们	是	发送	在	一个	访问	的	询问	.

并派出四位先生进行考察访问。

[ðeɪ] [went] [fɜːst][tuː; tə] ['dɑːlɪŋtən] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['vɪgərəs] ['prəʊgres] , [ðəʊ]

They	went	first	to	Darlington	,	where	the	works	were	in	vigorous	progress	,	though
他们	去	第一的	到	达灵顿	,	在哪里	这	作品	是	在	蓬勃	进步	,	尽管

[nɒt] [dʌn] .

not	done	.
不是	完毕	.

他们首先前往达灵顿，那里的工程正在如火如荼地进行，虽然尚未完工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

It	was	in	1824	,	the	year	before	they	were	finished	.
它	曾是	在	-	,	这	年	前	他们	是	完成的	.

那是在 1824 年，也就是它们完工的前一年。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] ['stiːvnsən] .

Here	they	met	Stephenson	.
这里	他们	遇见	斯蒂芬森	.

在这里他们遇到了斯蒂芬森。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [tuː; tə] [siː] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] .

He	took	them	to	Killingworth	to	see	"	Puffing	Billy	.
他	采取	他们	到	基林沃思	到	看	"	抽气	比利	.

他带他们去基灵沃思去看“普芬比利号”。

" ['siːɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] .

"	Seeing	was	believing	.
"	看到	曾是	相信	.

眼见为实。

" ['bɪliz] " [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːts] [wʌn] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]

"	Billy's	"	astonishing	feats	won	them	completely	over	,	and	they	went	back	to
"	比利	"	惊人	壮举	韩元	他们	完全地	超过	,	和	他们	去	后退	到

['lɪvəpuːl] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] .

Liverpool	warm	for	a	railroad	.
利物浦	温暖的	为了	一个	铁路	.

“比利”惊人的壮举彻底征服了他们，他们回到利物浦时，心中充满了对铁路的渴望。

[ðeə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]['kændɪd] [rɪ'pɔ:t] [kən'vɪnst] ['mɜ:rtʃənt] , ['bæŋkəz] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Their	clear	and	candid	report	convinced	merchants	,	bankers	,	and	manufacturers	,
他们的	清除	和	坦率	报告	确信	商人	,	银行家	,	和	制造商	,

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .

who	gave	a	verdict	in	its	favour	.
WHO	给予	一个	判决	在	它是	偏爱	.

他们清晰坦诚的报告说服了商人、银行家和制造商，他们都给予了支持。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Public	opinion	was	now	coming	over	.
民众	观点	曾是	现在	未来	超过	.

舆论开始转变了。

[bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [fʌndz] .

Books	were	opened	for	funds	.
图书	是	打开	为了	资金	.

为筹集资金而开设了账簿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .

There	was	no	lack	of	subscribers	.
那里	曾是	不	缺少	的	订阅者	.

订阅用户数量并不短缺。

['mʌni] [wɒz; wəz] ['redi] .

Money	was	ready	.
钱	曾是	准备好	.

钱已经准备好了。

[tu:; tə][bi:; bi]

To	be
到	是

成为

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊtɪv]['paʊə(r)] , [ə; eɪ]['sekənd] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz][sent][tu:; tə]

sure	of	the	safety	of	locomotive	power	,	a	second	deputation	was	sent	to
当然	的	这	安全	的	机车	力量	,	一个	第二	代表团	曾是	发送	到

['kɪlɪŋzwɜ:rθ] ,

Killingworth	,
基林沃思	,

由于确信机车动力安全可靠，第二个代表团被派往基灵沃思。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

taking	with	them	a	practical	mechanic	,	better	able	to	judge	about	it
采取	和	他们	一个	实际的	机械	,	更好的	有能力的	到	法官	关于	它

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

他们带上了一位经验丰富的机械师，他比他们自己更能判断问题所在。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

The	man	had	sense	enough	to	see	and	to	own	that	while	he	could	not
这	男人	有	感觉	足够的	到	看	和	到	自己的	那	尽管	他	可以	不是

[ɪn'ʃʊə(r)] ['seɪfti] ['əʊvə(r)][naɪn][ɔ:(r)][ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

ensure	safety	over	nine	or	ten	miles	an	hour	,
确保	安全	超过	九	或者	十	英里	一个	小时	,

这个人有足够的常识去理解和承认，虽然他无法保证时速超过九到十英里时的安全，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sleɪvə] [ðæn; ðən][ðæt] .

there	was	nothing	to	be	afraid	of	slower	than	that	.
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	慢点	比	那	.

没有什么比这更慢的了，没什么好怕的。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['bɒdi] [went] .
Then a third body went .
然后 一个 第三 身体 去 .

然后，第三具尸体也被发现了。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [θɔːt] .
The enterprise required caution , they thought .
这 企业 必需的 警告 , 他们 想法 .

他们认为，这项事业需要谨慎行事。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Yes , it did .
是的 , 它 做过 .

是的，确实如此。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [stiːm] ['paʊə(r)] ,
Having decided upon steam power ,
拥有 决定 之上 蒸汽 力量 ,

既然已经决定采用蒸汽动力，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] .
the next thing was to secure the right sort of man to carry on the work .
这 下一个 事物 曾是 到 安全的 这 正确的 种类 的 男人 到 携带 在 这 工作 .

接下来要做的就是找到合适的人来继续这项工作。

['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] .
Stephenson was that man .
斯蒂芬森 曾是 那 男人 .

斯蒂芬森就是这样的人。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
His energy and ability were indispensable .
他的 活力 和 能力 是 必不可少 .

他的精力和能力至关重要。

[bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] [ruːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜrˌveɪd]
Before trying to get an act of parliament , the route needed to be surveyed
前 尝试 到 得到 一个 行为 的 议会 , 这 路线 需要 到 是 调查
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在尝试获得议会法案之前，需要再次勘测路线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [meɪd] .
and a careful estimate of expenses made .
和 一个 小心 估计 的 开支 制成 .

并对各项费用进行了仔细估算。

[ðə; ði] ['stɒktən] [rəʊd] [dʌn] , ['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['entəpraɪz] ,
The Stockton road done , Stephenson was free to engage in this new enterprise ,
这 斯托克顿 路 完毕 , 斯蒂芬森 曾是 自由的 到 从事 在 这 新的 企业 ,

斯托克顿路修好后，斯蒂芬森就可以自由地投身于这项新事业了。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [truː] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
his success in that proving his principles true on a larger scale .
他的 成功 在 那 证明 他的 原则 真的 在 一个 更大的 规模 .

他的成功证明了他的原则在更大范围内是正确的。

[ðə; ði][kə'næl]['əʊnə(r)z] [naʊ] [tʊk] [ə'lɑːm] .
The canal owners now took alarm .
这 运河 所有者 现在 采取 警报 .

运河所有者们顿时感到恐慌。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] ,

They	saw	there	was	a	dangerous	rival	,
他们	锯	那里	曾是	一个	危险的	竞争对手	,

他们发现有一个危险的对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ['mænə(r)] , [prəu'fes] [ə; eɪ]

and	they	came	forward	in	the	most	civil	and	conciliatory	manner	,	professing	a
和	他们	来了	向前	在	这	最多	民用	和	和解	方式	,	声称	一个

[wɪʃ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,

wish	to	oblige	,
希望	到	必须	,

他们以最礼貌和和解的态度站出来，表示愿意满足请求。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [sti:m] ['paʊə(r)][ɒn][ðeə(r)][kə'nælz] .

and	offering	to	put	steam	power	on	their	canals	.
和	提供	到	放	蒸汽	力量	在	他们的	运河	.

并提出在其运河上安装蒸汽动力装置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðeə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .

Their	day	had	gone	by	.
他们的	天	有	已消失	经过	.

一天就这么过去了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['sɜ:veɪ] .

You	know	the	violent	opposition	made	to	a	former	survey	.
你	知道	这	暴力	反对	制成	到	一个	以前的	民意调查	.

你知道之前一项调查遭到了激烈的反对。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'gen] ?

How	would	it	be	again	?
如何	会	它	是	再次	?

那会是怎样一番景象呢?

[dɪd] [θri:] [j'iəz] ['skætə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ?

Did	three	years	scatter	the	ignorance	out	of	which	it	grew	?
做过	三	年	分散	这	无知	出去	的	哪个	它	生长	?

三年时间是否驱散了滋生无知的阴霾?

[ɑ:] , [nəʊ] .

Ah	,	no	.
啊	,	不	.

啊，不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] .

There	was	little	if	any	improvement	.
那里	曾是	小的	如果	任何	改进	.

情况几乎没有任何改善。

[ðə; ði] [sə'veɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .

The	surveyors	were	watched	and	dogged	by	night	and	by	day	.
这	测量员	是	观看	和	顽强	经过	夜晚	和	经过	天	.

勘测人员日夜受到监视和跟踪。

[bɔɪz] [hu:t] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gæŋz] [ɒv; əv] [rʌf] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vaɪələns] .

Boys	hooted	at	them	,	and	gangs	of	roughs	threatened	them	with	violence	.
男孩们	发出嘘声	在	他们	,	和	帮派	的	粗糙	威胁	他们	和	暴力	.

男孩们对他们发出嘘声，一群流氓团伙威胁要对他们使用暴力。

['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['dʌkiŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

Mr	**.**	**Stephenson**	**barely**	**escaped**	**duckings**	**,**	**and**	**his**	**unfortunate**	**instruments**
先生	.	斯蒂芬森	仅仅	逃脱	鸭子	,	和	他的	不幸	仪器

['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

capture	**and**	**destruction**	**.**
捕获	和	破坏	.

斯蒂芬森先生险些被扔进水里，他那些不幸的乐器也被缴获并损毁。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Indeed	**,**	**he**	**had**	**to**	**take**	**with**	**him**	**a**	**body**	**-**	**guard**	**to**	**defend**	**them**	**.**
的确	,	他	有	到	拿	和	他	一个	身体	-	警卫	到	保卫	他们	.

事实上，他不得不带上一名保镖来保护他们。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [stelθ] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

Much	**of**	**the**	**surveying**	**had**	**to**	**be**	**done**	**by**	**stealth**	**,**	**when**	**people**	**were**
很多	的	这	测量	有	到	是	完毕	经过	隐身	,	什么时候	人们	是

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

at	**dinner**	**,**
在	晚餐	,

大部分调查工作都必须悄悄进行，趁人们吃饭的时候。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [æt; ət] [naɪt] .

or	**with**	**a**	**dark**	**lantern**	**at**	**night**	**.**
或者	和	一个	黑暗的	灯笼	在	夜晚	.

或者晚上用黑色的灯笼照明。

[wen] [djuːks] [ænd; ənd] [lɔːdz] ['hedɪd] [ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] , [juː; jʊ]

When	**dukes**	**and**	**lords**	**headed**	**the**	**hostility**	**,**	**you**
什么时候	公爵们	和	领主们	标题	这	敌意	,	你

当公爵和领主们带头敌对时，你

['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'pendənts] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

cannot	**wonder**	**that**	**their**	**dependents**	**carried**	**it**	**on**	**.**
不能	想知道	那	他们的	家属	携带	它	在	.

难怪他们的后裔会继续从事这项工作。

[wʌn] ['dʒentlmən] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɒn]

One	**gentleman**	**declared**	**he**	**would**	**rather**	**meet**	**a**	**highwayman**	**or**	**see**	**a**	**burglar**	**on**
一	绅士	声明	他	会	相当	见面	一个	强盗	或者	看	一个	窃贼	在

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

his	**premises**	**than**	**an**	**engineer**	**;**
他的	前提	比	一个	工程师	;

一位先生宣称，他宁愿遇到拦路强盗或窃贼闯入他的住所，也不愿遇到工程师；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] !

and	**of**	**the**	**two**	**classes**	**,**	**he**	**thought**	**the**	**former**	**the**	**most**	**respectable**	**!**
和	的	这	二	课程	,	他	想法	这	以前的	这	最多	可敬	!

他认为这两个阶层中，前者更值得尊敬！

['widəuz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [kɔːn] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vaɪəleɪtɪd]

Widows	**complained**	**of**	**damaged**	**corn**	**-**	**fields**	**,**	**and**	**gardeners**	**of**	**their**	**violated**
寡妇	抱怨	的	损坏的	玉米	-	字段	,	和	园丁	的	他们的	违反

['strɔːbəri] [bedz] ;

strawberry	**beds**	**;**
草莓	床	;

寡妇们抱怨玉米地遭到破坏，园丁们抱怨草莓地被糟蹋；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['stiːvnsən] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ]

and	though	Stephenson	well	knew	that	in	many	cases	not	a	whit	of	damage
和	尽管	斯蒂芬森	出色地	知道	那	在	许多	案例	不是	一个	白色	的	损害

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

尽管斯蒂芬森很清楚，在很多情况下根本没有造成任何损失，

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsid] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

he	paid	them	for	fancied	injuries	in	hope	of	stopping	their	tongues	.
他	有薪酬的	他们	为了	幻想	受伤	在	希望	的	停止	他们的	舌头	.

他付钱让他们编造伤情，希望以此让他们闭嘴。

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [meɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

A	survey	made	under	such	circumstances	must	needs	have	been	imperfect	,
一个	民意调查	制成	在下面	这样的	情况	必须	需求	有	到过	不完善	,

在这种情况下进行的调查必然存在缺陷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

but	it	was	as	good	as	could	be	made	.
但	它	曾是	作为	好的	作为	可以	是	制成	.

但这已经是能做到的最好程度了。

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] .

And	no	time	was	lost	in	taking	measures	to	get	a	bill	before	parliament	.
和	不	时间	曾是	丢失的	在	采取	措施	到	得到	一个	账单	前	议会	.

于是立即采取措施，争取尽快将法案提交议会审议。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['relˌweɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] ['evri]

A	storm	of	opposition	against	railways	suddenly	arose	,	and	spread	over	every
一个	风暴	的	反对	反对	铁路	突然	出现	,	和	传播	超过	每一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

corner	of	the	kingdom	.
角落	的	这	王国	.

一场反对铁路的风暴突然兴起，并蔓延到王国的各个角落。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [swɔːm] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['kraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Newspapers	and	pamphlets	swarmed	with	articles	crying	them	down	.
报纸	和	小册子	蜂拥而至	和	文章	哭泣	他们	向下	.

报纸和小册子上充斥着贬低他们的文章。

[kə'næl][ænd; ənd] ['tɜːnpaɪk] ['əʊnə(r)z] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

Canal	and	turnpike	owners	spared	no	pains	to	crush	them	.
运河	和	收费公路	所有者	幸存	不	疼痛	到	压碎	他们	.

运河和收费公路的所有者不遗余力地摧毁它们。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'fləʊt] [kən'sɜːnɪŋ]

The	most	extraordinary	stories	were	set	afloat	concerning
这	最多	非凡的	故事	是	放	漂浮	有关

最离奇的故事就此展开

[ðeə(r)]['deindʒəz] .

their	dangers	.
他们的	危险	.

它们的危险性。

['bɔɪləz] [wʊd] [bɜːst] , [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

Boilers	would	burst	,	and	passengers	be	blown	to	atoms	.
锅炉	会	爆裂	,	和	乘客	是	吹	到	原子	.

锅炉会爆炸，乘客会被炸成碎片。

['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnt] ;
Houses along the way would be burnt ;
房屋 沿着 这 方式 会 是 烧焦的 ;

沿途的房屋将被烧毁；

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [blæk] [wɪð] [smәʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] ['sɪndəz] ,
the air would become black with smoke and poisoned with cinders ,
这 空气 会 变得 黑色的 和 抽烟 和 中毒 和 煤渣 ,

空气将被浓烟染黑，并充满煤渣毒气。

[ænd; ənd] ['prɒpәti] [ɒn][ðə; ði] [rәʊd] [biː; bi] [strɪpt] [ɒv; әv][ɪts]['vælјuː] .
and property on the road be stripped of its value .
和 财产 在 这 路 是 脱衣舞 的 它是 价值 .

道路两旁的房产将被剥夺其价值。

[ðə; ði] ['lɪvәpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt]['ɪntuː] ['pɑːləmәnt] ,
The Liverpool and Manchester bill , however , got into parliament ,
这 利物浦 和 曼彻斯特 账单 , 然而 , 得到 进入 议会 ,

然而，利物浦和曼彻斯特的法案最终还是提交到了议会。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; әv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; әv] ['kɒmənz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn]
and went before a committee of the House of Commons to decide upon
和 去 前 一个 委员会 的 这 房子 的 公共领域 到 决定 之上
[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
it , in March , 1825 .
它 , 在 行进 , - .

并于 1825 年 3 月提交给下议院委员会进行审议。

[fɜːst] [ɪts] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃәʊ] [ðə; ði] [nə'sesәti] [ɒv; әv][sʌm; sәm] [njuː] [mәʊd] [ɒv; әv]['træv(ə)l]
First its friends had to show the necessity of some new mode of travel
第一的 它是 朋友们 有 到 展示 这 必要性 的 一些 新的 模式 的 旅行
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪz] ,
between the two cities ,
之间 这 二 城市 ,

首先，它的朋友们必须证明两座城市之间需要某种新的交通方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz][nɒt] ['dɪfɪkәlt] [tuː; tə][duː; də] .
and that it was not difficult to do .
和 那 它 曾是 不是 难的 到 做 .

而且这并不难做到。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbәti] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]
But when it came to asking for liberty to build a railway and run a
但 什么时候 它 来了 到 问 为了 自由 到 建造 一个 铁路 和 跑步 一个
[ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
locomotive ,
机车 ,

但当涉及到请求修建铁路和运营机车的自由时，

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wәz][mɔː(r)] ['dɪfɪkәlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
the matter was more difficult to manage .
这 事情 曾是 更多的 难的 到 管理 .

这件事更难处理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [trə'mendәs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [liːgd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; әv][ɪts]
And to face the tremendous opposition leagued against it , the courage of its
和 到 脸 这 巨大的 反对 联盟 反对 它 , 这 勇气 的 它是
[frendz] [wɒz; wәz] [sɪ'vɪәli] [traɪd] .
friends was severely tried .
朋友们 曾是 严重 尝试 .

面对强大的反对势力，它的盟友们的勇气受到了严峻的考验。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

The	battle	had	to	be	fought	inch	by	inch	.
这	战斗	有	到	是	战斗	英寸	经过	英寸	.

这场战斗必须寸土必争。

['stiːvnsən] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

Stephenson	of	course	was	the	chief	witness	for	locomotives	.
斯蒂芬森	的	课程	曾是	这	首席	证人	为了	机车	.

当然，斯蒂芬森是机车案的主要证人。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hedweɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

But	what	headway	could	he	,	an	uneducated
但	什么	进展	可以	他	,	一个	未受过教育

但他一个没受过教育的人，又能取得什么进展呢?

[nɔː'θʌmbrɪən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [meɪk] [ə'genst] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [bækt] [baɪ][ɔːl]

Northumbrian	mechanic	,	make	against	members	of	parliament	,	backed	by	all
诺森布里亚	机械	,	制作	反对	成员	的	议会	,	支持的	经过	全部

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	chief	engineers	of	the	kingdom	.
这	首席	工程师	的	这	王国	.

诺森布里亚的机械师反对议员，得到了王国所有首席工程师的支持。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] [hæd; həd] [strɒŋ] [feɪθ] .

For	very	few	had	faith	in	him	;	but	those	few	had	strong	faith	.
为了	非常	很少	有	信仰	在	他	;	但	那些	很少	有	强的	信仰	.

因为很少有人相信他；但这些少数人对他的信仰却非常坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] .

He	was	examined	and	cross	-	examined	.
他	曾是	检查	和	叉	-	检查	.

他接受了讯问和交叉讯问。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm] , [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .

They	tried	to	bully	him	,	to	puzzle	him	,	to	frighten	him	.
他们	尝试	到	欺负	他	,	到	谜	他	,	到	吓唬	他	.

他们试图欺负他、捉弄他、恐吓他。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌloʊkə'moʊtɪvz][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

On	the	subject	of	locomotives	his	answers	were	clear	.
在	这	主题	的	机车	他的	答案	是	清除	.

关于机车的问题，他的回答很明确。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,

He	declared	he	could	drive	an	engine	,	and	drive	it	safely	,
他	声明	他	可以	驾驶	一个	引擎	,	和	驾驶	它	安全	,

他声称自己会驾驶发动机，而且能安全驾驶。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !

at	the	rate	of	twelve	miles	an	hour	!
在	这	速度	的	十二	英里	一个	小时	!

以每小时十二英里的速度!

" [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [wɒt] [ɪz][səʊ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spɪərɪəns] ? " [kraɪd]

"	Who	can	believe	what	is	so	notoriously	in	the	teeth	of	all	experience	?	"	cried
"	WHO	能	相信	什么	是	所以	臭名昭著	在	这	牙齿	的	全部	经验	?	"	哭

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;

the	opposition	;
这	反对	;

“谁会相信这种公然违背所有经验的事情呢？”反对派喊道；

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ]['mædmən] !

"	the	witness	is	a	madman	!
"	这	证人	是	一个	狂人	!

“证人是个疯子！”

" ['feɪməs] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

"	Famous	engineers	were	called	as	witnesses	.
"	著名的	工程师	是	称为	作为	证人	.

“一些著名工程师被传唤作证。”

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	had	they	to	say	?
什么	有	他们	到	说	?

他们说了些什么?

[wʌn] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [skiːm] [ə; eɪ][məʊst][waɪld][wʌn] .

One	declared	the	scheme	a	most	wild	one	.
一	声明	这	方案	一个	最多	荒野	一	.

有人称这个计划简直太疯狂了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

He	had	no	confidence	in	locomotives	.
他	有	不	信心	在	机车	.

他对火车没有信心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ; [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [træk] ,

They	were	affected	by	the	wind	,	the	weather	;	with	difficulty	were	kept	on	the	track	,
他们	是	做作的	经过	这	风	,	这	天气	;	和	困难	是	保留	在	这	追踪	,

他们受到风雨的影响，艰难地保持在轨道上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒnstənt] ['æksɪdənts] ; [ɪn'diːd] ,

and	were	liable	to	constant	accidents	;	indeed	,
和	是	容易	到	持续的	事故	;	的确	,

而且极易发生事故；事实上，

[ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] [wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

a	gale	of	wind	would	render	it	impossible	to	start	a	locomotive	,
一个	大风	的	风	会	使成为	它	不可能的	到	开始	一个	机车	,

强风会使火车无法启动。

['aɪðə(r)][baɪ] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)] ['kiːpɪŋ]

either	by	poking	the	fire	or	keeping
任何一个	经过	戳	这	火	或者	保持

要么拨弄火堆，要么保持

[ʌp][ðə; ði] [stiːm] [tɪl] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] : [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .

up	the	steam	till	the	boiler	should	burst	:	they	could	never	be	relied	on	.
向上	这	蒸汽	直到	这	锅炉	应该	爆裂	:	他们	可以	绝不	是	依赖	在	.

把蒸汽加到锅炉要爆炸的程度：他们从来都不可靠。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ruːt] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [æn; ən] ['ʌgli] ['kwægmaɪə(r)] , ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] , [kɔːld] [tʃæt] [mɒs] ,

The	proposed	route	had	to	cross	an	ugly	quagmire	,	several	miles	in	extent	,	called	Chat	Moss	,
这	建议的	路线	有	到	叉	一个	丑陋的	泥潭	,	一些	英里	在	程度	,	称为	聊天	苔藓	,

拟建路线必须穿过一片绵延数英里的丑陋沼泽，名为查特沼泽。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [piːs] [ɒv; əv][lænd] , [nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ]

a	very	shaky	piece	of	land	,	no	doubt	;	and	here	the	opposition	took	a	strong
一个	非常	摇晃	片	的	土地	,	不	怀疑	;	和	这里	这	反对	采取	一个	强的

[stænd] .

stand	.
站立	.

毫无疑问，这是一块非常不稳定的土地；而反对派在这里采取了强硬立场。

" [nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [kraɪd] [wʌn] , " [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [tʃæt] [mɒs] .

"	No	engineer	in	his	senses	,	"	cried	one	,	"	would	think	of	going	through	Chat	Moss	.
"	不	工程师	在	他的	感官	,	"	哭	一	,	"	会	思考	的	去	通过	聊天	苔藓	.

“任何一个神智正常的工程师，”其中一人喊道，“都不会想到要穿过查特莫斯。”

[nəʊ] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][stænd][ɒn][ðə; ði] [mɒs] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] . "

No	carriage	could	stand	on	the	Moss	short	of	the	bottom	.	"
不	运输	可以	站立	在	这	苔藓	短的	的	这	底部	.	"

“任何马车都无法停在苔藓地上，除非停到地底。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][kæn; kən]['træv(ə)l] [twaɪs] [æz; əz]

"	It	is	absurd	to	hold	out	the	notion	that	locomotives	can	travel	twice	as
"	它	是	荒诞	到	抓住	出去	这	概念	那	机车	能	旅行	两次	作为

[fɑːst][æz; əz][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,

fast	as	stage	-	coaches	,
快速地	作为	阶段	-	教练	,

认为火车的速度是驿马车的两倍，这种想法是荒谬的。

" [sez] [ə'nʌðə(r)] ;

"	says	another	;
"	说道	其他	;

另一个人说道；

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	one	might	as	soon	trust	himself	to	a	rocket	as	to	the	mercy	of	a
"	一	可能	作为	很快	相信	他自己	到	一个	火箭	作为	到	这	怜悯	的	一个

[mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "

machine	going	at	that	rate	.	"
机器	去	在	那	速度	.	"

“与其把自己托付给一台以这种速度运转的机器，还不如把自己托付给火箭。”

" ['kærɪdʒɪz] ['kænɒt] [gəʊ][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [spiːd] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ; " [ɪf] ['drɪvn] [tuː; tə]

"	Carriages	cannot	go	at	anything	like	that	speed	,	"	added	another	;	"	if	driven	to
"	马车	不能	去	在	任何事物	喜欢	那	速度	,	"	额外	其他	;	"	如果	驱动	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“马车不可能以那种速度行驶，”另一个人补充道；“即使驱车行驶到那种速度，

[ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] ['əʊnli][spɪn][ɒn][ðeə(r)]['ækslz][laɪk][ə; eɪ][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wʊd]

the	wheels	would	only	spin	on	their	axles	like	a	top	,	and	the	carriages	would
这	车轮	会	仅有的	旋转	在	他们的	车轴	喜欢	一个	顶部	,	和	这	马车	会

[stænd] [stɒk] - [stɪl] !

stand	stock	-	still	!
站立	库存	-	仍然	!

车轮只会像陀螺一样在轴上空转，而马车却纹丝不动！

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	much	for	learned	arguments	against	it	.
"	所以	很多	为了	学习	论点	反对	它	.

那些反对它的有理有据的论点就此作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(Puffing Billy and the Prize Rocket or,)

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then came the dangers of it .
然后 来了 这 危险 的 它 .

然后，它的危险性也随之而来。

[ðə; ði] [dʌm]
The dumb
这 哑的

愚蠢的

['ænɪmlz] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ; [kaʊz] [wʊd] [nɒt]
animals would never recover from the sight of a locomotive ; cows would not
动物 会 绝不 恢复 从 这 视线 的 一个 机车 ; 牛 会 不是
[gɪv] [ðeə(r)] [mɪlk] ;
give their milk ;
给 他们的 牛奶 ;

动物们看到火车头会终生难忘；母牛们不会产奶；

['kæt(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [greɪz] , [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] , [kraɪd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
cattle could not graze , or horses be driven along the track , cried the opposition .
牛 可以 不是 轻擦 , 或者 马匹 是 驱动 沿着 这 追踪 , 哭 这 反对 .

反对者们喊道，牛不能在这里吃草，马也不能沿着赛道行驶。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['stiːvnsən] , " [kʌm] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .
" As to that , " said Stephenson , " come to Killingworth and see .
" 作为 到 那 , " 说 斯蒂芬森 , " 来 到 基林沃思 和 看 .

“至于那件事，”斯蒂芬森说，“来基灵沃思看看吧。”

[mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [biːsts] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
More quiet and sensible beasts cannot be found in the kingdom .
更多的 安静的 和 明智的 野兽 不能 是 成立 在 这 王国 .

王国里再也找不到比这更安静、更懂事的动物了。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ðeə(r)]['nevə(r)] [kəm'pleɪn] . "
The farmers there never complain . "
这 农民 那里 绝不 抱怨 . "

那里的农民从不抱怨。

" [wel] , " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sə'pəʊz] , [naʊ] ,
" Well , " asked one of them , " suppose , now ,
" 出色地 , " 问 一 的 他们 , " 认为 , 现在 ,

“嗯，”其中一人问道，“假设现在……”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['endʒɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][naɪn][ɔː(r)]
one of those engines to be going along a railroad at the rate of nine or
一 的 那些 发动机 到 是 去 沿着 一个 铁路 在 这 速度 的 九 或者
[ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
ten miles an hour ,
十 英里 一个 小时 ,

其中一台机车正以每小时九到十英里的速度沿着铁轨行驶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [streɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

and	that	a	cow	were	to	stray	upon	the	line	and	get	in	the	way	of
和	那	一个	奶牛	是	到	流浪	之上	这	线	和	得到	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] ;

the	engine	;
这	引擎	;

如果一头牛误入铁轨，挡住了火车的路；

[wʊd] [nɒt] [ðæt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] ['sɜːkəmstəns] ? "

would	not	that	,	think	you	,	be	a	very	awkward	circumstance	?	"
会	不是	那	,	思考	你	,	是	一个	非常	尴尬的	环境	?	"

你觉得那岂不是非常尴尬吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['stiːvnsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [drəʊl] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " ['veri] ['ɔːkwəd] [ɪn'diːd]

"	Yes	,	"	answered	Stephenson	,	with	a	droll	twinkle	in	his	eye	,	"	very	awkward	indeed
"	是的	,	"	回答	斯蒂芬森	,	和	一个	滑稽	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	非常	尴尬的	的确

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kuː] !

—	for	the	coo	!
—	为了	这	酷	!

“是的，”斯蒂芬森回答道，眼中闪过一丝滑稽的光芒，“确实非常尴尬——对于咕咕叫的牛来说！”

" [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	The	inquirer	,	as	you	may	suppose	,	was	silent	.
"	这	询问者	,	作为	你	可能	认为	,	曾是	沉默的	.

正如你所料，询问者保持沉默。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dwelt] [ɒn] : " [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sməʊk]

The	danger	in	other	respects	was	thus	dwelt	on	:	"	In	addition	to	the	smoke
这	危险	在	其他	尊重	曾是	因此	居住	在	:	"	在	添加	到	这	抽烟

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

and	the	noise	,
和	这	噪音	,

因此，其他方面的危险也被着重强调了：“除了烟雾和噪音之外，

[ðə; ði]

the
这

这

[hɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːl] ,

hiss	and	the	whirl	,
嘶	和	这	旋转	,

嘶嘶声和旋转声，

[wɪtʃ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪnz] [meɪk] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)]

which	locomotive	engines	make	going	at	the	rate	of	ten	or	twelve	miles	an	hour
哪个	机车	发动机	制作	去	在	这	速度	的	十	或者	十二	英里	一个	小时

,

,
,

哪些机车引擎的运行速度为每小时十英里或十二英里?

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɪð] [dɪs'meɪ] , [wɒt] , " [ɑːskt] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)] ,

and	filling	the	cattle	with	dismay	,	what	,	"	asked	an	honourable	member	,
和	填充	这	牛	和	沮丧	,	什么	,	"	问	一个	光荣的	成员	,

“让牛群惊慌失措，这究竟是怎么回事？”一位尊敬的议员问道。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	is	to	be	done	with	all	those	who	have	advanced	money	in	making	and
"	是	到	是	完毕	和	全部	那些	WHO	有	先进的	钱	在	制作	和

['mendɪŋ] ['tɜːnpaɪk] ?

mending	turnpikes	?
修补	收费公路	?

“是否应该对所有那些在修建和修缮收费公路方面投入资金的人进行处置？”

[wɒt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)]['haɪəd] ['kærɪdʒɪz] ,

What	with	those	who	may	still	wish	to	travel	in	their	own	or	hired	carriages	,
什么	和	那些	WHO	可能	仍然	希望	到	旅行	在	他们的	自己的	或者	雇用	马车	,

考虑到有些人可能仍然希望乘坐自己的马车或租用的马车出行，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ?

after	the	fashion	of	their	forefathers	?
后	这	时尚	的	他们的	祖先	?

效仿祖辈的风格?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kəʊtʃ] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] - [m'eɪkəz] , [kəʊtʃ] - ['mɑːstəz]

What	is	to	become	of	coach	-	makers	and	harness	-	makers	,	coach	-	masters
什么	是	到	变得	的	教练	-	制造商	和	马具	-	制造商	,	教练	-	大师

[ænd; ənd] ['wɜːkmən] , ['inkiːpə] , [hɔːs] - ['briːdəz] , [ænd; ənd] [hɔːs] - ['dilər] ?

and	workmen	,	innkeepers	,	horse	-	breeders	,	and	horse	-	dealers	?
和	工人	,	旅店老板	,	马	-	育种者	,	和	马	-	经销商	?

马车制造商、马具制造商、马车夫、马车工人、客栈老板、马匹饲养员和马匹经销商将会面临怎样的命运?

['aɪən] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd]

Iron	would	be	raised
铁	会	是	提高

铁含量将会上升

[wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] . , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

one	hundred	per	cent	.	,	or	more	probably	exhausted	altogether	.
一	百	每	中心	.	,	或者	更多的	大概	筋疲力尽的	共	.

百分之百，或者更可能是完全耗尽了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] .

The	price	of	coal	would	be	ruinous	.
这	价格	的	煤炭	会	是	毁灭性的	.

煤炭价格将会是毁灭性的。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['njuːsns] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]['kwaɪət]

Why	,	a	railroad	would	be	the	greatest	nuisance	,	the	biggest	disturbance	of	quiet
为什么	,	一个	铁路	会	是	这	最	滋扰	,	这	最大	干扰	的	安静的

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

为什么呢？铁路会是最大的麻烦，是对宁静和舒适的最大干扰。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vent] .

in	all	parts	of	the	kingdom	,	that	the	ingenuity	of	man	could	invent	.
在	全部	部分	的	这	王国	,	那	这	独创性	的	男人	可以	发明	.

在王国的各个角落，人类的智慧所能创造出来的东西。

" [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [di'krai] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ]

"	Not	content	with	decrying	his	engine	,	they	could	not	stop	short	of	abusing
"	不是	内容	和	谴责	他的	引擎	,	他们	可以	不是	停止	短的	的	滥用

['stiːvnsən] [hɪm'self] .

Stephenson	himself	.
斯蒂芬森	他自己	.

“他们不仅谴责他的引擎，甚至还辱骂了斯蒂芬森本人。

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bedləm] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [hiː; hi]['nevə(r)]

"	He	is	more	fit	for	Bedlam	than	anywhere	else	,	"	they	cried	;	"	he	never
"	他	是	更多的	合身	为了	疯人院	比	任何地方	别的	,	"	他们	哭	;	"	他	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ][plæn] ,

had	a	plan	,
有	一个	计划	,

“他更适合去疯人院，”他们喊道；“他从来没有计划，

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

he	is	not	capable	of	making	one	.
他	是	不是	有能力的	的	制作	一	.

他没有能力制作一个。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [prest] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Whenever	a	difficulty	is	pressed	,	as	in	the	case	of	a	tunnel	,
每当	一个	困难	是	按下	,	作为	在	这	案件	的	一个	隧道	,

每当遇到困难时，例如隧道的情况，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ,

he	gets	out	of	it	at	one	end	;	and	when	you	try	to	catch	him	at	that	,
他	获得	出去	的	它	在	一	结尾	;	和	什么时候	你	尝试	到	抓住	他	在	那	,

他总能从一端脱身；而当你试图抓住他的时候，

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

he	gets	out	at	the	other	.	"
他	获得	出去	在	这	其他	.	"

他从另一边下了车。

" [wiː; wi]['prəʊtest] , " [ðeɪ] [sed] , " [ə'genst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ænd; ənd]

"	We	protest	,	"	they	said	,	"	against	a	measure	supported	by	such	evidence	and
"	我们	反对	,	"	他们	说	,	"	反对	一个	措施	有	经过	这样的	证据	和

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

founded	upon	such	calculations	.
创立	之上	这样的	计算	.

“我们抗议，”他们说，“这项措施没有这样的证据支持，也没有这样的计算依据。”

[wiː; wi]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðɪs]

We	protest	against	the	Exchange	of	Liverpool	striding	across	the	land	of	this
我们	反对	反对	这	交换	的	利物浦	大步走	穿过	这	土地	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们抗议利物浦交易所进驻这个国家的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['despətɪzəm][ɪt'self] .

It	is	despotism	itself	.
它	是	专制主义	本身	.

这本身就是专制主义。

" [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [stiːm] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	had	the	friends	of	steam	-	power	to	say	?
"	什么	有	这	朋友们	的	蒸汽	-	力量	到	说	?

蒸汽动力的支持者们对此有何看法?

" [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['pliːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [nɒt][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

"	We	beseech	you	,	"	they	pleaded	to	the	committee	,	"	not	to	crush	it	in	its
"	我们	恳求	你	,	"	他们	恳求	到	这	委员会	,	"	不是	到	压碎	它	在	它是

['ɪnfənsi] .

infancy	.
婴儿期	.

“我们恳求你们，”他们向委员会恳求道，“不要在它萌芽阶段就扼杀它。”

[let] [nɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf]
Let not this country have the disgrace of putting a stop to that which , if
让 不是 这 国家 有 这 耻辱 的 推杆 一个 停止 到 那 哪个 , 如果
['tʃerɪʃt] ,
cherished ,
珍爱 ,

不要让这个国家蒙受耻辱，扼杀那些如果被珍视，将会变得无比美好的事物。

[meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
may in the end prove of the greatest advantage to our trade and commerce .
可能 在 这 结尾 证明 的 这 最 优势 到 我们的 贸易 和 商业 .

最终可能会对我们的贸易和商业带来最大的好处。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [wiː; wi]
We appeal to you in the name of the two largest towns in England — we
我们 上诉 到 你 在 这 姓名 的 这 二 最大 城镇 在 英格兰 — 我们
[ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɪm'plɔː(r)]
appeal to you in the name of the country at large — and we implore
上诉 到 你 在 这 姓名 的 这 国家 在 大的 — 和 我们 恳求
[juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][blɑːst][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
you not to blast the hopes that this powerful agent ,
你 不是 到 爆炸 这 希望 那 这 强大的 代理人 ,

我们以英格兰最大的两个城镇的名义向您呼吁——我们以整个国家的名义向您呼吁——我们恳求您不要粉碎人们对这位强大代理人的希望。

[stiːm] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][lænd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
steam , may be called in aid for the purpose of land communication ;
蒸汽 , 可能 是 称为 在 援助 为了 这 目的 的 土地 沟通 ;

蒸汽可用于陆地交通;

['əʊnli] [let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
only let it have a fair trial , and these little objections will be done away .
仅有的 让 它 有 一个 公平的 审判 , 和 这些 小的 反对意见 将要 是 完毕 离开 .

只要给予它公平的审判，这些小小的反对意见就会迎刃而解。

" [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] [sər've] , [ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [kɒsts] [beɪst] [ɒn]
" Flaws were picked in the surveys , and the estimate of costs based on
" 缺陷 是 挑选 在 这 调查 , 和 这 估计 的 成本 基于 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“调查中发现了一些缺陷，并根据这些缺陷估算了成本。”

[ðə; ði] [sər've] , [kwaɪt] ['laɪkli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ; [ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
The surveys , quite likely , were imperfect ; indeed , how could they be otherwise ,
这 调查 , 相当 可能 , 是 不完善 ; 的确 , 如何 可以 他们 是 否则 ,

这些调查很可能并不完善；事实上，它们又怎能完美无缺呢?

[wen] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] ?
when every mile of the line had to be done at the risk of their necks ?
什么时候 每一个 英里 的 这 线 有 到 是 完毕 在 这 风险 的 他们的 脖子 ?

当时修建这条线路的每一英里都得冒着生命危险?

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['lɑːstɪd] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The battle lasted two months , and a very exciting one it was .
这 战斗 持续 二 几个月 , 和 一个 非常 激动人心 一 它 曾是 .

这场战斗持续了两个月，而且非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] ['kærid] [ɒn] .
It was skilfully and powerfully carried on .
它 曾是 巧妙地 和 强大的 携带 在 .

这件事进行得既巧妙又有力。

[huː] [biːt] ?
Who **beat** **?**
WHO 打 ?

谁打败了?

[ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The **opposition** **.**
这 反对 .

反对派。

[ðə; ðɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [lɒst] .
The **bill** **was** **lost** **.**
这 账单 曾是 丢失的 .

账单丢失了。

['mætəz] [lʊkt] [dɑːk] [ɪ'nʌf] .
Matters **looked** **dark** **enough** **.**
事情 看起来 黑暗的 足够的 .

情况看起来已经很糟糕了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃelf] ,
Judging **from** **appearances** **the** **enterprise** **was** **laid** **on** **the** **shelf** **,**
评判 从 外貌 这 企业 曾是 铺设 在 这 架子 ,

从表面上看，这家企业已经被搁置了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['relˌwe] [lɒŋ] [pʊt] [ɒf] .
and **the** **day** **of** **railways** **long** **put** **off** **.**
和 这 天 的 铁路 长的 放 离开 .

铁路的时代被一再推迟。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvnsən] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [deɪ] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [siːmd] [ə'baʊt] [gɒn] .
As **for** **poor** **Stephenson** **,** **his** **short** **day** **of** **favour** **seemed** **about** **gone** **.**
作为 为了 贫穷的 斯蒂芬森 , 他的 短的 天 的 偏爱 似乎 关于 已消失 .

至于可怜的斯蒂芬森，他短暂的恩宠似乎已经结束了。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mædmən] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
His **being** **called** **a** **madman** **and** **regarded** **as** **a** **fool** **,** **as** **he** **had** **been**
他的 存在 称为 一个 狂人 和 认为 作为 一个 傻子 , 作为 他 有 到过
[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
by **the** **opposition** **,**
经过 这 反对 ,

他被称作疯子，被当作傻瓜，就像反对派那样。

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [meɪd] [frendz] .
was **not** **without** **its** **effect** **upon** **his** **newly** **-** **made** **friends** **.**
曾是 不是 没有 它是 影响 之上 他的 新 - 制成 朋友们 .

但这对他新结交的朋友们也产生了一定的影响。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ['sensəbli] [kuːld] .
Their **faith** **in** **him** **sensibly** **cooled** **.**
他们的 信仰 在 他 明智地 冷却 .

他们对他信心的冷却也变得理所当然。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] , [nɒt] [hiː; hi] .
But **he** **did** **not** **lose** **faith** **in** **himself** **,** **not** **he** **.**
但 他 做过 不是 失去 信仰 在 他自己 , 不是 他 .

但他并没有对自己失去信心，他没有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	waited	long	for	the	triumph	of	his	engine	,	and	he	could
他	有	等待	长的	为了	这	胜利	的	他的	引擎	,	和	他	可以

[weɪt] [lɒŋgə(r)] .

wait	longer	.
等待	更长	.

他已经等待他的引擎取得成功很久了，而且他还能再等一段时间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wel] [njuː] ,

A	great	blessing	to	the	nation	was	locked	up	in	it	he	well	knew	,
一个	伟大的	祝福	到	这	国家	曾是	已锁定	向上	在	它	他	出色地	知道	,

他很清楚，国家的巨大福祉就蕴藏其中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	the	nation	would	have	it	some	time	,	in	spite	of	everything	.
和	这	国家	会	有	它	一些	时间	,	在	尽管如此	的	一切	.

尽管困难重重，但这个国家总有一天会拥有它。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ?

Was	the	enterprise	a	second	time	to	be	abandoned	?
曾是	这	企业	一个	第二	时间	到	是	弃	?

这家企业第二次被放弃了吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

['teɪkɪŋ] [breθ] , [ɪts] [frendz] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

Taking	breath	,	its	friends	again	started	on	their	feet	.
采取	气息	,	它是	朋友们	再次	开始	在	他们的	脚	.

它的同伴们喘了口气，又重新站了起来。

['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['mɒtəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

Never	give	up	,	was	their	motto	,	for	they	were	in	earnest	.
绝不	给	向上	,	曾是	他们的	座右铭	,	为了	他们	是	在	认真	.

永不放弃是他们的座右铭，因为他们是认真的。

[ðeɪ] ['ræli] , [ænd; ənd] [met] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

They	rallied	,	and	met	in	London	to	consult	what	to	do	next	.
他们	集结	,	和	遇见	在	伦敦	到	咨询	什么	到	做	下一个	.

他们团结起来，在伦敦开会商讨下一步该怎么做。

['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Huskisson	,	a	member	of	parliament	for
先生	.	赫斯基森	,	一个	成员	的	议会	为了

赫斯基森先生，国会议员

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

利物浦

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] — [tuː; tə][traɪ][æt; ət][ðə; ði][nekst]

came	into	the	meeting	and	urged	them	to	try	again	—	to	try	at	the	next
来了	进入	这	会议	和	敦促	他们	到	尝试	再次	—	到	尝试	在	这	下一个

['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

session	of	parliament	.
会议	的	议会	.

他走进会议室，敦促他们再次尝试——在下届议会会议上再次尝试。

" ['pɑːləmənt] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end][grɑːnt][juː; jʊ][æn; ən][ækt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Parliament**	**must**	**in**	**the**	**end**	**grant**	**you**	**an**	**act**	**,**	"	**he**	**said**	**,**
"	议会	必须	在	这	结尾	授予	你	一个	行为	,	"	他	说	,

“议会最终必须批准你的法案，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**if**	**you**	**are**	**determined**	**to**	**have**	**it**	**.**
"	如果	你	是	决定	到	有	它	.

“如果你决心要拥有它的话。”

" [ænd; ənd][traɪ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] [liːst] .

"	**And**	**try**	**they**	**determined**	**to**	**,**	**for**	**a**	**horse**	**railroad**	**at**	**least**	**.**
"	和	尝试	他们	决定	到	,	为了	一个	马	铁路	在	至少	.

“他们决心至少要修建一条马拉铁路。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

For	**this**	**purpose**	**another**	**and**	**more**	**careful**	**survey**	**had**	**to**	**be**	**made**	**.**
为了	这	目的	其他	和	更多的	小心	民意调查	有	到	是	制成	.

为此，需要进行另一次更加仔细的调查。

['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] .

Stephenson	**was**	**left**	**out**	**.**
斯蒂芬森	曾是	左边	出去	.

斯蒂芬森被排除在外。

[ə; eɪ] [nəʊn] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

A	**known**	**man**	**must**	**be**	**had**	**.**
一个	已知	男人	必须	是	有	.

必须找个熟人。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][get] [sə'veɪəz] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [wɪð] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teiʃən] [tuː; tə]

They	**meant**	**to**	**get**	**surveyors**	**and**	**engineers**	**with**	**well**	**-**	**established**	**reputations**	**to**
他们	意思是	到	得到	测量员	和	工程师	和	出色地	-	已确立的	声誉	到

[bæk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

back	**them**	**up**	**,**
后退	他们	向上	,

他们打算找一些声誉卓著的测量员和工程师来支持他们。

['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

Stephenson	**was**	**too**	**little**	**known**	**.**
斯蒂芬森	曾是	也	小的	已知	.

斯蒂芬森当时名气太小了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

He	**had**	**no**	**fame**	**beyond**	**a**	**little**	**circle**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
他	有	不	名声	超过	一个	小的	圆圈	在	一	角落	的	这	王国	.

除了王国某个角落的小圈子之外，他毫无名气。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?

How	**did**	**he**	**feel**	**to**	**be**	**thus**	**thrown**	**in**	**the**	**background**	**?**
如何	做过	他	感觉	到	是	因此	抛掷	在	这	背景	?

他被如此边缘化，作何感想?

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

George	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**grumble**	**;**	**he**	**was**	**too**	**noble**	**to**	**complain**	**.**
乔治	曾是	不是	一个	男人	到	叽	;	他	曾是	也	高贵	到	抱怨	.

乔治不是个爱抱怨的人；他品格高尚，不会抱怨。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [tuː] [fɑː(r)] [əˈhed] [tuː; tə][biː; bi]

In	fact	,	you	see	,	he	was	ahead	of	the	times	—	too	far	ahead	to	be
在	事实	,	你	看	,	他	曾是	前方	的	这	时代	—	也	远的	前方	到	是

[ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃɪeɪtɪd] .

understood	and	appreciated	.
理解	和	感谢	.

事实上，你看，他超前于时代——太过超前，以至于人们无法理解和欣赏他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .

He	could	afford	to	wait	.
他	可以	买得起	到	等待	.

他有时间等。

[tuː] [ˈbrʌðəz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈrɛni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Two	brothers	by	the	name	of	Rennie	were	appointed	in	his	stead	.
二	兄弟	经过	这	姓名	的	雷尼	是	任命	在	他的	坚定	.

接替他的是两个名叫伦尼的兄弟。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] [ˈsɜːveɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][plænz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspens]

In	time	the	new	survey	was	finished	,	the	plans	drawn	,	and	the	expense
在	时间	这	新的	民意调查	曾是	完成的	,	这	计划	绘制	,	和	这	费用

[ˈrekən] [ʌp] .

reckoned	up	.
估计	向上	.

不久之后，新的调查工作完成了，计划也绘制出来了，费用也计算完毕了。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] .

Changes	were	made	in	the	route	.
变化	是	制成	在	这	路线	.

路线有所更改。

[ɪl] - [ˈtempəd] [lænd] - [ˈəʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [graʊnd] [ɒv; əv]

Ill	-	tempered	land	-	owners	were	left	on	one	side	,	and	every	ground	of
患病的	-	淬火	土地	-	所有者	是	左边	在	一	边	,	和	每一个	地面	的

[kəmˈpleɪnt] [əˈvɔɪdɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

complaint	avoided	that	could	be	.
抱怨	避免	那	可以	是	.

脾气暴躁的地主们被排除在外，所有可能的投诉理由都被避免了。

[ðə; ði] [njuː] [bɪl] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] ,

The	new	bill	was	then	carried	to	parliament	,
这	新的	账单	曾是	然后	携带	到	议会	,

随后，这项新法案被提交议会。

[ænd; ənd] [went] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [mɑːtʃ] [ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .

and	went	before	the	committee	in	March	the	next	year	.
和	去	前	这	委员会	在	行进	这	下一个	年	.

并于次年三月出席了委员会会议。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [les] [ˈfjʊəriəs] .

The	opposition	was	strong	indeed	,	but	less	furious	.
这	反对	曾是	强的	的确	,	但	较少的	狂怒	.

反对的声音确实很强烈，但没那么愤怒。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbɪtənəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Much	of	its	bitterness	was	gone	.
很多	的	它是	苦味	曾是	已消失	.

苦涩感大多消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɪəz] ,

It	made	a	great	show	of	fears	,
它	制成	一个	伟大的	展示	的	恐惧	,

它大肆渲染恐惧，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːdz] [ɪn]

which	the	advocates	of	the	bill	felt	it	was	not	worth	while	to	waste	words	in
哪个	这	倡导者	的	这	账单	毛毡	它	曾是	不是	值得	尽管	到	浪费	字	在

['ɑːnsərɪŋ] .

answering	.
回答	.

该法案的支持者认为，不值得浪费口舌去回答这个问题。

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

They	left	it	to	the	road	to	answer	them	.
他们	左边	它	到	这	路	到	回答	他们	.

他们把答案留给了道路。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .

Build	it	,	and	see	.
建造	它	,	和	看	.

建出来试试看。

['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mænli] [təʊn] ,

Mr	.	Huskisson	and	others	supported	it	in	a	strong	and	manly	tone	,
先生	.	赫斯基森	和	其他的	有	它	在	一个	强的	和	男子气概	语气	,

哈斯基森先生和其他人以坚定而有力的语气表示支持。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

and	after	a	third	reading	the	bill	passed	in	the	House	of	Commons	.
和	后	一个	第三	阅读	这	账单	通过了	在	这	房子	的	公共领域	.

经过三读，该法案在下议院获得通过。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

It	then	had	to	go	to	the	House	of	Lords	.
它	然后	有	到	去	到	这	房子	的	领主	.

然后，它不得不提交给上议院。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?

What	would	befall	it	there	?
什么	会	降临	它	那里	?

它在那里会遭遇什么?

[ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz] [pʊt] ['fɔːwəd] .

The	same	array	of	evidence	on	both	sides	was	put	forward	.
这	相同的	大批	的	证据	在	两个都	侧面	曾是	放	向前	.

双方都提出了相同的证据。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	poor	locomotive	engine	,	which	had	proved	such	a	bugbear	in	the	House
这	贫穷的	机车	引擎	,	哪个	有	已证实	这样的	一个	怪物	在	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

那台可怜的火车头，在下议院一直是个令人头疼的问题。

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ə'feə(r)][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ;

was	regarded	as	quite	a	harmless	affair	by	most	of	the	lords	;
曾是	认为	作为	相当	一个	无害	事务	经过	最多	的	这	领主们	;

大多数贵族都认为这是一件完全无害的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɪts]['deindʒəz] [ðæt] [nəʊ] [pliː]
and **the** **opposition** **made** **such** **poor** **work** **in** **showing** **off** **its** **dangers** **that** **no** **plea**
和 这 反对 制成 这样的 贫穷的 工作 在 显示 离开 它是 危险 那 不 恳求
[ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
in **its** **behalf** **was** **called** **for** **.**
在 它是 代表 曾是 称为 为了 .

反对派未能充分展现其危险性，因此无需为其辩护。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] ['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməsli] , ['vɪktəri]
They **were** **satisfied** **,** **they** **said** **,** **and** **the** **bill** **passed** **almost** **unanimously** **,** **Victory**
他们 是 使满意 , 他们 说 , 和 这 账单 通过了 几乎 一致 , 胜利
!
!
!

他们表示满意，法案几乎全票通过，胜利！

['vɪktəri] !
Victory **!**
胜利 !

胜利！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] [paʊnd] [bæŋk] - [nəʊts] !
The **victory** **cost** **more** **than** **four** **thousand** **five** **pound** **bank** **-** **notes** **!**
这 胜利 成本 更多的 比 四 千 五 磅 银行 - 笔记 !

这场胜利花费了超过四千五英镑的钞票！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [kɒst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [lɑːdʒ] .
For **a** **first** **cost** **it** **looked** **large** **.**
为了 一个 第一的 成本 它 看起来 大的 .

从最初的价格来看，它似乎很大。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ænd; ənd] ['efət] [meɪd] [ɒn] [feɪθ]
But **nothing** **worth** **doing** **can** **be** **done** **without** **effort** **,** **and** **effort** **made** **on** **faith**
但 没有什么 值得 正在做 能 是 完毕 没有 努力 , 和 努力 制成 在 信仰
.
:
.

但是，任何值得做的事情都离不开努力，而努力则需要信念。

['nʌθɪŋ] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .
Nothing **done** **,** **nothing** **have** **.**
没有什么 完毕 , 没有什么 有 .

什么都没做，什么也没有。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['græplɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] — [ðə; ði] [bɒg] — [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] — [ðə; ði] [praɪz] ['ɒfə(r)] .
GRAPPLING **WITH** **DIFFICULTIES** **—** **THE** **BOG** **—** **A** **PUZZLE** **—** **THE** **PRIZE** **OFFER** **.**
格斗 和 困难 — 这 沼泽 — 一个 谜 — 这 奖 提供 .

克服困难——沼泽——谜题——奖品。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
The **real** **work** **was** **now** **to** **be** **done** **.**
这 真实的 工作 曾是 现在 到 是 完毕 .

真正的工作现在才开始。

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] .
Hopes **and** **fears** **had** **yet** **to** **be** **verified** **.**
希望 和 恐惧 有 然而 到 是 已验证 .

希望和担忧尚未得到证实。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] ,

At	the	first	meeting	of	the	directors	,
在	这	第一的	会议	的	这	导演	,

在董事会第一次会议上，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['entəpraɪz] [θruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

a	man	to	put	the	enterprise	through	was	to	be	chosen	.
一个	男人	到	放	这	企业	通过	曾是	到	是	选定	.

需要选出一个人来负责这项事业。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ðə; ði] ['rɛniz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]

The	Rennies	were	anxious	to	get	the
这	雷尼	是	焦虑的	到	得到	这

雷尼一家急于得到

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

预约。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	naturally	expected	it	.
他们	自然	预期的	它	.

他们自然而然地预料到了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [weɪt] [ɪn] ['getɪŋ]

They	had	made	the	survey	,	and	their	name	had	had	weight	in	getting
他们	有	制成	这	民意调查	,	和	他们的	姓名	有	有	重量	在	获得

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

the	Act	of	Parliament	.
这	行为	的	议会	.

他们进行了调查，他们的名字在促成议会法案的通过过程中发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

But	they	could	not	superintend	the	details	of	the	work	.
但	他们	可以	不是	督	这	细节	的	这	工作	.

但他们无法监督工作的细节。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɒn] [fʊt] .

They	had	other	enterprises	on	foot	.
他们	有	其他	企业	在	脚	.

他们还有其他步行经营的企业。

['stiːvnsən] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .

Stephenson	,	no	doubt	,	was	the	man	.
斯蒂芬森	,	不	怀疑	,	曾是	这	男人	.

毫无疑问，斯蒂芬森就是那个人。

[ðə; ði] [də'rektər] [felt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

The	directors	felt	him	to	be	so	.
这	导演	毛毡	他	到	是	所以	.

导演们也这么认为。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lɒŋ] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

No	one	could	long	be	with	him	without	feeling	his	power	.
不	一	可以	长的	是	和	他	没有	感觉	他的	力量	.

任何人只要和他待久了，都会感受到他的力量。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪbli] [dʌn] .

Besides	**,**	**what**	**he**	**had**	**done**	**had**	**been**	**ably**	**done**	**.**
除了	,	什么	他	有	完毕	有	到过	能够	完毕	.

此外，他所做的一切都完成得非常出色。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['rɛniz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [tʃəʊz] [hɪm] ,

At	**the**	**risk**	**of**	**offending**	**the**	**Rennies**	**and**	**their**	**friends**	**,**	**they**	**chose**	**him**	**,**
在	这	风险	的	犯罪	这	雷尼	和	他们的	朋友们	,	他们	选择	他	,

即使冒着得罪伦尼一家及其朋友的风险，他们还是选择了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

and	**the**	**result**	**proved**	**the**	**wisdom**	**of**	**their**	**choice**	**.**
和	这	结果	已证实	这	智慧	的	他们的	选择	.

结果证明了他们选择的明智性。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

On	**receiving**	**the**	**appointment**	**,**	**he**	**immediately**	**moved**	**to**	**Liverpool**	**,**	**and**	**the**
在	接收	这	预约	,	他	立即地	已搬	到	利物浦	,	和	这

[wɜːk] [bɪ'gæn][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

work	**began**	**in**	**good**	**earnest**	**.**
工作	开始	在	好的	认真	.

接到任命后，他立即搬到利物浦，工作也迅速展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] .

It	**was**	**a**	**stupendous**	**undertaking**	**for**	**those**	**days**	**.**
它	曾是	一个	惊人的	承诺	为了	那些	天	.

在当时，这是一项惊人的壮举。

[tʃæt] [mɒs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] , ['sɪksti] - [θriː] ['brɪdʒɪz] [bɪlt] , [ˌekskə'veiʃən] [meɪd] ,

Chat	**Moss**	**had**	**to**	**be**	**filled**	**in**	**,**	**sixty**	**-**	**three**	**bridges**	**built**	**,**	**excavations**	**made**	**,**
聊天	苔藓	有	到	是	已填	在	,	六十	-	三	桥梁	建造	,	挖掘	制成	,

['tʌnlz] [ɪ'rektɪd] ,

tunnels	**erected**	**,**
隧道	竖立	,

必须填平查特莫斯沼泽，建造六十三座桥梁，进行挖掘，修建隧道，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] ['diːteɪlz] ['kærid] [aʊt] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]['prɒfɪt]

and	**all**	**the**	**practical**	**details**	**carried**	**out**	**,**	**with**	**very**	**little**	**past**	**experience**	**to**	**profit**
和	全部	这	实际的	细节	携带	出去	,	和	非常	小的	过去的	经验	到	利润

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

所有实际细节都已落实，但几乎没有任何过去的经验可以借鉴。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wel]

Neither	**was**	**the**	**kind**	**of**	**labour**	**well**
两者都不	曾是	这	种类	的	劳动	出色地

这两种劳动方式都不奏效。

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

明白了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [bɪ'twiːn] ['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [wɪtʃ]

nor	**was**	**there**	**that**	**division**	**of**	**labour**	**between**	**contractors**	**and**	**engineers**	**which**
也不	曾是	那里	那	分配	的	劳动	之间	承包商	和	工程师	哪个

[rɪ'liːvz] [wʌn][mæn][ɒv; əv] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

relieves	**one**	**man**	**of**	**too**	**heavy**	**a**	**responsibility**	**.**
缓解	一	男人	的	也	重的	一个	责任	.

承包商和工程师之间也没有那种可以减轻一个人过重责任的劳动分工。

[ɪn][fækt] , [bəuθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['stiːvnsən] [hæd; həd]

In	fact	,	both	tools	and	men	had	to	be	made	,	and	Stephenson	had
在	事实	，	两个都	工具	和	男人	有	到	是	制成	，	和	斯蒂芬森	有

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

事实上，工具和人才都需要创造，而这一切都得由斯蒂芬森来完成。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwægmaɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['græpl] [wɪð] .

The	great	quagmire	was	first	grappled	with	.
这	伟大的	泥潭	曾是	第一的	缠斗	和	.

首先，人们着手解决这个巨大的泥潭。

" [nəʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tʃæt] [mɒs] ,

"	No	man	in	his	senses	would	undertake	to	make	a	road	over	Chat	Moss	,
"	不	男人	在	他的	感官	会	承担	到	制作	一个	路	超过	聊天	苔藓	，

“任何一个头脑清醒的人都不会冒险在查特沼泽地上修路。”

" [ə'pəʊzə(r)] [sed] [ɪn] ['pɑːləmənt] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	opposers	said	in	parliament	:	"	That	was	to	undertake	the	impossible	.
"	反对者	说	在	议会	:	"	那	曾是	到	承担	这	不可能的	.

反对者在议会中说：“那简直是做不可能的事。”

" ['stiːvnsən] , [haʊ'evə(r)] , [ment] [tuː; tə] [traɪ] .

"	Stephenson	,	however	,	meant	to	try	.
"	斯蒂芬森	,	然而	,	意思是	到	尝试	.

然而，斯蒂芬森却打算尝试一下。

[fə'mɪdəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

Formidable	it	certainly	was	.
强大	它	当然	曾是	.

它确实非常强大。

['kæt(ə)l] ['plaʊɪŋ] [ɒn] [fɑːrmz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [bɒg] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [til] [lænd]

Cattle	ploughing	on	farms	bordering	the	bog	,	where	it	ran	underneath	the	tilled	land
牛	耕作	在	农场	毗邻	这	沼泽	，	在哪里	它	跑	下	这	平铺	土地

,

,

,

在沼泽地边缘的农场里，牛群耕作，沼泽水流淌在耕地下方。

[hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [flæt] - [səʊld] [buːts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [huːf] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]

had	to	wear	flat	-	soled	boots	in	order	to	keep	their	hoofs	from	sinking
有	到	穿	平坦的	-	已售出	靴子	在	命令	到	保持	他们的	蹄子	从	下沉

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spft] [sɔɪl] .

down	into	the	soft	soil	.
向下	进入	这	柔软的	土壤	.

为了防止蹄子陷进松软的泥土里，它们不得不穿上平底靴。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ruːt] [ræn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	proposed	route	ran	four	miles	across	it	,
这	建议的	路线	跑	四	英里	穿过	它	,

拟建路线横穿该地区四英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dreɪnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] .

and	the	way	had	to	be	drained	and	filled	in	with	sand	and	gravel	.
和	这	方式	有	到	是	排水	和	已填	在	和	沙	和	碎石	.

于是，这条路不得不被抽干水分，然后用沙子和砾石填满。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [tɑːskt] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['bæfld] [ðə; ði]

The	drainage	tasked	their	ingenuity	to	the	utmost	,	and	almost	baffled	the
这	引流	任务	他们的	独创性	到	这	极致	,	和	几乎	困惑	这

['wɜːkmən] .

workmen	.
工人	.

排水工程极大地考验了他们的创造力，几乎难倒了工人们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kʌmplɪʃt] ,

After	that	was	in	some	degree	accomplished	,
后	那	曾是	在	一些	程度	完成	,

在那之后，某种程度上，

['wægən] ['ɑːftə(r)] - [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

waggon	after	waggonful	of	earth	was	thrown	on	for	weeks	and	weeks	,
车皮	后	-	的	地球	曾是	抛掷	在	为了	周	和	周	,

一车又一车的泥土被倾倒上来，持续了数周之久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] — [nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['sɒlɪd]

and	it	only	sank	into	the	mire	and	disappeared	—	not	an	inch	of	solid
和	它	仅有的	沉没	进入	这	沼泽	和	消失	—	不是	一个	英寸	的	坚硬的

['fʊtɪŋ] [siːmd] [geɪnd] ;

footing	seemed	gained	;
立足点	似乎	获得	;

结果它只是沉入泥潭中消失了——似乎没有获得一寸坚实的立足点；

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [liːst]

and	on	they	went	,	filling	and	filling	,	without	apparently	having	made	the	least
和	在	他们	去	,	填充	和	填充	,	没有	显然	拥有	制成	这	至少

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] :

impression	on	the	Moss	:
印象	在	这	苔藓	:

他们继续往里走，不停地填土，但似乎并没有对苔藓造成丝毫影响：

[ðə; ði] ['griːdi] [bɒg]['əʊnli][kraɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

the	greedy	bog	only	cried	out	for	more	.
这	贪婪的	沼泽	仅有的	哭	出去	为了	更多的	.

贪婪的沼泽只会渴望更多。

['stiːvənsənz] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [daut] .

Stephenson's	men	began	to	have	their	doubts	.
斯蒂芬森的	男人	开始	到	有	他们的	疑虑	.

斯蒂芬森的手下开始心生疑虑。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [mɔː(r)] [kə'rektli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

The	opposition	might	have	judged	more	correctly	,	after	all	.
这	反对	可能	有	评判	更多的	正确	,	后	全部	.

反对派的判断或许更正确。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .

They	asked	him	what	he	thought	.
他们	问	他	什么	他	想法	.

他们问他有什么想法。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	Go	ahead	,	"	was	his	answer	.
"	去	前方	,	"	曾是	他的	回答	.

“请便。”他回答道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [fɪəz] .

By	and	by	the	directors	began	to	have	their	fears	.
经过	和	经过	这	导演	开始	到	有	他们的	恐惧	.

渐渐地，导演们开始感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [dʒɒb] .

It	looked	to	them	like	a	very	unpromising	job	.
它	看起来	到	他们	喜欢	一个	非常	不乐观	工作	.

在他们看来，这是一份毫无前途的工作。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

So	it	was	.
所以	它	曾是	.

确实如此。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

After	waiting	and	waiting	in	vain	for	signs	of	progress	,
后	等待	和	等待	在	徒劳	为了	标志	的	进步	,

在苦苦等待却始终不见进展迹象之后，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] ,

they	called	a	meeting	on	the	edge	of	the	Moss	,
他们	称为	一个	会议	在	这	边缘	的	这	苔藓	,

他们在苔藓边缘召开了一次会议，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

to	see	if	it	were	not	best	to	give	it	up	as	a	bad	job	.
到	看	如果	它	是	不是	最好的	到	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

看看是不是应该放弃这份糟糕的工作。

[ðə; ði][bɒg] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [maɪt] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] [fʌndz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	bog	,	they	were	afraid	,	might	swallow	up	all	their	funds	,	as	it	had
这	沼泽	,	他们	是	害怕的	,	可能	吞	向上	全部	他们的	资金	,	作为	它	有

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

他们担心，沼泽会像吞噬了其他一切一样，吞噬他们所有的资金。

['stiːvnsən] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

Stephenson	lost	not	a	whit	of	his	courage	.
斯蒂芬森	丢失的	不是	一个	白色	的	他的	勇气	.

斯蒂芬森的勇气丝毫未减。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .

"	Go	ahead	,	"	was	his	counsel	.
"	去	前方	,	"	曾是	他的	法律顾问	.

“去做吧，”他这样建议道。

[hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [sək'ses] .

He	never	for	a	moment	doubted	of	final	success	.
他	绝不	为了	一个	片刻	怀疑	的	最终的	成功	.

他从未怀疑过最终的成功。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtleɪ] [ɔːl'redi] [meɪd] , [ðeɪ] ['waɪzli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm] .

And	considering	the	great	outlay	already	made	,	they	wisely	gave	in	to	him	.
和	考虑	这	伟大的	支出	已经	制成	,	他们	明智地	给予	在	到	他	.

考虑到已经投入了巨额资金，他们明智地向他妥协了。

['mɒnstrəs] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['æksɪdənts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] .

Monstrous	stories	were	afloat	of	the	terrible	accidents	taking	place	there	.
滔天	故事	是	漂浮	的	这	糟糕的	事故	采取	地方	那里	.

当时流传着许多关于那里发生的可怕事故的骇人听闻的故事。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['mæntʃestə(r)] [ðə; ði]

Every	now	and	then	the	drivers	of	the	coaches	brought	into	Manchester	the
每一个	现在	和	然后	这	司机	的	这	教练	带来	进入	曼彻斯特	这

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv] [men] ,

astonishing	news	of	men	,
惊人	消息	的	男人	,

时不时地，长途汽车司机们会给曼彻斯特带来一些令人震惊的消息，内容是关于一些男人的。

['hɔ:sɪz] , [kɑ:ts] , [ænd; ənd] ['stɪ:vnsən] [hɪm'self] [səb'mɜ:dʒd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

horses	,	carts	,	and	Stephenson	himself	submerged	and	sunk	for	ever	in	the
马匹	,	购物车	,	和	斯蒂芬森	他自己	湮	和	沉没	为了	曾经	在	这

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kwægmaɪə(r)] .

insatiable	quagmire	.
贪得无厌	泥潭	.

马匹、马车，还有斯蒂芬森本人，都永远地沉入了这无底的泥潭中。

[taɪm] [kə'rektɪd] [wʌn] ['əʊnli] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'nʌðə(r)] .

Time	corrected	one	only	to	publish	another	.
时间	已更正	一	仅有的	到	发布	其他	.

时间修正了一个错误，然后又发布了另一个错误。

[nu:zmɑ:ŋgɚz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

Newsmongers	were	kept	in	a	state	of	delightful	excitement	,
新闻贩子	是	保留	在	一个	状态	的	愉快	激动	,

新闻贩子们一直处于兴奋不已的状态。

[ænd; ənd] [ti:] - ['teɪb(ə)l] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [spaɪst] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [məʊst] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)l] -

and	tea	-	table	gossip	was	spiced	to	suit	the	most	credulous	and	marvel	-
和	茶	-	桌子	闲话	曾是	加香料	到	套装	这	最多	轻信的	和	奇迹	-

['lʌvɪŋ] [teɪst] ,

loving	taste	,
爱	品尝	,

茶桌上的闲言碎语被添油加醋，以迎合最轻信和最爱追求奇闻异事的人的口味。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɒs] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] , [æz; əz] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi]

until	the	Moss	was	conquered	,	as	conquered	it	was	acknowledged	to	be
直到	这	苔藓	曾是	征服	,	作为	征服	它	曾是	已确认	到	是

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

直到苔藓被征服，正如人们所公认的那样，当它被征服时，

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [də'rektər] [hæd; həd] [met] [tu:; tə] [vəʊt] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]

six	months	after	the	directors	had	met	to	vote	to	leave	it	to	its	original
六	几个月	后	这	导演	有	遇见	到	投票	到	离开	它	到	它是	原来的

[ˌʌnprə'dʌktɪvnəs] ,

unproductiveness	,
生产力低下	,

董事会开会投票决定维持其原有的低效状态六个月后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [reɪl] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] .

they	were	driven	over	it	on	a	smooth	and	secure	rail	to	Manchester	.
他们	是	驱动	超过	它	在	一个	光滑的	和	安全的	轨	到	曼彻斯特	.

他们沿着平坦安全的铁轨被运送到曼彻斯特。

[ə'nʌðə(r)] [tʌf] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['tʌnlɪŋ] ['lɪvəpu:l] ; ['ekskəveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d]

Another	tough	job	was	tunnelling	Liverpool	;	excavating	a	mile	and	a	third
其他	艰难的	工作	曾是	隧道	利物浦	;	挖掘	一个	英里	和	一个	第三

[ɒv; əv] [rəʊd] [θru:]

of	road	through
的	路	通过

另一项艰巨的任务是修建利物浦的隧道；挖掘一英里三分之一长的道路穿过

['sɒlɪd] [rɒk] .
solid **rock** **.**
坚硬的 岩石 .

坚硬的岩石。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] , ['blɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['vɪgərəs]
Night **and** **day** **the** **boring** **,** **blasting** **,** **and** **hewing** **were** **kept** **in** **vigorous**
夜晚 和 天 这 无聊的 , 爆破 , 和 砍伐 是 保留 在 蓬勃
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

日夜不停地进行钻孔、爆破和凿削作业。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['maɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['deljuːdʒd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Sometimes **the** **miners** **were** **deluged** **with** **water** **,**
有时 这 矿工 是 洪水泛滥 和 水 ,

有时矿工们会被水淹没，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['hevi] [fɔːls] [ɒv; əv] [wet]
sometimes **they** **were** **in** **danger** **of** **being** **overwhelmed** **by** **heavy** **falls** **of** **wet**
有时 他们 是 在 危险 的 存在 不堪重负 经过 重的 瀑布 的 湿的
[sænd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] .
sand **from** **overhead** **.**
沙 从 开销 .

有时，它们会面临被从天而降的湿沙淹没的危险。

[wʌns] , [wen] ['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
Once **,** **when** **Stephenson** **was** **gone** **from** **town** **,**
一次 , 什么时候 斯蒂芬森 曾是 已消失 从 镇 ,

有一次，斯蒂芬森不在家的时候，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [luːs] [ɜːθ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , ['fraɪt(ə)nɪŋ]
a **mass** **of** **loose** **earth** **came** **tumbling** **on** **the** **heads** **of** **the** **workmen** **,** **frightening**
一个 大量的 的 松动的 地球 来了 翻滚 在 这 头部 的 这 工人 , 令人恐惧
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

一大堆松散的泥土滚落到工人们头上，吓坏了他们。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
if **nothing** **more** **.**
如果 没有什么 更多的 .

至少也就这样吧。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'fræktəri] [steɪt] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
On **his** **return** **they** **were** **in** **a** **most** **refractory** **state** **,** **complaining** **of** **the**
在 他的 返回 他们 是 在 一个 最多 耐火 状态 , 抱怨 的 这
['deɪndʒəz] ,
dangers **,**
危险 ,

他回来后，他们非常不耐烦，抱怨各种危险。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
and **stoutly** **refusing** **to** **go** **back** **to** **work** **.**
和 坚定地 拒绝 到 去 后退 到 工作 .

并坚决拒绝回去工作。

['weɪstɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [ɒn] [wɜːdz] , ['stiːvnsən] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

Wasting	no	time	on	words	,	Stephenson	shouldered	a	pickaxe	,	and	called	for
浪费	不	时间	在	字	,	斯蒂芬森	肩部	一个	镐	,	和	称为	为了

[riˈkruːts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

recruits	to	follow	.
新兵	到	跟随	.

斯蒂芬森没有浪费时间说话，扛起一把镐，喊着让新兵跟上。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Into	the	tunnel	he	marched	,	and	the	whole	gang	after	him	.
进入	这	隧道	他	行军	,	和	这	所有的	帮派	后	他	.

他走进隧道，一帮人跟在他身后。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [went] ['breɪvli] [ɒn] .

Nothing	more	was	heard	of	fears	,	and	the	work	went	bravely	on	.
没有什么	更多的	曾是	听到	的	恐惧	,	和	这	工作	去	勇敢地	在	.

再也没有听到任何恐惧的声音，工作也勇敢地继续进行着。

[bɪˈsaɪdz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , ['stiːvnsən] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

Besides	laying	out	all	the	work	,	Stephenson	had	to	make	his	tools	.
除了	躺下	出去	全部	这	工作	,	斯蒂芬森	有	到	制作	他的	工具	.

除了规划所有工作之外，斯蒂芬森还得自己制作工具。

[ɔːl][ðeə(r)] ['wægənz] , [trʌks] , ['kærɪdʒɪz] , ['swɪtʃɪz] , [krɔːsɪz] , ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] [ænd; ənd]

All	their	waggons	,	trucks	,	carriages	,	switches	,	crosses	,	signals	were	planned	and
全部	他们的	马车	,	卡车	,	马车	,	开关	,	十字架	,	信号	是	计划	和

[ˌmænjuˈfæktʃəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] ,

manufactured	under	his	superintendence	,
制造	在下面	他的	督察	,

他们所有的货车、卡车、四轮马车、道岔、十字架、信号灯都是在他的监督下设计和制造的。

[bɪˈsaɪdz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eksədʒənsiːz] ['kɒnstəntli] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn]

besides	meeting	and	providing	for	a	thousand	exigencies	constantly	occurring	in
除了	会议	和	提供	为了	一个	千	紧急情况	不断地	发生	在

[ə; eɪ] [njuː] ['entəpraɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

a	new	enterprise	like	this	,
一个	新的	企业	喜欢	这	,

除了满足和应对像这样的新企业中不断出现的各种突发情况之外，

['gɪvɪŋ] [fʊl] [skəʊp] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [səˈgæsəti] ,

giving	full	scope	to	all	the	sagacity	,
给予	满的	范围	到	全部	这	睿智	,

充分发挥所有智慧，

[ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

invention	,	and	good	-	humour	which	naturally	belonged	to	him	.
发明	,	和	好的	-	幽默	哪个	自然	属于	到	他	.

他天生具有创造力和幽默感。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz]

The	expenses	of	the	road	were	heavy	,	and	money	was	not	always
这	开支	的	这	路	是	重的	,	和	钱	曾是	不是	总是

[ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

修路费用高昂，而且资金并非总是能够及时到位。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːks] [lægd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [fel] ;

If	the	works	lagged	in	consequence	of	it	,	the	hopes	of	the	directors	fell	;
如果	这	作品	滞后	在	结果	的	它	,	这	希望	的	这	导演	跌倒	;

如果因此导致工程进度滞后，董事们的希望就会落空；

[səʊ] [ðæt] ['stiːvənsənz] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz]

so	that	Stephenson's	energies	were	taxed	to	the	utmost	during	the	four	years
所以	那	斯蒂芬森的	能量	是	已征税	到	这	极致	期间	这	四	年

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

因此，在长达四年的工作中，斯蒂芬森的精力被发挥到了极致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] , [wɒt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][bəuθ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	he	showed	,	what	observation	and	history	both	teach	us	,	that	efficient
和	他	显示	,	什么	观察	和	历史	两个都	教	我们	,	那	高效的

[men] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ,

men	are	men	of	detail	,
男人	是	男人	的	细节	,

他用实际行动证明了观察和历史都告诉我们的：高效的人都是注重细节的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [plænz] .

as	well	as	men	of	great	plans	.
作为	出色地	作为	男人	的	伟大的	计划	.

以及那些胸怀大志的人。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [bɔɪz] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spaɪz] ['lɪt(ə)l] [pə'tɪkjələz] ,

Remember	this	,	boys	—	for	we	sometimes	despise	little	particulars	,
记住	这	,	男孩们	—	为了	我们	有时	鄙视	小的	细节	,

记住这一点，孩子们——因为我们有时会忽略一些小细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] — [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] ['duːɪŋ] [laɪz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn]

and	the	day	of	small	things	—	that	the	secret	of	effective	doing	lies	not	only	in
和	这	天	的	小的	事物	—	那	这	秘密	的	有效的	正在做	谎言	不是	仅有的	在

['meɪkɪŋ] [waɪz] [plænz] ,

making	wise	plans	,
制作	明智的	计划	,

而小事之日——高效行事的秘诀不仅在于制定明智的计划，

[bʌt; bət][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][pɑːts] [wɪð] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

but	in	filling	up	the	minutest	parts	with	promptness	and	fidelity	.
但	在	填充	向上	这	最分钟	部分	和	迅速	和	忠诚	.

但在最细微之处，却做到了及时、忠实。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] .

There	must	be	detail	to	achieve	any	great	and	good	work	.
那里	必须	是	细节	到	达到	任何	伟大的	和	好的	工作	.

任何伟大的作品都离不开细节。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

If	you	would	possess	the	fruits	of	learning	,
如果	你	会	具有	这	水果	的	学习	,

如果你想拥有学习的成果，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['deɪli] ['drʌdʒəri] .

you	must	get	them	by	the	toil	of	daily	drudgery	.
你	必须	得到	他们	经过	这	辛劳	的	日常的	苦役	.

你必须通过日复一日的辛勤劳动才能获得它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [smɔːl] ['geɪnz][ænd; ənd]

If	you	undertake	to	become	rich	,	you	must	not	despise	the	small	gains	and
如果	你	承担	到	变得	富有的	,	你	必须	不是	鄙视	这	小的	收益	和

['lɪt(ə)l] [ɪ'kɔnəmiz] [baɪ]

little	economies	by
小的	经济体	经过

如果你决心致富，就绝不能轻视微小的收益和节俭。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .

which	a	fortune	is	made	.
哪个	一个	财富	是	制成	.

人们由此发家致富。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [nɪ'glekt] ['aʊəli] [self]

If	you	would	obtain	a	noble	Christian	manhood	,	you	must	not	neglect	hourly	self
如果	你	会	获得	一个	高贵	基督教	男子气概	,	你	必须	不是	忽视	每小时	自己

- [rɪ'streɪnt] , ['wɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] [preə(r)] ,

-	restraint	,	watchfulness	,	and	prayer	,
-	克制	,	警惕	,	和	祷告	,

如果你想获得高尚的基督徒品格，就绝不能忽视时时刻刻的自我约束、警醒和祷告。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌmblə] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [meɪk]

or	the	daily	exercise	of	those	humbler	virtues	and	godly	industries	which	make
或者	这	日常的	锻炼	的	那些	谦逊	美德	和	敬虔的	行业	哪个	制作

[ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

the	woof	of	character	.
这	纬	的	特点	.

或者说，是日常生活中践行那些更谦逊的美德和虔诚的勤奋，从而塑造品格。

['stiːvnsən] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Stephenson	strikingly	illustrated	the	practical	force	of	this	principle	.
斯蒂芬森	引人注目	插图	这	实际的	力量	的	这	原则	.

斯蒂芬森生动地阐述了这一原则的实际效力。

[ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['evri] [plæn][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd]

The	minutest	detail	of	every	plan	in	this	new	enterprise	was	thought	out	and
这	最分钟	细节	的	每一个	计划	在	这	新的	企业	曾是	想法	出去	和

['kærid] [ɒn][baɪ] [hɪm'self] ,

carried	on	by	himself	,
携带	在	经过	他自己	,

这项新事业中每一个计划的细枝末节都是他自己构思并执行的。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

or	under	his	direct	supervision	.
或者	在下面	他的	直接的	监督	.

或在他的直接监督下。

[bəuθ][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] .

Both	in	summer	and	winter	he	rose	early	.
两个都	在	夏天	和	冬天	他	玫瑰	早期的	.

无论冬夏，他都起得很早。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] ,

Before	breakfast	you	might	find	him	on	a	morning	round	,
前	早餐	你	可能	寻找	他	在	一个	早晨	圆形的	,

早餐前你可能会看到他正在进行晨间巡视。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['wəːkʃɔps] [weə(r)] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

visiting	the	extensive	workshops	where	their	machines	and	tools	were	made	.
访问	这	广泛的	研讨会	在哪里	他们的	机器	和	工具	是	制成	.

参观了制造他们机器和工具的大型车间。

[ɔː(r)] [pə'hæps] " ['bɒbi] " [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]

Or	perhaps	"	Bobby	"	is	brought	to	the	door	,	and	,	mounted	on	this	his
或者	也许	"	鲍比	"	是	带来	到	这	门	,	和	,	安装	在	这	他的

['feɪvərɪt] [hɔːs] ,

favourite	horse	,
最喜欢的	马	,

或许“鲍比”被带到门口，骑着他最喜欢的马，

[hiː; hi][ɪz] [ɒf] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪədʌkt] ,

he	is	off	fifteen	miles	to	inspect	the	progress	of	a	viaduct	,
他	是	离开	十五	英里	到	检查	这	进步	的	一个	高架桥	,

他要出发十五英里去视察一座高架桥的施工进度。

[ə; eɪ] [raɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈbrekfəst] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

a	ride	long	enough	to	whet	the	appetite	for	a	tempting	breakfast	,	one	would	think	.
一个	骑	长的	足够的	到	磨刀	这	食欲	为了	一个	诱人的	早餐	,	一	会	思考	.

这段路程足够长，足以让人想吃一顿诱人的早餐了。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tempt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l][ˈhæbɪts] ; [hiː; hi] [iːts] " [ˈkraʊdɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [hɪmˈself] ,

But	nothing	tempts	him	from	his	frugal	habits	;	he	eats	"	crowdie	,	"	and	that	made	by	himself	,
但	没有什么	诱惑	他	从	他的	节俭	习惯	;	他	吃	"	克劳迪	,	"	和	那	制成	经过	他自己	,

但没有什么能动摇他节俭的习惯；他吃“克劳迪”(一种油炸面食)，而且是自己做的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]

which	is	nothing	more
哪个	是	没有什么	更多的

仅此而已。

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˈəʊtmiːl] [ˈheɪsti] - [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

or	less	than	oatmeal	hasty	-	pudding	and	milk	.
或者	较少的	比	麦片	仓促	-	布丁	和	牛奶	.

或者少于燕麦粥、速食布丁和牛奶。

[əˈgen] [hiː; hi][ɪz] [ɒf] ,

Again	he	is	off	,
再次	他	是	离开	,

他又出发了。

[ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

inspecting	the	labours	of	his	men	all	along	the	line	from	point	to	point	,
检查	这	劳动	的	他的	男人	全部	沿着	这	线	从	观点	到	观点	,

他巡视了沿线各处士兵的劳动成果，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [hɪə(r)] , [ədˈvaɪzɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈevriweə(r)] .

pushing	the	works	here	,	advising	there	,	and	inspiring	everywhere	.
推动	这	作品	这里	,	建议	那里	,	和	鼓舞人心	到处	.

这里推动作品，那里提供建议，处处激励人心。

" [ˈbɒbi] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [wʌn] [biːst] [æt; ət] [liːst] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

"	Bobby	"	is	a	living	witness	that	one	beast	at	least	is	not	to	be	scared	by	a	locomotive	.
"	鲍比	"	是	一个	活的	证人	那	一	兽	在	至少	是	不是	到	是	害怕的	经过	一个	机车	.

“鲍比”就是一个活生生的见证，证明至少有一种野兽不会被火车吓倒。

[hiː; hi][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [step] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] .

He	can	face	the	snorting	monster	without	so	much	as	a	shy	step	or	a	prick	of	the	ears	.
他	能	脸	这	吸鼻	怪物	没有	所以	很多	作为	一个	害羞的	步	或者	一个	刺	的	这	耳朵	.

他面对这头发出嘶嘶声的怪物，连一步也不怯懦，耳朵也不竖起来。

[hiː; hi] [əˈfreɪd] ?

He	afraid	?
他	害怕的	?

他害怕吗?

[nɒt] " ['bɒbi] .

not	"	Bobby	.
不是	"	鲍比	.

不是“鲍比”。

" [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] , [bɪls] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [pəˈhæps] , [wen] ['evri] ['aɪtəm][ɒv; əv]

"	Returning	home	,	bills	are	to	be	examined	perhaps	,	when	every	item	of
"	返回	家	,	账单	是	到	是	检查	也许	,	什么时候	每一个	物品	的

[ɪkˈspens] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

expense	must	be	accounted	for	;
费用	必须	是	已记录	为了	;

“回到家后，或许需要仔细查看账单，因为每一笔开支都必须有据可查；

[ɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɔː(r)][dəˈrekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] .

or	drawings	are	to	be	made	,	or	directions	given	,	or	letters	written	.
或者	图画	是	到	是	制成	,	或者	方向	给定	,	或者	信件	书面	.

或者需要绘制图纸、给出指示或撰写信件。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

Several	young	men	were	received	into	his	family	,	to	be	trained	for
一些	年轻的	男人	是	已收到	进入	他的	家庭	,	到	是	受过训练	为了

[ˌendʒəˈnɪr] .

engineers	.
工程师	.

他家收养了几名年轻人，培养他们成为工程师。

[ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] , ['fruːg(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['frendli] , [ˌsjuːpərin'tend] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

A	second	wife	,	frugal	,	gentle	,	and	friendly	,	superintended	his	household	.
一个	第二	妻子	,	节俭	,	温和的	,	和	友好的	,	督导	他的	家庭	.

他的第二任妻子节俭、温柔、友善，负责打理家务。

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

Their	evenings	were	passed	in	study	and	conversation	,
他们的	晚上	是	通过了	在	学习	和	对话	,

他们晚上用来学习和交谈。

['braɪtən] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] [huːz] ['dʒiːniəs] [druː] [ðem; ðəm]

brightened	by	the	genial	humour	of	the	remarkable	man	whose	genius	drew	them
明亮	经过	这	和蔼可亲	幽默	的	这	卓越	男人	谁	天才	画	他们

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

这位杰出人物的幽默风趣让他们相聚一堂，他的天才才华将他们联系在了一起。

[ænd; ənd] [huːz] [gʊd] - ['tempəd] ['plezəntri]

and	whose	good	-	tempered	pleasantries
和	谁	好的	-	淬火	客套话

以及他们温和友善的客套话

[rɪˈliːvd] [ðə; ðɪ] ['hevɪə] [tɑːsks][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

relieved	the	heavier	tasks	of	mind	and	body	.
松了口气	这	较重	任务	的	头脑	和	身体	.

减轻了身心的负担。

[ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɒz; wəz] , [lɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ; [θɪŋk]

The	compendium	of	all	his	instructions	was	,	Learn	for	yourselves	;	think
这	概要	的	全部	他的	指示	曾是	,	学习	为了	你们自己	;	思考

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ; ['mɑ:stə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ;

for	yourselves	;	master	principles	;
为了	你们自己	;	掌握	原则	;

他所有教诲的概要是：独立学习；独立思考；掌握原则；

[ˌpɜ:sə'vɪə(r)] ; [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

persevere	;	be	industrious	,	and	there	is	no	fear	for	you	.
坚持不懈	;	是	勤劳	,	和	那里	是	不	害怕	为了	你	.

只要坚持不懈，勤奋努力，你就无所畏惧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn]

It	is	an	indication	of	the	value	of	these	instructions	that	every	young	man
它	是	一个	指示	的	这	价值	的	这些	指示	那	每一个	年轻的	男人

[treɪnd] ['ʌndə(r)][hɪm] [rəʊz][tu:; tə] ['emɪnənt] ['ju:sflnəs] .

trained	under	him	rose	to	eminent	usefulness	.
受过训练	在下面	他	玫瑰	到	杰出	用处	.

这表明这些教导的价值所在：在他指导下训练的每个年轻人都取得了卓越的成就。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [ɒn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Ah	,	"	he	sometimes	said	,	on	relating	a	bit	of	his	own	early	history	,
"	啊	,	"	他	有时	说	,	在	相关	一个	少量	的	他的	自己的	早期的	历史	,

“啊，”他有时在讲述自己早年经历时说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɜ:k] [ɪz] , [ði:z] [deɪz] .

"	you	don't	know	what	work	is	,	these	days	.
"	你	不	知道	什么	工作	是	,	这些	天	.

“如今，你根本不知道什么是工作。”

" [ænd; ənd] [jet] [wɜ:k] [ɪz] [wɜ:k] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

"	And	yet	work	is	work	,	all	the	world	over	.
"	和	然而	工作	是	工作	,	全部	这	世界	超过	.

“然而，工作就是工作，在世界各地都是如此。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['stɪ:vnsən] [kʊd; kəd][du:; də] , [ðə; ði] [də'rektər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

In	spite	of	the	best	Stephenson	could	do	,	the	directors	,	looking	at	their
在	尽管如此	的	这	最好的	斯蒂芬森	可以	做	,	这	导演	,	寻找	在	他们的

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['kæpɪt(ə)l] ,

unproductive	capital	,
低效的	首都	,

尽管斯蒂芬森尽了全力，但董事们看着他们闲置的资本，

[ænd; ənd][nɒt] ['fʊli] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , ['sʌmtaɪmz] [ɜ:rdʒd]

and	not	fully	comprehending	all	the	difficulties	to	be	overcome	,	sometimes	urged
和	不是	完全	理解	全部	这	困难	到	是	克服	,	有时	敦促

['greɪtə(r)] [dɪ'spætʃ] .

greater	despatch	.
更大的	调度	.

由于没有充分了解需要克服的所有困难，有时便敦促加快速度。

" [naʊ] , [dʒɔ:dʒ] , " [sed] [frend] ['krɒpə(r)] [wʌn] [deɪ] , " [ðaʊ] [mʌst; məst][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;

"	Now	,	George	,	"	said	Friend	Cropper	one	day	,	"	thou	must	get	on	with	the	railway	;
"	现在	,	乔治	,	"	说	朋友	农作物	一	天	,	"	你	必须	得到	在	和	这	铁路	;

“乔治，现在，”克罗珀朋友有一天说，“你必须继续修建铁路了；

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv]['dʒænjuəri][nekst] . "

thou	must	really	have	it	opened	by	the	first	of	January	next	.	"
你	必须	真的	有	它	打开	经过	这	第一的	的	一月	下一个	.	"

你必须在明年1月1日之前把它打开。

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [sɜː(r)] ,
" Consider the heavy nature of the works , sir ,
" 考虑 这 重的 自然 的 这 作品 , 先生 ,

先生，请考虑一下这些作品的艰巨性。

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] [dʒɔːdʒ] , " [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni]
" rejoined George , " and how much we have been delayed by want of money
" 重新加入 乔治 , " 和 如何 很多 我们 有 到过 延迟 经过 想 的 钱
,
,
,

乔治重新说道："我们因为缺钱耽误了多少时间啊！"

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] .
to say nothing of the bad weather .
到 说 没有什么 的 这 坏的 天气 .

更别提糟糕的天气了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
The thing is impossible . "
这 事物 是 不可能的 . "

这不可能。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的!

" [kraɪd] ['krɒpə(r)] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [ðiː] ;
" cried Cropper ; " I wish I could get Napoleon to thee ;
" 哭 农作物 ; " 我 希望 我 可以 得到 拿破仑 到 你 ;

"克罗珀喊道：'我真希望我能把拿破仑带到你面前；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðiː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] - [ɪm'pɒsəb(ə)l] . - "
he would tell thee there is no such word as ' impossible . ' "
他 会 告诉 你 那里 是 不 这样的 单词 作为 - 不可能的 . - "

他会告诉你，世上没有"不可能"这个词。

" [tʊʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , " [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nə'pəʊlɪən] .
" Tush ! " exclaimed George , " don't tell me about Napoleon .
" 屁股 ! " 惊呼 乔治 , " 不 告诉 我 关于 拿破仑 .

"呸！"乔治喊道，"别跟我提拿破仑。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [men] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ,
Give me men , money , and material ,
给 我 男人 , 钱 , 和 材料 ,

给我男人、金钱和物资，

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [nə'pəʊlɪən] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] — [draɪv] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['əʊvə(r)] [tʃæt] [mɒs] .
and I'll do what Napoleon couldn't do — drive a railroad over Chat Moss .
和 患病的 做 什么 拿破仑 不能 做 — 驾驶 一个 铁路 超过 聊天 苔藓 .

我将做拿破仑都没能做到的事——在查特莫斯修建铁路。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ri'tɔːt] , [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [də'rektər] [wɒt] [ðeɪ]
" He might have retorted , more significantly , by asking the directors what they
" 他 可能 有 反驳 , 更多的 显著地 , 经过 问 这 导演 什么 他们
[ment] [tuː; tə][duː; də] ;
meant to do ;
意思是 到 做 ;

"他本可以反驳说，更重要的是，他应该问董事们他们打算怎么做；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz] [tˈʌnəld] , [ænd; ənd] [tʃæt] [mɒs] [reil] ,

for	Liverpool	was	tunnelled	,	and	Chat	Moss	railed	,
为了	利物浦	曾是	隧道	,	和	聊天	苔藓	有轨电车	,

利物浦被挖了隧道，查特莫斯被围了起来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈgriː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

before	they	could	agree	what	kind	of	power	to	put	on	it	.
前	他们	可以	同意	什么	种类	的	力量	到	放	在	它	.

在他们能够就赋予它何种权力达成一致之前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] ['juːzɪŋ] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ;

There	were	some	who	insisted	upon	using	horse	-	power	;
那里	是	一些	WHO	坚持	之上	使用	马	-	力量	;

有些人坚持使用马力；

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	the	majority	thought	that	was	out	of	the	question	.
但	这	多数	想法	那	曾是	出去	的	这	问题	.

但大多数人认为这根本不可能。

['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] , [dɪˈbeɪt] ['fɒləʊd] [dɪˈbeɪt] ,

Meeting	after	meeting	was	held	,	debate	followed	debate	,
会议	后	会议	曾是	握住	,	辩论	随后	辩论	,

会议一再召开，辩论也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [ɪtˈself] [nɪə]

and	the	whole	body	became	more	and	more	puzzled	as	the	road	itself	neared
和	这	所有的	身体	成为	更多的	和	更多的	困惑	作为	这	路	本身	接近

[kəmˈpliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

随着道路接近完工，整个团队变得越来越困惑。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

Some	kind	of	machine	,	but	what	?
一些	种类	的	机器	,	但	什么	?

某种机器，但究竟是什么机器呢?

[ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ah	,	that	was	the	question	.
啊	,	那	曾是	这	问题	.

啊，原来是这个问题。

[juː; jʊ] [wʊd] ['næʧ(ə)rəli][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	would	naturally	have	thought	a	locomotive	,	of	course	.
你	会	自然	有	想法	一个	机车	,	的	课程	.

你自然会想到火车头，当然了。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [sɪns] [ˌpɑːləˈmentri] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [reɪdʒd] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] , [stiːm] [hæd; həd] [lɒst] [graʊnd]

But	no	;	since	parliamentary	opposition	raged	against	it	,	steam	had	lost	ground
但	不	;	自从	议会	反对	愤怒	反对	它	,	蒸汽	有	丢失的	地面

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

in	the	public	estimation	,
在	这	民众	估算	,

但是，由于议会反对声浪高涨，蒸汽机车在公众心目中的支持率已经下降。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['feɪvə(r)] .

and	it	was	very	slow	in	getting	back	to	favour	.
和	它	曾是	非常	慢的	在	获得	后退	到	偏爱	.

它重新获得青睐的过程非常缓慢。

[ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ['endʒɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)][hɪd][ɪn][ə; eɪ]

Locomotives	**,**	**or**	**travelling**	**engines**	**,**	**as**	**they**	**were**	**called**	**,**	**were**	**hid**	**in**	**a**
机车	,	或者	旅行	发动机	,	作为	他们	是	称为	,	是	隐藏	在	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] [daut] ;

cloud	**of**	**doubts**	**;**
云	的	疑虑	;

机车，或者说旅行引擎，正如它们当时所称呼的那样，笼罩在重重疑云之中；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] .

and	**more**	**than**	**ever**	**since**	**the**	**parliamentary**	**debates**	**.**
和	更多的	比	曾经	自从	这	议会	辩论	.

自从议会辩论以来，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

They	**were**	**dangerous**	**,**	**they**	**were**	**frightful**	**,**	**"**	**they**	**could**	**never**	**go**	**fast**	**enough**	**,**
他们	是	危险的	,	他们	是	可怕	,	"	他们	可以	绝不	去	快速地	足够的	,

它们很危险，它们很可怕，“它们永远都跑不够快”，

" [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	**their**	**utmost**	**speed**	**would**	**not**	**be**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
"	他们的	极致	速度	会	不是	是	十	英里	一个	小时	.

“他们的最高速度不会是每小时十英里。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌendʒə'nɪr] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

Some	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**engineers**	**would**	**give**	**no**	**opinion**	**of**	**them**	**at**
一些	的	这	最多	杰出的	工程师	会	给	不	观点	的	他们	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

一些最杰出的工程师对它们完全不发表任何意见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

They	**had**	**none**	**.**
他们	有	没有任何	.

他们一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd][tuː; tə]['pætrənaɪz][ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	**was**	**certainly**	**hard**	**to**	**patronize**	**them**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**	**indifference**	**,**
它	曾是	当然	难的	到	惠顾	他们	,	在	尽管如此	的	他们的	漠不关心	,

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [sniə] .

and	**possibly**	**their**	**sneers**	**.**
和	可能	他们的	冷笑	.

尽管他们冷漠无情，甚至可能冷嘲热讽，但要对他们表示居高临下的态度确实很难。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌləʊkə'məʊtɪv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪts] [feɪt] [wɒz; wəz] [siːld]

Certainly	**,**	**if**	**the**	**poor**	**locomotive**	**depended**	**upon**	**their**	**verdict**	**its**	**fate**	**was**	**sealed**
当然	,	如果	这	贫穷的	机车	取决于	之上	他们的	判决	它是	命运	曾是	密封

.

:
.

当然，如果这辆可怜的火车头的命运取决于他们的判决，那么它的命运就已注定。

[wʌn] [stɔːntʃ] [frend] [rɪ'meɪnd] .

One	**staunch**	**friend**	**remained**	**.**
一	坚定	朋友	剩余	.

只剩下一位挚友。

['stiːvnsən] [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , " ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)] [ɒf]

Stephenson	**stood**	**faithfully**	**by**	**"**	**Puffing**	**Billy**	**,**	**"**	**puffing**	**away**	**in**	**his**	**far**	**off**
斯蒂芬森	站立	忠实	经过	"	抽气	比利	,	"	抽气	离开	在	他的	远的	离开

[nɔː'θʌmbələnd] [həʊm] .

Northumberland	**home**	**.**
诺森伯兰郡	家	.

斯蒂芬森忠实地陪伴着“喷气比利”，它在遥远的诺森伯兰郡的家中缓缓地冒着蒸汽。

[hiː; hi]['nevə(r)] [flintʃ]

He	**never**	**flinched**
他	绝不	畏缩

他从未退缩过。

['ædvəkeɪtɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə][traɪ][wʌn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

advocating	**its**	**principles**	**,**	**and**	**urged**	**the**	**directors**	**to**	**try**	**one**	**on**	**the**	**road**	**.**
倡导	它是	原则	,	和	敦促	这	导演	到	尝试	一	在	这	路	.

它倡导其原则，并敦促董事们在路上进行尝试。

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] ['ɔːdəd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

They	**at**	**last**	**ordered**	**one**	**to**	**be**	**built**	**,**	**one**	**that**	**would**	**be**	**of**	**service**	**to**	**the**
他们	在	最后的	订购	一	到	是	建造	,	一	那	会	是	的	服务	到	这

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

他们最终下令建造一座，一座能够为公司服务的机器。

[ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	**no**	**great**	**nuisance**	**to**	**the**	**public**	**.**
和	不	伟大的	滋扰	到	这	民众	.

对公众没有造成太大滋扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

It	**was**	**built**	**,**	**and**	**excellent**	**service**	**it**	**did**	**,**
它	曾是	建造	,	和	出色的	服务	它	做过	,

它建成了，而且服务非常好。

['drɔːɪŋ] [mɑːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd][ˌekskə'veiʃən][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][bɒgz][ænd; ənd]

drawing	**marl**	**from**	**the**	**cuttings**	**and**	**excavations**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**bogs**	**and**
绘画	泥灰岩	从	这	插条	和	挖掘	到	充满	向上	这	沼泽	和

[h'ɒləʊz] .

hollows	**.**
空心	.

从切割和挖掘中抽取泥灰岩来填满沼泽和洼地。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['nəʊbədi][nɒt] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] .

Nevertheless	**,**	**it**	**settled**	**nothing**	**,**	**and**	**convinced**	**nobody**	**not**	**already**	**convinced**	**.**
尽管如此	,	它	定居	没有什么	,	和	确信	无人	不是	已经	确信	.

然而，这并没有解决任何问题，也没有说服任何原本不相信的人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)]['delјuːdʒd] [wɪð] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [plænz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪs]

Meanwhile	**the**	**directors**	**were**	**deluged**	**with**	**projects**	**,**	**plans**	**,**	**and**	**advice**
同时	这	导演	是	洪水泛滥	和	项目	,	计划	,	和	建议

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)][rəʊd] .

for	**running**	**their**	**road**	**.**
为了	跑步	他们的	路	.

与此同时，董事们收到了大量关于如何经营这条道路的项目、计划和建议。

[skiːm] [ə'pɒn] [skiːm] [wɒz; wəz][let] [luːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Scheme	**upon**	**scheme**	**was**	**let**	**loose**	**upon**	**them**	**.**
方案	之上	方案	曾是	让	松动的	之上	他们	.

他们遭到了一连串阴谋诡计的攻击。

[sʌm; səm] ['endʒɪnz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ; [sʌm; səm][baɪ][gæs] ; [sʌm; səm][baɪ][kɒg] - [wiːlz] .

Some	engines	to	go	by	water	-	power	;	some	by	gas	;	some	by	cog	-	wheels	.
一些	发动机	到	去	经过	水	-	力量	;	一些	经过	气体	;	一些	经过	齿轮	-	车轮	.

有些发动机依靠水力驱动；有些依靠燃气驱动；有些依靠齿轮驱动。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

All	the	engineering	science	in	the	kingdom	was	ready	to	engineer	for
全部	这	工程	科学	在	这	王国	曾是	准备好	到	工程师	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ;

them	in	its	own	way	;
他们	在	它是	自己的	方式	;

王国里所有的工程科学都准备以各自的方式为他们提供工程服务；

[bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][kʊd; kəd] [prə'naʊns] [ðə; ði][best] [wei] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

but	who	among	all	could	pronounce	the	best	way	,	and	,	upon	the	whole	,
但	WHO	之中	全部	可以	发音	这	最好的	方式	,	和	,	之上	这	所有的	,

但所有人中谁又能说出最好的方法呢？总的来说，

[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ?

decide	which	was	the	right	motive	power	?
决定	哪个	曾是	这	正确的	动机	力量	?

确定哪种动力才是合适的?

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['dɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] ['stɒktən] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

A	deputation	was	despatched	to	Darlington	and	Stockton	to	inspect	the
一个	代表团	曾是	已派送	到	达灵顿	和	斯托克顿	到	检查	这

[fɪkst] [ænd; ənd][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪnz]

fixed	and	locomotive	engines
固定的	和	机车	发动机

代表团被派往达灵顿和斯托克顿，检查固定机车和机车。

[ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .

employed	on	that	road	.
受雇	在	那	路	.

在那条路上工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [keɪm] [bæk] ['difə] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər]

But	the	deputation	came	back	differing	so	among	themselves	that	the	directors
但	这	代表团	来了	后退	不同	所以	之中	他们自己	那	这	导演

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

were	more	puzzled	than	ever	.
是	更多的	困惑	比	曾经	.

但代表团返回后意见分歧很大，这让董事们比以往任何时候都更加困惑。

[tuː] [prə'feʃən(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sent] ,

Two	professional	engineers	of	high	reputation	were	then	sent	,
二	专业的	工程师	的	高的	名声	是	然后	发送	,

于是派出了两名享有盛誉的专业工程师，

[huː] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [fɪkst] ['endʒɪnz] : [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [spiːd] ,

who	on	their	return	reported	in	favour	of	fixed	engines	:	for	safety	,	speed	,
WHO	在	他们的	返回	据报道	在	偏爱	的	固定的	发动机	:	为了	安全	,	速度	,

[ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [kən'vɪːniəns] ,

economy	,	and	convenience	,
经济	,	和	方便	,

他们返回后报告说赞成固定式发动机：为了安全、速度、经济和便利。

[fɪkst] ['endʒɪnz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ;

fixed	engines	by	all	means	;
固定的	发动机	经过	全部	方法	;

务必使用固定式发动机；

[ri:'itəreit] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns]

reiterating	again	and	again	all	the	frightful	stories	of	danger	and	annoyance
重申	再次	和	再次	全部	这	可怕	故事	的	危险	和	烦恼

[tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn] [sti:m] .

charged	upon	steam	.
带电	之上	蒸汽	.

一遍又一遍地重复着蒸汽带来的种种危险和烦恼的可怕故事。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntu:] [ˌnaɪn'ti:n] [steɪdʒɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn]

They	proposed	dividing	the	road	into	nineteen	stages	,	of	a	mile	and	a	half	in
他们	建议的	分割	这	路	进入	十九	阶段	,	的	一个	英里	和	一个	一半	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们提议将道路分成十九段，每段长一英里半。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ['steɪʃənri] ['endʒɪnz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tu:; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd]

and	having	twenty	-	one	stationary	engines	at	different	points	to	push	and
和	拥有	二十	-	一	静止的	发动机	在	不同的	积分	到	推	和

[drɔ:] [ðə; ði] [treɪnz] [ə'lɒŋ] .

draw	the	trains	along	.
画	这	火车	沿着	.

并在不同地点设置了 21 台固定式发动机，用于推动和牵引列车前进。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['keəfəli] [mə'tʃʊəd] .

The	plan	was	carefully	matured	.
这	计划	曾是	小心	成熟的	.

该方案经过精心酝酿。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sti:vnsən] !

Poor	Stephenson	!
贫穷的	斯蒂芬森	!

可怜的斯蒂芬森!

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] ?

how	did	he	feel	?
如何	做过	他	感觉	?

他感觉如何?

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][kɑ:m] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] , " [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]

"	Well	,	"	he	said	,	with	the	calm	earnestness	of	a	man	of	faith	,	"	one	thing	I
"	出色地	,	"	他	说	,	和	这	冷静的	认真	的	一个	男人	的	信仰	,	"	一	事物	我

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“嗯，”他用一种虔诚之人特有的平静而真挚的语气说道，“有一件事我知道，

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz] ['reɪlrəʊdz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

that	before	many	years	railroads	will	become	the	highways	of	the	world	.
那	前	许多	年	铁路	将要	变得	这	高速公路	的	这	世界	.

在不久的将来，铁路将成为世界上的高速公路。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [də'rektər] [ək'sept] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ?

"	Could	the	directors	accept	a	project	without	consulting	him	?
"	可以	这	导演	接受	一个	项目	没有	咨询	他	?

“导演们能否在不咨询他的情况下接受一个项目？”

[ə'gen] [ðeɪ] [met] .

Again	they	met	.
再次	他们	遇见	.

他们再次相遇。

[wɒt] [hæd; həd]
What had
什么 有

曾经

[hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
he to say concerning it ?
他 到 说 有关 它 ?

他对此有何看法?

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] .
Fight it he did .
斗争 它 他 做过 .

他奋力反抗。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
He dwelt upon its complicated nature ,
他 居住 之上 它是 复杂的 自然 ,

他着重阐述了它的复杂性质，

[ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
the liability of the ropes and tackling to get out of order ,
这 责任 的 这 绳索 和 擒抱 到 得到 出去 的 命令 ,

绳索和滑轮组发生故障的风险

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['endʒɪn] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn]
the failure of one engine retarding and damaging and stopping the whole line
这 失败 的 一 引擎 减速 和 损害 和 停止 这 所有的 线
— [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
— a phase of the matter which did not fail to make an impression .
— 一个 阶段 的 这 事情 哪个 做过 不是 失败 到 制作 一个 印象 .

一台发动机的故障导致整条生产线减速、损坏甚至停运——这一事件给人们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] .
The directors were moved .
这 导演 是 已搬 .

董事们深受感动。

[frend] ['krɒpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hedɪd] [ðə; ði] ['steɪʃənri] - ['endʒɪn] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]
Friend Cropper , however , headed the stationary - engine party , and insisted upon
朋友 农作物 , 然而 , 标题 这 静止的 - 引擎 派对 , 和 坚持 之上
[ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] .
adopting it .
收养 它 .

然而，朋友克罗珀领导着固定式发动机派，并坚持采用这种发动机。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" But , " answered the others ,
" 但 , " 回答 这 其他的 ,

“但是，”其他人回答道，

" [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" ought we to make such an outlay of money without first giving the
" 应该 我们 到 制作 这样的 一个 支出 的 钱 没有 第一的 给予 这
[ˌləʊkə'məʊtɪv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ?
locomotive a fair trial ?
机车 一个 公平的 审判 ?

“我们是否应该在没有先对机车进行公平测试的情况下就投入这么多资金？”

" [ænd; ənd] ['stiːvnsən] ['pliːdɪd] ['paʊəfəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn][ɪts] [bɪ'hɑːf] .
" And Stephenson pleaded powerfully , as you may suppose , in its behalf .
" 和 斯蒂芬森 恳求 强大的 , 作为 你 可能 认为 , 在 它是 代表 .

“正如你所料，斯蒂芬森为它进行了强有力的辩护。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
" Try it , try it , " he urged ; " for speed and safety there is nothing like
" 尝试 它 , 尝试 它 , " 他 敦促 ; " 为了 速度 和 安全 那里 是 没有什么 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“试试吧，试试吧，”他敦促道；“论速度和安全，没有比它更好的了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [strɒŋ] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜːdz] .
" And the words of a man with strong faith are strong words .
" 和 这 字 的 一个 男人 和 强的 信仰 是 强的 字 .

“而一个信仰坚定的人所说的话，就是有力的话语。”

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] .
" Besides , " he said , " the locomotive is capable of great improvements .
" 除了 , " 他 说 , " 这 机车 是 有能力的 的 伟大的 改进 .

“此外，”他说，“这台机车还有很大的改进空间。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] [jet] ; [ɪts] [kə'pæsitiz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['θʌrəli] ['testɪd] .
It is young yet ; its capacities have never been thoroughly tested .
它 是 年轻的 然而 ; 它是 容量 有 绝不 到过 彻底 测试 .

它还很年轻，其能力尚未得到充分检验。

[wen] ['prɒpə(r)] [ɪnd'juːsmənts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [aʊt] , [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə]
When proper inducements are held out , a superior article will be offered to
什么时候 恰当的 诱导 是 握住 出去 , 一个 优越的 文章 将要 是 提供 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

只要提供适当的诱因，就能向公众提供优质的产品。

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [də'rektər] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [streɪt] .
" Never were directors in a greater strait .
" 绝不 是 导演 在 一个 更大的 海峡 .

“导演们从未像现在这样处境艰难。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wið'stænd, wiθ-] ['stiːvnsən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
There was no withstanding Stephenson , for he knew what he was talking
那里 曾是 不 承受 斯蒂芬森 , 为了 他 知道 什么 他 曾是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

没有人能反驳斯蒂芬森，因为他知道自己在说什么。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['skiːmə] .
All the rest were schemers .
全部 这 休息 是 阴谋家 .

其余的人都是阴谋家。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [sed] , " [weɪt] ; [let] [ˌjuː 'es]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
At last one of the directors said , " Wait ; let us offer a prize for a new
在 最后的 一 的 这 导演 说 , " 等待 ; 让 我们 提供 一个 奖 为了 一个 新的
[ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
locomotive ,
机车 ,

最后，其中一位董事说道：“等等，让我们设立一个奖项，奖励一台新机车。”

[bɪlt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

built	to	answer	certain	conditions	,	and	see	what	sort	of	engine	we	can	get
建造	到	回答	肯定	状况	,	和	看	什么	种类	的	引擎	我们	能	得到

.

:

.

建造的目的是为了满足特定条件，看看我们能得到什么样的发动机。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [feə(r)] .

"	That	was	fair	.
"	那	曾是	公平的	.

“这很公平。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɒpəli] ['testɪd] .

It	was	right	his	engine	should	be	properly	tested	.
它	曾是	正确的	他的	引擎	应该	是	适当地	测试	.

他的发动机确实应该接受全面检测。

[ɔːl] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

All	agreed	;	and	in	a	few	days	proposals	were	issued	for	the	building	of
全部	同意	;	和	在	一个	很少	天	提案	是	发布	为了	这	建筑	的

[wʌn] .

one	.
一	.

所有人都同意了；几天之内就发布了建造一座建筑的方案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

There	were	eight	conditions	,	two	of	which	were	,
那里	是	八	状况	,	二	的	哪个	是	,

共有八项条件，其中两项是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [tʌnz] - [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː]

that	if	the	engine	were	of	six	tons	'	weight	it	should	be	able	to	draw
那	如果	这	引擎	是	的	六	吨	-	重量	它	应该	是	有能力的	到	画

['twenti] [tʌnz] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

twenty	tons	at	a	speed	of	ten	miles	an	hour	.
二十	吨	在	一个	速度	的	十	英里	一个	小时	.

如果发动机重六吨，那么它应该能够以每小时十英里的速度牵引二十吨的重量。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

The	prize	was	five	hundred	pounds	.
这	奖	曾是	五	百	磅	.

奖金是五百英镑。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðəm'selvz]

The	offer	excited	a	great	deal	of	attention	,	and	many	people	made	themselves
这	提供	兴奋的	一个	伟大的	交易	的	注意力	,	和	许多	人们	制成	他们自己

['meri] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'spens] .

merry	at	its	expense	.
欢乐	在	它是	费用	.

这一提议引起了广泛关注，许多人从中牟利。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'sɜːd] , [ðeɪ] [sed] ; ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fuːlz] [wʊd]

The	conditions	were	absurd	,	they	said	;	nobody	but	a	set	of	fools	would
这	状况	是	荒诞	,	他们	说	;	无人	但	一个	放	的	傻瓜	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

have	made	them	.
有	制成	他们	.

他们说，这些条件很荒谬；除了傻瓜之外，没有人会制定这样的条件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [pruːvd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [gəʊ] [æt; ət]

It	had	already	been	proved	impossible	to	make	a	locomotive	engine	go	at
它	有	已经	到过	已证实	不可能的	到	制作	一个	机车	引擎	去	在

[ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

ten	miles	an	hour	,
十	英里	一个	小时	,

此前已经证明，让火车头以每小时十英里的速度行驶是不可能的。

[ænd; ənd][wʌn]

and	one
和	一

和一

['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːt] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)]

gentleman	in	his	heat	even	went	so	far	as	to	say	that	if	it	ever	were
绅士	在	他的	热	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	如果	它	曾经	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

这位情绪激动的绅士甚至还说，如果真能做到的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [stjuːd] ['endʒɪn] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

he	would	undertake	to	eat	a	stewed	engine	wheel	for	his	breakfast	.
他	会	承担	到	吃	一个	炖	引擎	车轮	为了	他的	早餐	.

他打算早餐吃一个炖过的发动机车轮。

[æz; əz] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]

As	that	condition	was	answered	,	it	is	to	be	hoped	he	was	relieved
作为	那	状况	曾是	回答	,	它	是	到	是	希望	他	曾是	松了口气

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [dɪʃ] .

from	his	indigestible	dish	.
从	他的	难以消化的	盘子	.

既然这个条件得到了满足，那么希望他已经摆脱了那道难以消化的菜肴。

[mɔː(r)]['kændɪd][maɪndz] [tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [fɔːs]

More	candid	minds	turned	with	interest	to	the	development	of	this	new	force
更多的	坦率	思想	转向	和	兴趣	到	这	发展	的	这	新的	力量

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] .

struggling	into	notice	.
挣扎	进入	注意	.

更多有识之士开始对这股正在努力崭露头角的新兴力量的发展产生了兴趣。

['stiːvnsən] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Stephenson	felt	how	much	depended	on	the	issue	.
斯蒂芬森	毛毡	如何	很多	取决于	在	这	问题	.

斯蒂芬森感受到了这个问题的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [sə'spend] [ɪts] ['vɜːdɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ]

And	the	public	generally	concluded	to	suspend	its	verdict	upon	the	proper	working
和	这	民众	一般来说	结束	到	暂停	它是	判决	之上	这	恰当的	在职的

[ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd]['tælənt] [geɪv] [ðem; ðəm]['betə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

of	railways	until	time	and	talent	gave	them	better	means	of	judging	.
的	铁路	直到	时间	和	天赋	给予	他们	更好的	方法	的	评判	.

公众普遍决定暂缓对铁路运营是否得当做出评判，直到时间和才能使他们拥有更好的评判手段。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['rɑːbərts] [rɪ'tɜːn] — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪn'kaʊntə(r)] — [ðə; ðɪ] [praɪz] ['endʒɪn] .

ROBERT'S	**RETURN**	**—**	**A**	**CURIOUS**	**ENCOUNTER**	**—**	**THE**	**PRIZE**	**ENGINE**	**.**
罗伯特的	返回	—	一个	好奇的	遇到	—	这	奖	引擎	.

罗伯特的回归——一次奇特的邂逅——奖金引擎。

[wʌn] [step] ['fɔːwəd] ; [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː] , ['stiːvnsən] [θɔːt] .

One	**step**	**forward**	**;**	**yes**	**,**	**a**	**great**	**one**	**too**	**,**	**Stephenson**	**thought**	**.**
一	步	向前	;	是的	,	一个	伟大的	一	也	,	斯蒂芬森	想法	.

向前迈了一步；是的，也是很棒的一步，斯蒂芬森心想。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ˌɪntrə'djuːst]

His	**beloved**	**locomotive**	**was**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**of**	**being**	**properly**	**introduced**
他的	心爱	机车	曾是	到	有	一个	机会	的	存在	适当地	介绍

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] ;

to	**the**	**great**	**English**	**public**	**;**
到	这	伟大的	英语	民众	;

他心爱的火车头将有机会正式向广大英国公众亮相；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd] .

and	**he**	**felt**	**that**	**it**	**only**	**needed**	**to**	**be**	**known**	**to**	**be**	**valued**	**.**
和	他	毛毡	那	它	仅有的	需要	到	是	已知	到	是	有价值的	.

他认为，只要知道它的价值，它就值得被珍视。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

The	**building**
这	建筑

这座建筑

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['məʊmənt] ,

of	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**small**	**moment**	**,**
的	它	曾是	一个	事情	的	不	小的	片刻	,

这可不是一件小事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend]

and	**he**	**wanted**	**above**	**all**	**things**	**a**	**tried**	**and**	**skilful**	**hand**	**to**	**superintend**
和	他	通缉	多于	全部	事物	一个	尝试	和	熟练	手	到	督

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ɪts] [kən'strʌkʃn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

and	**put**	**into**	**its**	**construction**	**every**	**conceivable**	**improvement**	**.**
和	放	进入	它是	建造	每一个	可以想象的	改进	.

他最希望的是一位经验丰富、技艺精湛的工匠来监督和建造这座建筑，并尽可能地进行改进。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [best] ['endʒɪn] [jet] [bɪlt] .

It	**must**	**be**	**the**	**best**	**engine**	**yet**	**built**	**.**
它	必须	是	这	最好的	引擎	然而	建造	.

这一定是迄今为止制造出来的最好的发动机。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] ?

Where	**should**	**he**	**find**	**the**	**right**	**man**	**?**
在哪里	应该	他	寻找	这	正确的	男人	?

他应该去哪里寻找合适的人选?

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send]

No	**one**	**would**	**answer**	**like**	**his**	**son**	**Robert**	**,**	**and**	**Robert**	**he**	**determined**	**to**	**send**
不	一	会	回答	喜欢	他的	儿子	罗伯特	,	和	罗伯特	他	决定	到	发送

[fɔː(r); fə(r)] .

for	**.**
为了	.

没有人会像他的儿子罗伯特那样回答，于是他决定派人去把罗伯特叫来。

['rɒbət] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Robert	**,**	**you**	**remember**	**,**	**went**	**to**	**South**	**America**	**three**	**years**	**before**	**.**
罗伯特	,	你	记住	,	去	到	南	美国	三	年	前	.

罗伯特，你还记得吗？他三年前去过南美洲。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [helθ] ,

There	he	had	regained	his	health	,
那里	他	有	恢复	他的	健康	,

他在那里恢复了健康。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['letə(r)] [meɪd] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	on	receiving	his	father's	letter	made	immediate	preparations	to	return	to
和	在	接收	他的	父亲的	信	制成	即时	准备工作	到	返回	到

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

收到父亲的信后，他立即着手准备返回英国。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətləs] [ɪn] ,

On	his	way	,	at	a	poor	little	comfortless	inn	,
在	他的	方式	,	在	一个	贫穷的	小的	无安慰	客栈	,

途中，他在一家简陋的小旅馆里，

[ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətləs] ['siːpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['dɑːri,en] ,

in	a	poor	little	comfortless	seaport	on	the	gulf	of	Darien	,
在	一个	贫穷的	小的	无安慰	海港	在	这	海湾	的	达里恩	,

在达连湾一个贫穷、简陋的小海港里，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] , [hiː; hi] [met] [tuː] ['strendʒər] , [wʌn] ['evɪdəntli] [æn; ən]

where	he	was	waiting	to	take	ship	,	he	met	two	strangers	,	one	evidently	an
在哪里	他	曾是	等待	到	拿	船	,	他	遇见	二	陌生人	,	一	显然	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

他在等候登船的地方遇到了两个陌生人，其中一个显然是英国人。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] .

who	by	his	appearance	looked	as	if	the	world	had	gone	hard	with	him	.
WHO	经过	他的	外貌	看起来	作为	如果	这	世界	有	已消失	难的	和	他	.

从他的外表来看，他似乎被世事所困。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][ɒn]

A	fellow	-	feeling	drew	the	young	man	towards	his	poor	countryman	,	and	on
一个	同伴	-	感觉	画	这	年轻的	男人	向	他的	贫穷的	同胞	,	和	在

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

出于同情，这个年轻人走近了他那位贫困的同胞，经过询问，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kɔːnwəl]

who	should	it	prove	to	be	,	but	the	old	Cornwall
WHO	应该	它	证明	到	是	,	但	这	老的	康沃尔郡

结果证明，这个人竟然是古老的康沃尔郡。

[tɪn] - ['maɪnə(r)] , ['kæptɪn] ['trɛvəθɪk] ,

tin	-	miner	,	Captain	Trevethick	,
锡	-	矿工	,	队长	特雷维西克	,

锡矿工人，特雷维西克船长

[huːz] [fɜːst] [stiːm] - ['kærɪdʒ] [ə'wəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['lʌndən] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

whose	first	steam	-	carriage	awoke	so	much	curiosity	in	London	nearly	a	quarter	of
谁	第一的	蒸汽	-	运输	醒来	所以	很多	好奇心	在	伦敦	几乎	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .

a	century	before	.
一个	世纪	前	.

近四分之一世纪前，伦敦的第一辆蒸汽马车曾引起人们的极大好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

He	had	sown	his	idea	to	the	winds	.
他	有	播种	他的	主意	到	这	风	.

他把自己的想法播撒在了风中。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Others	had	caught	it	up	,	cherished	it	,	pondered	over	it	,	examined	it	,
其他的	有	捕捉	它	向上	,	珍爱	它	,	沉思	超过	它	,	检查	它	,

[daɪˈsektɪd; dɪ-][ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dissected	it	,	improved	it	,
解剖	它	,	改进	它	,

其他人则吸收了它，珍视它，思考它，研究它，剖析它，改进它。

[ɪm'bɒdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɪn'devə(r)] [hæd; həd] [rɪ'djuːst]

embodied	it	,	and	by	patient	study	and	persistent	endeavour	had	reduced
具身化的	它	,	和	经过	病人	学习	和	执着的	努力	有	减少

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [fɔːs] .

it	to	a	practical	force	.
它	到	一个	实际的	力量	.

他将其付诸实践，并通过耐心研究和坚持不懈的努力，将其转化为一种实际的力量。

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

And	Robert	Stephenson	was	now	on	his	way	to	inaugurate	it	as	one	of
和	罗伯特	斯蒂芬森	曾是	现在	在	他的	方式	到	就职典礼	它	作为	一	的

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	great	commercial	values	of	the	kingdom	and	of	the	world	.
这	伟大的	商业的	值	的	这	王国	和	的	这	世界	.

罗伯特·史蒂芬森现在正准备将其打造成为王国乃至全世界最伟大的商业价值之一。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'ventə(r)] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['miːnwaɪl] ?

The	poor	inventor	,	what	had	he	done	meanwhile	?
这	贫穷的	发明者	,	什么	有	他	完毕	同时	?

可怜的发明家，这段时间他都做了些什么呢?

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [hæd; həd][hiː; hi] [slept] ?

While	others	worked	had	he	slept	?
尽管	其他的	工作	有	他	睡着了	?

当其他人工作时，他是否在睡觉?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

He	had	tried	an	easier	and	shorter	road	to	fame	and	fortune	.
他	有	尝试	一个	更轻松	和	较短	路	到	名声	和	财富	.

他曾尝试过一条更容易、更快捷的成名致富之路。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] " ['drægən] , " [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ɪn] ['lʌndən] ,

You	remember	he	left	his	"	dragon	,	"	as	some	people	called	his	locomotive	,	in	London	,
你	记住	他	左边	他的	"	龙	,	"	作为	一些	人们	称为	他的	机车	,	在	伦敦	,

你还记得他把他的“巨龙”(有些人这样称呼他的火车头）留在伦敦了吗?

[kwaɪt] ['keələs] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)]

quite	careless	what	became	of	it	,	and	went	scheming	and	speculating	in	other
相当	粗心	什么	成为	的	它	,	和	去	心计	和	推测	在	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他完全不在乎这件事的结局，转而投身于其他阴谋和投机活动。

['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]

Several	years	after	,	in	a	shop	window	,	it	attracted	the	attention	of	a	French
一些	年	后	,	在	一个	店铺	窗户	,	它	吸引	这	注意力	的	一个	法语

['dʒentlmən] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

gentleman	passing	by	.
绅士	通过	经过	.

几年后，在一家商店橱窗里，它吸引了一位路过的法国绅士的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]

He	was	from
他	曾是	从

他来自

[pə'ruː] ,

Peru	,
秘鲁	,

秘鲁，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpɪŋ]

and	had	just	come	to	England	to	get	a	steam	-	engine	for	pumping
和	有	只是	来	到	英格兰	到	得到	一个	蒸汽	-	引擎	为了	抽水

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][gəʊld] - ['dɪgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

water	from	some	gold	-	diggings	in	the	new	world	.
水	从	一些	金子	-	挖掘	在	这	新的	世界	.

他刚到英国，是为了从新大陆的金矿抽水，弄一台蒸汽机。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] , [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['gini] .

Delighted	with	the	model	,	he	bought	it	for	twenty	guineas	.
高兴极了	和	这	模型	,	他	买	它	为了	二十	几内亚	.

他对这款模型非常满意，花了二十几尼买下了它。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['liːmə] , [æn; ən] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	it	with	him	to	Lima	,	an	engine	was	built	on	the	plan	of	it	,
采取	它	和	他	到	利马	,	一个	引擎	曾是	建造	在	这	计划	的	它	,

他带着图纸去了利马，人们根据图纸建造了一台发动机。

[wɪtʃ] [wɜːkt] ['ædmərəbli] .

which	worked	admirably	.
哪个	工作	令人钦佩地	.

效果非常好。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ðen] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The	gentleman	was	then	sent	back	to	England	to	hunt	up	and	bring	out	the
这	绅士	曾是	然后	发送	后退	到	英格兰	到	打猎	向上	和	带来	出去	这

[ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] .

inventor	himself	.
发明者	他自己	.

然后，这位先生被派回英国，去追查并把发明家本人带回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n]

The	captain	was	found	,	and	came	forth	from	his	obscurity	into	sudden
这	队长	曾是	成立	,	和	来了	前进	从	他的	朦胧	进入	突然

['nəʊtɪs] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] .

notice	and	demand	.
注意	和	要求	.

船长被找到了，他从默默无闻一跃成为众人瞩目的焦点。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [faɪv] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	gentleman	engaged	him	to	make	five	pumping	-	engines	according	to	his
这	绅士	已订婚的	他	到	制作	五	抽水	-	发动机	根据	到	他的

['mɒd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

model	,	which	he	did	,
模型	,	哪个	他	做过	,

那位先生委托他按照自己的模型制作五台抽水机，他也完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['liːmə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [suːn] ['fɒləʊɪŋ] .

and	shipped	them	to	Lima	,	the	captain	himself	soon	following	.
和	已发货	他们	到	利马	,	这	队长	他自己	很快	下列的	.

然后将它们运往利马，船长本人随后也随行。

[æt; ət]['liːmə][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] ['ɒnəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

At	Lima	he	was	received	with	great	honours	,	and	a	public	rejoicing	.
在	利马	他	曾是	已收到	和	伟大的	荣誉	,	和	一个	民众	欢欣鼓舞	.

在利马，他受到了极高的礼遇和民众的欢庆。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ;

A	guard	of	honour	was	appointed	to	wait	on	him	;
一个	警卫	的	荣誉	曾是	任命	到	等待	在	他	;

一支仪仗队被派去侍候他；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	in	view	of	the	wealth	he	was	supposed	to	be	able	to
和	在	看法	的	这	财富	他	曾是	据称	到	是	有能力的	到

[ˌendʒɪ'nɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [maɪnz] ,

engineer	from	their	mines	,
工程师	从	他们的	矿井	,

考虑到他本应能从他们的矿山中攫取巨额财富，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][pə'ruː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

a	massive	silver	statue	of	him	,	as	the	benefactor	of	Peru	,	began	to	be
一个	大量的	银	雕像	的	他	,	作为	这	恩人	的	秘鲁	,	开始	到	是

[tɔːkt] [ɒv; əv] .

talked	of	.
谈话	的	.

人们开始谈论要为他建造一座巨大的银像，把他描绘成秘鲁的恩人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trɛvəθɪk] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]

Of	course	poor	Trevethick	thought	his	fortune
的	课程	贫穷的	特雷维西克	想法	他的	财富

当然，可怜的特雷维西克认为自己很幸运。

[meɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [lʊkt] [bæk] [wɪð] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .

made	,	and	no	doubt	looked	back	with	pity	on	his	humble	English	life	.
制成	,	和	不	怀疑	看起来	后退	和	遗憾	在	他的	谦逊的	英语	生活	.

他做出了贡献，无疑会对自己卑微的英国生活感到怜悯。

[frendz] [æt; ət] [həʊm] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,

Friends	at	home	spread	the	news	of	his	successes	,
朋友们	在	家	传播	这	消息	的	他的	成功	,

家乡的朋友们纷纷传扬了他取得的成功。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪəli] ['ɪnkʌm]

and	when	they	stated	that	the	smallest	estimate	of	his	yearly	income
和	什么时候	他们	声明	那	这	最小	估计	的	他的	每年	收入

[ə'maunt] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

amounted	to	one	hundred	thousand	pounds	,
金额	到	一	百	千	磅	,

当他们说他年收入的最低估计值也达到十万英镑时，

[nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [sək'ses] !

no	wonder	he	was	pronounced	a	success	!
不	想知道	他	曾是	发音	一个	成功	!

难怪他被誉为成功人士!

['tɑ:di:ə] [steps] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] [si:md] ['ti:diəs] ;

Tardier	steps	to	fortune	seemed	tedious	;
迟到	步骤	到	财富	似乎	乏味	;

通往财富的步伐迟缓似乎令人厌倦；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [pə'hæps] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['həʊlsəm] [tɔɪl] [ɒv; əv]

and	many	of	his	old	associates	perhaps	sighed	over	the	wholesome	toil	of
和	许多	的	他的	老的	同事	也许	叹了口气	超过	这	健康	辛劳	的

[ə; eɪ] ['sləʊə] - [peɪst] [prɒ'sperəti] .

a	slower	-	paced	prosperity	.
一个	慢点	-	踱步	繁荣	.

他的许多老同事或许都对这种节奏较慢的繁荣所带来的健康辛勤劳动感到感叹。

[j'iəz] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [nekst] [tɜ:nz] [ʌp] [æt; ət][ˌkɑ:tə'dʒi:nə; kɑ:tɑ'heinɑ:] ,

Years	passed	on	,	and	the	poor	captain	next	turns	up	at	Cartagena	,
年	通过了	在	,	和	这	贫穷的	队长	下一个	转弯	向上	在	卡塔赫纳	,

['peniləs] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] .

penniless	and	pitiable	.
身无分文	和	可怜的	.

岁月流逝，可怜的船长再次出现在卡塔赫纳，身无分文，十分可怜。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] . ['fɔ:dɪŋ] ['rɪvəz] , ['penətreɪtɪŋ]

In	crossing	the	country	he	had	lost	everything	.	Fording	rivers	,	penetrating
在	过境	这	国家	他	有	丢失的	一切	.	涉水	河流	,	渗透

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [waɪld] [bi:sts] ,

forests	,	and	fighting	wild	beasts	,
森林	,	和	斗争	荒野	野兽	,

在穿越这片土地的过程中，他失去了一切。他涉水过河，穿过森林，与野兽搏斗，

[hæd; həd] [left] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ;

had	left	him	little	else	than	a	desire	to	reach	England	again	;
有	左边	他	小的	别的	比	一个	欲望	到	抵达	英格兰	再次	;

除了再次前往英格兰的愿望之外，他几乎什么都没留下；

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['sti:vnsən] [geɪv] [hɪm] ['fɪfti] [paʊndz] [tu:; tə] [help] [hɪm] [həʊm] .

and	Robert	Stephenson	gave	him	fifty	pounds	to	help	him	home	.
和	罗伯特	斯蒂芬森	给予	他	五十	磅	到	帮助	他	家	.

罗伯特·斯蒂芬森给了他五十英镑，帮助他回家。

['sʌd(ə)n] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ; [waɪl] [ðəʊz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Sudden	fortunes	are	apt	as	suddenly	to	vanish	;	while	those	accumulated	by	the
突然	财富	是	易于	作为	突然	到	消失	;	尽管	那些	积累	经过	这

['keəf(ə)l] ['hʌzbəndri] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

careful	husbandry	of	economy	,
小心	畜牧业	的	经济	,

突如其来的财富往往转瞬即逝；而通过精打细算、谨慎理财积累起来的财富，

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [rɪ'wɔːd] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] .

industry	,	and	foresight	reward	without	waste	.
行业	,	和	远见	报酬	没有	浪费	.

工业和远见卓识带来回报，且不造成浪费。

[səʊ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

So	character	is	stronger	than	reputation	.
所以	特点	是	更强	比	名声	.

所以品格比名誉更重要。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ;

For	one	is	built	on	what	we	are	,	the	other	on	what	we	seem	to	be	;
为了	一	是	建造	在	什么	我们	是	,	这	其他	在	什么	我们	似乎	到	是	;

一个建立在我们真实的自我之上，另一个建立在我们看似真实的自我之上；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [ʃɔːtə] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd]

and	,	like	a	shadow	,	reputation	may	be	longer	or	shorter	,	or	only	a	distorted
和	,	喜欢	一个	阴影	,	名声	可能	是	更长	或者	较短	,	或者	仅有的	一个	扭曲

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

outline	of	character	.
大纲	的	特点	.

就像影子一样，名誉可能长也可能短，或者只是性格的扭曲轮廓。

[wʌn] [həʊldz] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌdisə'piə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

One	holds	out	,	because	it	is	real	;	the	other	often	disappears	,	because	it	is
一	持有	出去	,	因为	它	是	真实的	;	这	其他	经常	消失	,	因为	它	是

[bʌt; bət] ['ʃædəʊ] .

but	shadow	.
但	阴影	.

一个经久不衰，因为它真实存在；另一个常常消失，因为它只是影子。

['rɒbət] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [raɪt] ['hɑːtɪli] ['welkəm] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv]

Robert	reached	home	in	December	,	1827	,	right	heartily	welcomed	,	we	may	well	believe
罗伯特	达到	家	在	十二月	,	-	,	正确的	衷心地	欢迎	,	我们	可能	出色地	相信

, [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

,	by	his	father	,
,	经过	他的	父亲	,

1827年12月，罗伯特回到家中，我们完全可以相信，他受到了父亲的热烈欢迎。

[huː] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɑːv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .

who	was	thankful	to	halve	the	burden	of	responsibility	with	such	a	son	.
WHO	曾是	感恩	到	一半	这	负担	的	责任	和	这样的	一个	儿子	.

他很感激能有这样一个儿子，可以减轻一半的责任负担。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [praɪz] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

To	build	the	prize	locomotive	was	his	work	.
到	建造	这	奖	机车	曾是	他的	工作	.

建造这台获奖机车是他的工作。

['stiːvnsən] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,

Stephenson	had	long	been	a	partner	in	a	locomotive	factory	at	Newcastle	,
斯蒂芬森	有	长的	到过	一个	伙伴	在	一个	机车	工厂	在	纽卡斯尔	,

斯蒂芬森长期以来一直是纽卡斯尔一家机车厂的合伙人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] .

which	had	hitherto	proved	a	losing	concern	to	the	owners	.
哪个	有	迄今为止	已证实	一个	输	忧虑	到	这	所有者	.

此前，这笔投资对业主来说一直都是亏损的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [jɪə(r)]

There	was	little	or	no	market	for	their	article	,	and	they	struggled	on	,	year
那里	曾是	小的	或者	不	市场	为了	他们的	文章	,	和	他们	挣扎	在	,	年

['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

after	year	,
后	年	,

他们的文章几乎没有市场，他们年复一年地苦苦挣扎。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] .

waiting	for	better	times	.
等待	为了	更好的	时代	.

等待更好的时机。

['nəʊbədi] [sɔː] ['betə(r)] [taɪmz] [bʌt; bət] ['stiːvnsən] .

Nobody	saw	better	times	but	Stephenson	.
无人	锯	更好的	时代	但	斯蒂芬森	.

除了斯蒂芬森，没有人经历过更好的时代。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'hed] , ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

He	saw	them	ahead	,	shooting	through	the	gloomy	clouds	of	indifference	and
他	锯	他们	前方	,	射击	通过	这	阴沉	云	的	漠不关心	和

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

他看到他们就在前方，冲破了冷漠和偏见的阴霾。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

And	now	,	he	calculated	,	it	was	very	near	.
和	现在	,	他	计算	,	它	曾是	非常	靠近	.

他估计，现在距离目标非常近了。

[səʊ][hiː; hi] [sent]

So	he	sent
所以	他	发送

所以他派人去了

['rɒbət] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ðeə(r)] ,

Robert	to	Newcastle	to	take	charge	of	the	works	there	,
罗伯特	到	纽卡斯尔	到	拿	收费	的	这	作品	那里	,

罗伯特前往纽卡斯尔负责那里的工程。

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	construct	an	engine	that	would	make	good	all	his	words	.
和	构造	一个	引擎	那	会	制作	好的	全部	他的	字	.

并建造一台能够兑现他所有诺言的引擎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

It	was	a	critical	moment	,	but	he	had	no	fears	of	the	result	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	,	但	他	有	不	恐惧	的	这	结果	.

这是一个关键时刻，但他对结果毫不畏惧。

['rɒbət] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Robert	often	came	to	Liverpool	to	consult	with	his	father	,
罗伯特	经常	来了	到	利物浦	到	咨询	和	他的	父亲	,

罗伯特经常来利物浦向他父亲请教。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃən] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn]

and	long	and	interesting	discussions	took	place	between	father	and	son
和	长的	和	有趣的	讨论	采取	地方	之间	父亲	和	儿子

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [best] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

concerning	the	best	modes	of	increasing	and	perfecting	the	powers	of	the
有关	这	最好的	模式	的	增加	和	完善	这	权力	的	这

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

父子二人就如何提高和完善该机制的性能进行了长时间而有趣的讨论。

[wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [spi:d] ;

One	thing	wanted	was	greater	speed	;
一	事物	通缉	曾是	更大的	速度	;

人们想要的就是更快的速度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒləti]

and	this	could	only	be	gained	by	increasing	the	quantity	and	the	quality
和	这	可以	仅有的	是	获得	经过	增加	这	数量	和	这	质量

[ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] .

of	the	steam	.
的	这	蒸汽	.

而这只有通过提高蒸汽的数量和质量才能实现。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['hi:tɪŋ] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

For	this	effect	a	greater	heating	surface	was	necessary	,
为了	这	影响	一个	更大的	加热	表面	曾是	必要的	,

为了达到这种效果，需要更大的加热表面积。

[ænd; ənd] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]

and	mechanics	had	long	been	experimenting	to	find	the	best	and	most
和	机械学	有	长的	到过	实验	到	寻找	这	最好的	和	最多

[ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]['bɔɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['endʒɪnz] .

economical	boiler	for	high	-	pressure	engines	.
经济	锅炉	为了	高的	-	压力	发动机	.

机械师们长期以来一直在试验，以找到最适合高压发动机且最经济的锅炉。

[jʌŋ] [dʒeɪmz] , [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [hu:] , [wen] [ðə; ði] [nju:] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd]

Young	James	,	son	of	Mr	.	James	,	who	,	when	the	new	Liverpool	and
年轻的	詹姆斯	,	儿子	的	先生	.	詹姆斯	,	WHO	,	什么时候	这	新的	利物浦	和

['mæntʃestə(r)] [ru:t] [wɒz; wəz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ,

Manchester	route	was	talked	of	,
曼彻斯特	路线	曾是	谈话	的	,

詹姆斯先生的儿子小詹姆斯，在谈到修建利物浦和曼彻斯特新路线时，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [dʒɔ:dʒ] ['sti:vənsənz] ['dʒi:niəs] , [meɪd]

was	the	first	to	discover	and	acknowledge	George	Stephenson's	genius	,	made
曾是	这	第一的	到	发现	和	承认	乔治	斯蒂芬森的	天才	,	制成

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['bɔɪlə(r)] ,

the	model	of	an	improved	boiler	,
这	模型	的	一个	改进	锅炉	,

他是第一个发现并认可乔治·斯蒂芬森天才的人，并制作了改进型锅炉的模型。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

which	he	showed	to	the
哪个	他	显示	到	这

他向……展示了

['sti:vənsənz] .

Stephensons	.
斯蒂芬森	.

斯蒂芬森。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Perhaps	he	was	one	of	the	boys	who	went	to	Killingworth	with	his	father
也许	他	曾是	一	的	这	男孩们	WHO	去	到	基林沃思	和	他的	父亲

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] ,

to	see	the	wonders	of	"	Puffing	Billy	,
到	看	这	奇迹	的	"	抽气	比利	,

也许他是当年跟随父亲去基灵沃斯观看“普芬比利”蒸汽小火车奇观的男孩之一。

" [ænd; ənd] [huːz] ['ɛɹəz] [æt; ət][ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ['mɒnstə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [smuːðd] [baɪ][ə; eɪ]

"	and	whose	terrors	at	the	snorting	monster	were	only	smoothed	by	a
"	和	谁	恐怖	在	这	吸鼻	怪物	是	仅有的	平滑	经过	一个

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [raɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

pleasant	and	harmless	ride	on	his	back	.
令人愉快的	和	无害	骑	在	他的	后退	.

“而那些被咆哮的怪物吓得魂飞魄散的人，只有骑在怪物背上享受一段愉快而无害的旅程才能平息他们的恐惧。”

['weðə(r)] [ðɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [stiːm] - ['endʒɪnz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Whether	this	gave	him	a	taste	for	steam	-	engines	we	do	not	know	.
无论	这	给予	他	一个	品尝	为了	蒸汽	-	发动机	我们	做	不是	知道	.

我们不知道这是否让他对蒸汽机产生了兴趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [naʊ] ,

At	any	rate	,	he	introduces	himself	to	our	notice	now	,
在	任何	速度	,	他	介绍	他自己	到	我们的	注意	现在	,

总之，他现在已经引起了我们的注意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtəntɪd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['bɔɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	patented	model	of	an	improved	boiler	in	his	hand	,
和	一个	专利	模型	的	一个	改进	锅炉	在	他的	手	,

他手里拿着一台改良型锅炉的专利模型，

[wɪtʃ] ['stiːvnsən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv] .

which	Stephenson	thinks	it	may	be	worth	his	while	to	make	trial	of	.
哪个	斯蒂芬森	思考	它	可能	是	值得	他的	尽管	到	制作	审判	的	.

斯蒂芬森认为这或许值得他去尝试一下。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Try	it	,	"	exclaimed	the	young	inventor	,	"	try	it	,
"	尝试	它	,	"	惊呼	这	年轻的	发明者	,	"	尝试	它	,

“试试看，”年轻的发明家喊道，“试试看！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [spiːd] .

and	there	will	be	no	limit	to	your	speed	.
和	那里	将要	是	不	限制	到	你的	速度	.

你的速度将没有上限。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ! "

Think	of	thirty	miles	an	hour	!	"
思考	的	三十	英里	一个	小时	!	"

想想时速三十英里！

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['stiːvnsən] ;

"	Don't	speak	of	thirty	miles	an	hour	,	"	rejoined	Stephenson	;
"	不	说话	的	三十	英里	一个	小时	,	"	重新加入	斯蒂芬森	;

“别提每小时三十英里了，”斯蒂芬森回答道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laʊd] .

"	I	should	not	dare	talk	about	such	a	thing	aloud	.
"	我	应该	不是	敢	讲话	关于	这样的	一个	事物	大声	.

“我不敢把这种事说出口。”

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [fəˈget] [haʊ] [ˌpɑːləˈmentri] [kəˈmɪtiz] [hæd; həd]

"	For	I	suppose	he	could	hardly	forget	how	parliamentary	committees	had
"	为了	我	认为	他	可以	几乎	忘记	如何	议会	委员会	有

[ˈbrændɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmædmən][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrəʊtʃɪŋ] [sʌtʃ] [bɪˈliːfs] .

branded	him	as	a	fool	and	a	madman	for	broaching	such	beliefs	.
品牌	他	作为	一个	傻子	和	一个	狂人	为了	引荐	这样的	信仰	.

“我想他大概很难忘记，议会委员会曾因为他提出这样的观点而称他为傻瓜和疯子。”

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [ˈbɔɪlə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]

The	improved	boiler	was	what	is	called	a
这	改进	锅炉	曾是	什么	是	称为	一个

改进后的锅炉被称为

[mʌltɪˈtjuːbjʊlə(r)][ˈbɔɪlə(r)] .

multitubular	boiler	.
多管	锅炉	.

多管锅炉。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [ai] [səˈpəʊz] .

You	do	not	understand	that	,	I	suppose	.
你	做	不是	理解	那	,	我	认为	.

我想你是不明白的。

[æn; ən][ˈaɪən][ˈbɔɪlə(r)][ɪz][kɑːst] , [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)]

An	iron	boiler	is	cast	,	six	feet	long	,	and	three	feet	and	a	third	in	diameter
一个	铁	锅炉	是	投掷	,	六	脚	长的	,	和	三	脚	和	一个	第三	在	直径

.

:
.

铸有一个铁锅炉，长六英尺，直径三英尺三分之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

It	is	to	be	filled	half	full	of	water	.
它	是	到	是	已填	一半	满的	的	水	.

应该装半罐水。

[θruː] [ðɪs] [ˈləʊə(r)][hɑːf][ðeə(r)] [rʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkɒpə(r)] [tjuːbz] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,

Through	this	lower	half	there	run	twenty	-	five	copper	tubes	,	each	about	three	inches	in	diameter	,
通过	这	降低	一半	那里	跑步	二十	-	五	铜	管子	,	每个	关于	三	英寸	在	直径	,

下半部分有二十五根铜管，每根直径约三英寸。

[ˈəʊpənd] [æt; ət] [wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

opened	at	one	end	to	the	fire	,
打开	在	一	结尾	到	这	火	,

一端开口通向火源，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ˈpɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end] .

through	which	the	heat	passes	to	the	chimney	at	the	other	end	.
通过	哪个	这	热	通过	到	这	烟囱	在	这	其他	结尾	.

热量由此传递到另一端的烟囱。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈhiːtɪŋ] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

You	see	this	would	present	a	great	deal	of	heating	surface	to	the	water	,
你	看	这	会	展示	一个	伟大的	交易	的	加热	表面	到	这	水	,

你看，这样就能为水提供很大的加热表面积。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd] [stiːm] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [rəˈpɪdəti] .

causing	it	to	boil	and	steam	off	with	great	rapidity	.
导致	它	到	熬	和	蒸汽	离开	和	伟大的	快速	.

导致其迅速沸腾并蒸发。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grəʊθ] , [æz; əz] [nəʊ] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] .

The	invention	was	not	a	sudden	growth	,	as	no	inventions	are	.
这	发明	曾是	不是	一个	突然	生长	,	作为	不	发明	是	.

这项发明并非一蹴而就，因为任何发明都不是。

['faɪə(r)] - [tjuːbz] ['sɜːvɪŋ] [ðɪs] [juːz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['fɜːtaɪl] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Fire	-	tubes	serving	this	use	started	in	several	fertile	minds	about	the	same	time	,
火	-	管子	服务	这	使用	开始	在	一些	沃	思想	关于	这	相同的	时间	,

用于此用途的火管大约在同一时期出现在几个富有创造力的人的脑海中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

and	several	persons	claimed	the	honour	of	the	invention	;
和	一些	人	声称	这	荣誉	的	这	发明	;

多人声称自己是这项发明的发明者；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stiːvənsənz] ['præktɪkl] [maɪnd] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

but	it	was	Stephenson's	practical	mind	which	put	it	into	good	working	order	,
但	它	曾是	斯蒂芬森的	实际的	头脑	哪个	放	它	进入	好的	在职的	命令	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləb(ə)l] ;

and	made	it	available	;
和	制成	它	可用的	;

但正是斯蒂芬森的务实头脑使它运转良好，并使其得以应用；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] ['rɒbət] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .

for	he	told	Robert	to	try	it	in	his	new	locomotive	.
为了	他	讲述	罗伯特	到	尝试	它	在	他的	新的	机车	.

因为他告诉罗伯特在他的新机车上试试。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[ðə; ði] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːkɑːsl] ['kɒpəˌsmɪθ] , [ænd; ənd]

The	tubes	were	of	copper	,	manufactured	by	a	Newcastle	coppersmith	,	and
这	管子	是	的	铜	,	制造	经过	一个	纽卡斯尔	铜匠	,	和

['keəfəli]

carefully
小心

这些管子是铜制的，由纽卡斯尔的一位铜匠精心打造。

[ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [baɪ] [skruːz] .

inserted	into	the	ends	of	the	boiler	by	screws	.
插入	进入	这	结束	的	这	锅炉	经过	螺丝	.

用螺丝将其插入锅炉两端。

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

Water	was	put	into	the	boiler	,	and	in	order	to	be	sure	there	was	no
水	曾是	放	进入	这	锅炉	,	和	在	命令	到	是	当然	那里	曾是	不

['liːkɪŋ] ,

leaking	,
泄漏	,

往锅炉里加了水，为了确保没有泄漏，

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [wen] [ləʊ] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [skwəːt] [aʊt] [æt; ət] ['evri]

a	pressure	was	put	on	the	water	;	when	lo	,	the	water	squirted	out	at	every
一个	压力	曾是	放	在	这	水	;	什么时候	洛	,	这	水	喷射	出去	在	每一个

[skruː] ,

screw	,
拧紧	,

对水施加压力后，水就从每个螺丝孔喷了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][flɔː(r)][wɒz; wəz]['delju:dʒd] .

and	the	factory	floor	was	deluged	.
和	这	工厂	地面	曾是	洪水泛滥	.

工厂车间被水淹没了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Poor	Robert	was	in	despair	.
贫穷的	罗伯特	曾是	在	绝望	.

可怜的罗伯特陷入了绝望。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

He	sat	down	and	wrote	his	father	that	the	whole	thing	was	a	failure	.
他	卫星	向下	和	写道	他的	父亲	那	这	所有的	事物	曾是	一个	失败	.

他坐下来给父亲写信，说整件事都失败了。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ɪn'diːd] !

A	failure	indeed	!
一个	失败	的确	!

真是失败!

[bæk] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] " [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] !

Back	came	a	letter	by	the	next	post	telling	him	to	"	go	ahead	and	try	again	!
后退	来了	一个	信	经过	这	下一个	邮政	讲述	他	到	"	去	前方	和	尝试	再次	!

下一班邮局就给他寄来了一封信，告诉他“再试一次吧！”

" [ðə; ði]['letə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

"	The	letter	,	moreover	,
"	这	信	,	而且	,

此外，这封信

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] — ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [tjuːbz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][baɪ]

suggested	a	remedy	for	the	disaster	—	fastening	the	tubes	into	the	boiler	by
建议	一个	补救	为了	这	灾难	—	紧固	这	管子	进入	这	锅炉	经过

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['snʌgli] ['ɪntuː] [həʊlz] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

fitting	them	snugly	into	holes	bored	for	the	purpose	,
配件	他们	舒适地	进入	孔	无聊的	为了	这	目的	,

他提出了一种补救措施——将管子紧密地装入预先钻好的孔中，从而将管子固定在锅炉上。

[ænd; ənd] ['səʊldərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['edʒɪz] .

and	soldering	up	the	edges	.
和	焊接	向上	这	边缘	.

并将边缘焊接起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['rɒbət] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

And	it	proved	to	be	precisely	what	Robert	himself	had	thought	of	,
和	它	已证实	到	是	恰恰	什么	罗伯特	他自己	有	想法	的	,

事实证明，这完全符合罗伯特自己的设想。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['bɪtə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [səb'said] .

after	the	first	bitter	wave	of	disappointment	had	subsided	.
后	这	第一的	苦的	海浪	的	失望	有	平静下来	.

在第一波失望的痛苦浪潮过去之后。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

So	he	took	heart	and	went	to	work	again	.
所以	他	采取	心	和	去	到	工作	再次	.

于是他重拾信心，继续工作。

[sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

Success	crowned	his	efforts	.
成功	加冕	他的	努力	.

成功是对他努力的最好回报。

[ə; eɪ] ['hevi] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [uːz] [aʊt] .

A	heavy	pressure	was	put	on	the	water	,	and	not	a	drop	oozed	out	.
一个	重的	压力	曾是	放	在	这	水	,	和	不是	一个	降低	渗出	出去	.

水面承受了很大的压力，却没有渗出一滴水。

[ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] .

The	boiler	was	quite	water	-	tight	.
这	锅炉	曾是	相当	水	-	紧的	.

锅炉的密封性很好，没有漏水。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɔɪlə(r)] [naʊ] [ɪn] [juːz] : [sʌm; səm] [hæv; həv] ['fɪfti] [tjuːbz] ;

This	is	precisely	the	kind	of	boiler	now	in	use	:	some	have	fifty	tubes	;
这	是	恰恰	这	种类	的	锅炉	现在	在	使用	:	一些	有	五十	管子	;

这正是目前使用的那种锅炉：有些锅炉有五十根管子；

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['endʒɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

the	largest	engines	one	hundred	and	fifty	.
这	最大	发动机	一	百	和	五十	.

最大的发动机有150台。

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] ,

Various	other	improvements	were	incorporated	into	the	new	engine	,	which	,
各种各样的	其他	改进	是	公司	进入	这	新的	引擎	,	哪个	,

新发动机还融入了其他各种改进，

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] , [wɪl] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

as	you	do	not	probably	understand	much	about	machinery	,	will	not	particularly	interest	you	.
作为	你	做	不是	大概	理解	很多	关于	机械	,	将要	不是	特别	兴趣	你	.

由于您可能不太了解机械，所以这不会让您特别感兴趣。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	new	engine	was	finished	.
在	最后的	这	新的	引擎	曾是	完成的	.

新发动机终于完工了。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] ['əʊnli] [fɔː(r)] [tʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,

It	weighed	only	four	tons	and	a	quarter	,
它	称重	仅有的	四	吨	和	一个	四分之一	,

它只有四吨四分之一重，

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] .

little	less	than	two	tons	under	the	weight	required	by	the	directors	.
小的	较少的	比	二	吨	在下面	这	重量	必需的	经过	这	导演	.

比董事要求的重量少了不到两吨。

[ðə; ði] ['tendə(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wægən] , ['kærid] [wʊd] [ɪn] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	tender	,	shaped	like	a	waggon	,	carried	wood	in	one	end	and	water	in	the	other	.
这	投标	,	形状	喜欢	一个	车皮	,	携带	木头	在	一	结尾	和	水	在	这	其他	.

这种形似马车的燃料罐，一端装木材，另一端装水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] [træk] , ['faɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

It	was	forthwith	put	on	the	Killingworth	track	,	fired	up	,	and	started	off	.
它	曾是	立即	放	在	这	基林沃思	追踪	,	被解雇	向上	,	和	开始	离开	.

它随即被放置在基灵沃斯轨道上，启动并出发了。

['rɒbət] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

Robert	**must**	**have**	**watched**	**its**	**operations**	**with**	**intense**	**anxiety**	**.**
罗伯特	必须	有	观看	它是	运营	和	激烈的	焦虑	.

罗伯特一定怀着极度的焦虑关注着它的运作。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['bɔɪlə(r)] .

Nothing	**could**	**have**	**met**	**his**	**expectations**	**like**	**the**	**new**	**boiler**	**.**
没有什么	可以	有	遇见	他的	期望	喜欢	这	新的	锅炉	.

没有什么比新锅炉更符合他的预期了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][fækt] [ˌaʊt'dɪd] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [həʊps] .

It	**in**	**fact**	**outdid**	**his**	**highest**	**hopes**	**.**
它	在	事实	胜出	他的	最高	希望	.

事实上，它甚至超出了他最高的预期。

[ðə; ði] [stiːm] [meɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] , [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] , ['mɑːvələs] [k'wɒntɪtɪz]

The	**steam**	**made**	**rapidly**	**,**	**and**	**in**	**,**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**then**	**,**	**marvellous**	**quantities**
这	蒸汽	制成	快速	,	和	在	,	什么	似乎	到	他	然后	,	奇妙	数量

.

:

.

蒸汽迅速产生，而且在他当时看来，数量惊人。

[ə'weɪ] [went] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

Away	**went**	**a**	**letter**	**to**	**Liverpool**	**that**	**very**	**evening**	**.**
离开	去	一个	信	到	利物浦	那	非常	晚上	.

当晚，一封寄往利物浦的信就寄出了。

" [ðə; ði] - ['rɒkɪt] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['redi] , " [rəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒɔɪfəli] .

"	**The**	**'**	**Rocket**	**'**	**is**	**all**	**right**	**and**	**ready**	**,**	**"**	**wrote**	**the**	**young**	**man**	**joyfully**	**.**
"	这	-	火箭	-	是	全部	正确的	和	准备好	,	"	写道	这	年轻的	男人	欣喜地	.

“‘火箭’一切正常，准备就绪，”年轻人高兴地写道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [neɪm] , " ['rɒkɪt] , " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [spiːd] [pə'hæps] .

That	**was**	**the**	**engine's**	**name**	**,**	**"**	**Rocket**	**,**	**"**	**on**	**account**	**of**	**its**	**speed**	**perhaps**	**.**
那	曾是	这	发动机的	姓名	,	"	火箭	,	"	在	帐户	的	它是	速度	也许	.

那台发动机的名字叫“火箭”，可能是因为它的速度很快。

" ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

"	**Puffing**	**Billy**	**"**	**was**	**quite**	**cast**	**into**	**a**	**shade**	**.**
"	抽气	比利	"	曾是	相当	投掷	进入	一个	阴影	.

“普芬比利”号蒸汽小火车被笼罩在一片阴影之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]['traɪəl] .

It	**was**	**shortly**	**shipped**	**to**	**Liverpool**	**in**	**time**	**for**	**the**	**grand**	**trial**	**.**
它	曾是	不久	已发货	到	利物浦	在	时间	为了	这	盛大	审判	.

它很快被运往利物浦，赶上了盛大的审判。

[ðə; ði]['traɪəl] , ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

The	**trial**	**,**	**rapidly**	**approaching**	**,**	**elicited**	**a**	**great**	**and**	**general**	**interest**	**.**
这	审判	,	快速	接近	,	引发的	一个	伟大的	和	一般的	兴趣	.

审判日期临近，引起了各界的广泛关注。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .

The	**public**	**mind**	**was**	**astir**	**.**
这	民众	头脑	曾是	搅拌	.

公众舆论哗然。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

The	**day**	**fixed**	**was**	**the**	**first**	**of**	**October**	**.**
这	天	固定的	曾是	这	第一的	的	十月	.

约定的日期是10月1日。

[ˌendʒə'nɪr]	,	[mə'kænɪks]	,	[ænd; ənd]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[men]	,	[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]	,	[flɒkt]	[tuː; tə]	['lɪvəpuːl]	.
Engineers	**,**	**mechanics**	**,**	**and**	**scientific**	**men**	**,**	**far**	**and**	**near**	**,**	**flocked**	**to**	**Liverpool**	**.**
工程师	,	机械学	,	和	科学	男人	,	远的	和	靠近	,	成群结队的	到	利物浦	.

来自四面八方的工程师、机械师和科学家纷纷涌向利物浦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“普芬比利”号蒸汽小火车和“火箭”号(Puffing Billy and the Prize Rocket or,)

[ðə; ði]	[graʊnd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['levə(l)]	[piːs]	[ɒv; əv]
The	**ground**	**where**	**the**	**exhibition**	**was**	**to**	**take**	**place**	**was**	**a**	**level**	**piece**	**of**
这	地面	在哪里	这	展览	曾是	到	拿	地方	曾是	一个	等级	片	的

['reɪlrəʊd]	[tuː]	[maɪlz]	[lɒŋ]	,
railroad	**two**	**miles**	**long**	**,**
铁路	二	英里	长的	,

展览举办场地是一段长两英里的平坦铁路路段。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
a	**little**	**out**	**of**	**the**	**city**	**.**
一个	小的	出去	的	这	城市	.

稍微离市区一点。

[iːtʃ]	['endʒɪn]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['twenti]	[trɪps]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[reɪt]	[ɒv; əv]	[spiːd]	[nɒt]	['ʌndə(r)]	[ten]	[maɪlz]
Each	**engine**	**was**	**to**	**make**	**twenty**	**trips**	**at**	**a**	**rate**	**of**	**speed**	**not**	**under**	**ten**	**miles**
每个	引擎	曾是	到	制作	二十	旅行	在	一个	速度	的	速度	不是	在下面	十	英里

[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
an	**hour**	**,**
一个	小时	,

每台发动机要以不低于每小时十英里的速度完成二十趟运行。

[ænd; ənd]	[θriː]	['kɒmpɪtənt]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'pɔɪntɪd]	[æz; əz]	['dʒʌdʒɪz]	.
and	**three**	**competent**	**men**	**were**	**appointed**	**as**	**judges**	**.**
和	三	胜任的	男人	是	任命	作为	法官	.

并任命了三位能干的男士担任法官。

[fɔː(r)]	['endʒɪnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['entəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪst]	,	"	[ðə; ði]	['nɒv(ə)lti]	,	"
Four	**engines**	**were**	**entered**	**on**	**the**	**list**	**,**	**"**	**The**	**Novelty**	**,**	**"**
四	发动机	是	进入	在	这	列表	,	"	这	新奇	,	"

名单上列出了四台发动机，“新奇”

"	[sænz]	-	[pə'reɪl]	,	"
"	**Sans**	**-**	**Pareil**	**,**	**"**
"	无衬线	-	帕雷尔	,	"

“Sans-Pareil, “

"	[ðə; ði]	['rɒkɪt]	,	"
"	**The**	**Rocket**	**,**	**"**
"	这	火箭	,	"

“火箭”

"	[ˌpɜːsə'vɪərəns]	.
"	**Perseverance**	**.**
"	毅力	.

“毅力。

"	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	[ɪn]
"	**Several**	**others**	**were**	**built**	**for**	**the**	**occasion**	**in**
"	一些	其他的	是	建造	为了	这	场合	在

“其他几座建筑也是为此次活动而建的。”

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][prə'dʒektɪd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

different	parts	of	the	kingdom	,	or	rather	projected	and	begun	,	but	were
不同的	部分	的	这	王国	,	或者	相当	预计	和	开始	,	但	是

[nɒt] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] .

not	finished	in	time	.
不是	完成的	在	时间	.

王国的不同地区，或者更确切地说，是已经规划和开工建设，但未能及时完工。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

In	order	to	afford	ample	opportunity	for	their	owners	to	get	them	in	good
在	命令	到	买得起	充足	机会	为了	他们的	所有者	到	得到	他们	在	好的

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

working	order	,
在职的	命令	,

为了给车主提供充足的时间将它们调整到良好的工作状态，

[ðə; ði] [də'rektər] [pə'spəʊnd] [ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] 6th .

the	directors	postponed	the	trial	to	October	6th	.
这	导演	推迟	这	审判	到	十月	6th	.

董事会将审判推迟至10月6日。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

The	day	arrived	,
这	天	到达的	,

这一天终于到来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ʃəʊd] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	a	glance	at	the	country	round	showed	that	an	unusual	occasion	was
和	一个	瞥一眼	在	这	国家	圆形的	显示	那	一个	异常	场合	曾是

['drɔːɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

drawing	people	together	.
绘画	人们	一起	.

环顾四周，可以看到一场不同寻常的盛事将人们聚集到了一起。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][æn; ən]

Multitudes	from	the	neighbouring	towns	assembled	on	the	grounds	at	an
众多	从	这	邻接	城镇	组装	在	这	理由	在	一个

['ɜːli] ['aʊə(r)] .

early	hour	.
早期的	小时	.

一大早，附近城镇的大批民众就聚集到了这里。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] ,

The	road	was	lined	with	carriages	,
这	路	曾是	衬里	和	马车	,

道路两旁停满了马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪdʒɪŋ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

and	a	high	staging	afforded	the	ladies	an	opportunity	of	witnessing	the
和	一个	高的	舞台	提供	这	女士们	一个	机会	的	见证	这

['nɒv(ə)l] [reɪs] .

novel	race	.
小说	种族	.

高台让女士们有机会亲眼目睹这场新颖的比赛。

[ðə; ði] " ['nɒv(ə)lti] " [ænd; ənd] " [sænz] - - , " [ðəʊ] [fɜːst][ɒn][ðə; ði][lɪst] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['redi]

The	"	Novelty	"	and	"	Sans	-	pereil	,	"	though	first	on	the	list	,	were	not	ready
这	"	新奇	"	和	"	无衬线	-	-	,	"	尽管	第一的	在	这	列表	,	是	不是	准备好

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .

at	the	hour	appointed	.
在	这	小时	任命	.

“新奇”和“无畏”虽然排在首位，但并未按时完成。

[wɒt] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ?

What	engine	was	?
什么	引擎	曾是	?

那是什么引擎?

[ðə; ði] " ['rɒkɪt] .

The	"	Rocket	.
这	"	火箭	.

“火箭。

" ['stiːvnsən] , [nekst][ɒn][ðə; ði][rəʊl] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

"	Stephenson	,	next	on	the	roll	,	was	called	for	by	the	judges	,
"	斯蒂芬森	,	下一个	在	这	卷	,	曾是	称为	为了	经过	这	法官	,

“接下来轮到斯蒂芬森出庭作证，法官们点名让他出庭。”

[ænd; ənd] ['prɒmptlɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['rɒkɪt] " ['faɪəd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .

and	promptly	the	little	"	Rocket	"	fired	up	at	the	call	.
和	及时	这	小的	"	火箭	"	被解雇	向上	在	这	称呼	.

接到呼叫后，这辆小型“火箭”立刻启动了。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [sɪks][trɪps][ɪn][ə'baʊt] ['fɪfti] - [θriː] ['mɪnɪts] .

It	performed	six	trips	in	about	fifty	-	three	minutes	.
它	执行	六	旅行	在	关于	五十	-	三	分钟	.

它在大约 53 分钟内完成了 6 次往返。

[ðə; ði] " ['nɒv(ə)lti] " [ðen] [prə'kleɪmd] [ɪt'self] ['redi] .

The	"	Novelty	"	then	proclaimed	itself	ready	.
这	"	新奇	"	然后	宣布	本身	准备好	.

“新奇玩意”随即宣布准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [trɪm] ['endʒɪn] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [tʌnz] [weɪt] ,

was	a	light	,	trim	engine	,	of	little	more	than	three	tons	weight	,
曾是	一个	光	,	修剪	引擎	,	的	小的	更多的	比	三	吨	重量	,

那是一款轻巧的发动机，重量仅略超过三吨。

['kærɪɪŋ] [ɪts] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	its	wood	and	water	with	it	.
携带	它是	木头	和	水	和	它	.

它带着木材和水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [ləʊd] ,

It	took	no	load	,
它	采取	不	加载	,

它没有增加任何负荷。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːs] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]

and	ran	across	the	course	sometimes	at	the	rate	of	twenty	-	five	miles	an
和	跑	穿过	这	课程	有时	在	这	速度	的	二十	-	五	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

有时以每小时 25 英里的速度跑过赛道。

[ðə; ði] " [sænz] - [pə'reɪl] " ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] .

The	"	Sans	-	pareil	"	also	came	out	.
这	"	无衬线	-	帕雷尔	"	还	来了	出去	.

《无与伦比》也出版了。

[ðə; ði] " [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , " [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	"	Perseverance	,	"	not	able	to	go	faster	than	five	or	six	miles	an	hour	,
这	"	毅力	,	"	不是	有能力的	到	去	快点	比	五	或者	六	英里	一个	小时	,

“毅力号”的航速始终无法超过每小时五六英里。

[wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] .

withdrew	from	the	contest	.
退出	从	这	竞赛	.

退出比赛。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] , ['fɜːðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

As	the	day	was	now	far	spent	,	further	exhibition	was	put	off	till	the	morrow	.
作为	这	天	曾是	现在	远的	花费	,	更远	展览	曾是	放	离开	直到	这	明天	.

由于时间已晚，展览将推迟到明天进行。

[wɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['raɪv(ə)l] [kəm'petɪtəz] [ænd; ənd]

What	exciting	discussion	must	have	taken	place	among	rival	competitors	and
什么	激动人心	讨论	必须	有	已采取	地方	之中	竞争对手	竞争对手	和

[ðeə(r)] [frendz] !

their	friends	!
他们的	朋友们	!

竞争对手和他们的朋友之间一定展开了一场激动人心的讨论！

[wɒt] [ə; eɪ]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] , [ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] , [ɒv; əv]

What	a	scrutiny	of	the	merits	and	demerits	,	the	virtues	and	defects	,	of
什么	一个	审查	的	这	优点	和	缺点	,	这	美德	和	缺陷	,	的

[ə'pəʊzɪŋ] ['endʒɪnz] !

opposing	engines	!
反对	发动机	!

对两种对立引擎的优缺点、优点和缺陷进行了多么详尽的审视啊！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɒv(ə)lti] " [geɪv] [aʊt] ,

Before	the	appointed	hour	the	next	day	the	bellows	of	the	"	Novelty	"	gave	out	,
前	这	任命	小时	这	下一个	天	这	风箱	的	这	"	新奇	"	给予	出去	,

第二天预定时间到来之前，“新奇玩意儿”的风箱就停止了运转。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['merɪts] — [ə; eɪ] ['beləʊz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv]

and	as	this	was	one	of	its	merits	—	a	bellows	to	increase	the	draft	of
和	作为	这	曾是	一	的	它是	优点	—	一个	风箱	到	增加	这	草稿	的

[ðə; ði][eə(r)] - [blɑːst] — [ɪts] ['bɪldəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] .

the	air	-	blast	—	its	builders	were	forced	to	retire	from	the	list	.
这	空气	-	爆炸	—	它是	建筑商	是	强制	到	退休	从	这	列表	.

而由于这是它的优点之一——一个可以增加气流冲击力的风箱——它的制造者被迫从名单中除名。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['diːfekt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [sænz] - [pə'reɪl] .

Soon	after	a	defect	was	discovered	in	the	boiler	of	the	"	Sans	-	pareil	.
很快	后	一个	缺点	曾是	发现	在	这	锅炉	的	这	"	无衬线	-	帕雷尔	.

不久之后，“Sans-pareil”号的锅炉就被发现存在缺陷。

" ['mɪstə(r)] . ['hækˌwɜːrθ] [begd]

"	Mr	.	Hackworth	begged
"	先生	.	哈克沃思	乞求

哈克沃思先生恳求道

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['grɑːntɪd] ,

for	time	to	mend	it	;	as	there	was	no	time	,	none	could	be	granted	,
为了	时间	到	修补	它	;	作为	那里	曾是	不	时间	,	没有任何	可以	是	的确	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

有时间去弥补；由于没有时间，所以也无法给予时间，而他，

[tuː] , [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

too	,	withdrew	his	claims	.
也	,	退出	他的	索赔	.

他也撤回了自己的诉求。

[ðə; ði] " [ˈrɒkɪt] " [əˈləʊn] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] .

The	"	Rocket	"	alone	stood	its	ground	.
这	"	火箭	"	独自的	站立	它是	地面	.

只有“火箭”号坚守阵地。

[ðə; ði] " [ˈrɒkɪt] , " [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

The	"	Rocket	,	"	therefore	,	was	called	for	.
这	"	火箭	,	"	所以	,	曾是	称为	为了	.

因此，就需要“火箭”号了。

[ˈstiːvnsən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]

Stephenson	attached	to	it	a	carriage	large	enough	to	hold	a	party	of	thirty
斯蒂芬森	随附的	到	它	一个	运输	大的	足够的	到	抓住	一个	派对	的	三十

,

,

,

斯蒂芬森给它配了一辆足以容纳三十人的大型马车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd]

and	drove	his	locomotive	along	the	line	at	the	rate	of	twenty	-	five	and
和	驾驶	他的	机车	沿着	这	线	在	这	速度	的	二十	-	五	和

[ˈθɜːti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

thirty	miles	an	hour	,
三十	英里	一个	小时	,

他驾驶着火车以每小时25到30英里的速度沿着铁轨行驶。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] .

to	the	amazement	and	delight	of	every	one	present	.
到	这	惊愕	和	喜	的	每一个	一	展示	.

令在场的所有人都感到惊讶和高兴。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈveərɪəs]

The	next	morning	it	was	ordered	to	be	in	readiness	to	answer	the	various
这	下一个	早晨	它	曾是	订购	到	是	在	准备就绪	到	回答	这	各种各样的

[ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfə(r)] .

specifications	of	the	offer	.
规格	的	这	提供	.

第二天早上，公司接到命令，要做好准备，满足报价中的各项具体要求。

[ˌaɪ ˈtiː] [snɔːt] [ænd; ənd] [pænt] , [ænd; ənd] [stiːmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [reɪs] - [graʊnd] [ɪn] [praʊd] [trɪm] ,

It	snorted	and	panted	,	and	steamed	over	the	race	-	ground	in	proud	trim	,
它	哼了一声	和	喘息	,	和	蒸	超过	这	种族	-	地面	在	自豪的	修剪	,

[ˈdrɔːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌθɜːˈtiːn] [tʌnz] [weɪt] .

drawing	about	thirteen	tons	weight	.
绘画	关于	十三	吨	重量	.

它喷着鼻息，喘着粗气，昂首挺胸地驶过赛道，拖着大约十三吨的重量。

[ɪn] [ˈtwenti] [trɪps] , [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] , [ɪts] [ˈgreɪtɪst] [spiːd] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [naɪn] [maɪlz]

In	twenty	trips	,	backward	and	forward	,	its	greatest	speed	was	twenty	-	nine	miles
在	二十	旅行	,	落后	和	向前	,	它是	最	速度	曾是	二十	-	九	英里

[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

在来回往返的二十次行程中，它的最高速度为每小时二十九英里。

[θriː] [taɪmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['nɪkələs] [wʊd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi]

three	times	greater	than	Nicholas	Wood	,	one	of	the	judges	,	declared	to	be
三	时代	更大的	比	尼古拉斯	木头	,	一	的	这	法官	,	声明	到	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

比法官之一尼古拉斯·伍德宣称的可能性大三倍。

[ɪts] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪt] ['spesɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Its	average	rate	was	fifteen	miles	,	five	miles	beyond	the	rate	specified	for	the
它是	平均的	速度	曾是	十五	英里	,	五	英里	超过	这	速度	指定的	为了	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

它的平均速度是 15 英里/小时，比奖金规定的速度高出 5 英里/小时。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns]

The	performance
这	表现

演出

[ə'pɪəd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

appeared	astonishing	.
出现	惊人	.

看起来令人震惊。

[spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Spectators	were	filled	with	wonder	.
观众	是	已填	和	想知道	.

观众们惊叹不已。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [də'rektər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [feə(r)] ['weðə(r)] ; [daut] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] ,

The	poor	directors	began	to	see	fair	weather	;	doubts	were	solved	,
这	贫穷的	导演	开始	到	看	公平的	天气	;	疑虑	是	已解决	,

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ['set(ə)ld] ;

disputes	settled	;
争议	定居	;

可怜的董事们开始迎来好运；疑虑得以消除，争端得以解决；

[ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

the	"	Rocket	"	had	cleared	the	track	for	them	.
这	"	火箭	"	有	已清除	这	追踪	为了	他们	.

“火箭”号为他们扫清了障碍。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rəʊd] .

There	could	no	longer	be	any	question	how	to	run	the	road	.
那里	可以	不	更长	是	任何	问题	如何	到	跑步	这	路	.

这条路该如何通行已经没有任何疑问了。

[dʒɔːdʒ] ['krɒpə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['stedəli] ['kauntənəns] ['steɪʃənri] ['endʒɪnz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

George	Cropper	,	who	had	steadily	countenanced	stationary	engines	,	lifted	up	his
乔治	农作物	,	WHO	有	稳步	默许	静止的	发动机	,	抬起	向上	他的

[hændz] , [ik'skleim] ,

hands	,	exclaiming	,
双手	,	惊呼	,

一直以来都对固定式发动机持赞赏态度的乔治·克罗珀举起双手，惊呼道：

" ['stiːvnsən] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] !

"	Stephenson	has	at	last	delivered	himself	!
"	斯蒂芬森	有	在	最后的	发表	他自己	!

“斯蒂芬森终于兑现承诺了！”

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

"	The	two	other	locomotives	,	however	,	were	allowed	to	reappear	on	the	stage	;
"	这	二	其他	机车	,	然而	,	是	允许	到	再现	在	这	阶段	;

[bʌt; bət][bəuθ] [brəʊk] [daʊn] ,

but	both	broke	down	,
但	两个都	打破	向下	,

“然而，另外两台机车被允许重新出现在舞台上；但这两台机车都发生了故障，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [rɪ'meɪnd] ['vɪktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	the	"	Rocket	"	remained	victor	to	the	last	.
和	这	"	火箭	"	剩余	胜利者	到	这	最后的	.

“火箭”号最终保持了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pə'fɔːmd] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] ,

It	had	performed	,	and	more	than	performed	,	all	it	promised	,
它	有	执行	,	和	更多的	比	执行	,	全部	它	承诺	,

它不仅兑现了所有承诺，而且还做得更好。

[fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] - ['ɒfə(r)] ,

fulfilled	all	the	conditions	of	the	directors	'	offer	,
已完成	全部	这	状况	的	这	导演	-	提供	,

满足了董事会要约的所有条件，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hæv; həv]['nəʊbli] [ɜːnd] [ðə; ði][praɪz] , [faɪv] ['hʌndrəd]

and	was	accordingly	declared	to	have	nobly	earned	the	prize	,	five	hundred
和	曾是	因此	声明	到	有	高贵地	获得	这	奖	,	五	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

因此，他被宣布实至名归地赢得了五百英镑的奖金。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	money	was	little	compared	to	the	profound	satisfaction	which	the
但	这	钱	曾是	小的	比较的	到	这	深刻的	满意	哪个	这

['stiːvənsənz] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] - [lɒŋ]

Stephensons	felt	at	this	public	acknowledgment	of	the	worth	of	their	life	-	long
斯蒂芬森	毛毡	在	这	民众	致谢	的	这	值得	的	他们的	生活	-	长的

['leɪbə(r)] .

labours	.
劳动	.

但与斯蒂芬森一家因毕生努力的价值得到公开认可而感受到的深深满足相比，这笔钱微不足道。

['dʒɔːrdʒɪz] [və'ræsəti] , [skɪl] , [ænd; ənd]

George's	veracity	,	skill	,	and
乔治的	真实性	,	技能	,	和

乔治的诚实、技能和

[ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['daʊtɪd] , [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [baɪ][men][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] .

intelligence	had	all	been	doubted	,	denied	,	and	derided	by	men	of	all	classes	.
智力	有	全部	到过	怀疑	,	否认	,	和	嘲笑	经过	男人	的	全部	课程	.

情报一直受到各阶层人士的怀疑、否认和嘲笑。

['iːv(ə)n][əʊld] [frendz] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [kreɪzd] [baɪ] " [wʌn]

Even	old	friends	turned	against	him	,	and	thought	his	mind	was	crazed	by	"	one
甚至	老的	朋友们	转向	反对	他	,	和	想法	他的	头脑	曾是	疯狂	经过	"	一

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

甚至连老朋友都与他反目成仇，认为他被“一个想法”冲昏了头脑。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ə'ləʊn] ; ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , ['peɪʃntli] ['baɪdɪŋ]

"	He	had	to	struggle	on	alone	;	faithful	to	his	convictions	,	patiently	biding
"	他	有	到	斗争	在	独自的	;	忠实	到	他的	定罪	,	耐心	竞标

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

他只能独自奋斗；忠于自己的信念，耐心等待时机。

[jet] ['ɜːnɪstli] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒn] ['evri] ['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

yet	earnestly	pleading	his	cause	on	every	suitable	occasion	.
然而	切实	恳求	他的	原因	在	每一个	合适的	场合	.

然而，他却在每个合适的场合都竭力为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪts] [wɒnt]

He	had	a	blessing	for	the	world	,	and	he	knew	when	it	felt	its	want
他	有	一个	祝福	为了	这	世界	,	和	他	知道	什么时候	它	毛毡	它是	想

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他为世界带来了福祉，并且他知道世界何时需要它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	have	it	.
它	会	有	它	.

它会拥有它。

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

That	time	had	come	.
那	时间	有	来	.

那一天终于到来了。

[ðə; ðɪ] [də'rektər] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['flætərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

The	directors	flocked	around	him	with	flattering	congratulations	.
这	导演	成群结队的	大约	他	和	奉承	恭喜！	.

导演们纷纷围上来，对他表示恭维的祝贺。

[ɔːl] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ['vænɪʃd] .

All	shyness	and	coolness	vanished	.
全部	害羞	和	凉爽	消失了	.

所有的羞涩和冷漠都消失了。

[frendz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fjuː] .

Friends	were	no	longer	few	.
朋友们	是	不	更长	很少	.

朋友不再寥寥无几。

[ðə; ðɪ] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [ten] [pə(r)] [sent] .

The	shares	of	the	company	immediately	rose	ten	per	cent	.
这	分享	的	这	公司	立即地	玫瑰	十	每	中心	.

该公司股价立即上涨了百分之十。

[men] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

Men	and	means	were	at	his	disposal	.
男人	和	方法	是	在	他的	处理	.

他拥有人力和资源。

[dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

George	Stephenson	was	a	happy	man	.
乔治	斯蒂芬森	曾是	一个	快乐的	男人	.

乔治·斯蒂芬森是个快乐的人。

[ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [hæd; həd] [bləʊn] ['steɪʃənri] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

The	"	Rocket	"	had	blown	stationary	engines	to	the	winds	.
这	"	火箭	"	有	吹	静止的	发动机	到	这	风	.

“火箭”号将固定式发动机吹向了风中。

[ænd; ənd] [stiːm] [ðæt] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

And	steam	that	day	,	on	the	land	as	well	as	the	water	,
和	蒸汽	那	天	,	在	这	土地	作为	出色地	作为	这	水	,

那天，陆地和水面上都弥漫着蒸汽。

[tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['muːvɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

took	its	place	as	one	of	the	grand	moving	powers	of	the	world	.
采取	它是	地方	作为	一	的	这	盛大	移动	权力	的	这	世界	.

它一跃成为世界主要推动力量之一。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rəʊd] — ['dɪfɪkəltɪz] ['vænɪʃ] — [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

OPENING	OF	THE	NEW	ROAD	—	DIFFICULTIES	VANISH	—	A	NEW	ERA	.
开幕	的	这	新的	路	—	困难	消失	—	一个	新的	时代	.

新路开通——困难消失——新时代到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]['fæktri; 'fæktəri][ɪn]

There	was	no	more	waiting	for	work	at	the	locomotive	factory	in
那里	曾是	不	更多的	等待	为了	工作	在	这	机车	工厂	在

['njuːkɑːsl] .

Newcastle	.
纽卡斯尔	.

在纽卡斯尔的机车厂，再也不用等待工作了。

['ɔːdərs] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [bɪld] [eɪt] [lɑːdʒ] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

Orders	immediately	arrived	from	the	directors	to	build	eight	large	engines	for
订单	立即地	到达的	从	这	导演	到	建造	八	大的	发动机	为了

[ðə; ði] [njuː] [rəʊd] ,

the	new	road	,
这	新的	路	,

董事会立即下令为这条新铁路建造八台大型发动机。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] [wɪð] ['bɪzi] [laɪf] .

and	all	the	workshops	were	astir	with	busy	life	.
和	全部	这	研讨会	是	搅拌	和	忙碌的	生活	.

所有工坊都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

The	victorious
这	胜利者

胜利者

['lɪt(ə)l] " ['rɒkɪt] " [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['sensəbli] [helpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

little	"	Rocket	"	was	put	on	the	road	,	and	sensibly	helped	to	finish	it	.
小的	"	火箭	"	曾是	放	在	这	路	,	和	明智地	帮助	到	结束	它	.

小“火箭”被投入使用，并明智地帮助完成了这项工作。

['naɪðə(r)] [feɪθ] , [men] , [nɔː(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪn] ['evri] [pɑːt]

Neither	faith	,	men	,	nor	means	were	now	wanting	,	and	the	labour	in	every	part
两者都不	信仰	,	男人	,	也不	方法	是	现在	想要	,	和	这	劳动	在	每一个	部分

[went] ['hɑːtɪli] [ɒn] .

went	heartily	on	.
去	衷心地	在	.

当时既不缺乏信仰，也不缺乏人力，也不缺乏财力，各方面的工作都热情高涨地进行着。

[ɪn] [dʒuːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] ,

In	June	a	meeting	of	the	directors	was	held	in	Manchester	,
在	六月	一个	会议	的	这	导演	曾是	握住	在	曼彻斯特	,

六月份，董事会在曼彻斯特召开会议。

[wen] [ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪt]

when	the	"	Rocket	"	made	a	trip	from	Liverpool	to	that	city	with	a	freight
什么时候	这	"	火箭	"	制成	一个	旅行	从	利物浦	到	那	城市	和	一个	货运

[ænd; ənd] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ,

and	passenger	train	,
和	乘客	火车	,

当“火箭号”牵引着一列货运和客运列车从利物浦前往该城市时，

['rʌnɪŋ] [θruː] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

running	through	in	two	hours	.
跑步	通过	在	二	小时	.

两个小时就能跑完。

[tʃæt] [mɒs] ['nevə(r)] ['kwivəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektər] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

Chat	Moss	never	quivered	;	and	the	directors	,	I	daresay	,
聊天	苔藓	绝不	颤抖	;	和	这	导演	,	我	敢说	,

Chat Moss从未动摇过；而导演们，我敢说，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [dɪs'kɒnsələt] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

would	have	been	very	glad	to	forget	their	disconsolate	meeting	on	the	edge	of
会	有	到过	非常	高兴的	到	忘记	他们的	沮丧的	会议	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们很想忘记在悬崖边那次令人沮丧的会面。

[wen] [ðeɪ] ['nɪəli] ['vəʊtɪd] [ðəm'selvz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [bɒg] , ['əʊnli] ['stiːvnsən] [wʊd] [nɒt] [let]

when	they	nearly	voted	themselves	beaten	by	the	bog	,	only	Stephenson	would	not	let
什么时候	他们	几乎	投票	他们自己	被打败	经过	这	沼泽	,	仅有的	斯蒂芬森	会	不是	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们几乎投票决定要被沼泽打败时，只有斯蒂芬森阻止了他们。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	15th	of	September	,	1830	,	there	was	to	be	a	public	opening	of
在	这	15th	的	九月	,	-	,	那里	曾是	到	是	一个	民众	开幕	的

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

1830年9月15日，这条道路将举行公开通车仪式。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

and	preparations	were	made	at	each	end	,	and	all	along	the	way	,	for
和	准备工作	是	制成	在	每个	结尾	,	和	全部	沿着	这	方式	,	为了

[ðə; ði] [grænd] [ɪ'vent] .

the	grand	event	.
这	盛大	事件	.

为了迎接这场盛事，沿途和各地都做好了准备。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	occasion	awakened	a	deep	and	universal	interest	.
这	场合	觉醒	一个	深的	和	普遍的	兴趣	.

这件事唤起了人们普遍而浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vent] , [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ]

It	was	justly	regarded	as	a	national	event	,	to	be	celebrated	with	becoming
它	曾是	公正地	认为	作为	一个	国家的	事件	,	到	是	著名	和	成为

['ɒnəz] .

honours	.
荣誉	.

它被公认为一件国家大事，理应获得相应的荣誉来庆祝。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

The	Duke	of	Wellington	,
这	公爵	的	惠灵顿	,

威灵顿公爵

[ðen] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; ['ɔːlsəʊ][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] ,

then	Prime	Minister	,	was	present	;	also	Sir	Robert	Peel	and	Mr	.	Huskisson	,
然后	主要的	部长	,	曾是	展示	;	还	先生	罗伯特	果皮	和	先生	.	赫斯基森	,

当时的首相也在场；罗伯特·皮尔爵士和赫斯基森先生也出席了会议。

[huːz] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [ɪn]

whose	stirring	words	revived	the	drooping	spirits	of	the	directors	after	their	defeat	in
谁	搅拌	字	复活	这	下垂	烈酒	的	这	导演	后	他们的	击败	在

['pɑːləmənt] ,

parliament	,
议会	,

他的慷慨激昂的讲话重振了董事们在议会败选后低落的士气。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪnfluəns] [sɜːvd] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [bɪl] [sək'sesfəli] [θruː] [æt; ət][lɑːst] .

and	whose	influence	served	to	get	their	bill	successfully	through	at	last	.
和	谁	影响	服务	到	得到	他们的	账单	成功地	通过	在	最后的	.

他们的影响力最终促成了该法案的成功通过。

[nəʊ][wʌn] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪð] [diːpə(r)]

No	one	,	perhaps	,	had	watched	the	progress	of	the	enterprise	with	deeper
不	一	,	也许	,	有	观看	这	进步	的	这	企业	和	更深

['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] ,

interest	than	Mr	.	Huskisson	,
兴趣	比	先生	.	赫斯基森	,

或许没有人比赫斯基森先生更关注这项事业的进展了。

[ɔː(r)] [ri'dʒɔis] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃ] [ɒv; əv][wʌn] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]

or	rejoiced	more	in	the	vanquishing	of	one	difficulty	after	another	to	its	final
或者	欣喜若狂	更多的	在	这	战胜	的	一	困难	后	其他	到	它是	最终的

['fɪnɪʃɪŋ] .

finishing	.
精加工	.

或者，他们更乐于看到一个又一个困难被克服，最终得以完成。

[greɪt] ['nʌmbəz] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [huː] ,

Great	numbers	came	from	far	and	near	,	who	,
伟大的	数字	来了	从	远的	和	靠近	,	WHO	,

大批来自四面八方的人们，他们

[ə'semb(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [tʊk] [taɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .

assembling	by	the	slow	mode	of	travel	of	those	days	,	took	time	accordingly	.
组装	经过	这	慢的	模式	的	旅行	的	那些	天	,	采取	时间	因此	.

由于当时的交通方式较为缓慢，因此组装也需要一定时间。

['kærɪdʒɪz] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [boʊts] ;

Carriages	lined	the	roads	and	lanes	;	the	river	was	crowded	with	boats	;
马车	衬里	这	道路	和	车道	;	这	河	曾是	挤	和	船	;

道路和小巷里停满了马车；河面上挤满了船只；

[ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	soldiers	and	constables	had	their	hands	full	to	keep	the	people
和	士兵	和	警员	有	他们的	双手	满的	到	保持	这	人们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] .

from	the	track	.
从	这	追踪	.

士兵和警察忙得不可开交，才阻止人们靠近铁轨。

[ðə; ði] [njuː] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] , [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['feɪθfəli] ['testɪd] , [stiːmd] ['praʊdli] [ʌp]

The	new	locomotives	,	eight	in	number	,	having	been	faithfully	tested	,	steamed	proudly	up
这	新的	机车	,	八	在	数字	,	拥有	到过	忠实	测试	,	蒸	自豪地	向上

.

:
.

八台新式机车经过严格的测试，骄傲地蒸汽腾腾地驶了起来。

[ðə; ði] " [nɔː'θʌmbrɪən] , " ['drɪvn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

The	"	Northumbrian	,	"	driven	by	George	Stephenson	,	took	the	lead	.
这	"	诺森布里亚	,	"	驱动	经过	乔治	斯蒂芬森	,	采取	这	带领	.

由乔治·斯蒂芬森驾驶的“诺森伯兰”号赛车取得了领先。

[nekst][ðə; ði] " , " ['ʌndə(r)]

Next	the	"	Phœnix	,	"	under
下一个	这	"	凤凰	,	"	在下面

接下来是“凤凰”，

['rɑːbərts] [tʃɑːdʒ] ; [ðen] [ðə; ði] " [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

Robert's	charge	;	then	the	"	North	Star	,	"	by	a	brother	of	George	.
罗伯特的	收费	;	然后	这	"	北	星星	,	"	经过	一个	兄弟	的	乔治	.

罗伯特的指控；然后是乔治的兄弟所作的《北极星》。

[ðə; ði] " ['rɒkɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð] [ðeə(r)] [treɪnz] , ['fɒləʊd] .

The	"	Rocket	,	"	and	the	rest	,	with	their	trains	,	followed	.
这	"	火箭	,	"	和	这	休息	,	和	他们的	火车	,	随后	.

“火箭”号和其他船只连同它们的列车一起跟了上去。

[sɪks] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv]

Six	hundred	persons	were	in	this	procession	,	flying	at	the	rate	of	twenty	-	five
六	百	人	是	在	这	游行	,	飞行	在	这	速度	的	二十	-	五

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !

miles	an	hour	!
英里	一个	小时	!

这次游行队伍有六百人，飞行速度高达每小时二十五英里！

[əʊ] , [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] !

Oh	,	the	wonder	and	admiration	which	the	spectacle	excited	!
哦	,	这	想知道	和	钦佩	哪个	这	奇观	兴奋的	!

啊，这壮观的景象激起了人们的惊叹和钦佩！

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [stiːm] - ['hɔːsɪz] ['pæntɪŋ] , ['prɑːnsɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , ['bləʊɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ]

These	noble	steam	-	horses	panting	,	prancing	,	snorting	,	puffing	,	blowing	,	shooting
这些	高贵	蒸汽	-	马匹	喘息	,	轻快地跳跃	,	吸鼻	,	抽气	,	吹	,	射击

[θruː] ['tʌnlz] , ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] ['brɪdʒɪz] , ['kɔːsɪŋ] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənts] ,

through	tunnels	,	dashing	across	bridges	,	coursing	high	embankments	,
通过	隧道	,	帅气	穿过	桥梁	,	赛跑	高的	堤岸	,

这些高贵的蒸汽骏马喘着粗气，昂首阔步，喷着鼻息，呼哧呼哧地喘着气，冲过隧道，飞驰过桥梁，奔腾过高高的堤岸，

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	racing	over	the	fields	and	far	away	.
和	赛车	超过	这	字段	和	远的	离开	.

飞驰过田野，向远方奔去。

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] .

England	**and**	**the**	**world**	**never**	**saw**	**before**	**a**	**sight**	**like**	**that**	**.**
英格兰	和	这	世界	绝不	锯	前	一个	视线	喜欢	那	.

英国乃至全世界都从未见过如此景象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

But	**the**	**joy**	**and**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**occasion**	**were**	**destined**	**to**	**be**
但	这	喜悦	和	这	胜利	的	这	场合	是	注定	到	是

['dæmpənd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] .

dampened	**by**	**a**	**terrible**	**disaster**	**.**
潮湿	经过	一个	糟糕的	灾难	.

但是，这场盛会的喜悦和胜利注定会被一场可怕的灾难所冲淡。

[æt; ət] - , [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [ðə; ðɪ] " [nɔː'θʌmbrɪən] , " [wɪtʃ]

At	**Parkenside**	**,**	**seventeen**	**miles**	**from**	**Liverpool**	**,**	**the**	**"**	**Northumbrian**	**,**	**"**	**which**
在	-	,	十七	英里	从	利物浦	,	这	"	诺森布里亚	,	"	哪个

['kærɪd] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

carried	**the**	**Duke**	**and**	**his**	**party**	**,**
携带	这	公爵	和	他的	派对	,

在距离利物浦十七英里的帕肯赛德，载着公爵及其随行人员的"诺森伯兰号"停泊在那里。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [træk] ,

was	**drawn**	**up**	**on**	**one**	**track**	**,**
曾是	绘制	向上	在	一	追踪	,

被安排在一个轨道上，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [treɪnz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

in	**order**	**to**	**allow**	**the**	**other**	**trains**	**to**	**pass**	**in**	**review**	**before**	**them**	**on**	**the**	**other**	**.**
在	命令	到	允许	这	其他	火车	到	经过	在	审查	前	他们	在	这	其他	.

以便让其他列车先于它们通过。

['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [djuːk] ,

Mr	**.**	**Huskisson**	**alighted**	**,**	**and**	**,**	**standing**	**outside**	**,**	**was**	**talking**	**with**	**the**	**Duke**	**,**
先生	.	赫斯基森	下车	,	和	,	常设	外部	,	曾是	说	和	这	公爵	,

赫斯基森先生下了车，站在外面与公爵交谈起来。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [kraɪ][ɒv; əv] " [get] [ɪn] !

when	**a**	**hurried**	**cry**	**of**	**"**	**Get**	**in**	**!**
什么时候	一个	慌忙	哭	的	"	得到	在	!

这时，有人急忙喊道："快进来！"

[get] [ɪn] !

get	**in**	**!**
得到	在	!

进来！

" [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [keɪm] [ðə; ðɪ] " ['rɒkɪt] , " ['stiːmɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	**went**	**up**	**from**	**the**	**bystanders**	**;**	**for**	**on**	**came**	**the**	**"**	**Rocket**	**,**	**"**	**steaming**	**along**
"	去	向上	从	这	旁观者	;	为了	在	来了	这	"	火箭	,	"	蒸煮	沿着

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	**full**	**speed**	**.**
在	满的	速度	.

"旁观者们都站了起来；因为'火箭号'来了，全速前进。"

['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [æn; ən]

Mr	**.**	**Huskisson**	**,**	**startled**	**and**	**confused**	**,**	**attempted**	**to**	**regain**	**the**	**carriage**	**an**
先生	.	赫斯基森	,	惊慌	和	使困惑	,	尝试过	到	恢复	这	运输	一个

['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] ;

instant	**too**	**late**	**;**
立即的	也	晚的	;

哈斯基森先生惊慌失措，试图重新登上马车，但为时已晚；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['rɒkɪt] " [went] ['əʊvə(r)][hɪm] .

he	was	struck	down	,	and	the	"	Rocket	"	went	over	him	.
他	曾是	击	向下	,	和	这	"	火箭	"	去	超过	他	.

他被击倒了，“火箭”从他头顶飞过。

" [ai][hæv; həv][met][maɪ] [deθ] !

"	I	have	met	my	death	!
"	我	有	遇见	我的	死亡	!

“我已命丧黄泉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['steɪtsmən] ; [wɪtʃ] , [ə'læs] !

"	exclaimed	the	unfortunate	statesman	;	which	,	alas	!
"	惊呼	这	不幸	政治家	;	哪个	,	唉	!

“这位不幸的政治家惊呼道；唉！

[pruːvd] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

proved	but	too	true	,	for	he	died	that	evening	.
已证实	但	也	真的	,	为了	他	死亡	那	晚上	.

事实证明确实如此，但事实太过真实，因为他当晚就去世了。

[ə; eɪ][sæd] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] .

A	sad	confusion	prevailed	.
一个	伤心	困惑	最终获胜	.

一片令人沮丧的混乱局面笼罩着一切。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɔː(r)] ['kærɪdʒ] [æz; əz]

The	body	of	the	wounded	gentleman	was	lifted	into	the	car	,	or	carriage	as
这	身体	的	这	受伤	绅士	曾是	抬起	进入	这	车	,	或者	运输	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz] ,

it	then	was	,
它	然后	曾是	,

受伤绅士的遗体被抬进车里，或者说，当时的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [nɔː'θʌmbrɪən] " [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [həʊm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

and	the	"	Northumbrian	"	took	him	over	the	track	home	,	a	distance	of	fifteen
和	这	"	诺森布里亚	"	采取	他	超过	这	追踪	家	,	一个	距离	的	十五

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“诺森伯兰人”载着他跑完了回家的路程，全程十五英里。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

in	about	twenty	minutes	.
在	关于	二十	分钟	.

大约二十分钟后。

[səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dʌn] !

So	swiftly	and	easily	done	!
所以	迅速地	和	容易地	完毕	!

如此迅速轻松地完成！

[ðə; ði][juːz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	use	rather	than	the	abuse	of	the	new	power	made	the	strongest	impression
这	使用	相当	比	这	虐待	的	这	新的	力量	制成	这	最强	印象

.

:
.

人们对新权力的运用而非滥用印象最为深刻。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['æksɪdənt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	mournful	accident	threw	a	cloud	over	the	occasion	.
这	悲哀	事故	扔	一个	云	超过	这	场合	.

这场令人悲痛的意外给活动蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [djuːk] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

The	Duke	wished	to	stop	the	celebration	,	and	immediately	return	to	Liverpool	.
这	公爵	希望	到	停止	这	庆典	,	和	立即地	返回	到	利物浦	.

公爵希望停止庆祝活动，立即返回利物浦。

['mɪstə(r)] . - [frendz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] .

Mr	.	Huskisson's	friends	joined	with	him	in	the	wish	.
先生	.	-	朋友们	加入	和	他	在	这	希望	.

哈斯基森先生的朋友们也和他一起许下了愿望。

['ʌðə(r)z] [felt] [ðæt] ['mæntʃestə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Others	felt	that	Manchester	should	not	be	disappointed
其他的	毛毡	那	曼彻斯特	应该	不是	是	失望的

另一些人则认为曼彻斯特不应该感到失望。

[ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [maɪt] [bɪ'kʌm]

in	witnessing	the	arrival	of	the	trains	,	and	that	the	accident	might	become
在	见证	这	到达	的	这	火车	,	和	那	这	事故	可能	变得

['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ,

magnified	and	misrepresented	,
放大	和	歪曲事实	,

目睹火车进站，以及事故可能被夸大和歪曲，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒpəreɪt] ['mɪstʃɪvəsli] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reilrəudz] ;

and	thus	operate	mischievously	upon	public	sentiment	in	relation	to	railroads	;
和	因此	操作	顽皮地	之上	民众	情绪	在	关系	到	铁路	;

因此，会对公众对铁路的看法产生有害影响；

[ðə; ði] ['pɑːti] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,

the	party	therefore	consented	to	proceed	to	their	journey's	end	,
这	派对	所以	同意	到	继续	到	他们的	旅程	结尾	,

因此，一行人同意继续前往旅程的终点。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə] [sʌtʃ]

but	were	unwilling	to	mingle	in	any	of	the	rejoicings	common	to	such
但	是	不情愿	到	交融	在	任何	的	这	欢庆	常见的	到	这样的

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

但他们不愿参与此类场合常见的任何庆祝活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['niːdɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [wɜːθ] .

But	the	railroad	needed	no	such	demonstrations	to	prove	its	worth	.
但	这	铁路	需要	不	这样的	示威游行	到	证明	它是	值得	.

但铁路公司无需此类示威活动来证明其价值。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] .

It	had	within	itself	more	substantial	proof	.
它	有	之内	本身	更多的	重大的	证明	.

它本身就蕴含着更充分的证据。

[taɪm] [wɒz; wəz] [seɪvd] ; ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [seɪvd] ; ['mʌni] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

Time	was	saved	;	labour	was	saved	;	money	was	saved	.
时间	曾是	已保存	;	劳动	曾是	已保存	;	钱	曾是	已保存	.

节省了时间；节省了人力；节省了金钱。

[kəʊl] , ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Coal	,	cotton	,	and	every	article	of	merchandise	useful	to	men	could	be
煤炭	,	棉布	,	和	每一个	文章	的	商品	有用	到	男人	可以	是

['kærid] [tʃiːpə] ,

carried	cheaper	,
携带	更便宜	,

煤炭、棉花以及所有对人类有用的商品都可以更便宜地运输。

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [tʃiːpə] , [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ,

could	be	had	cheaper	,	than	ever	before	,	and	,	what	was	better	,
可以	是	有	更便宜	,	比	曾经	前	,	和	,	什么	曾是	更好的	,

价格比以往任何时候都更便宜，而且，更棒的是，

[hæd; həd][ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv][men] .

had	in	quantities	sufficient	to	satisfy	the	industry	and	necessities	of	men	.
有	在	数量	充足的	到	满足	这	行业	和	必需品	的	男人	.

数量足以满足人类的工业和生活需要。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃiːpnəs] [wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

And	with	cheapness	was	combined	comfort	and	safety	.
和	和	廉价	曾是	合并	舒适	和	安全	.

而且价格低廉的同时，还兼具舒适性和安全性。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	first	eighteen	months	seven	hundred	thousand	persons	were	carried	over	the
这	第一的	十八	几个月	七	百	千	人	是	携带	超过	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

前十八个月，有七十万人乘车经过这条路。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

and	not	an	accident	happened	.
和	不是	一个	事故	发生	.

没有发生任何事故。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['piːp(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] , ['sɪndəz] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv]

But	were	not	people	frightened	by	the	smoke	,	cinders	,	fire	,	and	noise	of
但	是	不是	人们	害怕	经过	这	抽烟	,	煤渣	,	火	,	和	噪音	的

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

the	engines	,
这	发动机	,

但人们难道不被引擎的烟雾、煤渣、火焰和噪音吓到吗?

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːləmənt] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ?

as	the	opposition	in	Parliament	declared	they	would	be	?
作为	这	反对	在	议会	声明	他们	会	是	?

正如议会反对派所宣称的那样?

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [træk] ; [ænd; ənd][lænd] ,

It	was	not	long	before	everybody	wanted	land	near	the	track	;	and	land	,
它	曾是	不是	长的	前	大家	通缉	土地	靠近	这	追踪	;	和	土地	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

不久之后，人人都想在赛道附近拥有土地；因此，土地.....

[nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['ræpɪdli] [rəʊz] [ɪn]['vælјuː] .

near	the	road	rapidly	rose	in	value	.
靠近	这	路	快速	玫瑰	在	价值	.

路边的房产价值迅速上涨。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [huː] [hæd; həd] [skaut] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [frɒm; fram][ðeə(r)] ['fiːldz] [naʊ] [kəm'pleɪnd]

The	farmers	who	had	scouted	the	surveyors	from	their	fields	now	complained
这	农民	WHO	有	侦察兵	这	测量员	从	他们的	字段	现在	抱怨

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ;

of	being	left	on	one	side	;
的	存在	左边	在	一	边	;

那些之前在田里侦察勘测人员的农民现在抱怨说，他们被晾在一边了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][fɑːrmz][nɪə(r)][ðə; ði] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [rent] ['rentɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

and	those	who	had	farms	near	the	stations	to	rent	rented	them	at	a
和	那些	WHO	有	农场	靠近	这	车站	到	租	租来的	他们	在	一个

[mʌtʃ] ['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

much	higher	rate	than	ever	before	.
很多	更高	速度	比	曾经	前	.

而那些在车站附近拥有农场的人，则以比以往高得多的价格出租了农场。

['bærən] [lɒts] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃæt] [mɒs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː]

Barren	lots	became	suddenly	profitable	,	and	even	Chat	Moss	was	turned	into
荒芜	很多	成为	突然	有利可图	,	和	甚至	聊天	苔藓	曾是	转向	进入

[prə'dʌktɪv] ['eɪkəz] .

productive	acres	.
生产力	英亩	.

原本贫瘠的土地突然变得有利可图，就连长满苔藓的土地也变成了高产的农田。

[ɪn] - [æn; ən][əʊld]['raɪtə(r)] [steɪts] ,

In	1692	an	old	writer	states	,
在	-	一个	老的	作家	各州	,

1692年，一位老作家写道：

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'moʊdiəsnəs] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	is	an	admirable	commodiousness	both	for	men	and	women	of	the
"	那里	是	一个	令人钦佩的	便利性	两个都	为了	男人	和	女性	的	这

['betə(r)] [ræŋk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

better	rank	to	travel	from	London	,
更好的	秩	到	旅行	从	伦敦	,

“对于上层阶级的男士和女士来说，从伦敦出发旅行非常便利。”

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [steɪdʒ] -

the	like	of	which	has	not	been	known	in	the	world	;	and	that	is	,	by	stage	-
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	已知	在	这	世界	;	和	那	是	,	经过	阶段	-

['kəʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

世界上从未有过如此盛况；那就是乘坐驿马车。

[weər'ɪn] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [faʊl] ['weðə(r)] ,

wherein	one	may	be	transferred	to	any	place	,	sheltered	from	foul	weather	,
其中	一	可能	是	转移	到	任何	地方	,	避难所	从	犯规	天气	,

其中一人可被转移到任何能躲避恶劣天气的地方，

[wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [spiːd] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːstɪst] [pəʊsts][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ;

with	a	velocity	and	speed	equal	to	the	fastest	posts	in	foreign	countries	;
和	一个	速度	和	速度	平等的	到	这	最快	帖子	在	外国的	国家	;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz]

for	the	stage	-	coaches
为了	这	阶段	-	教练

速度和速率与国外最快的驿马车相当；对于驿马车而言

[kɔːld] - ['flaɪɪŋ] - ['kəʊtʃɪz] - [meɪk] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

called	'	Flying	-	coaches	'	make	forty	or	fifty	miles	a	day	.
称为	-	飞行	-	教练	-	制作	四十	或者	五十	英里	一个	天	.

被称为“飞行巴士”的飞机每天可以飞行四五十英里。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt]

"	An	English	paper	,	bearing	the	date	of	January	,	1775	,	has	this	advertisement
"	一个	英语	纸	,	轴承	这	日期	的	一月	,	-	,	有	这	广告

, " ['herɪfəd] [mə'ʃiːn] .

,	"	Hereford	Machine	.
,	"	赫里福德	机器	.

一份日期为 1775 年 1 月的英国报纸刊登了这样一则广告：“赫里福德机器。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [kən'tɪnjuːz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [swɒn] - [ɪn]

In	a	day	and	a	half	,	twice	a	week	,	continues	flying	from	the	'	Swan	'	in
在	一个	天	和	一个	一半	,	两次	一个	星期	,	继续	飞行	从	这	-	天鹅	-	在

['herɪfəd] ,

Hereford	,
赫里福德	,

每周两次，每天半小时，继续从赫里福德的“天鹅”机场起飞。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] , [tuː; tə] ['lʌndən] .

Monday	and	Thursday	,	to	London	.
周一	和	周四	,	到	伦敦	.

周一和周四飞往伦敦。

" [wɒt] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['kærɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ɒn]

"	What	would	the	people	of	those	days	say	to	a	railroad	carriage	,	especially	on
"	什么	会	这	人们	的	那些	天	说	到	一个	铁路	运输	,	尤其	在

[ðə; ðɪ] " ['laɪtnɪŋ] [treɪn] ?

the	"	Lightning	Train	?
这	"	闪电	火车	?

“当时的人们对一节火车车厢，特别是'闪电列车'上的车厢，会说些什么呢？”

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [bɪ'twiːn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [bɪ'gæn] , [dʒuːn] - , - , [tuː; tə]

"	The	first	stage	-	coach	between	Boston	and	New	York	began	,	June	24	,	1772	,	to
"	这	第一的	阶段	-	教练	之间	波士顿	和	新的	约克	开始	,	六月	-	,	-	,	到

[rʌn] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

run	once	a	fortnight	,
跑步	一次	一个	两星期	,

“1772年6月24日，波士顿和纽约之间的第一班驿马车开始运营，每两周一班。”

['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] , [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - ['træv(ə)l]

starting	on	the	thirteenth	,	and	arriving	on	the	twenty	-	eighth	,	fifteen	days	'	travel
开始	在	这	第十三	,	和	抵达	在	这	二十	-	第八	,	十五	天	-	旅行

.

:
.

从十三号出发，二十八号到达，行程十五天。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .

Now	the	distance	is	gone	over	in	less	than	the	same	number	of	hours	.
现在	这	距离	是	已消失	超过	在	较少的	比	这	相同的	数字	的	小时	.

现在，这段路程在不到相同的时间内就走完了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][fɜːst] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] , [bɪ'gʌn] [ɪn] -

And	so	the	first	stage	-	coach	between	New	York	and	Philadelphia	,	begun	in	1756
和	所以	这	第一的	阶段	-	教练	之间	新的	约克	和	费城	,	开始	在	-

,

,
,

于是，1756年，纽约和费城之间的第一条驿站马车线路开通了。

['ɒkjupaɪd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .

occupied	three	days	in	the	journey	.
占领	三	天	在	这	旅行	.

旅途耗时三天。

[θriː] [deɪz] ['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

Three	days	dwindle	down	to	three	hours	in	the	train	.
三	天	减少	向下	到	三	小时	在	这	火车	.

三天的时间在火车上缩短成了三个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wiː; wi][faɪnd] [aɪ'zaɪə] [wɪð] [prə'fetɪk]

In	the	Scriptures	we	find	Isaiah	with	prophetic
在	这	经文	我们	寻找	以赛亚	和	预言

在圣经中，我们发现以赛亚有预言性的言论。

[aɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['penɪŋ] [daʊn] , " ['evri]

eye	looking	over	the	centuries	to	these	later	times	,	and	penning	down	,	"	Every
眼睛	寻找	超过	这	几个世纪	到	这些	之后	时代	,	和	书写	向下	,	"	每一个

['væli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] ,

valley	shall	be	exalted	,
谷	将	是	崇高	,

目光跨越数个世纪，展望后世，并写道："一切山谷都将被填满。"

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ləʊ] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ʃæl; ʃəl]

and	every	mountain	and	hill	shall	be	made	low	:	and	the	crooked	shall
和	每一个	山	和	爬坡道	将	是	制成	低的	:	和	这	歪	将

[biː; bi] [meɪd] [streɪt] ,

be	made	straight	,
是	制成	直的	,

一切山岭和丘陵都要被夷平；一切弯曲的都要被改为平坦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] ;

and	the	rough	places	plain	;
和	这	粗糙的	地方	清楚的	;

崎岖之地变为平原；

" [ænd; ənd] " [swɪft] ['mesndʒər] " [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] — [nəʊ] ['miːgə(r)]

"	and	"	swift	messengers	"	are	seen	executing	the	world's	affairs	—	no	meagre
"	和	"	迅速	信使	"	是	已见	执行	这	世界的	事务	—	不	微薄

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ɪn]

description	of	the	great	means	of	intercourse	in
描述	的	这	伟大的	方法	的	交往	在

"快速信使"被用来处理世界事务——这绝非对当时伟大交流方式的简单描述。

['aʊə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] .

our	day	,	the	railway	and	telegraph	.
我们的	天	,	这	铁路	和	电报	.

我们那个时代，铁路和电报。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

The	prophet	saw	in	it	a	clearing	of	the	track	for	the	coming	kingdom	of
这	先知	锯	在	它	一个	清理	的	这	追踪	为了	这	未来	王国	的

[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,

the	Redeemer	,
这	救世主	,

先知从中看到了为救世主即将到来的国度开辟的道路。

[wɪtʃ] [ɪz] , [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌvə(r)]

which	is	,	some	time	,	to	spread	over	the	whole	earth	as	"	the	waters	cover
哪个	是	,	一些	时间	,	到	传播	超过	这	所有的	地球	作为	"	这	水	覆盖

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

也就是说，过一段时间，它会像"水覆盖海洋"一样，蔓延到整个地球。

" [men] [meɪk] [gʊd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

"	Men	make	good	tools	and	instruments	for	themselves	.
"	男人	制作	好的	工具	和	仪器	为了	他们自己	.

“男人为自己制造好工具和仪器。”

[ðeɪ] [fə'get] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][gɒd]['ɔːlsəʊ] , [huː] [ɪz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

They	forget	they	are	perfecting	them	for	God	also	,	who	is	using	them	,
他们	忘记	他们	是	完善	他们	为了	上帝	还	,	WHO	是	使用	他们	,

他们忘记了自己也在为上帝完善自己，因为上帝正在使用他们。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] ['preʃəs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , "

and	who	will	use	them	to	make	known	the	precious	Gospel	of	His	Son	,	"
和	WHO	将要	使用	他们	到	制作	已知	这	宝贵的	福音	的	他的	儿子	,	"

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,

peace	on	earth	,
和平	在	地球	,

祂将利用他们来宣扬祂儿子的宝贵福音，“地上平安”，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] .

and	good	will	to	men	.
和	好的	将要	到	男人	.

对男性抱有善意。

" [wɒt] ['paʊəf(ə)l] ['priːtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] ,

"	What	powerful	preachers	for	the	Sabbath	are	the	railway	and	telegraph	,
"	什么	强大的	传道者	为了	这	安息日	是	这	铁路	和	电报	,

“铁路和电报真是安息日的有力宣讲者啊！”

['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

doing	away	with	all	necessity	and	every	excuse	for	Sabbath	travelling	,	as	they
正在做	离开	和	全部	必要性	和	每一个	原谅	为了	安息日	旅行	,	作为	他们

[duː; də] .

do	.
做	.

他们摒弃了所有必要的理由和借口，不再在安息日出行。

[lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] ['sæbəθ]

Long	journeys	and	the	most	urgent	business	can	be	done	between	Sabbath
长的	旅程	和	这	最多	紧迫的	商业	能	是	完毕	之间	安息日

[ænd; ənd] ['sæbəθ] ,

and	Sabbath	,
和	安息日	,

长途旅行和最紧急的事务都可以在安息日之间完成。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rest] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

giving	a	rest	-	day	to	the	nation	.
给予	一个	休息	-	天	到	这	国家	.

让全国人民休息一天。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'gɑːd] .

And	this	view	of	them	is	deserving	more	and	more	regard	.
和	这	看法	的	他们	是	值得	更多的	和	更多的	看待	.

这种观点越来越值得重视。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

The	institution	of	the	Sabbath	was	founded	with	the	human	race	.
这	机构	的	这	安息日	曾是	创立	和	这	人类	种族	.

安息日制度与人类一同创立。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rest] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

It	was	meant	to	be	the	rest	-	day	of	the	entire	world	.
它	曾是	意思是	到	是	这	休息	-	天	的	这	全部的	世界	.

原本应该是全世界的休息日。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	set	up	as	a
它	曾是	放	向上	作为	一个

它被设立为一个

['blesɪŋ] : " [ðə; ði] [lɔːd] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

blessing	:	"	The	Lord	blessed	the	Sabbath	-	day	,	and	hallowed	it	.
祝福	:	"	这	主	蒙福	这	安息日	-	天	,	和	神圣的	它	.

祝福：“耶和华赐福给安息日，定为圣日。”

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	bodies	of	man	and	beast	need	it	.
"	这	身体	的	男人	和	兽	需要	它	.

“人和动物的身体都需要它。”

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [bəʊnz] , [nɜːvz] , ['sɪnjuːz] , [ænd; ənd] [breɪn] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]

The	muscles	,	bones	,	nerves	,	sinews	,	and	brain	cannot	endure	the	strain	of
这	肌肉	,	骨头	,	神经	,	肌腱	,	和	脑	不能	忍受	这	拉紧	的

['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] .

constant	and	uninterrupted	work	.
持续的	和	不间断	工作	.

肌肉、骨骼、神经、肌腱和大脑无法承受持续不断的高强度工作带来的压力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] ['ʌndə(r)] [kən'tɪnjuəl]

It	is	a	day	of	making	up	the	waste	of	the	animal	frame	under	continual
它	是	一个	天	的	制作	向上	这	浪费	的	这	动物	框架	在下面	持续的

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

labour	and	excitement	.
劳动	和	激动	.

这是在持续的劳动和兴奋中弥补动物骨架损耗的一天。

[naɪt] [rest] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

Night	rest	is	not	enough	.
夜晚	休息	是	不是	足够的	.

仅仅睡眠不足是不够的。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

The	God	of	nature	and	the	God	of	the	Sabbath	has	fitted	the	one	to
这	上帝	的	自然	和	这	上帝	的	这	安息日	有	适配	这	一	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

自然之神和安息日之神使二者相辅相成。

[wen] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

When	the	knowledge	of	God	had	faded	out	of
什么时候	这	知识	的	上帝	有	褪色	出去	的

当人们对上帝的认识逐渐消失时

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [gɒd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	earth	,	and	God	chose	a	people	to	restore	and	preserve	it	,
这	地球	,	和	上帝	选择	一个	人们	到	恢复	和	保存	它	,

上帝拣选了一群人来修复和保护地球，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [lɔːz] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

besides	a	code	of	national	laws	particularly	for	them	,
除了	一个	代码	的	国家的	法律	特别	为了	他们	,

除了专门为他们制定的国家法律之外，

[hiː; hi] [ɪ'næktɪd] [frɒm; frəm]['saɪnaɪ][ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

He	enacted	from	Sinai	a	code	of	moral	laws	for	man	.
他	已颁布	从	西奈山	一个	代码	的	道德	法律	为了	男人	.

他从西奈山颁布了一套人类道德律法。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][rest] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Among	**them**	**was**	**the**	**rest**	**-**	**law**	**of**	**the**	**Sabbath**	**.**
之中	他们	曾是	这	休息	-	法律	的	这	安息日	.

其中就包括安息日的休息律法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [kəˈmɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] , [tɔːt] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['sæbəθ] -

It	**is**	**the**	**Fourth**	**Commandment**	**of**	**the**	**Decalogue**	**,**	**taught**	**in**	**all**	**our**	**Sabbath**	**-**
它	是	这	第四	诫命	的	这	十诫	,	教授	在	全部	我们的	安息日	-

[skuːlz] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [hoʊmz] :

schools	**,**	**pulpits**	**,**	**and**	**homes**	**:**
学校	,	讲坛	,	和	房屋	:

这是十诫中的第四条，我们在所有的安息日学校、讲坛和家庭中都会教导：

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['həʊli] : [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][nəʊ] [wɜːk] ,

"	**Remember**	**the**	**Sabbath**	**-**	**day**	**,**	**to**	**keep**	**it**	**holy**	**:**	**in**	**it**	**thou**	**shalt**	**do**	**no**	**work**	**,**
"	记住	这	安息日	-	天	,	到	保持	它	圣	:	在	它	你	应	做	不	工作	,

“当记念安息日，守为圣日；在这一日，什么工都不可做，

" [mæn][ɔː(r)] [biːst] .

"	**man**	**or**	**beast**	**.**
"	男人	或者	兽	.

人或兽。

['fɑːðə(r)] , [gɒd] ['prɒmɪsɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] " [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

Farther	**,**	**God**	**promises**	**great**	**reward**	**to**	**those**	**who**	**call**	**"**	**the**	**Sabbath**	**a**	**delight**	**,**
更远	,	上帝	承诺	伟大的	报酬	到	那些	WHO	称呼	"	这	安息日	一个	喜	,

此外，上帝应许那些称安息日为“喜乐”的人将获得丰厚的奖赏。

[ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['ɒnərəb(ə)l] * * [nɒt] ['duːɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [weɪz] ,

the	**holy**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**honourable**	*****	*****	**not**	**doing**	**thine**	**own**	**ways**	**,**
这	圣	的	这	主	,	光荣的	*	*	不是	正在做	你的	自己的	方式	,

耶和华的圣者，尊贵的，不要行自己的事，

[nɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [nɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [di'lait] [ðaɪ'self]

nor	**finding**	**thine**	**own**	**pleasure**	**,**	**nor**	**speaking**	**thine**	**own**	**words**	**,**	**but**	**delighting**	**thyself**
也不	寻找	你的	自己的	乐趣	,	也不	请讲	你的	自己的	字	,	但	令人愉悦	你自己

[ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;

in	**the**	**Lord**	**;**
在	这	主	;

不要追求自己的快乐，不要说自己的话语，只要以耶和华为乐；

" ['ʃəʊɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][rest] - [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][ɪts] [səʊl] - [juːz] ,

"	**showing**	**not**	**only**	**the**	**rest**	**-**	**use**	**of**	**the**	**Sabbath**	**,**	**but**	**its**	**soul**	**-**	**use**	**,**
"	显示	不是	仅有的	这	休息	-	使用	的	这	安息日	,	但	它是	灵魂	-	使用	,

“不仅展现了安息日的休息用途，也展现了安息日的心灵用途，

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [gɒd] .

as	**a**	**day**	**of**	**special**	**intercourse**	**with**	**God**	**.**
作为	一个	天	的	特别的	交往	和	上帝	.

作为与上帝进行特殊交流的日子。

" [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , " [sez] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

"	**The**	**Sabbath**	**was**	**made**	**for**	**man**	**,**	**"**	**says**	**Jesus**	**Christ**	**;**
"	这	安息日	曾是	制成	为了	男人	,	"	说道	耶稣	基督	;

耶稣基督说：“安息日是为人设立的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plæn]

and	**the**	**Christian**	**Sabbath**	**incorporated**	**into**	**it**	**the**	**finishing**	**of**	**the**	**great**	**plan**
和	这	基督教	安息日	公司	进入	它	这	精加工	的	这	伟大的	计划

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] ,

of	**our**	**redemption**	**,**
的	我们的	赎回	,

基督教的安息日包含了完成我们伟大救赎计划的理念。

[wen] [kraɪst] ,
when Christ ,
什么时候 基督 ,

当基督，

" [huː] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [greɪv] ,
" Who endured the cross and grave ,
" WHO 忍受 这 叉 和 严重 ,

“那些忍受了十字架和坟墓的人，

['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [seɪv] ,
Sinners to redeem and save ,
罪人 到 赎回 和 节省 ,

罪人需要救赎和拯救，

" [left] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" left the tomb and ascended to heaven .
" 左边 这 墓 和 上升 到 天堂 .

“离开了坟墓，升天了。”

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,
Thus it is appropriately called " the Lord's day ,
因此 它 是 适当 称为 " 这 主场 天 ,

因此，它被恰当地称为“主日”。

" [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['wɜːldli] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'saɪd] ,
" the day when our worldly business is to be set aside ,
" 这 天 什么时候 我们的 世俗 商业 是 到 是 放 旁边 ,

“当我们放下世俗事务的那一天，

[ænd; ənd] [kraɪst] ['presɪz] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [men] .
and Christ presses His claims upon the hearts and consciences of men .
和 基督 出版社 他的 索赔 之上 这 心 和 良心 的 男人 .

基督向世人的心灵和良知提出他的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪfs] ['ɪntrəsts] ,
It is a break in the hurrying whirl of this life's interests ,
它 是 一个 休息 在 这 匆忙 旋转 的 这 生活的 兴趣 ,

这是在忙碌的生活中难得的喘息机会。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
to consider the solemn issues of eternity ,
到 考虑 这 庄严 问题 的 永恒 ,

思考永恒的庄严问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈtəun] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [huː] , [baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ]
and that Atoning Love which is mighty to save all who , by repentance and faith
和 那 赎罪 爱 哪个 是 强大的 到 节省 全部 WHO , 经过 悔改 和 信仰
,
,
,

那赎罪的爱大有能力拯救所有藉着悔改和信心而受苦的人，

[ək'sept] [ɪts] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
accept its terms of mercy .
接受 它是 条款 的 怜悯 .

接受它的仁慈条件。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] [ɔː(r)] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ðæt] [ðə; ði]

We	find	it	was	on	the	observance	or	desecration	of	the	Sabbath	that	the
我们	寻找	它	曾是	在	这	观察	或者	亵渎	的	这	安息日	那	这

[prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈneɪʃ(ə)n] [hʌŋ] .

prosperity	of	the	Hebrew	nation	hung	.
繁荣	的	这	希伯来语	国家	悬挂	.

我们发现，希伯来民族的繁荣与否取决于他们是否遵守安息日。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [rɒθ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [ˌniːiˈmaɪə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [ˈbreɪkɪŋ]

"	You	bring	wrath	upon	the	nation	,	"	cried	Nehemiah	to	the	Sabbath	-	breaking
"	你	带来	愤怒	之上	这	国家	,	"	哭	尼希米	到	这	安息日	-	打破

[ˈtreɪdəz] .

traders	.
交易员	.

“你们给国家带来了愤怒！”尼希米对那些违反安息日的商人喊道。

" [ðɪs] [ˈveri] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪˈzɑːstəs] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] .

"	This	very	profanation	has	been	the	cause	of	our	disasters	in	times	past	.
"	这	非常	亵渎	有	到过	这	原因	的	我们的	灾难	在	时代	过去的	.

“正是这种亵渎行为，在过去给我们带来了灾难。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæbəθ] [ˌprɒfəˈneɪʃən] [liːdz] [tuː; tə] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd][gɒd] [left] [aʊt] ,

"	For	Sabbath	profanation	leads	to	forgetfulness	of	God	;	and	God	left	out	,
"	为了	安息日	亵渎	线索	到	健忘	的	上帝	;	和	上帝	左边	出去	,

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][mæn] ?

what	becomes	of	man	?
什么	变成	的	男人	?

“亵渎安息日会导致人忘记上帝；上帝若离弃了人，人将会怎样呢？”

[ˈruːɪn] [stɛə] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Ruin	stares	him	in	the	face	.
废墟	凝视	他	在	这	脸	.

毁灭正摆在他面前。

" [ðə; ði] [ʌnˈgɒdli] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['prɒspə(r)] .

"	The	ungodly	shall	not	prosper	.
"	这	不敬神的	将	不是	繁荣	.

不敬虔的人必不亨通。

" [wɒt]

"	What
"	什么

“什么

[bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ?

becomes	of	a	nation	?
变成	的	一个	国家	?

成为一个国家的?

[ˈruːɪn] .

Ruin	.
废墟	.

废墟。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz] .

They	shall	be	left	to	their	own	doings	.
他们	将	是	左边	到	他们的	自己的	行为	.

让他们自行其是。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

The	French	nation	blotted	out	the	Sabbath	,	and	showed	what	it	was	to
这	法语	国家	印迹	出去	这	安息日	,	和	显示	什么	它	曾是	到

[biː; bi] [left] [ɒv; əv] [gɒd] .

be	left	of	God	.
是	左边	的	上帝	.

法国人废除了安息日，展现了他们心中对上帝的敬畏之心。

[wen] [æn; ən] ['æfrɪkən] [prɪns] [sent] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɪð] ['kɒstli] ['prez(ə)nts]

When	an	African	prince	sent	an	ambassador	to	Queen	Victoria	with	costly	presents
什么时候	一个	非洲	王子	发送	一个	大使	到	女王	维多利亚	和	昂贵	礼物

,

,

,

一位非洲王子派遣使者带着贵重礼物去见维多利亚女王时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs]

and	asked	her	to	tell	him	in	return	the	secret	of	England's	greatness
和	问	她	到	告诉	他	在	返回	这	秘密	的	英格兰的	伟大

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri] ,

and	England's	glory	,
和	英格兰的	荣耀	,

他要求她告诉他英格兰伟大和荣耀的秘密，作为交换。

[prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'plaɪd] ,

presenting	him	with	a	copy	of	the	Bible	,	the	queen	replied	,
呈现	他	和	一个	复制	的	这	圣经	,	这	女王	回复	,

女王递给他一本《圣经》，并回答说：

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] .

"	Tell	your	prince	that	this	is	the	secret	of	England's	greatness	.
"	告诉	你的	王子	那	这	是	这	秘密	的	英格兰的	伟大	.

“告诉你的王子，这就是英格兰强大的秘诀。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [truː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

"	If	this	is	true	of	England	,	much	more	must	it	prove	true	of	America	.
"	如果	这	是	真的	的	英格兰	,	很多	更多的	必须	它	证明	真的	的	美国	.

“如果这适用于英国，那么它更适用于美国。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəsts] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ]

For	all	our	institutions	,	all	our	civil	and	religious	interests	,	month	by	month
为了	全部	我们的	机构	,	全部	我们的	民用	和	宗教	兴趣	,	月	经过	月

[ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,

and	year	by	year	,
和	年	经过	年	,

为了我们所有的机构，为了我们所有的公民和宗教利益，日复一日，年复一年，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

are	in	the	hands	of	and	are	subject	to	the	will	of	the	people	.
是	在	这	双手	的	和	是	主题	到	这	将要	的	这	人们	.

掌握在人民手中，并受人民意志的支配。

[wɒt] [ɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] .

What	ought	such	a	people	to	be	.
什么	应该	这样的	一个	人们	到	是	.

这样的民族应该是什么样的?

['priː] - ['emɪnəntli] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
Pre - eminently they need the morality of the Bible , the conscience and the
预 - 非常 他们 需要 这 道德 的 这 圣经 , 这 良心 和 这
[self] - [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][in'dʒɔin] ;
self - restraint which the Bible enjoins ;
自己 - 克制 哪个 这 圣经 责令 ;

他们最需要的是圣经中的道德规范、良知以及圣经所教导的自制力；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['vɪgərəsli] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
and for this purpose they must vigorously support the institutions
和 为了 这 目的 他们 必须 大力 支持 这 机构

为此，他们必须大力支持这些机构。

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
of the Bible .
的 这 圣经 .

圣经。

['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Foremost in the foreground is the Sabbath .
首先 在 这 前景 是 这 安息日 .

安息日是其中最重要的部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
It has come down to us through the ages ,
它 有 来 向下 到 我们 通过 这 年龄 ,

它世代相传至今。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌænɪ'vɜːsəri] - [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [ə'təʊnmənt] ,
the great anniversary - day of a finished creation and a completed atonement ,
这 伟大的 周年纪念日 - 天 的 一个 完成的 创建 和 一个 完全的 赎罪 ,

这是伟大周年纪念日，标志着创造的完成和赎罪的圆满完成。

['sʌmənɪŋ] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] [preɪz]
summoning men to call on the name of the Lord , and bless and praise
召唤 男人 到 称呼 在 这 姓名 的 这 主 , 和 保佑 和 称赞
[hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .
His holy name .
他的 圣 姓名 .

号召人们呼求主的名，称颂赞美祂的圣名。

['həʊli]['baɪb(ə)l]
Holy Bible
圣 圣经

圣经

[ɒn] [ɪts] [əb'zɜːvəns] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] .
On its observance the highest moral education of the people depends .
在 它是 观察 这 最高 道德 教育 的 这 人们 取决于 .

人民的最高道德教育取决于它的遵守情况。

['evri] ['reɪlrəʊd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Every railroad corporation is bound to be a Sabbath - keeping corporation .
每一个 铁路 公司 是 边界 到 是 一个 安息日 - 保持 公司 .

所有铁路公司都必然是遵守安息日的公司。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] .
It makes time enough to do its work .
它 制作 时间 足够的 到 做 它是 工作 .

它会抽出足够的时间来完成它的工作。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] [dɪ'mɑːndz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [men] .

The	nature	of	its	work	demands	responsible	men	.
这	自然	的	它是	工作	需求	负责任的	男人	.

这项工作的性质要求应聘者具备责任心。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn][ɪts][hændz] , [ri'kwaiə]

An	immense	amount	of	property	is	in	its	hands	,	requiring
一个	巨大	数量	的	财产	是	在	它是	双手	,	需要

它掌握着大量的财产，这需要

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['skruːpjələs] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪts] ['ɪntrəsts] .

officers	of	scrupulous	integrity	to	manage	its	interests	.
警官	的	一丝不苟的	正直	到	管理	它是	兴趣	.

委任品行端正、恪尽职守的官员来管理公司利益。

[ðə; ði] [grəʊs] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [tuː]

The	gross	receipts	of	eight	of	the	railways	terminating	in	London	are	over	two
这	总的	收据	的	八	的	这	铁路	终止	在	伦敦	是	超过	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

hundred	and	fifty	thousand	pounds	a	week	.
百	和	五十	千	磅	一个	星期	.

八条以伦敦为终点的铁路每周总收入超过二十五万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts]

It	has	the	life	and	limbs	of	thousands	upon	thousands	entrusted	to	its
它	有	这	生活	和	四肢	的	数千	之上	数千	受托	到	它是

[tʃɑːdʒ] ,

charge	,
收费	,

它肩负着成千上万人的生命和肢体安全。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪər] , [ˌendʒə'nɪr] , ['faɪəmən] , ['breɪkmən] , ['swɪtʃmən] ,

at	the	mercy	of	its	employers	,	engineers	,	firemen	,	brakemen	,	switchmen	,
在	这	怜悯	的	它是	雇主	,	工程师	,	消防员	,	制动员	,	扳道工	,

受制于雇主，工程师、司炉工、制动员、扳道工，

[ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɔː(r)] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən] [brɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

the	recklessness	or	unfaithfulness	of	any	of	whom	can	bring	sudden	death	to
这	鲁莽	或者	不忠	的	任何	的	谁	能	带来	突然	死亡	到

[skɔːz] ,

scores	,
得分	,

他们当中任何一人的鲁莽或不忠行为都可能导致数十人猝死。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] .

and	plunge	a	nation	into	mourning	.
和	暴跌	一个	国家	进入	丧	.

并使整个国家陷入哀悼之中。

[ðiːz] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [men] , [niːd] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

These	men	,	to	be	kept	the	right	men	,	need	the	Sabbath	.
这些	男人	,	到	是	保留	这	正确的	男人	,	需要	这	安息日	.

这些人，为了保持正直的品格，需要安息日。

[tuː; tə][biː; bi] ['bnɪst] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['vɪdʒɪlənt] , [truː] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pəʊsts]

To	be	honest	,	responsible	,	vigilant	,	true	,	God	-	fearing	men	,	fit	for	their	posts
到	是	诚实的	,	负责任的	,	警惕的	,	真的	,	上帝	-	害怕	男人	,	合身	为了	他们的	帖子

[ɒv; əv]['djuːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

诚实、负责、警惕、真诚、敬畏上帝、胜任其职职的人

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

they	must	have	the	Sabbath	.
他们	必须	有	这	安息日	.

他们必须遵守安息日。

['meni] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sæbəθ] - ['kiːpɪŋ] .

Many	roads	are	Sabbath	-	keeping	.
许多	道路	是	安息日	-	保持	.

许多道路都遵守安息日。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də] [rʌn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] .

Some	of	those	which	do	run	on	that	day	are	poorly	paid	.
一些	的	那些	哪个	做	跑步	在	那	天	是	差	有薪酬的	.

有些当天上班的人收入很低。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [helps] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Carrying	the	mail	helps	them	out	.
携带	这	邮件	帮助	他们	出去	.

送邮件对他们有帮助。

[ðeɪ] [rʌn] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

They	run	,	perhaps	,	for	that	purpose	.
他们	跑步	,	也许	,	为了	那	目的	.

他们跑步或许就是为了这个目的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['sæbəθ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [greɪt] [ruːts] [ɪn]['ɔːdə(r)]

But	is	it	necessary	to	keep	up	Sabbath	violation	on	our	great	routes	in	order
但	是	它	必要的	到	保持	向上	安息日	违反	在	我们的	伟大的	路线	在	命令

[tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [meɪl] ?

to	forward	the	mail	?
到	向前	这	邮件	?

但是，为了转发邮件，我们有必要在主要路线上继续违反安息日吗?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði]['seɪtər]

Does	not	the	Satur
做	不是	这	饱和

难道不是萨图尔特吗?

[deɪ] ['telɪgrɑːf] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [nə'sesəti] ?

day	telegraph	do	away	with	that	necessity	?
天	电报	做	离开	和	那	必要性	?

《每日电报》是否取消了这一必要性?

['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['aɪtəm][ɒv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [θruː] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz][ɪn] [taɪm] .

Every	important	item	of	business	can	be	put	through	on	the	wires	in	time	.
每一个	重要的	物品	的	商业	能	是	放	通过	在	这	电线	在	时间	.

所有重要的业务事项都能及时通过电报传达。

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [gɒd] .

The	side	of	the	Sabbath	is	the	side	of	God	.
这	边	的	这	安息日	是	这	边	的	上帝	.

守安息日的一方就是站在上帝的一边。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] ?

What	became	of	George	Stephenson	and	his	son	Robert	?
什么	成为	的	乔治	斯蒂芬森	和	他的	儿子	罗伯特	?

乔治·斯蒂芬森和他的儿子罗伯特后来怎么样了?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɑːsk] .

the	boys	will	have	the	curiosity	to	ask	.
这	男孩们	将要	有	这	好奇心	到	问	.

男孩们会出于好奇心去问。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['stiːvnsən] [tʊk] [ðeə(r)][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] —

George	and	Robert	Stephenson	took	their	rank	among	the	great	men	of	England	—
乔治	和	罗伯特	斯蒂芬森	采取	他们的	秩	之中	这	伟大的	男人	的	英格兰	—

[ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [prɒ'sperətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

that	class	of	great	men	who	contribute	to	the	true	prosperity	of	the	world	,
那	班级	的	伟大的	男人	WHO	贡献	到	这	真的	繁荣	的	这	世界	,

乔治·史蒂芬森和罗伯特·史蒂芬森跻身英国伟人之列——他们是为世界真正繁荣做出贡献的伟人之一。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuːlz] [tuː; tə][duː; də][ɪts] ['leɪbə(r)] [wɪð] .

by	giving	it	better	tools	to	do	its	labour	with	.
经过	给予	它	更好的	工具	到	做	它是	劳动	和	.

通过赋予它更好的工具来进行劳动。

[ə; eɪ] [gʊd] [tuːl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪvəˌlaɪzər] .

A	good	tool	is	a	great	civilizer	.
一个	好的	工具	是	一个	伟大的	文明人	.

好的工具是伟大的文明缔造者。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

The	more	perfect	the	instrument	,	the	better	the	work	.
这	更多的	完美的	这	乐器	,	这	更好的	这	工作	.

乐器越完美，作品就越好。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['benɪfɪtɪd] :

The	more	perfect	the	instrument	,	the	greater	the	number	of	persons	benefited	:
这	更多的	完美的	这	乐器	,	这	更大的	这	数字	的	人	受益	:

工具越完善，受益的人就越多：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'gæsətɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	sagacity	necessary	to	invention	and	discovery	,	and	the
为了	这	睿智	必要的	到	发明	和	发现	,	和	这

[ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][mə'tʃʊə(r)][ðem; ðəm] ,

intelligence	required	to	mature	them	,
智力	必需的	到	成熟	他们	,

发明创造所需的敏锐洞察力，以及使之臻于成熟的智慧，

[ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] .

are	large	-	hearted	and	broad	-	minded	.
是	大的	-	心地	和	广阔	-	有思想	.

他们心胸宽广，思想开明。

[ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['menɪ] , [nɒt][ðə; ði] [fjuː] .

They	work	for	the	many	,	not	the	few	.
他们	工作	为了	这	许多	,	不是	这	很少	.

他们为大多数人服务，而不是为少数人服务。

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

The	history	of	railways	in	England	it	is	not	my	object	to	give	you	,
这	历史	的	铁路	在	英格兰	它	是	不是	我的	目的	到	给	你	,

我的目的并非向你们讲述英国铁路的历史，

[ænd; ənd] [ðæt] ['entəz] ['lɑːdʒlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvənsənz] [laɪf] ;

and	that	enters	largely	into	the	remaining	period	of	George	Stephenson's	life	;
和	那	进入	很大程度上	进入	这	其余的	时期	的	乔治	斯蒂芬森的	生活	;

这在很大程度上影响了乔治·斯蒂芬森余生的时期；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊlɪ] ['diːteɪld] [ɪn] [smaɪlz] - [laɪf][ɒv; əv][hɪm] .

you	will	find	it	fully	detailed	in	Smiles	'	life	of	him	.
你	将要	寻找	它	完全	详细的	在	微笑	-	生活	的	他	.

在斯迈尔斯所著的他的传记中，你会找到关于他的详细记载。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

He	became	rich	and	famous	,
他	成为	富有的	和	著名的	,

他变得富有且出名，

[jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] .

yet	he	always	preserved	the	simple	habits	and	tastes	of	his	early	days	.
然而	他	总是	保存完好	这	简单的	习惯	和	口味	的	他的	早期的	天	.

但他始终保留着早年时期的简单习惯和品味。

[ðəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] - [spred] ['teɪblz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['bærənət] ,

Though	asked	to	dine	at	the	richly	-	spread	tables	of	lords	and	baronets	,
尽管	问	到	用餐	在	这	丰富	-	传播	表格	的	领主们	和	男爵	,

尽管受邀在贵族和男爵们摆满丰盛佳肴的餐桌旁用餐，

[nəʊ] [dɪʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] ['əʊtmiːl] " ['kraʊdɪ] ,

no	dish	suited	his	taste	better	than	his	frugal	oatmeal	"	crowdie	,
不	盘子	适合	他的	品尝	更好的	比	他的	节俭	麦片	"	克劳迪	,

没有哪道菜比他自制的简朴燕麦粥“克劳迪”更合他的口味了。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [kʊk] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

"	and	no	cook	served	it	better	than	himself	.
"	和	不	厨师	服务	它	更好的	比	他自己	.

“而且没有哪个厨师比他做得更好。”

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

Kings	and	queens	thought	it	a	privilege	to	talk	with	him	.
国王	和	女王们	想法	它	一个	特权	到	讲话	和	他	.

国王和王后都认为能与他交谈是一种荣幸。

['lɪvəpuːl] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [hɪm] .

Liverpool	erected	a	statue	of	him	.
利物浦	竖立	一个	雕像	的	他	.

利物浦为他竖立了一座雕像。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [nait] [hɪm] .

The	King	of	Belgium	knighted	him	.
这	国王	的	比利时	受封骑士	他	.

比利时国王册封他为骑士。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəz] .

But	he	cared	little	for	honours	.
但	他	关心	小的	为了	荣誉	.

但他对荣誉毫不在意。

[wen] ['sʌmbədi] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] "

When	somebody	,	wishing	to	dedicate	a	book	to	him	,	asked	what	his	"
什么时候	某人	,	祝	到	奉献	一个	书	到	他	,	问	什么	他的	"

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɪ'nɪʃlz] " [wɜː(r); wə(r)] ,

ornamental	initials	"	were	,
装饰	首字母	"	是	,

当有人想把一本书献给他时，问他的“装饰性首字母缩写”是什么，

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['flɜːrɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

"	I	have	to	state	,	"	replied	he	,	"	that	I	have	no	flourishes	to	my	name	,
"	我	有	到	状态	,	"	回复	他	,	"	那	我	有	不	繁花	到	我的	姓名	,

“我必须声明，”他回答说，“我没有什么值得炫耀的成就。”

['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] .

either	before	or	after	.
任何一个	前	或者	后	.

之前或之后。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪəli] [seɪ] , - [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] . -

I	think	it	will	be	as	well	if	you	merely	say	,	'	George	Stephenson	.	'
我	思考	它	将要	是	作为	出色地如果		你	仅仅	说	,	-	乔治	斯蒂芬森	.	-

我认为，如果你只说“乔治·斯蒂芬森”，那就足够了。

" [jʌŋ] [men] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn]

"	Young	men	beginning	life	often	called	upon
"	年轻的	男人	开始	生活	经常	称为	之上

“刚开始人生的年轻人常常被要求……”

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

him	for	advice	and	assistance	.
他	为了	建议	和	协助	.

请他提供建议和帮助。

[hiː; hi] [heit] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['fɒpəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [gɒt]

He	hated	show	and	foppery	,	and	a	weakness	in	that	direction	often	got
他	憎恨	展示	和	浮夸	,	和	一个	弱点	在	那	方向	经常	得到

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

他厌恶作秀和浮夸，在这方面稍有软弱就会受到责备。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [keɪm] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

One	day	one	came	flourishing	a	gold	-	headed	cane	.
一	天	一	来了	芊芊	一个	金子	-	标题	甘蔗	.

有一天，一个人挥舞着一根金头手杖走了过来。

" [pʊt] [baɪ] [ðæt] [stɪk] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['stiːvnsən] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Put	by	that	stick	,	my	man	,	"	said	Stephenson	,	"	and	I	will	talk	with	you	.	"
"	放	经过	那	戳	,	我的	男人	,	"	说	斯蒂芬森	,	"	和	我	将要	讲话	和	你	.	"

“把那根棍子放好，伙计，”斯蒂芬森说，“我再跟你谈。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]

"	You	will	,	sir	,	I	hope	,	excuse	me	,	"	he	said	,	on	another	occasion	,	to	a
"	你	将要	,	先生	,	我	希望	,	原谅	我	,	"	他	说	,	在	其他	场合	,	到	一个

['geɪli] - [drest] [juːθ] ;

gaily	-	dressed	youth	;
兴高采烈地	-	穿着	青年	;

“先生，我希望您能原谅我，”他在另一次场合对一位穿着艳丽的年轻人说道；

" [ai][ˌeɪ 'em] [pleɪn] ['spəʊkən] ,

"	I	am	plain	spoken	,
"	我	是	清楚的	说	,

我说话直率，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðæt] [faɪn] -

and	am	sorry	to	see	a	clever	young	man	like	you	disfigured	by	that	fine	-
和	是	对不起	到	看	一个	聪明的	年轻的	男人	喜欢	你	毁容	经过	那	美好的	-

['pætənd] ['weɪskəʊt] ,

patterned	waistcoat	,
图案	马甲	,

很遗憾看到像你这样聪明的年轻人被那件花哨的马甲毁了容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [fæŋ] - [dæŋ] .

and	all	those	chains	and	fang	-	dangs	.
和	全部	那些	链条	和	方	-	dangs	.

还有那些锁链和尖牙。

[ɪf] [ai] , [sɜː(r)] ,

If	I	,	sir	,
如果	我	,	先生	,

如果我，先生，

[hæd; həd] ['bɒðəd] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai][ʃʊd; ʃəd]

had	bothered	my	head	with	those	things	when	I	was	of	your	age	I	should
有	烦恼	我的	头	和	那些	事物	什么时候	我	曾是	的	你的	年龄	我	应该

[nɒt][hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

not	have	been	where	I	now	am	.
不是	有	到过	在哪里	我	现在	是	.

如果我像你这么大的时候就为这些事情烦恼，我就不会有今天的成就了。

" ['həʊlsəm] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [riˈpruːf] , [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	Wholesome	as	were	his	reproofs	,	his	counsel	was	as	reliable	,	and
"	健康	作为	是	他的	责备	,	他的	法律顾问	曾是	作为	可靠的	,	和

[hɪz; ɪz][help][æz; əz] ['taɪmli] .

his	help	as	timely	.
他的	帮助	作为	及时	.

“他的责备固然有益，他的建议也同样可靠，他的帮助也同样及时。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['rʌgɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [truːðz] [rɪtʃə]

From	the	mine	of	his	own	rugged	experience	he	had	gathered	truths	richer
从	这	矿	的	他的	自己的	崎岖	经验	他	有	聚集	真相	更富有

[ðæn; ðən] [greɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ;

than	grains	of	gold	;
比	谷物	的	金子	;

他从自己坎坷的经历中汲取了比金子更宝贵的真理；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eni] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	he	never	allowed	any	good	opportunity	to	pass	without	insisting	upon	the
和	他	绝不	允许	任何	好的	机会	到	经过	没有	坚持	之上	这

['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

practice	of	those
实践	的	那些

他从不放过任何良机，总是坚持要求人们实践这些做法。

[hˈəʊmliɐ] [ænd; ənd] ['stɜːrnər] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [strɒŋ] [wʊf] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

homelier	and	sterner	virtues	which	form	the	strong	woof	of	character	.
家宅	和	更严厉	美德	哪个	形式	这	强的	纬	的	特点	.

更朴实、更严厉的美德构成了性格的坚实支柱。

[wen] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] , ['rɒbət] [wɔːkt] ['twenti] [taɪmz]

When	building	a	road	between	Birmingham	and	London	,	Robert	walked	twenty	times
什么时候	建筑	一个	路	之间	伯明翰	和	伦敦	,	罗伯特	步行	二十	时代

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːt] ,

over	the	entire	route	,
超过	这	全部的	路线	,

罗伯特在修建伯明翰和伦敦之间的道路时，曾沿着整条路线步行了二十遍。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌæsɪ'djuːəti] [tɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

illustrating	the	patient	assiduity	taught	him	by	his	father	.
图示	这	病人	勤奋	教授	他	经过	他的	父亲	.

这体现了他父亲教给他的耐心和勤奋。

[nəʊ][slɪp] - [ʃɒd] [wɜːk] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [aɪ] .

No	slip	-	shod	work	could	escape	their	eye	.
不	滑	-	鞋子	工作	可以	逃脱	他们的	眼睛	.

任何粗制滥造的东西都逃不过他们的眼睛。

" [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðeə(r)]['mɒtəʊ] .

"	Neglect	nothing	,	"	was	their	motto	.
"	忽视	没有什么	,	"	曾是	他们的	座右铭	.

“不放过任何细节”是他们的座右铭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋzwɜːrθ] ['kɒliə(r)] , [dʒɔːdʒ] [pʊt][hɪz; ɪz][breɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

As	a	Killingworth	collier	,	George	put	his	brains	and	his	heart	into	his	work	;
作为	一个	基林沃思	煤矿	,	乔治	放	他的	大脑	和	他的	心	进入	他的	工作	;

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] ,

as	a	master	-	builder	,
作为	一个	掌握	-	建筑商	,

作为基灵沃斯煤矿的一名矿工，乔治全身心投入到工作中；作为一名建筑大师，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	put	his	conscience	into	it	.
他	放	他的	良心	进入	它	.

他凭良心去做了这件事。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

All	his	work	was	honest	,	representing	the	actual	character	of	the	man	.
全部	他的	工作	曾是	诚实的	,	代表	这	实际的	特点	的	这	男人	.

他的所有作品都诚实可信，反映了他本人的真实性格。

[wen] [ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

When	the	rough	and	tumble	of	life	began	to	subside	,	and	he	became	a
什么时候	这	粗糙的	和	翻滚	的	生活	开始	到	塌陷	,	和	他	成为	一个

[mɔː(r)] ['steɪʃənri] ['endʒɪn] ,

more	stationary	engine	,
更多的	静止的	引擎	,

当生活的喧嚣渐渐平息，他变成了一台更加静止的机器时，

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['æmpl] [həʊm] , [hɪz; ɪz][əʊld] [lʌv]

with	greater	leisure	for	the	enjoyment	of	his	now	ample	home	,	his	old	love
和	更大的	闲暇	为了	这	享受	的	他的	现在	充足	家	,	他的	老的	爱

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] ,

for	birds	,
为了	鸟类	,

如今他拥有了更多闲暇时间，可以尽情享受宽敞的住所，也能重拾他对鸟类的热爱。

[dɒgz] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] [rɪ'vaɪvd] .

dogs	,	horses	,	and	rabbits	revived	.
狗	,	马匹	,	和	兔子	复活	.

狗、马和兔子都复活了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

There	was	not	a	bird's	nest	upon	his	grounds	that	he	did	not	know	,
那里	曾是	不是	一个	鸟类	巢	之上	他的	理由	那	他	做过	不是	知道	,

他的庄园里没有他不知道的鸟巢。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪldərz] ['ɪntrəst] ; [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]

and	he	often	watched	their	building	with	a	builder's	interest	;	a	blade	of	grass
和	他	经常	观看	他们的	建筑	和	一个	建筑商的	兴趣	;	一个	刀刃	的	草

,

,
,

他常常以建筑工人的好奇心观察他们的建造；一根草叶，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɑːk] , [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [æn; ən][ænt] ['tʌgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][greɪn] ,

a	bit	of	bark	,	a	nest	of	birds	,	an	ant	tugging	for	one	poor	grain	,
一个	少量	的	吠	,	一个	巢	的	鸟类	,	一个	蚂蚁	拉扯	为了	一	贫穷的	粮食	,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

were	all
是	全部

一小块树皮，一个鸟巢，一只蚂蚁正费力地拖拽着一粒可怜的谷粒，这一切都是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

to	his	mind	revelations	of	the	wonderful	mechanism	and	creative	power	of
到	他的	头脑	启示	的	这	精彩的	机制	和	有创造力的	力量	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

在他看来，这是对上帝奇妙机制和创造力的启示。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	died	in	August	,	1848	,	in	the	sixty	-	seventh	year	of	his	age	.
他	死亡	在	八月	,	-	,	在	这	六十	-	第七	年	的	他的	年龄	.

他于 1848 年 8 月去世，享年 67 岁。

['rɒbət] [pruːvd] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Robert	proved	himself	worthy	of	such	a	father	.
罗伯特	已证实	他自己	值得	的	这样的	一个	父亲	.

罗伯特证明了自己配得上这样一位父亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

They	were	alike	in	character	,	intimately	associated	in	the	great	engineering
他们	是	同样	在	特点	,	亲密	联系	在	这	伟大的	工程

['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] ,

enterprises	of	their	day	,
企业	的	他们的	天	,

他们性格相似，在当时的大型工程项目中密切合作。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [f'ɒndəst] [ə'fekʃn] .

and	bound	to	each	other	by	the	fondest	affection	.
和	边界	到	每个	其他	经过	这	最爱	感情	.

他们彼此之间有着最深厚的感情。

[dʒɔːdʒ] [bɪlt] [rəʊdz] , ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ;

George	built	roads	,	Robert	bridges	to	run	them	over	;
乔治	建造	道路	,	罗伯特	桥梁	到	跑步	他们	超过	;

乔治修建道路，罗伯特修建桥梁让道路通行；

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪlrəudz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['brɪdʒɪz]

for	railroads	have	given	birth	to	the	most	stupendous	and	splendid	bridges
为了	铁路	有	给定	出生	到	这	最多	惊人的	和	灿烂	桥梁

[ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] .

the	world	ever	saw	.
这	世界	曾经	锯	.

因为铁路造就了世界上最宏伟壮丽的桥梁。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tjuːbjələ(r)] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['mɛˌnaɪ] , [kə'nektɪŋ] ['hɒlihed] [wɪð]

The	famous	tubular	bridge	over	the	Straits	of	Menai	,	connecting	Holyhead	with
这	著名的	管状	桥	超过	这	海峡	的	梅奈	,	连接	霍利黑德	和

[ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

the	main	land	,
这	主要的	土地	,

横跨梅奈海峡的著名管状桥，连接着霍利黑德和大陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [bɪlt] [baɪ][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv]

and	the	High	Level	bridge	of	Newcastle	,	built	by	him	,	are	monuments	of
和	这	高的	等级	桥	的	纽卡斯尔	,	建造	经过	他	,	是	纪念碑	的

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] .

engineering	skill	.
工程	技能	.

他建造的纽卡斯尔高架桥是工程技术的丰碑。

[juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [siː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	often	see	pictures	of	them	.
你	经常	看	图片	的	他们	.

你经常能看到他们的照片。

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [saɪd][ɒv; əv]

The	most	remarkable	work	of	his	genius	,	however	,	is	on	the	American	side	of
这	最多	卓越	工作	的	他的	天才	,	然而	,	是	在	这	美国人	边	的

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] .

the	Atlantic	ocean	.
这	大西洋	海洋	.

然而，他最杰出的天才之作却位于大西洋的美国一侧。

[ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [ˈreɪlweɪ] [ɒv; əv][ˈkænədə] , [ˈtɜrmɪnə]

The	Grand	Trunk	Railway	of	Canada	,	termina
这	盛大	树干	铁路	的	加拿大	,	终点

加拿大大干线铁路，终点站

[tɪŋ] [æt; ət] [ˌmɒntriˈɔːl] , [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːbɔːd] ;

ting	at	Montreal	,	wanted	to	connect	with	the	seaboard	;
ting	在	蒙特利尔	,	通缉	到	连接	和	这	海岸	;

在蒙特利尔，想与海岸线建立联系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɒntriˈɔːl] [tuː; tə] [ˈpɔːtlənd] , [meɪn] .

and	the	road	was	extended	from	Montreal	to	Portland	,	Maine	.
和	这	路	曾是	扩展	从	蒙特利尔	到	波特兰	,	缅因州	.

这条公路从蒙特利尔延伸到了缅因州波特兰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] , [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

But	the	river	St	.	Lawrence	,	deep	and	broad	,
但	这	河	英石	.	劳伦斯	,	深的	和	广阔	,

但是圣劳伦斯河，深邃而宽阔，

[ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈkʌrənt] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [brəʊk]

sweeping	down	its	mighty	current	the	waters	and	ice	of	the	great	lakes	,	broke
扫荡	向下	它是	强大的	当前的	这	水	和	冰	的	这	伟大的	湖泊	,	打破

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

奔腾而下的巨浪席卷了五大湖的湖水和冰层，冲破了界线。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

and	separated	the	road	into	two	parts	.
和	分开	这	路	进入	二	部分	.

并将道路分成两段。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [spænd] .

The	river	must	be	spanned	.
这	河	必须	是	跨越	.

必须有人跨过这条河。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] .

A	bridge	must	be	built	.
一个	桥	必须	是	建造	.

必须修建一座桥梁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrɒbət] [ˈstiːvnsən] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	stupendous	undertaking	,	but	Robert	Stephenson	can	do	it	.
它	曾是	一个	惊人的	承诺	,	但	罗伯特	斯蒂芬森	能	做	它	.

这是一项艰巨的任务，但罗伯特·斯蒂芬森能够做到。

['rɒbət] ['stiːvnsən] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Robert	**Stephenson**	**did**	**do**	**it**	**.**
罗伯特	斯蒂芬森	做过	做	它	.

罗伯特·史蒂芬森确实做了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	**is**	**thrown**	**from**	**Languire**	**to**	**a**	**point**	**half**	**a**	**mile**	**below**	**the**	**city**	**,**
它	是	抛掷	从	-	到	一个	观点	一半	一个	英里	以下	这	城市	,

它从兰奎尔抛到城下半英里处，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] .

a	**distance**	**of**	**nearly**	**two**	**miles**	**.**
一个	距离	的	几乎	二	英里	.

距离将近两英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][spænz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['mɪljən] [fiːt] [ɒv; əv]['spɒlɪd]

It	**is**	**composed**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**spans**	**,**	**and**	**has**	**three**	**million**	**feet**	**of**	**solid**
它	是	由	的	二十	-	四	跨度	,	和	有	三	百万	脚	的	坚硬的

['meɪsənri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

masonry	**in**	**it**	**.**
石工	在	它	.

它由二十四跨组成，共有三百万英尺的实心砖石结构。

[ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [θruː] ['aɪən] [tjuːbz] , ['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	**road**	**runs**	**through**	**iron**	**tubes**	**,**	**sixty**	**feet**	**above**	**the**	**river**	**,**
这	路	跑步	通过	铁	管子	,	六十	脚	多于	这	河	,

道路穿过距河面60英尺的铁管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [naɪn] ['mɪnɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] .

and	**the**	**train**	**is**	**nine**	**minutes**	**going**	**across**	**.**
和	这	火车	是	九	分钟	去	穿过	.

火车到对面只需九分钟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][ðə; ði] [tjuːbz] .

There	**are**	**ten**	**thousand**	**tons**	**of**	**iron**	**in**	**the**	**tubes**	**.**
那里	是	十	千	吨	的	铁	在	这	管子	.

这些管子里有1万吨铁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

It	**was**	**six**	**years**	**in**	**building**	**.**
它	曾是	六	年	在	建筑	.

这座建筑历时六年建成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [nemd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [brɪdʒ] ,

It	**is**	**called**	**the**	**Goliath**	**of**	**bridges**	**,**	**and**	**is**	**named**	**the**	**Victoria**	**Bridge**	**,**
它	是	称为	这	歌利亚	的	桥梁	,	和	是	命名	这	维多利亚	桥	,

它被称为桥梁中的巨人，名为维多利亚桥。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

in	**honour**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
在	荣誉	的	这	女王	.

为纪念女王。

['tjuːbjələ(r)] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɛˌnaɪ] [streɪts] .

TUBULAR	**BRIDGE**	**OVER**	**THE**	**MENAI**	**STRAITS**	**.**
管状	桥	超过	这	梅奈	海峡	.

横跨梅奈海峡的管状桥。

['rɒbət] ['drɑːftɪd] , ['kælkjuleɪtɪd] , ['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd]

Robert	**drafted**	**,**	**calculated**	**,**	**estimated**	**,**	**and**
罗伯特	起草	,	计算	,	估计的	,	和

罗伯特起草、计算、估算，并

[ˌsju:pərin'tend] ['sekʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd]

superintended	section	after	section	of	this	immense	work	,	and	yet	never	visited
督导	部分	后	部分	的	这	巨大	工作	,	和	然而	绝不	到访

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

the	scene	of	labour	;
这	场景	的	劳动	;

他负责监督这项浩大工程的各个部分，却从未到过施工现场；

['fəutəgræfs] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [hɪm][ɒv; əv][ɪts] ['prəʊgres] [step] [baɪ] [step] .

photographs	were	sent	him	of	its	progress	step	by	step	.
照片	是	发送	他	的	它是	进步	步	经过	步	.

他陆续收到了项目进展的照片。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɪ'sembə(r)] , - ,

It	was	finished	December	,	1859	,
它	曾是	完成的	十二月	,	-	,

它于1859年12月竣工。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['fest(ə)l] ['ɒnəz] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['si:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	opened	with	all	the	festal	honours	possible	in	that	season	of	the	year	.
和	打开	和	全部	这	节日	荣誉	可能的	在	那	季节	的	这	年	.

并以该季节所能获得的所有节日荣誉拉开了帷幕。

[æt; ət][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sentɪmənt] : " ['rɒbət] ['sti:vnsən] , [ðə; ði]

At	the	entertainments	given	there	was	one	sentiment	:	"	Robert	Stephenson	,	the
在	这	娱乐	给定	那里	曾是	一	情绪	:	"	罗伯特	斯蒂芬森	,	这

['greɪtɪst] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)] [sɔ:] ,

greatest	engineer	the	world	ever	saw	,
最	工程师	这	世界	曾经	锯	,

在举办的招待会上，人们表达了一种共同的感受：“罗伯特·史蒂芬森，世界上最伟大的工程师，

" ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ] [tʃɪəz] .

"	followed	by	no	cheers	.
"	随后	经过	不	干杯	.

随后没有掌声。

[ə; eɪ] [di:p] [hʌʃ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .

A	deep	hush	swept	over	the	assembly	.
一个	深的	嘘	扫荡	超过	这	集会	.

会场一片寂静。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] ['sti:vnsən] [wɒz; wəz] [ded] .

For	Robert	Stephenson	was	dead	.
为了	罗伯特	斯蒂芬森	曾是	死的	.

因为罗伯特·史蒂芬森已经去世了。

[hi:; hi] [daɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fʊl] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	died	the	twelfth	of	October	,	two	months	before	the	full	completion	of	the
他	死亡	这	第十二	的	十月	,	二	几个月	前	这	满的	完成	的	这

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

他于10月12日去世，距离工程全面竣工还有两个月。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd] .

in	the	rich	prime	of	a	noble	manhood	.
在	这	富有的	主要的	的	一个	高贵	男子气概	.

正值高贵男子的黄金时代。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læmətɪ] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

His	death	was	looked	upon	as	a	public	calamity	,	and	England	,
他的	死亡	曾是	看起来	之上	作为	一个	民众	灾害	,	和	英格兰	,

他的死被视为一场公共灾难，英格兰也因此而悲痛不已。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːθ] , [leɪd] [hɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]

with	a	true	sense	of	his	worth	,	laid	him	side	by	side	with	her	most
和	一个	真的	感觉	的	他的	值得	,	铺设	他	边	经过	边	和	她	最多

['ɒnərəb(ə)l] [ded] .

honourable	dead	.
光荣的	死的	.

她真正认识到他的价值，将他安葬在她最尊贵的逝者身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [hɜː(r); hə(r)]

He	was	buried	in	Westminster	Abbey	,	with	her	kings	and	queens	,	her
他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	,	和	她	国王	和	女王们	,	她

['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['poʊəts] ,

princes	and	poets	,
王子们	和	诗人	,

他被安葬在威斯敏斯特教堂，与英国的国王、王后、王子和诗人葬在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

her	warriors	and	statesmen	.
她	战士	和	政治家	.

她的战士和政治家。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

The	funeral	procession	was	between	two	and	three
这	葬礼	游行	曾是	之间	二	和	三

葬礼队伍大约有两到三人。

[maɪlz] [lɒŋ] ; [θ'aʊzəndz] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] .

miles	long	;	thousands	lined	the	streets	,	and	thousands	pressed	into	the	Abbey	.
英里	长的	;	数千	衬里	这	街道	,	和	数千	按下	进入	这	修道院	.

绵延数英里；成千上万的人挤满了街道，成千上万的人涌入修道院。

['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] ['entrəns] ;

Tickets	were	necessary	in	order	to	get	entrance	;
门票	是	必要的	在	命令	到	得到	入口	;

必须凭票才能入场；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['æplɪkənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [huː] ,

and	one	of	the	most	pressing	applicants	was	a	humble	working	-	man	,	who	,
和	一	的	这	最多	紧迫	申请人	曾是	一个	谦逊的	在职的	-	男人	,	WHO	,

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

其中一位最迫切需要帮助的申请人是一位谦逊的工人，多年前，他.....

[drəʊv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪn] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] ['rɒbət]

drove	the	first	locomotive	engine	from	Birmingham	to	London	,	with	Robert
驾驶	这	第一的	机车	引擎	从	伯明翰	到	伦敦	,	和	罗伯特

['stiːvnsən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Stephenson	at	his	elbow	.
斯蒂芬森	在	他的	弯头	.

他驾驶第一台从伯明翰开往伦敦的机车，罗伯特·斯蒂芬森在他身边。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['njuːkɑːsl] ['kɒliə(r)] - [bɔɪ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [tɔɪl] ,

The	humble	Newcastle	collier	-	boy	crowned	his	life	with	honourable	toil	,
这	谦逊的	纽卡斯尔	煤矿	-	男生	加冕	他的	生活	和	光荣的	辛劳	,

这位来自纽卡斯尔的卑微煤矿工人，用光荣的劳动成就了自己的一生。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][mɔːn, məun][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['fɔːlən] .

and	at	his	death	a	nation	mourned	a	great	man	fallen	.
和	在	他的	死亡	一个	国家	哀悼	一个	伟大的	男人	倒下	.

他去世时，举国哀悼一位伟人的陨落。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] , [maɪ] [jʌŋ]

You	have	read	this	short	history	with	great	interest	,	I	doubt	not	,	my	young
你	有	读	这	短的	历史	和	伟大的	兴趣	,	我	怀疑	不是	,	我的	年轻的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

我相信，我的年轻朋友们，你们一定饶有兴趣地阅读了这篇简短的历史；

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][hɪə(r)] [seɪ] ,

and	some	I	hear	say	,
和	一些	我	听到	说	,

我还听到有人说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	I	wish	I	could	achieve	some	great	and	useful	work	in	the	world	,
"	我	希望	我	可以	达到	一些	伟大的	和	有用	工作	在	这	世界	,

“我希望我能为世界做出一些伟大而有用的工作，”

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	have	my	name	written	in	a	book	.
和	有	我的	姓名	书面	在	一个	书	.

并让我的名字被写在一本书里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [miːn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	It	is	not	a	mean	aspiration	.
"	它	是	不是	一个	意思是	抱负	.

“这不是一个卑微的愿望。”

['evri] ['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Every	noble	spirit	desires	to	be	better	and	greater	than	it	is	,
每一个	高贵	精神	欲望	到	是	更好的	和	更大的	比	它	是	,

每一个高尚的灵魂都渴望变得比现在更好、更伟大。

[ænd; ənd][gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

and	God	gives	to	each	of	you	a	great	and	precious	work	to	do	.
和	上帝	给予	到	每个	的	你	一个	伟大的	和	宝贵的	工作	到	做	.

上帝赋予你们每个人一项伟大而宝贵的工作。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tuː; tə][wɪn] ,

You	have	a	Saviour	to	serve	and	glorify	,	and	heaven	to	win	,
你	有	一个	救主	到	服务	和	荣耀	,	和	天堂	到	赢	,

你有一位救主需要服侍和荣耀，还有天堂需要赢得。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)] [greɪt] [laɪf] - [wɜːk] [hɪə(r)] .

which	is	indeed	our	great	life	-	work	here	.
哪个	是	的确	我们的	伟大的	生活	-	工作	这里	.

这的确是我们毕生的伟大事业。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['hævɪŋ] [bɔːt] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] ,

The	Lord	Jesus	,	having	bought	our	redemption	by	His	own	blood	on	the	cross	,
这	主	耶稣	,	拥有	买	我们的	赎回	经过	他的	自己的	血	在	这	叉	,

主耶稣在十字架上用自己的宝血买赎了我们，

[hæz; həz][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri]

has	set	up	His	kingdom	in	the	world	,	and	says	to	you	and	to	every
有	放	向上	他的	王国	在	这	世界	,	和	说道	到	你	和	到	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

祂已在世上建立了祂的国度，祂对你们和每个人说：

" [sʌn] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [hɑːt] .
" **Son , give Me thy heart .**
" 儿子 , 给 我 你的 心 .

孩子，把你的心给我。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [truː] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] :
" **And there is but one true purpose to make before every other purpose in life :**
" 和 那里 是 但 一 真的 目的 到 制作 前 每一个 其他 目的 在 生活 :

“在人生所有其他目标之前，只有一个真正的目标需要实现：

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] .
" **As for me , I will serve the Lord .**
" 作为 为了 我 , 我 将要 服务 这 主 .

至于我，我必事奉耶和华。

" [ɪf] [baɪ] [truː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə]
" **If by true repentance and faith in the Lord Jesus Christ you give yourself to**
" 如果 经过 真的 悔改 和 信仰 在 这 主 耶稣 基督 你 给 你自己 到
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

“如果你真心悔改，并信靠主耶稣基督，将自己献给祂，

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [laɪf] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
the noblest life is before you .
这 最高贵 生活 是 前 你 .

最高尚的人生就在你面前。

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [bles] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .
This work will bless all other work .
这 工作 将要 保佑 全部 其他 工作 .

这项工作将造福其他所有工作。

[ðɪs] [pɑːθ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːðz] [seɪf] .
This path will make all other paths safe .
这 小路 将要 制作 全部 其他 路径 安全的 .

这条路会让其他所有路都变得安全。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ɔː(r)]
No matter what your situation in this world may be , high or low , rich or
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

无论你在这个世界上的处境如何，地位高低，贫穷还是富有，

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [məʊst] ['ɒnəd] [baɪ] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
your Master is most honoured by godliness and humility , and they are out
[ɒv; əv] [pleɪs] ['nəʊweə(r)] .
of place nowhere .
的 地方 无处 .

你们的主最尊崇的是敬虔和谦卑，这两点在任何地方都适用。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [ɪts] ['ɒnəz] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] .
The world is so poor that it can give its honours to but a few .
这 世界 是 所以 贫穷的 那 它 能 给 它是 荣誉 到 但 一个 很少 .

世界如此贫穷，只能将荣誉授予少数人。

[gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃnəs] , ['ɒfəz] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

God	,	in	His	infinite	richness	,	offers	heaven	to	us	all	;	and	by	the	gift	of
上帝	,	在	他的	无限	丰富	,	优惠	天堂	到	我们	全部	;	和	经过	这	礼物	的

[hɪz; ɪz]['həʊli]

His	Holy
他的	圣

上帝以祂无限的丰盛，将天堂赐予我们所有人；并通过祂圣洁的恩赐，使我们得以享受天国。

['spɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst]['evə(r)] [preɪ] ,

Spirit	,	for	which	we	must	ever	pray	,
精神	,	为了	哪个	我们	必须	曾经	祈祷	,

圣灵，我们必须永远为此祈祷。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['paɪəti][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	life	of	piety	is	within	the	reach	even	of	a	little	child	.
一个	生活	的	虔诚	是	之内	这	抵达	甚至	的	一个	小的	孩子	.

即使是小孩子也能过上虔诚的生活。

[ðə; ði] ['stedi] [trʌst] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

The	steady	trust	and	singleness	of	purpose	which	have	so	delighted	you	in	the
这	稳定的	相信	和	单身	的	目的	哪个	有	所以	高兴极了	你	在	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:vənsənz] ,

lives	of	the	Stephensons	,
生活	的	这	斯蒂芬森	,

斯蒂芬森一家始终如一的信任和目标明确，正是这一点令你们如此欣喜。

[meɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [lɔ:d] ,

may	you	have	,	my	children	,	in	the	service	of	your	blessed	Lord	,
可能	你	有	,	我的	孩子们	,	在	这	服务	的	你的	蒙福	主	,

愿你们，我的孩子们，在侍奉你们蒙福的主时，都能拥有这一切。

[hu:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [vɪk'tɔ:riəs] ['əʊvə(r)] ['evri] ['hɪndrəns] ,

who	will	make	you	victorious	over	every	hindrance	,
WHO	将要	制作	你	胜利者	超过	每一个	障碍	,

祂将使你战胜一切障碍，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [swi:t] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['hev(ə)n] [æt; ət][lɑ:st] .

and	bring	you	safe	to	His	sweet	presence	in	heaven	at	last	.
和	带来	你	安全的	到	他的	甜的	在场	在	天堂	在	最后的	.

最终平安地带你到祂在天堂甜蜜的怀抱。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)]

There	you	will	find	your	name	written	in	the	Lamb's	Book	of	Life	,	never	,	never
那里	你	将要	寻找	你的	姓名	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	,	绝不	,	绝不

[tu:; tə] ['perɪʃ] .

to	perish	.
到	沦	.

在那里，你的名字将被写在羔羊的生命册上，你永远不会灭亡。

[dʒɔ:dʒ] ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['printərz] , - , [tʃɑ:lz] [stri:t] , ['færɪŋdən] [rəʊd] , ['lʌndən] .

George	Watson	and	Co	.	,	Printers	,	28	,	Charles	Street	,	Farringdon	Road	,	London	.
乔治	沃森	和	合作	.	,	打印机	,	-	,	查尔斯	街道	,	法灵顿	路	,	伦敦	.

乔治·沃森印刷公司，地址：伦敦法灵顿路查尔斯街28号。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɑ:'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	and	inconsistent	spelling	and	punctuation	retained	.
古风	和	不一致	拼写	和	标点	保留	.

保留了古老且不一致的拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神